

Motopompă RURIS MP100



Cuprins

1. INTRODUCERE	2
2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	2
3. DATE TEHNICE	3
4. PREZENTAREA GENERALĂ A UTILAJULUI	4
5. VERIFICĂRI PRE-OPERARE	4
6. AMORSAREA	7
7. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	8
8. ÎNTREȚINERE	10
9. TRANSPORT/DEPOZITARE	12
10. DEPISTAREA DEFECȚIUNILOR	13
11. DECLARAȚII DE CONFORMITATE	14

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

2.1. AVERTIZĂRI

	Pericol!		Citiți manualul de utilizare!
	Atenție, suprafețe fierbeți.		Folosiți căști de protecție!
	Atenție, material inflamabil.		Folosiți mănuși de protecție!
	Atenție, atmosfera asfixiantă.		Folosiți cizme sau pantofi de protecție!

Pentru a se asigura o funcționare în condiții de siguranță:

- Verificați întotdeauna motorul înainte de pornire. Astfel, puteți preveni un accident sau deteriorarea echipamentului.
- Ca măsură de securitate nu pompați niciodată lichide inflamabile sau corozive cum ar fi benzina sau acizii. De asemenea, pentru a se evita ruginirea pompei, nu pompați niciodată apă de mare, soluții chimice, lichide caustice cum ar fi uleiurile uzate, vin sau lapte.
- Așezați motopompa pe o suprafață orizontală sigură. În situația în care motopompa se înclină sau se răstoarnă, se poate produce vărsarea benzinei.
- Pentru a preveni incendiile și a se asigura o aerisire corespunzătoare, țineți pompa la cel puțin 1 m de pereții clădirilor sau de alte echipamente în timpul funcționării. Nu așezați obiecte inflamabile în preajma

motopompei. Datorita posibilității de aprindere din cauza pieselor fierbinți ale motorului în timpul funcționării motopompei, nu permiteți apropierea lor de locul de funcționare.

▪ Datorita posibilității de ardere din cauza pieselor fierbinți ale motorului în timpul funcționării motopompei, nu permiteți apropierea lor de locul de funcționare.

▪ Sa puteți intervenii rapid pentru oprirea motorului si sa înțelegeți modul de aplicare a tuturor controalelor. Să nu permiteți nimanui utilizarea motopompei fără a primi în prealabil instrucțiunile corespunzătoare.

▪ Benzina este extrem de inflamabilă, iar în anumite condiții poate deveni explozivă.

▪ Alimentați cu benzină în incinte bine aerisite și cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți apropierea cu flacără sau scântee de locul de alimentare sau de păstrare a benzinei.

▪ Nu umpleți peste măsură rezervorul cu benzină. După alimentare verificați dacă ați închis bine bușonul rezervorului.

▪ Atenție să nu vărsați combustibil la alimentare. Combustibilul vărsat sau vaporii de combustibil se pot aprinde. Dacă se varsă combustibil, înainte de pornirea motorului asigurați-vă că benzina vărsată a fost ștersă.

▪ Nu rulați motorul niciodată în camere închise sau incinte neaerisite.

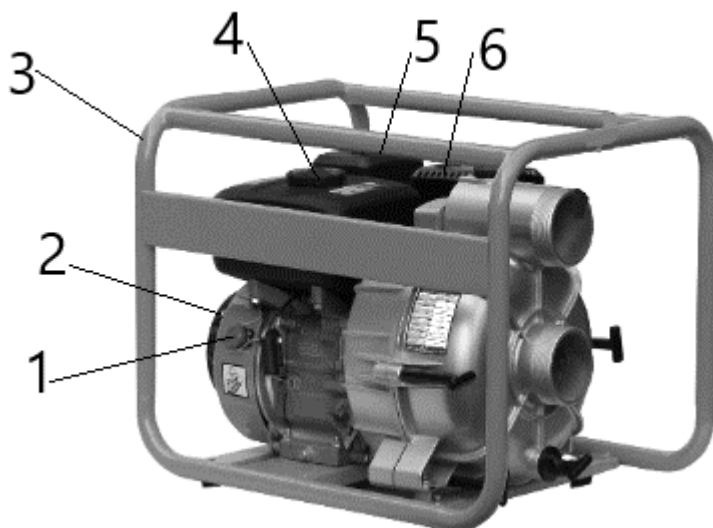
▪ Toba de eșapament devine foarte fierbinte în timpul funcționării motorului și rămâne incinsă un timp după oprirea acestuia.

Aveți grijă să nu atingeți toba de eșapament atunci când este fierbinte. Pentru a se evita posibilitatea accidentelor prin atingerea părților fierbinți ale motorului, nu permiteți accesul copiilor sau a animalelor în zona.

3. DATE TEHNICE

Motor	General Engine
Ciclu de funcționare	4 timpi
Putere motor	7 CP
Capacitate cilindrică	212 cc
Sistem de aprindere	Electronic
Pornire	Manuală
Combustibil	Benzină fără plumb
Capacitate rezervor	3.6l
Capacitate ulei motor	600ml
Consum mediu combustibil	1,75 l/h
Tip pompa	Pentru ape murdare
Tip motor	BS170F
Diametru prindere furtun	3" (Țoli)
Adâncime de aspirație	8 m
Refulare pe verticală	25 m
Refulare pe orizontală	250 m
Debit maxim	48m³/h
Sistem de amortizare	Amortizoare cauciuc
Temperatura medie	5~40 grade
Valoare medie PH apa	6.5-8.5
Raportul de volum al impurităților	≤30%
Diametru particule	Particule moi ≤ 25.4mm Particule solide ≤7.6mm
Greutate netă cu accesorii	33.6 kg
Garanție	24 luni

4. PREZENTAREA GENERALĂ A UTILAJULUI



- | |
|--|
| 1- Contact motor (ON/OFF)
2- Demaror
3- Cadru metalic
4- Bușon rezervor
5- Filtru aer
6- Tobă eșapament |
|--|

5. VERIFICĂRI PRE-OPERARE

Cuplarea furtunului de aspirație

Utilizați furtun special de absorție disponibil, racordul și colierul de strângere. Furtunul de absorție va trebui să fie tip armat neexpansibil. Lungimea furtunului de aspirație va trebui să nu fie mai mare decât este necesar, întrucât performanța de pompare este cea mai bună atunci când pompa nu este departe de nivelul apei. Timpul de auto-amorsare este proporțional cu lungimea furtunului de absorție. Sorbul care se livrează cu pompa se va cupla la capătul conductei de aspirație prin intermediul unui colier de strângere.

PRECAUȚIE:

Întotdeauna montați sorbul la capătul conductei de aspirație înainte de începerea pompării. Sorbul nu va lăsa să treacă, frunze, rădăcini sau alte reziduuri ce pot înfundă conducta sau deteriora motopompa.

Punctul de sprijin al sorbului trebuie să fie solid (nu pe nisip, pietriș, nămol, etc.) sau la 0,5 m de fundul apei.

În cazul extragerii apei din albia unui râu, pomparea se va efectua dintr-o zonă protejată de cursul apei (cămin).

Motopompa nu permite pomparea apei cu nisip. Nisipul nu are o textură moale.

Întrebați-vă câteva metode de a determina dacă particulele din apa uzată au o textură moale:

Contact fizic

Atingere directă: Dacă situația o permite, după luarea măsurilor de protecție necesare (cum ar fi purtarea mănușilor), extrageți o cantitate mică de particule și presați-le între degete.

- Particulele care se deformează ușor, sunt elastice și nu zgârie pielea sau uneltele sunt, cel mai probabil, particule cu textură moale, cum ar fi resturi de cauciuc, anumite fibre etc.

- În schimb, particulele dure, care nu se deformează semnificativ la apăsare și care pot zgâria pielea sau uneltele, sunt de obicei particule cu textură dură.

Observarea aspectului și caracteristicilor

Formă și flexibilitate:

- Particulele cu textură moale au, de obicei, o formă neregulată și un anumit grad de flexibilitate. De exemplu, bucățile rupte de burete sau firele de păr ondulate se pot îndoi și întinde fără a se rupe ușor.
- Particulele cu textură dură au forme relativ regulate – sub formă de blocuri sau granule – și nu se îndoaie ușor, cum ar fi nisipul, pietrișul, așchiile de metal etc.

Culoare și luciu:

- Unele particule cu textură moale au culori variate și un luciu mat sau moale, cum ar fi anumite particule din spumă plastică.
- Particulele cu textură dură pot avea un luciu metalic (în cazul particulelor metalice) sau un aspect mat, natural (cum ar fi nisipul și pietrișul). Totuși, acest criteriu nu este absolut.

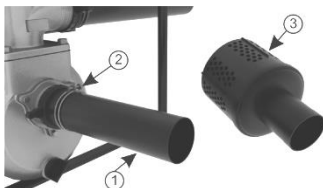
Utilizarea unor metode simple de testare

Test de duritate: Zgâriați suprafața particulelor cu un obiect cu duritate relativ scăzută (cum ar fi o cheie de cupru). Dacă particula se zgârie ușor, este probabil moale; dacă nu lasă urme, este probabil dură.

Test de flotabilitate: Puneți particulele într-un recipient cu apă. Unele particule moi și cu densitate scăzută (cum ar fi spuma plastică) vor pluti. Totuși, particulele moi, precum fibrele, se pot scufunda din cauza absorbției apei sau altor factori. Prin urmare, această metodă trebuie utilizată împreună cu altele pentru o evaluare corectă.

NOTĂ: Strângeți racordul conductei și colierele de strângere pentru a asigura etanșarea și a preveni pierderea de absorbție. O conductă de absorbție cu o etanșare necorespunzătoare va reduce performanța de pompare precum și capacitatea de auto-amorsare.

- Conducta de aspirație
(*nu este inclusă în pachet*)
- Colier conductă
- Sorb



5.1. VERIFICARE ULEI MOTOR

PRECAUȚIE:

Uleiul de motor este un factor major determinant al performanței motorului și a duratei de viață. Uleiurile tip non-detergent sau uleiurile vegetale nu sunt recomandate.

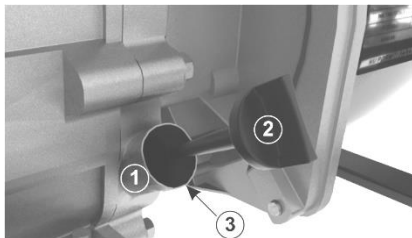
Verificarea nivelului uleiului în motor se face numai cu motorul în poziție orizontală.

Înainte de pornirea motorului, alimentați cu ulei RURIS 4T-MAX sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioară, cu o cantitate de cca. 600 ml..

Scostați bușonul de alimentare cu ulei și ștergeți joja cu ajutorul unei cârpe curate.

Verificați nivelul uleiului introducând joja în gura de alimentare, fără însă a o înfileta. Dacă nivelul uleiului este sub capătul joiei, realimentați cu ulei recomandat până la marginea gurii de alimentare.

- Ștuț alimentare cu ulei
- Bușon ulei
- Nivel superior



Perioada de rodaj

Motorpompa trebuie să funcționeze maxim 5 ore în sarcină ușoară (pompare apă), apoi goliți tot uleiul din baia de ulei a motorului. După aceea, alimentați baia de ulei a motorului cu ulei RURIS 4T-MAX sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioară acesteia.

5.2. VERIFICAREA NIVELULUI DE BENZINĂ

Scoateți bușonul de alimentare al rezervorului și verificați nivelul de benzină din rezervor.

Realimentați rezervorul în situația în care nivelul de benzină este redus.

Utilizați benzină fără plumb.

Nu utilizați niciodată amestec de benzină cu ulei sau benzină cu impurități.

Evitați pătrunderea de impurități, praf sau apa în rezervorul de benzină.

AVERTIZARE:

Benzina este extrem de inflamabilă și, în anumite condiții, explozivă. Lăsați motorul să se răcească înainte de alimentare.

Realimentați cu combustibil în incinte bine aerisite, cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți apropierea cu flacăra sau scântei în locul unde se face alimentarea sau acolo unde se păstrează benzina.

Nu umpleți peste măsură rezervorul cu benzina (nivelul maxim al benzinei va fi până la gura de alimentare).

După alimentare verificați dacă bușonul rezervorului este strâns corespunzător și asigurat.

Aveți grijă să nu vărsați benzina la alimentare. Benzina vărsată sau vaporii de benzină pot lua foc. Dacă se varsă benzină la alimentare, aveți grijă ca aceasta să fie ștearsă înainte de pornirea motorului.

Evitați contactele prelungite sau repetate ale pielii cu benzina sau inhalarea vaporilor de benzină. **NU PERMITEȚI ACCESUL COPIILOR.**



5.3. VERIFICAREA ELEMENTULUI FILTRANT

Scoateți piulița fluture, șaiba și capacul filtrului de aer. Verificați elementul filtrant dacă nu are praf sau alte elemente de blocare. Dacă este necesar, curățați elementul filtrant.

1. Capac filtru
2. Element filtrant



PRECAUȚIE:

Nu utilizați motorul niciodată fără filtru aer. Se poate produce o uzură rapidă a motorului din cauza impurităților cum ar fi praful care se aspiră prin carburator în motor.

5.4. CUPLAREA CONDUCTEI DE REFULARE

Utilizați furtun de refulare RURIS aferent motopompei, racordul și colierul pentru etanșare. Furtunul scurt și de diametru mare este cel mai eficient. Furtunul lung și cu diametru mic, va duce la creșterea forței de frecare și va reduce debitul pompei.

NOTA:

Strângeți colierul pe furtun pentru a se preveni decuplarea furtunului la presiune mare.

- Furtun de refulare (*nu este inclus în pachet*)
- Colier furtun



6. AMORSAREA

ATENȚIE:

Amorsarea motopompei se realizează prin umplerea carcasei bazin cu apă înainte de punerea în funcțiune.

PRECAUȚIE:

Nu puneți pompa niciodată în funcțiune fără a vă asigura că motopompa are apă în carcasa bazin pentru amorsare, întrucât motopompa se va supraîncălzi, iar presetupa se va deteriora.

1. Bușon de alimentare apă de amorsare

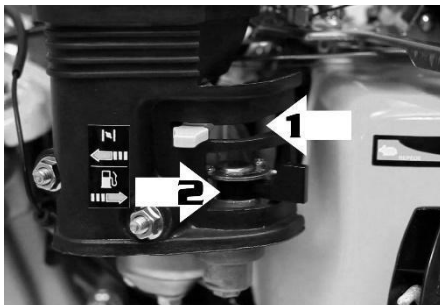


7. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

- Deschideți robinetul de combustibil.
- Comutați levierul de șoc al motorului.

NOTĂ: Dacă motorul este cald, nu utilizați șocul.

- Levierul de șoc
- Robinetul de combustibil



Acționați demarorul de 3-4 ori ușor, pentru a amorsa cu ulei toate orificiile interne ale motorului.
Puneți contactul motor pe poziția ON.



Deplasați maneta accelerației ușor către stânga.



Porniți motorul acționând demarorul. Nu trageți niciodată brusc sfoara demaror, ci duceți-l mai întâi până la opritor, adică lăsați întâi să angreneze clicheții. Dirijați încet mânerul sforii demaror în cursa de revenire spre carcasa demarorului, chiar dacă motorul e pornit.



7.1. FUNCȚIONAREA LA ALTITUDINI MARI

La altitudine mare, amestecul standard de aer și benzină va fi excesiv de bogat. Performanța se va diminua, iar consumul de benzină va crește.

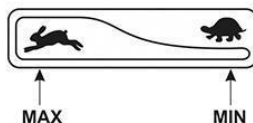
Performanța motorului la altitudine mare poate fi îmbunătățită prin montarea în carburator a unui jiclor cu diametru mai mic și prin reglare. Dacă utilizați adesea motorul la o înălțime mai mare, apălați la dealerul autorizat pentru a realiza modificarea carburatorului.

PRECAUȚIE!

Funcționarea motorului la o altitudine mai mică decât cea corespunzătoare diametrului de jiclor, poate duce la scăderea performanței, supraîncălzire, precum și serioase deteriorări ale motorului, ca urmare a amestecului prea sărac.

7.2. OPRIREA MOTORULUI

Deplasați maneta de accelerație la dreapta.



Puneți contactul motorului pe poziția OFF (închis).



Imaginile sunt cu caracter informativ, furnizorul își rezervă dreptul de a aduce modificări structurale și functionale față de utilajul prezentat în acest manual.

8. ÎNTREȚINERE

Pentru a se menține un nivel înalt de performanță al motopompei este necesară reglarea și verificarea periodică a motopompei. Întreținerea periodică vă ajută la prelungirea duratei de viață a acesteia. Intervalele de întreținere solicitate, precum și tipul de întreținere ce trebuie realizate sunt descrise mai jos.

AVERTIZARE:

Opriti motorul înaintea efectuării întreținerii.

PRECAUȚIE:

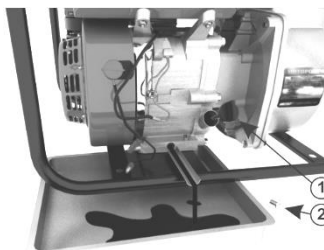
Utilizați piese originale sau echivalente pentru întreținere sau reparație. Piesele înlocuite ce nu sunt echivalente pot deteriora pompa.

8.1. SCHIMBAREA ULEIULUI

Pentru a se asigura o drenare rapidă și completă, evacuați uleiul din motor cât timp motorul este cald.

- Scoateți bușonul de umplere a băii de ulei și bușonul de drenaj, apoi lăsați să se scurgă uleiul.
- Remontați bușonul de drenaj și strângeți-l corespunzător.
- Alimentați cu ulei RURIS 4T-MAX sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioară, pana la nivelul specificat.
- Schimbați uleiul la fiecare 25 de ore de funcționare sau o dată la 6 luni (în cazul neutilizării).

1. Bușon ulei
2. Bușon drenaj ulei



Deși nu se recomandă să manipulați ulei, vi se recomandă să vă spălați din abundență cu apă și săpun imediat după ce ați manipulat ulei uzat de motor.

NOTĂ:

Nu se recomandă dispunerea uleiului de motor într-o asemenea manieră încât să se intre în contradicție cu normele de protecție a mediului înconjurător. Este recomandată depozitarea acestuia într-un recipient etanș și dus într-o stație de service. A nu se abandona pe sol sau arunca în rețeaua de ape reziduale.

8.2. ÎNTREȚINEREA FILTRULUI DE AER

Un filtru de aer colmatat (impregnat cu impurități) va diminua fluxul de aer din carburator. Pentru a preveni funcționarea defectuoasă a carburatorului, întrețineți regulat filtrul de aer. Întreținerea filtrului de aer se va face mai des în situația în care pompa lucrează în zone extrem de poluate cu praf.

AVERTIZARE:

Nu utilizați niciodată motopompa fără filtru de aer. În elementul filtrant se va pune ulei curat (de motor) până la nivelul indicat pe paharul filtrului de aer. Prin aspirația de impurități solide, cum ar fi particulele de praf se va scurta durata de viață a motorului.

- Deșurubați piulița fluture, scoateți capacul filtrului de aer și elementul filtrant.
- Spălați elementul filtrant cu apa caldă și detergent și uscați-l complet.
- Remontați elementul filtrant și capacul filtrului.

1. Capac filtru de aer
2. Element filtrant



8.3. ÎNTREȚINEREA BUJIEI

Pentru a asigura o funcționare corespunzătoare a motorului, bujia va trebui curățată de eventuale depuneri de calamina și va avea distanța între electrozi în limitele specificate (0.7-0.8mm).

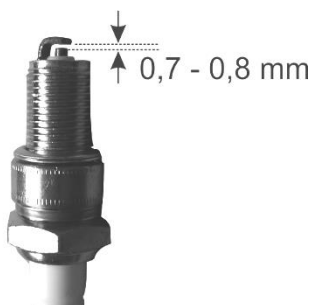
1. Scoateți pipa bujiei

AVERTIZARE:

Dacă motorul a fost în funcțiune, eșapamentul este foarte fierbinte. Atenție! A nu se atinge!



2. Controlați vizual bujia. Schimbați bujia care prezintă uzură aparentă. Dacă bujia este în situația de a fi reutilizată, curățați-o cu ajutorul periei de sârmă.
3. Distanța între electrozi se măsoară cu ajutorul unei lere de măsurat. Ea va avea valoarea de 0.7 – 0.8mm. Dacă este necesar, corecți valoarea prin îndoirea electrodului lateral.



4. Verificați dacă șaiba de montaj a bujiei este în stare corespunzătoare și introduceți bujia prin înfiletare cu mâna, pentru a se evita deteriorarea filetului.

NOTA:

La montarea unei bujii noi, după așezarea bujiei pe scaun, se va strânge jumătate de tura care comprima șaiba de montaj. Dacă se remontează o bujie utilizată, se va strânge 1/8-1/4 ture.

PRECAUTIE:

Asigurați-vă că bujia a fost strânsă ferm. O bujie strânsă necorespunzător poate deveni fierbinte și posibil să defecteze motorul. A nu se utiliza niciodată o bujie cu domeniu de încălzire necorespunzător.

Program de întreținere

Operații de întreținere		La fiecare folosire	După prima luna sau 50 ore	După primele 5 ore	Lunar sau la 10 ore	La fiecare 6 luni sau 25 ore	Anual sau la 100 ore
Ulei de motor	Verificare nivel	x	x			x	
	Schimbare			x		x	
Filtru aer	Verificare curățire	x			x		
Bujie	Verificare reajustare					x	
Reglaj de supape	Verificare reajustare						x(1)
Camera de combustie	Curățire						x(1)
Rezervor combustibil							x(1)

NOTĂ:

(1) În cazul în care utilizatorul nu are scule necesare și nu posedă cunoștințele mecanice necesare, aceste operații trebuie făcute de un service autorizat RURIS.

NOTĂ de garanție:

Rotorul de tip turbină (închisă sau deschisă) si tip șurub (melcul/ snec-ul) sunt confecționate din bronz, oțel si respectiv din cauciuc sunt supuse uzurii in mod diferit, in funcție de duritatea apei, dar și de numărul si mărimea particulelor din apa (nisip, nămol, etc). Din acest motiv aceste componente sunt considerate consumabile si nu beneficiază de garanție.

9. TRANSPORT/DEPOZITARE

AVERTIZARE:

Pentru a evita accidentele, lăsați motorul să se răcească înainte de a efectua transportul motopompei sau depozitarea acesteia.

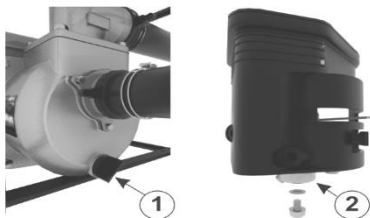
La transportul pompei, închideți robinetul de combustibil și mențineți pompa la nivel orizontal pentru a preveni scurgerea benzinei. Benzina vărsată sau vaporii de benzină pot provoca daune.

- Înainte de a depozita motopompa pentru o perioadă mai îndelungată, verificați dacă incinta de depozitare este corespunzătoare din punct de vedere al umidității și prafului.
- Curățați interiorul pompei. După ce ați pompat apa curata scoateți bușonul de golire a apei de pe carcasa bazinului (foto, poz. 1), scoateți apa din carcasa bazinului după care puneți bușonul de golire a apei la loc.
- Golirea combustibilului:

Cu robinetul de combustibil pe poziția OFF, scoateți șurubul de drenaj de pe paharul carburatorului (foto, poz. 2) și scoateți combustibilul din carburator. Scurgeți combustibilul într-un bidon corespunzător.

Puneți robinetul de combustibil pe poziția ON și scoateți combustibilul din rezervor într-un bidon corespunzător.

Remontați șurubul de drenaj al carburatorului.



4. Schimbați uleiul de motor.
5. Scoateți bujia și turnați 10 ml de ulei de motor curat în cilindru. Rotiți arborele cotit de câteva ori prin tragere la sfoara demaror pentru a se distribui uleiul, apoi montați din nou bujia.
6. Trageți de mânerul starterului până ce simțiți o rezistență. Continuați să trageți până când creștătura de pe roata de transmisie a demarorului se aliniază cu gaura de deasupra bobinei cu reînfașurare (vezi figura de mai jos). La acest punct, supapele de admisie și de evacuare sunt închise și aceasta vă va ajuta să protejați motorul împotriva coroziunii interne.



7. Acoperiți pompa pentru a evita pătrunderea prafului.

Motopompele MP40, MP50, MP80 se împachetează în cutii de ambalaj din carton ondulat. Motopompele MP40, MP50, MP80 trebuie să fie depozitate pe locuri uscate cu acoperiș și protejate contra umezelii.

10. DEPISTAREA DEFECȚIUNILOR

Atunci când motorul nu pornește verificați:

1. Dacă există destul combustibil.
2. Dacă robinetul de combustibil este deschis (ON).
3. Dacă benzina ajunge la carburator.

Pentru a verifica aceasta, desfaceți șurubul de drenaj cu robinetul de combustibil pe poziția ON

(foto, poz. 1,2).

AVERTIZARE:

Dacă se varsă benzină, aveți grijă ca înainte de a trece la verificarea scântei bujie să ștergeți urma de benzină.

Benzina vărsată sau vaporii de benzină pot lua foc.

4. Dacă contactul motorului este pe poziția ON.
5. Dacă există suficient ulei în motor.
6. Dacă există scântei la bujie.
 - a. Scoateți pipa bujiei. Scoateți bujia și curățați orice impuritate de pe electrozii bujiei.
 - b. Montați bujia în pipă.
 - c. Puneți contactul motorului pe poziția ON.
 - d. Puneți electrodul lateral al bujiei în legătură cu carcasa motorului și trageți mânerul demarorului.
 - e. Dacă nu se produc scântei, atunci schimbați bujia. Dacă este în regulă, încercați să porniți conform instrucțiunilor.

7. Dacă motorul nu pornește duceți motopompa la un service autorizat Ruris.

Atunci când motopompa nu pompează, verificați:

1. Dacă pompa este amorsată.
2. Dacă sorbul este desfundat.
3. Dacă colierele de fixare sunt ferm strânse.
4. Dacă nu cumva furtunurile sunt deteriorate.



la

11. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE



Produsor: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Cladire Administrativa, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Radoi Alexandru– Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: MOTOPOMPA realizeaza operatii de irigat si pompat lichide, masina propriu-zisa fiind componenta energetică, iar pompa centrifuga este echipamentul de lucru efectiv

Produsul: MOTOPOMPA

Numar de serie produs: AADG00100001XXXXXMP100 (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs)

Tipul: MP100

Model: RURIS

Motor: termic, pe benzina fara plumb, 4 timpi

Putere: 7 CP

Debit maxim: 48m3/h

Pornire: Manual

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, in conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE-mașini; cerințe de siguranță și securitate, Standardul EN ISO 12100:2010-Mașini. Securitate, Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019),Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.**

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010- Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice

SR EN 809+A1/2010/ EN 809:1998+A1:2009- Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010- Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Condiții tehnice pentru pompe centrifuge.Clasa II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006-Condiții tehnice pentru pompe centrifuge. Clasa I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000-Condiții tehnice pentru pompe centrifuge.Clasa III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Pompe volumice rotative. Condiții tehnice

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Materiale termoplastice pentru țevi și racorduri pentru aplicații sub presiune. Clasificare, notare și coeficient de calcul

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Securitatea mașinilor. Distanțe de securitate pentru prevenirea pătrunderii membrilor superioare și inferioare în zonele periculoase

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020- Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cod de încercare la zgomot. Clasele de exactitate 2 și 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009– Mașini agricole și forestiere. Compatibilitatea electromagnetica. Metode de încercare și criterii de acceptabilitate

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018- Securitatea mașinilor. Echipament electric al mașinilor. Partea 1: Cerințe generale

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Compatibilitate electromagnetica (CEM). Partea 4-20: Tehnici de încercare și de măsurare. Încercări de emisie și de imunitate în ghiduri de undă cu mod transversal electromagnetic (TEM)

- **Directiva 2000/14/CE** (amendata prin Directiva 2005/88/CE) – Emisiile de zgomot în mediul exterior
- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a mașinilor
- **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentu UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR

Motoarele pe benzina cu aprindere prin scanteie recepționate si utilizate pe echipamentele si masinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** si a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca si numele producătorului: C.D.G.M CO LTD
- Tipul: BS170F/P-2
- Numărul aprobării de tip obtinut de producatorul specializat:

e24*2016/1628*2022/992SYA1/P*0088*01

- Numărul de identificare al motorului – numar unic.
- Concept General Engine

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 01.10.2024**

Anul aplicarii marcatului CE: **2024**

Nr. inreg: **871/01.10.2024**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al SC RURIS IMPEX SRL

DECLARATIA DE CONFORMITATE EC

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Cladire Administrativa, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Radoi Alexandru – Director Proiectare Productie

Descrierea produsului: MOTOPOMPA realizeaza operatii de irigat si pompat lichide, masina propriu-zisa fiind componenta energetica, iar pompa centrifuga este echipamentul de lucru efectiv

Produsul: MOTOPOMPA

Numar de serie produs: AADG00100001XXXXXMP100 (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs)

Tipul: MP100

Model: RURIS

Motor: termic, pe benzina fara plumb, 4 timpi

Putere: 7 CP

Debit maxim: 48m3/h

Pornire: Manual

Nivelul de putere acustica (relanti): **104 dB(A)**

Nivelul de putere acustica: **104 dB(A)**

Nivelul de putere acustica este certificat de I.N.M.A Bucuresti prin raportul de incercari nr. 16/09.06.2021, in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011 Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova in calitate de producator, in conformitate cu Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot in mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, am efectuat verificarea și atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE)** – Emisiile de zgomot in mediul exterior
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **Directiva 2006/42/EC** - privind masinile – introducerea pe piata a masinilor
- **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628** (amendat prin Regulamentu UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 01.10.2024**

Anul aplicarii marcajului CE: **2024**

Nr. inreg: **872/01.10.2024**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin

Director General al SC RURIS IMPEX SRL



RURIS MP100

Water pump



content

1. INTRODUCTION	2
2. SAFETY INSTRUCTIONS	2
3. TECHNICAL DATA	3
4. MACHINE OVERVIEW	4
5. PRE-OPERATION CHECKS	4
6. PRIMING	7
7. COMMISSIONING	8
8. MAINTENANCE	10
9. TRANSPORT/STORAGE	12
10. TROUBLESHOOTING	13
11. DECLARATIONS OF CONFORMITY	14

1. INTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to purchase a RURIS product and for the trust you have placed in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during this time it has become a strong brand, which has built its reputation by keeping its promises, but also by continuous investments aimed at helping customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS does not offer its customers only machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers having at their disposal a whole network of partner stores and service points.

To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS company continuously works to develop its products and therefore reserves the right to modify, among other things, their shape, appearance and performance, without having the obligation to communicate this in advance.

Thank you once again for choosing RURIS products!

Customer information and support:

Phone: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. SAFETY INSTRUCTIONS

2.1. WARNINGS

	Danger!		Read the user manual!
	Attention , surfaces boil .		Use protective helmets!
	Caution, flammable material.		Use protective gloves!
	Warning, the atmosphere is suffocating.		Use boots or safety shoes !

To ensure safe operation:

- Always check the engine before starting. This can prevent an accident or damage to the equipment.
- As a safety measure, never pump flammable or corrosive liquids such as gasoline or acids. Also, to avoid rusting the pump, never pump seawater, chemical solutions, caustic liquids such as used oils, wine or milk.
- Place the Water pump on a safe horizontal surface. If the Water pump tilts or overturns, gasoline may spill.
- To prevent fires and ensure proper ventilation, keep the pump at least 1 m away from building walls or other equipment during operation. Do not place flammable objects near the Water pump. Due to the

possibility of ignition due to hot engine parts during operation of the Water pump, do not allow them to come close to the operating location.

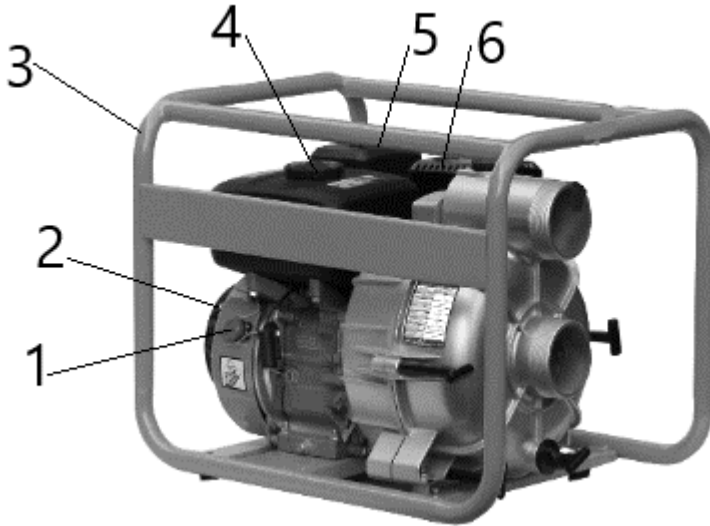
- Due to the possibility of burns due to hot engine parts during operation of the Water pump, do not allow them to approach the operating location.
- Be able to intervene quickly to stop the engine and understand how to operate all controls. Do not allow anyone to use the Water pump without first receiving proper instructions.
- Gasoline is extremely flammable, and under certain conditions it can become explosive.
- Refuel in well-ventilated areas and with the engine off. Do not smoke or allow flames or sparks near the refueling or storage area.
- Do not overfill the tank with gasoline. After refueling, check that the tank cap is properly closed.
- Be careful not to spill fuel when refueling. Spilled fuel or fuel vapors can ignite. If fuel is spilled, make sure that the spilled gasoline has been wiped up before starting the engine.
- Never run the engine in closed rooms or unventilated areas.
- The muffler becomes very hot during engine operation and remains hot for some time after the engine is stopped.

Be careful not to touch the muffler when it is hot. To avoid the possibility of accidents by touching hot engine parts, do not allow children or animals to access the area.

3. TECHNICAL DATA

Engine	General Engine
Duty cycle	4 strokes
Engine power	7 HP
Cylinder capacity	212 cc
Ignition system	Electronic
Starting	manually
Combustible	Unleaded gasoline
Tank capacity	3.6l
Engine oil capacity	600ml
Average fuel consumption	1.75 l/h
Pump type	For dirty water
Engine type	BS170F
Hose clamp diameter	3" (inches)
Suction depth	8 m
Vertical discharge	25 m
Horizontal discharge	250 m
Maximum flow rate	48m ³ /h
Damping system	Rubber shock absorbers
Average temperature	5~40 degrees
Average water PH value	6.5-8.5
Volume ratio of impurities	≤30%
Particle diameter	Soft particles ≤ 25.4mm Solid particles ≤7.6mm
Net weight with accessories	33.6 kg
Warranty	24 months

4. MACHINE OVERVIEW



- 1- Engine switch (ON/OFF)
- 2- Starter
- 3- Metal frame
- 4- Fuel cap
- 5- Air filter
- 6- Muffler

5. PRE-OPERATION CHECKS

Connecting the suction hose

Use the special suction hose available, the coupling and the clamp. The suction hose should be of the non-expandable reinforced type. The length of the suction hose should not be longer than necessary, as the pumping performance is best when the pump is not far from the water level. The self-priming time is proportional to the length of the suction hose. The suction hose supplied with the pump should be connected to the end of the suction pipe by means of a clamp.

CAUTION:

Always install the strainer at the end of the suction pipe before starting pumping. The strainer will prevent leaves, roots or other debris from passing through, which could clog the pipe or damage the Water pump. The support point of the sorb must be solid (not on sand, gravel, mud, etc.) or 0.5 m from the water bottom. In the case of extracting water from a riverbed, pumping will be carried out from an area protected from the watercourse (manhole).

The Water pump does not allow pumping water with sand. The sand does not have a soft texture.

Here are some methods to determine if the particles in wastewater have a soft texture:

Physical contact

Touching direct : If the situation allows , after MAKING protective measures necessary (such as wearing gloves) , extract a quantity small particle size and press them between fingers .

- Particles that deform easy , they are elastic and does not scratch SKIN or the tools are , at best probably , textured particles soft , such as rubber scraps , certain fibers etc.

- In exchange , hard particles , which do not deform significant when pressed and which can scratch SKIN or tools , are usually textured particles hard .

observing ASPECT and features

Form and flexibility :

- Textured particles soft usually have a shape IRREGULAR and a certain degree of flexibility . For example , the pieces torn by sponge or hairs wavy can bend and spread without breaking easy .
- Textured particles hard have shapes relatively regular – in the form of blocks or granules – and it doesn't bend light , such as sand , gravel , metal shavings, etc.

Color and gloss :

- Some textured particles soft have various colors and a matte or glossy sheen soft , such as certain foam particles plastic .
- Textured particles hard can have a sheen metallic (in EVENT PARTICLE metallic) or a matte, natural look (like sand and gravel). However , this criterion is not absolutely .

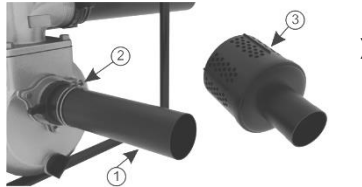
Use SOME simple testing methods

Hardness test : Scratch surface particles with a hard object relative low (such as a copper key) . If the particle is scratched easy , it is probable soft ; if it doesn't leave traces , it is probable hard .

Buoyancy test : place particles in a container of water . Some PARTICLE mol and with density low (such as foam plastic) will float . However , the particles Soft materials , such as fibers , can sink due to absorption WATER or OTHER factors . Therefore , this method must use together with others for an evaluation correct .

NOTE: Tighten the pipe connection and clamps to ensure a tight seal and prevent loss of suction. A poorly sealed suction pipe will reduce pumping performance and self-priming ability.

- Suction pipe
(*not included in the package*)
- Pipe clamp
- whirlpool



5.1. CHECK ENGINE OIL

CAUTION:

Engine oil is a major determinant of engine performance and life. Non-detergent or vegetable oils are not recommended.

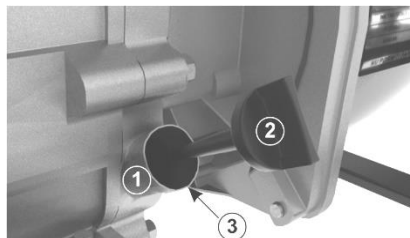
Checking the oil level in the engine is only done with the engine in a horizontal position.

Before starting the engine, fill with RURIS 4T-MAX oil or an oil with API classification: CI-4/SL or higher, with a quantity of approx. 600 ml.

Remove the oil filler cap and wipe the dipstick with a clean cloth.

Check the oil level by inserting the dipstick into the filler neck, but do not screw it in. If the oil level is below the end of the dipstick, top up with the recommended oil to the edge of the filler neck.

- Oil supply nipple
- Oil plug
- Higher level

**Running-in period**

The Water pump should operate for a maximum of 5 hours at light load (pumping water), then drain all the oil from the engine oil sump. After that, fill the engine oil sump with RURIS 4T-MAX oil or an oil with API classification: CI-4/SL or higher.

5.2. CHECKING THE FUEL LEVEL

Remove the fuel tank cap and check the gasoline level in the tank.

Refuel the tank if the gasoline level is low.

Use unleaded gasoline.

Never use a mixture of petrol and oil or petrol with impurities. Avoid getting impurities, dust or water into the petrol tank.

WARNING:

Gasoline is highly flammable and, under certain conditions, explosive. Allow the engine to cool before refueling.

Refuel in a well-ventilated area with the engine off. Do not smoke or allow flames or sparks near the refueling area or where gasoline is stored.

Do not overfill the tank with gasoline (the maximum gasoline level will be up to the filler neck). After refueling, check that the fuel cap is properly tightened and secured.

Be careful not to spill gasoline when refueling. Spilled gasoline or gasoline vapors can catch fire. If gasoline is spilled when refueling, be sure to wipe it up before starting the engine.

Avoid prolonged or repeated skin contact with gasoline or inhalation of gasoline vapors. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**



5.3. CHECKING THE FILTER ELEMENT

Remove the wing nut, washer and air filter cover. Check the filter element for dust or other blockages. If necessary, clean the filter element.

1. Filter cover
2. Filter element



CAUTION:

Never operate the engine without an air filter. Rapid engine wear can occur due to impurities such as dust being sucked into the engine through the carburetor.

5.4. CONNECTING THE DISCHARGE PIPE

Use the RURIS discharge hose for the Water pump, the fitting and the sealing collar. A short, large diameter hose is the most efficient. A long, small diameter hose will increase friction and reduce pump flow.

NOTE :

Tighten the clamp on the hose to prevent the hose from coming loose under high pressure.

- Discharge hose (*not included in the package*)
- Hose clamp



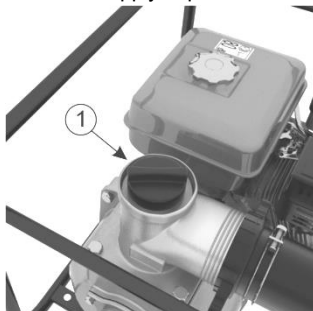
6. PRIME**CAREFUL:**

The Water pump is primed by filling the tank housing with water before putting it into operation.

CAUTION:

Never start the pump without making sure that the Water pump has water in the priming sump housing, as the Water pump will overheat and the stuffing box will be damaged.

1. Primer water supply cap

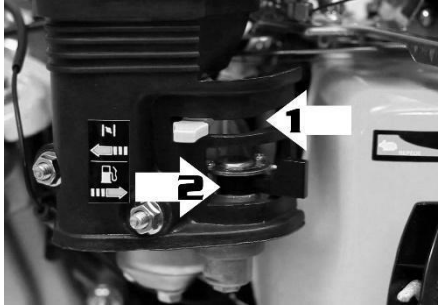


7. COMMISSIONING

- Open the fuel valve.
- Switch the engine choke lever.

NOTE: If the engine is hot, do not use the choke.

- The shock lever
- Fuel valve



Operate the starter 3-4 times gently to prime all internal engine holes with oil.
Turn the engine ignition to the ON position.



Move the throttle lever slightly to the left.



Start the engine by pulling the starter. Never pull the starter rope suddenly, but first pull it all the way to the stop, i.e. let the pawls engage first. Slowly guide the starter rope handle in the return stroke towards the starter housing, even if the engine is running.



7.1. OPERATION AT HIGH ALTITUDES

At high altitude, the standard air-fuel mixture will be excessively rich. Performance will decrease and fuel consumption will increase.

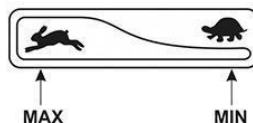
Engine performance at high altitudes can be improved by installing a smaller diameter jet in the carburetor and adjusting it. If you frequently operate your engine at higher altitudes, have your authorized dealer modify the carburetor.

CAUTION!

Operating the engine at an altitude lower than that corresponding to the nozzle diameter can lead to decreased performance, overheating, as well as serious engine damage, as a result of a mixture that is too lean.

7.2. STOPPING THE ENGINE

Move the throttle lever to the right.



Turn the engine ignition to the OFF position.



The images are for informational purposes only, the supplier reserves the right to make structural and functional changes to the equipment presented in this manual.

8. MAINTENANCE

To maintain a high level of performance of the Water pump, it is necessary to adjust and check the Water pump periodically. Regular maintenance helps to extend its service life. The required maintenance intervals, as well as the type of maintenance that must be performed, are described below.

WARNING :

Stop the engine before performing maintenance.

CAUTION :

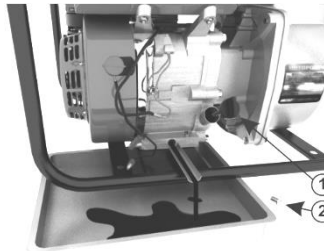
Use original or equivalent parts for maintenance or repair. Non-equivalent replacement parts may damage the pump.

8.1. OIL CHANGE

To ensure quick and complete drainage, drain the engine oil while the engine is warm.

- Remove the oil pan filler plug and drain plug, then let the oil drain.
- Reinstall the drain plug and tighten it properly.
- Fill with RURIS 4T-MAX oil or an oil with API classification: CI-4/SL or higher, up to the specified level.
- Change the oil every 25 hours of operation or once every 6 months (if not in use).

1. Oil plug
2. Oil drain plug



Although it is not recommended to handle oil, you are advised to wash yourself thoroughly with soap and water immediately after handling used engine oil.

NOTE:

It is not recommended to dispose of engine oil in a manner that would contravene environmental protection regulations. It is recommended to store it in a sealed container and take it to a service station. Do not throw it on the ground or into the wastewater system.

8.2. AIR FILTER MAINTENANCE

A clogged air filter (impregnated with impurities) will reduce the air flow to the carburetor. To prevent carburetor malfunction, maintain the air filter regularly. Air filter maintenance will be done more frequently if the pump is operating in extremely dusty areas.

WARNING:

Never use the Water pump without an air filter. Fill the filter element with clean (engine) oil up to the level indicated on the air filter glass. The suction of solid impurities such as dust particles will shorten the life of the motor.

- Unscrew the wing nut, remove the air filter cover and filter element.
- Wash the filter element with warm water and detergent and dry it completely.
- Reinstall the filter element and filter cover.

1. Air filter cover
2. Filter element



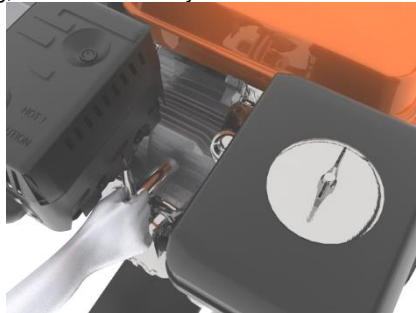
8.3. SPARK PLUG MAINTENANCE

To ensure proper engine operation, the spark plug must be cleaned of any carbon deposits and have the gap between the electrodes within the specified limits (0.7-0.8mm).

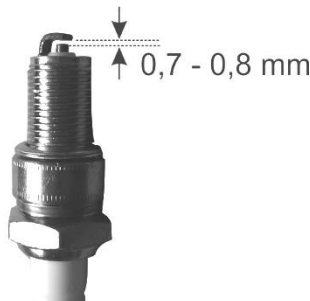
1. Remove the spark plug cap

WARNING:

If the engine has been running, the exhaust is very hot. Caution! Do not touch!



2. Visually inspect the spark plug. Replace any spark plug that shows visible wear. If the spark plug is in a condition to be reused, clean it with a wire brush.
3. The distance between the electrodes is measured using a measuring tape. It will have a value of 0.7 – 0.8mm. If necessary, correct the value by bending the side electrode.



4. Check that the spark plug mounting washer is in proper condition and insert the spark plug by threading it in by hand to avoid damaging the thread.

NOTE:

When installing a new spark plug, after placing the spark plug on the seat, tighten it half a turn to compress the mounting washer. If refitting a used spark plug, tighten it 1/8-1/4 turns.

CAUTION:

Make sure the spark plug is tightened securely. An improperly tightened spark plug can become hot and possibly damage the engine. Never use a spark plug with an improper heat range.

Maintenance schedule

Maintenance operations		With every use	After the first month or 50 hours	After the first 5 hours	Monthly or every 10 hours	Every 6 months or 25 hours	Annually or every 100 hours
Engine oil	Level check	x	x			x	
	Change			x		x	
Air filter	Cleaning check	x			x		
plug	Readjustment check					x	
Valve adjustment	Readjustment check						x(1)
Combustion chamber	clearing						x(1)
Fuel tank							x(1)

NOTE:

(1) If the user does not have the necessary tools and does not possess the necessary mechanical knowledge, these operations must be performed by an authorized RURIS service.

Warranty NOTE :

The turbine-type rotor (closed or open) and screw-type (snail/auger) are made of bronze, steel and rubber respectively and are subject to wear in different ways, depending on the hardness of the water, but also on the number and size of particles in the water (sand, mud, etc.). For this reason, these components are considered consumables and are not covered by the warranty.

9. TRANSPORTATION/STORAGE

WARNING:

To avoid accidents, let the engine cool down before transporting or storing the Water pump.

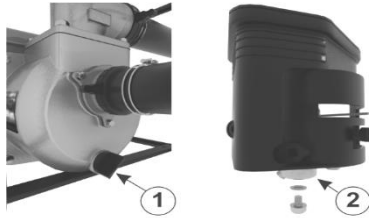
When transporting the pump, close the fuel valve and keep the pump horizontal to prevent gasoline from leaking. Spilled gasoline or gasoline vapors can cause damage.

- Before storing the Water pump for a longer period, check that the storage area is suitable in terms of humidity and dust.
- Clean the inside of the pump. After pumping out the clean water, remove the water drain plug from the basin housing (photo, pos. 1), drain the water from the basin housing and then replace the water drain plug.
- Emptying the fuel:

With the fuel cock in the OFF position, remove the drain screw from the carburetor bowl (photo, item 2) and drain the fuel from the carburetor. Drain the fuel into a suitable container.

Turn the fuel valve to the ON position and drain the fuel from the tank into a suitable container.

Reinstall the carburetor drain screw.



4. Change the engine oil.
5. Remove the spark plug and pour 10 ml of clean engine oil into the cylinder. Turn the crankshaft a few times by pulling the starter cord to distribute the oil, then reinstall the spark plug.
6. Pull the starter handle until you feel resistance. Continue pulling until the notch on the starter drive gear aligns with the hole above the rewind coil (see figure below). At this point, the intake and exhaust valves are closed and this will help protect the engine from internal corrosion.



7. Cover the pump to prevent dust from entering.

MP40, MP50, MP80 Water pumps are packed in corrugated cardboard boxes. MP40, MP50, MP80 Water pumps must be stored in dry, covered places and protected from moisture.

10. TROUBLESHOOTING

When the engine does not start, check:

1. If there was enough fuel.
2. If the fuel valve is open (ON).
3. If gasoline reaches the carburetor.

To check this, unscrew the drain screw with the fuel tap in the ON position (photo, pos. 1,2).

WARNING:

If gasoline is spilled, be sure to wipe off the gasoline residue before checking spark plug.

Spilled gasoline or gasoline vapors can catch fire.

4. If the engine ignition is in the ON position.
5. If there is enough oil in the engine.
6. If there is spark at the spark plug.
 - a. Remove the spark plug cap. Remove the spark plug and clean any dirt from the spark plug electrodes.
 - b. Install the spark plug into the pipe.
 - c. Turn the engine ignition to the ON position.
 - d. Place the spark plug side electrode in contact with the engine housing and pull the starter handle.
 - e. If there is no spark, then replace the spark plug. If it is OK, try starting according to the instructions.
7. If the engine does not start, take the Water pump to an authorized Ruris service center.

When the Water pump does not pump, check:

1. If the pump is primed.
2. If the siphon is unclog.
3. If the clamps are firmly tightened.
4. Unless the hoses are damaged.



11. DECLARATIONS OF CONFORMITY

EC DECLARATION OF CONFORMITY



Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Radoi Alexandru – Production Design Director

Product description: **WATER PUMP** performs irrigation and liquid pumping operations, the machine itself being the energy component, and the centrifugal pump is the actual working equipment.

Product: WATER PUMP

Product serial number: AADG00100001XXXXXMP100 (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 are the batch number, characters 7-12 are the product number)

Type: MP100

Model: RURIS

Engine: internal combustion, unleaded gasoline, 4-stroke

Power: 7 HP

Maximum flow rate: 48m³/h

Start: Manual

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with GD 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC - machinery; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Security, **Directive 2014/30/EU** on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines** and GD 467/2018 on the implementing measures of the aforementioned Regulation, we have certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Safety of machinery. Basic concepts, general design principles.

Basic terminology, methodology. Technical principles

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Pumps and pumping units for liquids. Common safety requirements

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Pumps and pumping units for liquids. Common safety requirements

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Technical conditions for centrifugal pumps. Class II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006- Technical conditions for centrifugal pumps. Class I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Technical conditions for centrifugal pumps. Class III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Rotary positive displacement pumps. Technical requirements

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Thermoplastics materials for pipes and fittings for pressure applications. Classification, marking and design coefficient

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Safety of machinery. Safety distances to prevent the entry of upper and lower limbs into danger zones

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020- Pumps and pumping units for liquids. Noise test code. Accuracy classes 2 and 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Agricultural and forestry machinery. Electromagnetic compatibility. Test methods and acceptance criteria

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Safety of machinery. Electrical equipment of machines. Part 1: General requirements

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-20: Testing and measurement techniques. Emission and immunity tests in transverse electromagnetic mode (TEM) waveguides

- **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC) – Noise emissions in the outdoor environment
- **Directive 2006/42/EC** - on machinery - placing on the market of machinery
- **Direction 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);
- **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - establishing measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System

- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

ENGINE MARKING AND LABELING

Spark ignition gasoline engines received and used on RURIS equipment and machines, according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and GD 467/2018 are marked with:

- Brand and manufacturer name: CDGM CO LTD
- Type: BS170F/P-2
- Type approval number obtained by the specialized manufacturer:

e24*2016/1628*2022/992SYA1/P*0088*01

- Engine identification number – unique number.
- General Engine Concept

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 01.10.2024**

Year of CE marking application: **2024**

Registration No.: **871/ 01.10.2024**

Authorized person and signature:

Eng. Stroe Marius Catalin
General Manager of SC RURIS IMPEX SRL



EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Radoi Alexandru – Production Design Director

Product description: **WATER PUMP** performs irrigation and liquid pumping operations, the machine itself being the energy component, and the centrifugal pump is the actual working equipment.

Product: WATER PUMP

Product serial number: AADG00100001XXXXXMP100 (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 are the batch number, characters 7-12 are the product number)

Type: MP100

Model: RURIS

Engine: internal combustion, unleaded gasoline, 4-stroke

Power: 7 HP

Maximum flow rate: 48m³/h

Start: Manual

Sound power level (idling): **104 dB(A)** Sound power level: **104 dB(A)**

The **sound power level** is certified by INMA Bucharest through test report no. 16/09.06.2021, in accordance with the provisions of Directive 2000/14/EC amended by Directive 2005/88/EC and SR EN ISO 3744:2011

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova as a manufacturer, in accordance with Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC), HG 1756/2006 - on the limitation of noise emissions into the environment produced by equipment intended for use outside buildings, have verified and certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main requirements.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

- **Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC)** – Noise emissions in the outdoor environment
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **Directive 2006/42/EC** - on machinery - placing on the market of machinery
- **Directive 2014/30/EU** on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);

- **EU Regulation 2016/1628** (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 01.10.2024**

Year of CE marking application: **2024**

Registration No.: **872/ 01.10.2024**

Authorized person and signature: _____ Eng. Stroe Marius Catalin

General Manager of SC RURIS IMPEX SRL



RURIS MP100

Motoros szivattyú



tartalom

1. BEVEZETÉS	2
2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	2
3. MŰSZAKI ADATOK	3
4. GÉP ÁTTEKINTÉSE	4
5. MŰKÖDÉS ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK	4
6. PRIME	7
7. ÜZEMBE HELYEZÉS	8
8. KARBANTARTÁS	10
9. SZÁLLÍTÁS/TÁROLÁS	12
10. HIBAELHÁRÍTÁS	13
11. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK	14

1. BEVEZETÉS

Kedves vásárlónk!

Köszönjük, hogy a RURIS termék megvásárlása mellett döntött, és hogy bizalmat szavazott cégünknek! A RURIS 1993 óta van jelen a piacon, és ez idő alatt erős márkává vált, amely hírnevét ígéreteinek betartásával, valamint a folyamatos befektetésekkel építette fel, amelyek célja, hogy megbízható, hatékony és minőségi megoldásokkal segítse az ügyfeleket.

Meggyőződésünk, hogy értékelni fogja termékünket, és sokáig élvezni fogja annak teljesítményét. A RURIS nem csupán gépeket kínál ügyfeleinek, hanem komplett megoldásokat. Az ügyféllel való kapcsolat fontos eleme a tanácsadás mind az értékesítés előtt, mind utána, a RURIS ügyfeleinek partnerüzletek és szervizpontok teljes hálózata áll rendelkezésére.

A megvásárolt termék örömeinek eléréséhez kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Az utasítások betartásával hosszú távú használatot garantálunk.

A RURIS vállalat folyamatosan fejleszti termékeit, ezért fenntartja a jogot, hogy többek között azok alakját, megjelenését és teljesítményét módosítsa anélkül, hogy erről előzetesen értesítést kellene küldenie.

Még egyszer köszönjük, hogy a RURIS termékeket választotta!

Ügyfélinformációk és támogatás:

Telefon: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

2.1. FIGYELMEZTETÉSEK

	Veszély!		Olvasd el a használati útmutatót!
	Figyelem, a felületek forrnak.		Használjon védősisakot!
	Vigyázat, gyúlékony anyag.		Használjon védőkesztyűt!
	Vigyázat, fullasztó a légkör.		Használjon csizmát vagy biztonsági védőfelszerelést cipők!

A biztonságos működés biztosítása érdekében:

- Indítás előtt mindig ellenőrizze a motort. Ez megakadályozhatja a balesetet vagy a berendezés károsodását.
- Biztonsági okokból soha ne szivattyúzzon gyúlékony vagy korrozív folyadékokat, például benzint vagy savakat. A szivattyú rozsdásodásának elkerülése érdekében soha ne szivattyúzzon tengervizet, vegyi oldatokat, maró folyadékokat, például használt olajat, bort vagy tejet.
- Helyezze a vízpumpát biztonságos, vízszintes felületre. Ha a Motoros szivattyú megdől vagy felborul, a benzin kifolyhat.
- A tűz megelőzése és a megfelelő szellőzés biztosítása érdekében tartsa a szivattyút legalább 1 m távolságra az épület falaitól vagy más berendezésektől működés közben. Ne helyezzen gyúlékony

tárgyakat a Motoros szivattyú közelébe. A Motoros szivattyú működése közben a forró motoralkatrészek miatti gyulladás veszélye miatt ne engedje, hogy azok a működési hely közelébe kerüljenek.

- A Motoros szivattyú működése közben a forró motoralkatrészek miatti égési sérülések veszélye miatt ne engedje, hogy azok a működési hely közelébe kerüljenek.

- Legyen képes gyorsan beavatkozni a motor leállításához, és legyen tisztában az összes kezelőszerv kezelésével. Ne engedje, hogy bárki is használja a vízpumpát anélkül, hogy először megfelelő utasításokat kapna.

- A benzin rendkívül gyúlékony, és bizonyos körülmények között robbanásveszélyessé válhat.

- Jól szellőző helyen, kikapcsolt motor mellett tankoljon. Ne dohányozzon, és ne engedjen lángot vagy szikrát az üzemanyagtöltő vagy tárolóhely közelében.

- Ne töltsen túl a tartályt benzinnel. Tankolás után ellenőrizze, hogy a tartálysapka megfelelően le van-e zárva.

- Tankoláskor ügyeljen arra, hogy ne öntse ki az üzemanyagot. A kiömlött üzemanyag vagy az üzemanyaggyőzők meggyulladhatnak. Ha üzemanyag kiömlik, győződjön meg arról, hogy a kiömlött benzint feltörölje a motor beindítása előtt.

- Soha ne járattja a motort zárt helyiségekben vagy nem szellőző területeken.

- A kipufogódob a motor működése közben nagyon felforrósodik, és a motor leállítása után egy ideig még forró marad.

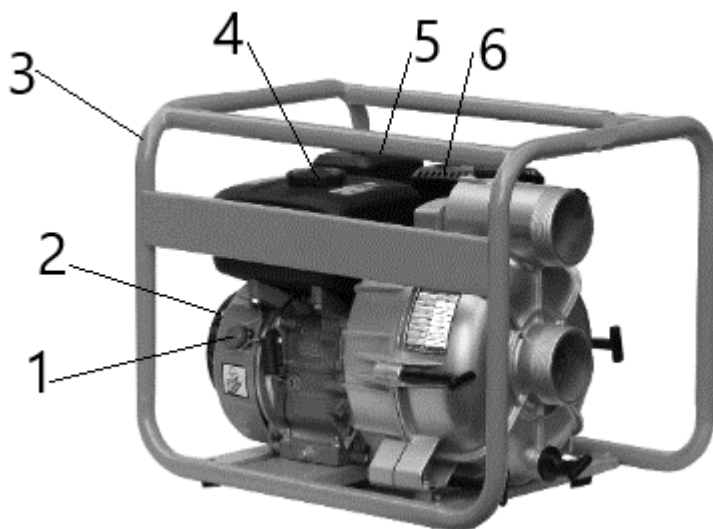
Vigyázzon, ne érintse meg a kipufogót, amikor az forró. A forró motoralkatrészek megérintése miatti balesetek elkerülése érdekében ne engedje, hogy gyermekek vagy állatok a közelbe kerüljenek.

3. MŰSZAKI ADATOK

Motor	Általános motor
Kitöltési ciklus	4 ütem
Motorteljesítmény	7 LE
Hengerűrtartalom	212 köbcentiméter
Gyújtási rendszer	Elektronikus
Kezdés	manuálisan
Éghető	Ólommentes benzin
Tartálykapacitás	3,6 literes
Motorolaj-kapacitás	600 ml
Átlagos üzemanyag-fogyasztás	1,75 l/óra
Szivattyú típusa	Szennyezett vízhez
Motor típusa	BS170F
Tömlőbilincs átmérője	3 hüvelyk (3 hüvelyk)
Szívási mélység	8 méter
Függőleges kidobás	25 méter
Vízszintes kiürítés	250 méter
Maximális áramlási sebesség	48 m³/óra
Csillapító rendszer	Gumi lengéscsillapítók
Átlagos hőmérséklet	5-40 fok
Átlagos víz pH-érték	6,5-8,5
A szennyeződések térfogataránya	≤30%
részecskeátmérő	Lágy részecskék ≤ 25,4 mm Szilárd részecskék ≤ 7,6 mm

Nettó tömeg tartozékokkal	33,6 kg
Garancia	24 hónap

4. GÉP ÁTTEKINTÉSE



- 1- Motorkapcsoló (BE/KI)
- 2- Indító
- 3- Fémkeret
- 4- Üzemanyagtartály sapkája
- 5- Légszűrő
- 6- Kipufogódob

5. MŰKÖDÉS ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

A szívócső csatlakoztatása

Használja a rendelkezésre álló speciális szívótömlőt, a csatlakozót és a bilincset. A szívótömlőnek nem tágható, megerősített típusúnak kell lennie. A szívótömlő hossza nem lehet hosszabb a szükségesnél, mivel a szivattyútéljesítmény akkor a legjobb, ha a szivattyú nincs messze a vízszinttől. Az önfelszívó idő arányos a szívótömlő hosszával. A szivattyúval szállított szívótömlőt bilinccsel kell a szívócső végéhez csatlakoztatni.

VIGYÁZAT:

A szivattyúzás megkezdése előtt mindig szerelje fel a szűrőt a szívócső végére. A szűrő megakadályozza, hogy levelek, gyökerek vagy egyéb törmelékek átjussanak, ami eltömítheti a csövet vagy károsíthatja a Motoros szivattyút.

A szorb alátámasztási pontjának szilárdnak kell lennie (nem homokon, kavicsos, sáron stb.) vagy 0,5 m-re a vízfenéktől.

Folyómederből történő vízkivétel esetén a szivattyúzást a vízfolyástól védett területről (aknából) kell végezni.

A Motoros szivattyú nem teszi lehetővé homokkal teli víz szivattyúzását. A homok nem puha állagú. Íme néhány módszer annak meghatározására, hogy a szennyvízben lévő részecskék lágy állagúak-e:

Fizikai kontaktus

Közvetlen érintés: Ha a helyzet megengedi, a szükséges védőintézkedések megtétele (például kesztyű viselése) után vegyen ki egy mennyiséget apró részecskékből, és nyomja össze az ujjai között.

- Könnyen deformálódó részecskék, rugalmasak és nem karcolják meg a BŐRT vagy a szerszámokat, legjobb esetben is valószínűleg puhák, texturált részecskék, például gumihulladék, bizonyos szálak stb.
- Cserébe a kemény részecskék, amelyek nyomásra nem deformálódnak jelentősen, és amelyek megkarcolhatják a BŐRÖT vagy a szerszámokat, általában texturált, kemény részecskék.

ASPECT és jellemzők megfigyelése

Forma és rugalmasság:

- A lágy texturájú részecskék általában SZABÁLYTALAN alakúak és bizonyos fokú rugalmassággal rendelkeznek. Például a szivacs vagy hullámos hajszálak által tépett darabok könnyen meghajolhatnak és szétterülhetnek anélkül, hogy eltömnének.
- A texturált részecskék viszonylag szabályos alakúak – tömbök vagy szemcsék formájában –, és nem hajlanak fény hatására, mint például a homok, kavics, fémforgács stb.

Szín és fényesség:

- Néhány texturált részecske különböző színű és matt vagy fényes felületű, például bizonyos műanyag habrészecskék.
- A kemény texturájú részecskék lehetnek fémes fényességűek (az EVENT PARTICLE metallic esetében) vagy matt, természetes megjelenésűek (mint a homok és a kavics). Ez a kritérium azonban nem abszolút.

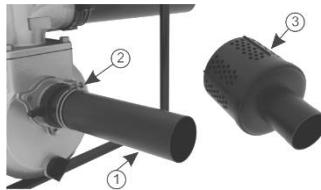
Használjon néhány egyszerű tesztelési módszert

Keménységvizsgálat: Karcolja meg a felületi részecskéket egy viszonylag kevésbé kemény tárggyal (például egy rézkulccsal). Ha a részecske könnyen karcolódik, valószínűleg puha; ha nem hagy nyomot, valószínűleg kemény.

Felhajtóerő-teszt: helyezzen részecskéket egy vízzel teli edénybe. Néhány alacsony molekulatömegű és kis sűrűségű RÉSZECSCKE (például hab) úszik. Azonban a lágy anyagok, például a rostok részecskéi elsüllyedhetnek a VÍZ vagy EGYÉB tényezők hatására. Ezért ezt a módszert másokkal együtt kell alkalmazni a helyes értékelés érdekében.

MEGJEGYZÉS: Húzza meg a csőcsatlakozást és a bilincseket a szoros tömítés biztosítása és a szívóerő-vesztés elkerülése érdekében. A rosszul tömített szívócső csökkenti a szivattyúzási teljesítményt és az önfelszívó képességet.

- Szívócső
(*nem része a csomagnak*)
- Csőbilincs
- örvény



5.1. ELLENŐRIZZE A MOTOROLAJAT

VIGYÁZAT:

A motorolaj a motor teljesítményének és élettartamának egyik fő meghatározója. Nem mosószermentes vagy növényi olajok használata nem ajánlott.

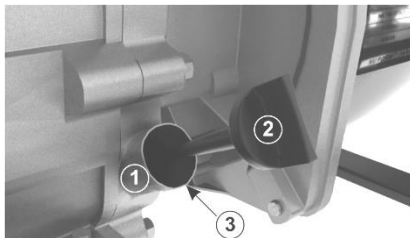
A motor olajsintjének ellenőrzése csak vízszintes motor esetén történik.

A motor beindítása előtt tölts fel RURIS 4T-MAX olajjal vagy API besorolású CI-4/SL vagy magasabb olajjal, körülbelül 600 ml mennyiségben.

Vegye le az olajbetöltő sapkát, és törölje le a nívópálcát egy tiszta ruhával.

Ellenőrizze az olajsintet a nívópálca betöltőnyílásába helyezésével, de ne csavarja be. Ha az olajsint a nívópálca vége alatt van, tölts fel az ajánlott olajjal a töltőnyílás széléig.

- Olajellátó nippel
- Olajcsavar
- Magasabb szint



Bejáratási időszak

A vízpumpának maximum 5 órán át kell működnie könnyű terhelés mellett (Motoros szivattyúzás), majd engedje le az összes olajat a motor olajteknőjéből. Ezután tölts fel a motor olajteknőjét RURIS 4T-MAX olajjal vagy API besorolású olajjal: CI-4/SL vagy magasabb.

5.2. AZ ÜZEMANYAGSZINT ELLENŐRZÉSE

Vegye le az üzemanyagtartály sapkáját, és ellenőrizze a benzinszintet a tartályban.

Tankoljon a tartályba, ha alacsony a benzinszint.

Használjon ólommentes benzint.

Soha ne használjon benzin és olaj keverékét, illetve szennyeződések tartalmazó benzint. Kerülje a szennyeződések, por vagy víz bejutását a benzintartályba.

FIGYELMEZTETÉS:

A benzin fokozottan gyúlékony és bizonyos körülmények között robbanásveszélyes. Tankolás előtt hagyja lehűlni a motort.

Jól szellőző helyen, kikapcsolt motor mellett tankoljon. Ne dohányozzon, és

ne engedjen lángot vagy szikrát a tankolási terület vagy a benzin tárolási helye közelében.

Ne töltsse túl a tartályt benzinnel (a maximális benzinszint a töltőnyílásig érhet). Tankolás után ellenőrizze, hogy az üzemanyagsapka megfelelően meg van-e húzva és rögzítve.

Tankoláskor ügyeljen arra, hogy ne öntse ki a benzint. A kiömlött benzin vagy a benzingőzök meggyulladhatnak. Ha tankoláskor benzin ömlik ki, a motor beindítása előtt feltétlenül törölje fel.

Kerülje a benzinnel való hosszan tartó vagy ismételt bőrrel való érintkezést, illetve a benzingőzök belélegzését. GYERMEKEKTŐL ELZÁRVA TARTANDÓ.



5.3. A SZŰRŐELEM ELLENŐRZÉSE

Távolítsa el a szárnyas anyát, az alátétet és a levegőszűrő fedelét. Ellenőrizze a szűrőbetétet por vagy egyéb eltömődések szempontjából. Szükség esetén tisztítsa meg a szűrőbetétet.

1. Szűrőfedél
2. Szűrőelem



VIGYÁZAT:

Soha ne üzemeltesse a motort légszűrő nélkül. A motor gyors kopása a porlasztón keresztül a motorba beszívott szennyeződések, például por miatt következhet be.

5.4. A NYOMÓCSŐ CSATLAKOZTATÁSA

Használja a RURIS leeresztő tömlőt a Motoros szivattyúhoz, a szerelvényhez és a tömítőgallérhoz. Egy rövid, nagy átmérőjű tömlő a leghatékonyabb. Egy hosszú, kis átmérőjű tömlő növeli a súrlódást és csökkenti a szivattyú áramlását.

MEGJEGYZÉS :

Húzza meg a tömlő bilincsét, hogy megakadályozza a tömlő kilazulását nagy nyomás alatt.

- Kifolyócső (*nem része a csomagnak*)
- Tömlőbilincs



6. PRIME

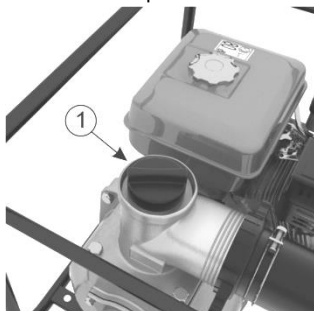
ÓVATOS:

A Motoros szivattyút a tartályház vízzel való feltöltésével kell előtölteni, mielőtt üzembe helyezné.

VIGYÁZAT:

Soha ne indítsa el a szivattyút anélkül, hogy megbizonyosodna arról, hogy a Motoros szivattyú feltöltőaknája víz alatt van, mivel a Motoros szivattyú túlmelegedhet, és a tömítőgyűrű megsérülhet.

1. Primer vízellátó kupak

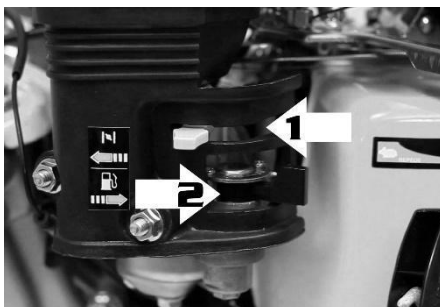


7. ÜZEMBE HELYEZÉS

- Nyissa ki az üzemanyagszelepet.
- Kapcsolja át a motor fojtószelep kart.

MEGJEGYZÉS: Ha a motor forró, ne használja a fojtószelepet.

- A lengéscsillapító kar
- Üzemanyagszelep



Finoman működtesse az indítókart 3-4 alkalommal, hogy a motor összes belső furatát olajjal töltsse fel. Kapcsolja a motor gyújtását ON állásba.



Mozgassa a gázkart kissé balra.



Indítsa be a motort az indítókár meghúzásával. Soha ne húzza meg hirtelen az indítózsínórt, hanem először húzza meg teljesen ütközésig, azaz hagyja, hogy a kilincsek beakadjanak. Lassan vezesse az indítózsínór fogantyúját visszafelé az indítóház felé, még akkor is, ha a motor jár.



7.1. MŰKÖDÉS NAGY MAGASSÁGBAN

Nagy magasságban a standard üzemanyag-levegő keverék túlságosan gazdag lesz. A teljesítmény csökken, az üzemanyag-fogyasztás pedig megnő.

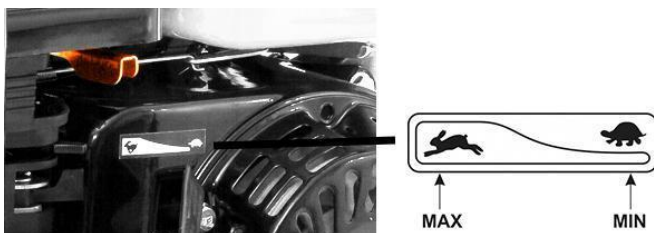
A motor teljesítménye nagy tengerszint feletti magasságban javítható egy kisebb átmérőjű fűvóka beépítésével a karburátorba és annak beállításával. Ha gyakran használja a motort nagyobb tengerszint feletti magasságban, kérje meg a hivatalos márkakereskedőt, hogy módosítsa a karburátort.

VIGYÁZAT!

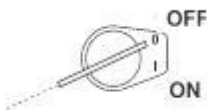
A motornak a fűvóka átmérőjéhez képest alacsonyabb magasságon történő üzemeltetése a túl sovány keverék miatt csökkent teljesítményhez, túlmelegedéshez, valamint súlyos motorkárosodáshoz vezethet.

7.2. A MOTOR LEÁLLÍTÁSA

Mozgassa a gázkart jobbra.



Kapcsolja a motor gyújtását KI állásba.



A képek csak tájékoztató jellegűek, a szállító fenntartja a jogot, hogy a jelen kézikönyvben bemutatott berendezéseken szerkezeti és funkcionális változtatásokat hajtson végre.

8. KARBANTARTÁS

A Motoros szivattyú magas szintű teljesítményének fenntartásához rendszeresen be kell állítani és ellenőrizni a Motoros szivattyút. A rendszeres karbantartás segít meghosszabbítani az élettartamát. A szükséges karbantartási időközöket, valamint az elvégzendő karbantartás típusát az alábbiakban ismertetjük.

FIGYELMEZTETÉS :

Karbantartás megkezdése előtt állítsa le a motort.

FIGYELEM :

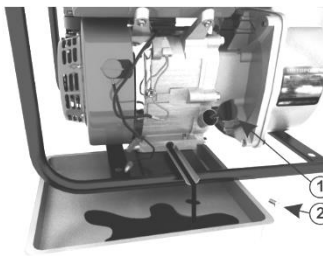
Karbantartáshoz vagy javításhoz eredeti vagy azzal egyenértékű alkatrészeket használjon. A nem egyenértékű alkatrészek károsíthatják a szivattyút.

8.1. OLAJCSERE

A gyors és teljes leeresztés biztosításához az olajat meleg motor mellett engedje le.

- Távolítsa el az olajteknő töltőcsavarját és leeresztő csavarját, majd hagyja lecsepegni az olajat.
- Szerelje vissza a leeresztő csavart, és húzza meg megfelelően.
- Töltse fel RURIS 4T-MAX olajjal vagy CI-4/SL vagy magasabb API besorolású olajjal a megadott szintig.
- Cserélje ki az olajat 25 üzemóránként, vagy 6 havonta egyszer (ha nincs használatban).

1. Olajcsavar
2. Olajleeresztő csavar



Bár az olajjal való munka nem ajánlott, a használt motorolaj kezelése után azonnal alaposan mosson kezet szappannal és vízzel.

JEGYZET:

Nem ajánlott a motorolajat a környezetvédelmi előírásokkal ellentétes módon ártalmatlanítani. Javasoljuk, hogy lezárt tartályban tárolja és szervizbe vigye. Ne öntse a földre vagy a szennyvízrendszerbe.

8.2. LÉGSZŰRŐ KARBANTARTÁSA

Az eltömődött (szennyeződésekkel átitatott) légszűrő csökkenti a karburátorba jutó levegő mennyiségét. A karburátor meghibásodásának megelőzése érdekében rendszeresen karban kell tartani a légszűrőt. A légszűrő karbantartását gyakrabban kell elvégezni, ha a szivattyú rendkívül poros helyen üzemel.

FIGYELMEZTETÉS:

Soha ne használja a vízpumpát légszűrő nélkül. Töltse fel a szűrőbetétet tiszta (motor)olajjal a légszűrő üvegén jelzett szintig. A szilárd szennyeződések, például porrészecskék felszívása lerövidíti a motor élettartamát.

- Csavarja le a szárnyas anyát, vegye le a légszűrő fedelét és a szűrőbetétet.
- Mossa el a szűrőbetétet meleg vízzel és mosószerrel, majd teljesen szárítsa meg.
- Szerelje vissza a szűrőbetétet és a szűrőfedele.

1. Légszűrő fedél
2. Szűrőelem



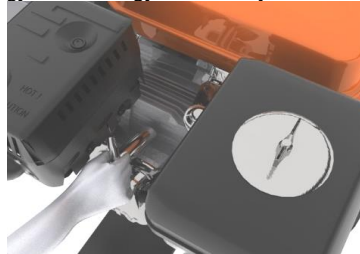
8.3. GYERTYA KARBANTARTÁS

A motor megfelelő működésének biztosítása érdekében a gyújtógyertyát meg kell tisztítani a szénlerakódásoktól, és az elektródák közötti hézagnak a megadott határokon belül (0,7-0,8 mm) kell lennie.

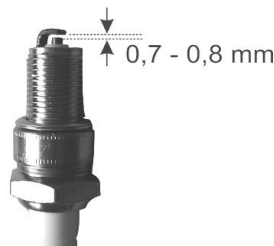
1. Távolítsa el a gyújtógyertya-sapkát

FIGYELMEZTETÉS:

Ha a motor járt, a kipufogógáz nagyon forró. Vigyázat! Ne érjen hozzá!



2. Szemrevételezéssel ellenőrizze a gyújtógyertyát. Cserélje ki a látható kopást mutató gyújtógyertyákat. Ha a gyújtógyertya újrafelhasználható állapotban van, tisztítsa meg drótkéfével.
3. Az elektródák közötti távolságot mérőszalaggal mérjük. Az értéke 0,7–0,8 mm lesz. Szükség esetén az oldalsó elektróda hajlításával korrigáljuk az értéket.



4. Ellenőrizze a gyújtógyertya-rögzítő alátét állapotát, és helyezze be a gyújtógyertyát kézzel becsavarva, hogy elkerülje a menet sérülését.

JEGYZET:

Új gyújtógyertya beszerelésekor, miután a gyertyát a foglalatba helyezte, húzza meg fél fordulattal, hogy a rögzítő alátét összenyomódjon. Használt gyújtógyertya beszerelésekor húzza meg 1/8-1/4 fordulattal.

VIGYÁZAT:

Győződjön meg róla, hogy a gyújtógyertya szorosan meg van húzva. A nem megfelelően meghúzott gyújtógyertya felforrósodhat és károsíthatja a motort. Soha ne használjon nem megfelelő hőtartományú gyújtógyertyát.

Karbantartási ütemterv

Karbantartási műveletek		Minde n haszná lattal	Az első után hónap vagy 50 óra	Az első 5 óra után	Havo nta vagy 10 óránk ént	6 havonta vagy 25 óránkén t	Évente vagy 100 óránkén t
Motorolaj	Szintellen őrzés	x	x			x	
	Változás			x		x	
Légszűrő	Tisztítási ellenőrzés	x			x		
dugó	Újrabeállít ás ellenőrzés e					x	
Szelepbeál lítás	Újrabeállít ás ellenőrzés e						x(1)
Égéstér	klíring						x(1)
Üzemanya g tartály							x(1)

JEGYZET:

(1) Ha a felhasználó nem rendelkezik a szükséges szerszámokkal és a szükséges mechanikai ismeretekkel, ezeket a műveleteket egy hivatalos RURIS szerviznek kell elvégeznie.

Garancia MEGJEGYZÉS:

A turbina típusú rotor (zárt vagy nyitott) és a csavaros típusú (csiga/fúró) bronzból, acélból és gumból készül, és a víz keménységétől, valamint a vízben lévő részecskék (homok, iszap stb.) számától és méretétől függően eltérő módon kopnak. Emiatt ezek az alkatrészek fogyóeszközöknek minősülnek, és nem tartoznak a garancia hatálya alá.

9. SZÁLLÍTÁS/TÁROLÁS**FIGYELMEZTETÉS:**

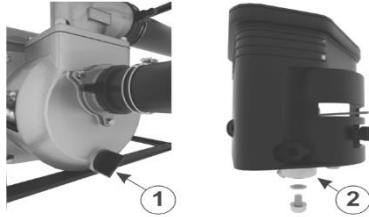
A balesetek elkerülése érdekében hagyja lehűlni a motort a Motoros szivattyú szállítása vagy tárolása előtt. A pumpa szállításakor zárja el az üzemanyagszelepet, és tartsa a pumpát vízszintesen, hogy megakadályozza a benzin szivárgását. A kiömlött benzin vagy a benzingőzők kárt okozhatnak.

1. Mielőtt hosszabb időre tárolná a vízpumpát, ellenőrizze, hogy a tárolóhelyiség megfelelő-e páratartalom és portartalom szempontjából.
2. Tisztítsa meg a szivattyú belsejét. A tiszta víz kiszivattyúzása után vegye ki a vízleeresztő csavart a medenceházból (1. kép), engedje le a vizet a medenceházból, majd tegye vissza a vízleeresztő csavart.
3. Az üzemanyagtartály kiürítése:

Az üzemanyagcsap KI állásában távolítsa el a leeresztő csavart a karburátor csészéjéből (fénykép, 2. tétel), és engedje le az üzemanyagot a karburátorból. Engedje le az üzemanyagot egy megfelelő tartályba.

Fordítsa az üzemanyagszelepet ON állásba, és öntse le az üzemanyagot a tartályból egy megfelelő tartályba.

Szerelje vissza a karburátor leeresztő csavarját.



4. Cserélje ki a motorolajat.
5. Vegye ki a gyújtógyertyát, és öntsön 10 ml tiszta motorolajat a hengerbe. Forgassa meg néhányszor a főtengelyt az indítószínór meghúzásával, hogy az olaj eloszoljon, majd szerelje vissza a gyújtógyertyát.
6. Húzza az indítófogantyút, amíg ellenállást nem érez. Folytassa a húzást, amíg az indítófogaskerék bevágása egy vonalba nem kerül a visszatekerceső tekercs feletti lyukkal (lásd az alábbi ábrát). Ekkor a szívó- és kipufogószelepek zárva vannak, és ez segít megvédeni a motort a belső korróziótól.



7. Takarja le a szivattyút, hogy megakadályozza a por bejutását.

Az MP40, MP50, MP80 Motoros szivattyúk hullámkarton dobozokban vannak csomagolva. Az MP40, MP50, MP80 Motoros szivattyúkat száraz, fedett helyen, nedvességtől védve kell tárolni.

10. HIBAE LHÁRÍTÁS

Ha a motor nem indul be, ellenőrizze:

1. Ha lett volna elég üzemanyag.
2. Ha az üzemanyagszelep nyitva van (BE).
3. Ha a benzin eléri a karburátort.

Ennek ellenőrzéséhez csavarja ki a leeresztő csavart, miközben az üzemanyagcsap ON állásban van (fénykép, 1., 2. poz.).

FIGYELMEZTETÉS:

Ha benzin ömlik ki, a gyújtógyertya ellenőrzése előtt feltétlenül törölje le a benzinmaradványokat.

A kiömlött benzin vagy a benzingőzők lángra kaphatnak.

4. Ha a motor gyújtáskapcsolója ON állásban van.
5. Ha van elég olaj a motorban.
6. Ha van szikra a gyújtógyertyánál.

a. Vegye le a gyújtógyertya-sapkát. Vegye ki a gyújtógyertyát, és tisztítsa meg a szennyeződéseket a gyújtógyertya elektródáiról.

b. Szerelje be a gyújtógyertyát a csőbe.

c. Kapcsolja a motor gyújtását ON állásba.

d. Helyezze a gyújtógyertya oldali elektródáját a motorházhoz, és húzza meg az indítófogantyút.

e. Ha nincs szikra, cserélje ki a gyújtógyertyát. Ha rendben van, próbálja meg az utasításoknak megfelelően beindítani.

7. Ha a motor nem indul be, vigye el a vízpumpát egy hivatalos Ruris szervizközpontba.

Ha a Motoros szivattyú nem pumpál, ellenőrizze a következőket:

1. Ha a szivattyú fel van töltve.
2. Ha a szifon nincs eltömődve.
3. Ha a szorítók szorosan meg vannak húzva.
4. Hacsak a csövek nem sérültek.



11. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



Gyártó: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Radoi Alexandru mérnök – Gyártástervezési igazgató

Termékleírás: A MOTOROS SZIVATTYÚ öntözési és folyadékszivattyúzási műveleteket végez, maga a gép az energiaalkotó elem, a centrifugálszivattyú pedig a tényleges munkaeszköz.

Termék: MOTOROS SZIVATTYÚ

Termék sorozatszáma: AADG00100001XXXXXXMP100 (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7-12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

Típus: MP100

Modell: RURIS

Motor: belső égésű, ólommentes benzin, 4 ütemű

Teljesítmény: 7 LE

Maximális áramlási sebesség: 48m3/h

Indítás: Manuális

Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, gyártó, a gépek forgalomba hozatalának feltételeiről szóló 1029/2008. sz. GD. rendelettel, a **gépekre vonatkozó biztonsági és védelmi követelményekről szóló 2006/42/EK irányelvvel**, valamint az EN ISO 12100:2010 szabvány - Gépek. Biztonság, összhangban. **Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv** (az elektromágneses összeférhetőségről szóló 487/2016. számú rendelet, frissítve 2019-ben), **az (EU) 2016/1628. számú rendelet (módosítva az (EU) 2018/989. számú rendelettel) – amely intézkedéseket hoz a motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásának korlátozására** –, valamint a fent említett rendelet végrehajtási intézkedéseiről szóló 467/2018. számú rendelet értelmében tanúsítottuk a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb biztonsági követelményeknek.

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Gépek biztonsága. Alapfogalmak, általános tervezési elvek. Alapvető terminológia, módszertan. Műszaki alapelvek

SR EN 809+A1/2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Folyadékszivattyúk és szivattyúegységek. Általános biztonsági követelmények

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Folyadékszivattyúk és szivattyúegységek. Általános biztonsági követelmények

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004 - Műszaki feltételek centrifugálszivattyúkhöz. osztály II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Centrifugálszivattyúk műszaki feltételei. I. osztály

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000 - Műszaki feltételek centrifugálszivattyúkhöz. osztály III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002 - Forgódugattyús pozitív térfogatszkizorítású szivattyúk. Műszaki követelmények

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010 - Hőre lágyuló anyagok nyomástartó csövekhez és idomokhoz. Osztályozás, jelölés és tervezési együttható

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Gépek biztonsága. Biztonsági távolságok a felső és alsó végtagok veszélyes zónába jutásának megakadályozására

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020 - Folyadékokhoz való szivattyúk és szivattyúegységek. Zajvizsgálati előírások. 2. és 3. pontossági osztály

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 - Mezőgazdasági és erdészeti gépek. Elektromágneses összeférhetőség. Vizsgálati módszerek és elfogadási kritériumok

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Gépek biztonsága. Gépek villamos berendezései. 1. rész: Általános követelmények

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022 - Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 4-20. rész: Vizsgálati és mérési technikák. Emissziós és zavartűrési vizsgálatok transzverzális elektromágneses módusú (TEM) hullámvezetőkben

- **2000/14/EK irányelv** (módosítva a 2005/88/EK irányelvvel) – Zajkibocsátás kültéri környezetben
- **2006/42/EK irányelv** – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala
- **Irány 2014/30/EU irányelv** – az elektromágneses összeférhetőségről (GD 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben);

- (EU) 2016/1628 rendelet (módosítva az (EU) 2018/989 rendelettel) – a motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásának korlátozására irányuló intézkedések megállapításáról

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- SR EN ISO 9001 - Minőségirányítási rendszer
- SR EN ISO 14001 - Környezetközpontú irányítási rendszer
- SR ISO 45001:2018 - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer.

MOTORJELÖLÉS ÉS CÍMKÉZÉS

A RURIS berendezéseken és gépeken átvett és használt szikragyújtású benzinmotorokat az EU 2016/1628/EK rendelete (módosítva az EU 2018/989/EK rendelettel) és a GD 467/2018 rendelettel összhangban a következő jelöléssel látták el:

- Márka és gyártó neve: CDGM CO LTD
- Típus: BS170F/P-2
- A szakosodott gyártó által kiadott típusjóváhagyási szám:

e24*2016/1628*2022/992SYA1/P*0088*01

- Motorazonosító szám – egyedi szám.

- Általános motorkoncepció

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova, 2024.10.01.**

CE-jelölés iránti kérelem éve: **2024**

Cégjegyzékszám: **871/ 2024.10.01.**

Meghatalmazott személy és aláírás:

Stroe Marius Catalin mérnök

Az SC RURIS IMPEX SRL vezérigazgatója

**EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

Gyártó: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Radoi Alexandru mérnök – Gyártástervezési igazgató

Termékleírás: A MOTOROS SZIVATTYÚ öntözési és folyadékszivattyúzási műveleteket végez, maga a gép az energiaalkotó elem, a centrifugálszivattyú pedig a tényleges munkaeszköz.

Termék: MOTOROS SZIVATTYÚ

Termék sorozatszáma: AADG00100001XXXXXMP100 (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7-12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

Típus: MP100

Modell: RURIS

Motor: belső égésű, ólommentes benzin, 4 ütemű

Teljesítmény: 7 LE

Maximális áramlási sebesség: 48m³/h

Indítás: Manuális

Zajszint (alapjáraton): **104 dB(A)**

Zajszint: **104 dB(A)**

A hangteljesítményszintet az INMA Bucharest tanúsította a 2021.06.09. számú, 16. számú vizsgálati jelentéssel, a 2005/88/EK irányelvvel módosított 2000/14/EK irányelv és az SR EN ISO 3744:2011 szabvány rendelkezéseivel összhangban.

Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, mint gyártó, a 2000/14/EK irányelvvel (módosítva a 2005/88/EK irányelvvel), a HG 1756/2006 irányelvvel - az épületeken kívüli használatra szánt berendezések által a környezetbe kibocsátott zajkibocsátás korlátozásáról - összhangban ellenőriztük és tanúsítottuk a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb követelményeknek.

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

- **2000/14/EK irányelv (módosítva a 2005/88/EK irányelvvel)** – Zajkibocsátás kültéri környezetben
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akusztika. Zajforrások által kibocsátott hangteljesítményszintek meghatározása hangnyomás méréseivel
- **2006/42/EK irányelv** – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala
- **2014/30/EU irányelv** az elektromágneses összeférhetőségről (GD 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben);
- **(EU) 2016/1628 rendelet** (módosítva az (EU) 2018/989 rendelettel) – a motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásának korlátozására irányuló intézkedések megállapításáról

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- **SR EN ISO 9001** - Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** - Környezetközpontú irányítási rendszer
- **SR ISO 45001:2018** - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer.

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova, 2024.10.01.**

CE-jelölés iránti kérelem éve: **2024**

Céjegyzékszám: **872/ 2024.10.01.**

Meghatalmazott személy és aláírás: Stroe Marius Catalin mérnök

Az SC RURIS IMPEX SRL vezérigazgatója



RURIS MP100 MOTOPOMPE



contenu

1. INTRODUCTION	2
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	2
3. DONNÉES TECHNIQUES	3
4. APERÇU DE LA MACHINE	4
5. CONTRÔLES PRÉOPÉRATOIRES	4
6. PRIME	7
7. MISE EN SERVICE	8
8. ENTRETIEN	10
9. TRANSPORT/STOCKAGE	12
10. DÉPANNAGE	13
11. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ	14

1. INTRODUCTION

Cher client!

Nous vous remercions d'avoir choisi RURIS et de la confiance que vous nous témoignez ! Présente sur le marché depuis 1993, RURIS est devenue une marque forte qui a bâti sa réputation sur le respect de ses engagements, mais aussi grâce à des investissements continus visant à proposer à ses clients des solutions fiables, efficaces et de qualité.

Nous sommes convaincus que vous apprécierez nos produits et profiterez de leurs performances pendant longtemps. RURIS ne propose pas seulement des machines, mais des solutions complètes. Un élément important de la relation client est le conseil avant et après la vente. Les clients RURIS disposent d'un réseau complet de magasins partenaires et de points de service.

Pour profiter pleinement du produit que vous avez acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En suivant les instructions, vous bénéficierez d'une utilisation prolongée.

La société RURIS travaille continuellement au développement de ses produits et se réserve donc le droit de modifier, entre autres, leur forme, leur apparence et leurs performances, sans avoir l'obligation de le communiquer à l'avance.

Merci encore une fois d'avoir choisi les produits RURIS !

Informations et support client :

Téléphone : 0351.820.105

Courriel : info@ruris.ro

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1. AVERTISSEMENTS

	Danger!		Lisez le manuel d'utilisation !
	Attention, les surfaces bouillent .		Utilisez des casques de protection !
	Attention, matière inflammable.		Utilisez des gants de protection !
	Attention, l'atmosphère est étouffante.		Utilisez des bottes ou des équipements de sécurité chaussures !

Pour garantir un fonctionnement sûr :

- Vérifiez toujours le moteur avant de démarrer. Cela peut éviter un accident ou des dommages à l'équipement.
- Par mesure de sécurité, ne pompez jamais de liquides inflammables ou corrosifs tels que l'essence ou les acides. De plus, pour éviter la rouille de la pompe, ne pompez jamais d'eau de mer, de solutions chimiques, de liquides caustiques tels que les huiles usagées, le vin ou le lait.
- Placez la MOTOPOMPE sur une surface horizontale sûre. Si la MOTOPOMPE s'incline ou se renverse, de l'essence peut se renverser.

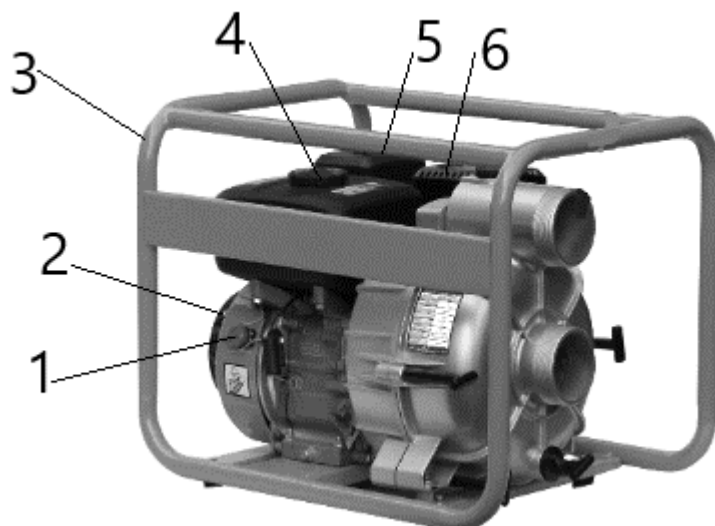
- Pour prévenir les incendies et assurer une ventilation adéquate, maintenez la pompe à au moins 1 m des murs du bâtiment ou de tout autre équipement pendant son fonctionnement. Ne placez pas d'objets inflammables à proximité de la MOTOPOMPE. En raison du risque d'inflammation dû aux pièces chaudes du moteur pendant le fonctionnement de la MOTOPOMPE, ne les laissez pas s'approcher du lieu d'utilisation.
 - En raison du risque de brûlures dues aux pièces chaudes du moteur pendant le fonctionnement de la MOTOPOMPE, ne les laissez pas s'approcher du lieu de fonctionnement.
 - Être capable d'intervenir rapidement pour arrêter le moteur et comprendre le fonctionnement de toutes les commandes. Ne permettre à personne d'utiliser la MOTOPOMPE sans avoir reçu au préalable les instructions appropriées.
 - L'essence est extrêmement inflammable et, dans certaines conditions, elle peut devenir explosive.
 - Faites le plein dans des endroits bien ventilés et avec le moteur éteint. Ne fumez pas et ne laissez pas de flammes ou d'étincelles à proximité de la zone de ravitaillement ou de stockage.
 - Ne remplissez pas excessivement le réservoir d'essence. Après avoir fait le plein, vérifiez que le bouchon du réservoir est bien fermé.
 - Veillez à ne pas renverser de carburant lors du ravitaillement. Le carburant renversé ou les vapeurs de carburant peuvent s'enflammer. En cas de déversement, assurez-vous d'avoir essuyé l'essence renversée avant de démarrer le moteur.
 - Ne jamais faire tourner le moteur dans des pièces fermées ou des zones non ventilées.
 - Le silencieux devient très chaud pendant le fonctionnement du moteur et reste chaud pendant un certain temps après l'arrêt du moteur.
- Veillez à ne pas toucher le silencieux lorsqu'il est chaud. Pour éviter tout risque d'accident en touchant des pièces chaudes du moteur, ne laissez pas les enfants ni les animaux accéder à la zone.

3. DONNÉES TECHNIQUES

Moteur	Moteur général
Cycle de service	4 temps
Puissance du moteur	7 CV
Cylindrée	212 cc
Système d'allumage	Électronique
Départ	manuellement
Combustible	Essence sans plomb
Capacité du réservoir	3,6 l
Capacité d'huile moteur	600 ml
Consommation moyenne de carburant	1,75 l/h
Type de pompe	Pour l'eau sale
Type de moteur	BS170F
Diamètre du collier de serrage	3" (pouces)
Profondeur d'aspiration	8 m
Décharge verticale	25 m
Décharge horizontale	250 m
Débit maximal	48 m³/h
Système d'amortissement	Amortisseurs en caoutchouc
Température moyenne	5 à 40 degrés
Valeur moyenne du pH de l'eau	6,5-8,5
Rapport volumique des impuretés	≤ 30 %
Diamètre des particules	Particules molles ≤ 25,4 mm

	Particules solides ≤ 7,6 mm
Poids net avec accessoires	33,6 kg
Garantie	24 mois

4. APERÇU DE LA MACHINE



- | | | |
|----|----------------------|--------|
| 1- | Interrupteur | moteur |
| | (ON/OFF) | |
| 2- | Entrée | |
| 3- | Cadre en métal | |
| 4- | Bouchon de réservoir | |
| 5- | Filtre à air | |
| 6- | Silencieux | |

5. CONTRÔLES PRÉOPÉRATOIRES

Raccordement du tuyau d'aspiration

Utilisez le tuyau d'aspiration spécial fourni, le raccord et le collier de serrage. Le tuyau d'aspiration doit être de type renforcé et non extensible. Sa longueur ne doit pas être excessive, car le pompage est optimal lorsque la pompe est proche du niveau d'eau. Le temps d'auto-amorçage est proportionnel à la longueur du tuyau d'aspiration. Le tuyau d'aspiration fourni avec la pompe doit être raccordé à l'extrémité du tuyau d'aspiration à l'aide d'un collier de serrage.

PRUDENCE:

Installez toujours la crépine à l'extrémité du tuyau d'aspiration avant de commencer le pompage. Elle empêchera le passage des feuilles, racines et autres débris, qui pourraient obstruer le tuyau ou endommager la MOTOPOMPE.

Le point d'appui du sorbier doit être solide (pas sur du sable, du gravier, de la boue, etc.) ou à 0,5 m du fond de l'eau.

Dans le cas d'un captage d'eau dans le lit d'une rivière, le pompage sera effectué à partir d'une zone protégée du cours d'eau (trou d'homme).

La MOTOPOMPE ne permet pas de pomper de l'eau contenant du sable. Ce sable n'a pas une texture molle.

Voici quelques méthodes pour déterminer si les particules dans les eaux usées ont une texture molle :

Contact physique

Contact direct : Si la situation le permet, après avoir pris les mesures de protection nécessaires (comme le port de gants), extraire une quantité de particules de petite taille et les presser entre les doigts.

- Particules qui se déforment facilement, elles sont élastiques et ne rayent pas la PEAU ou les outils sont, au mieux probablement, des particules texturées molles, telles que des chutes de caoutchouc, certaines fibres etc.

- En échange, les particules dures, qui ne se déforment pas significativement lorsqu'elles sont pressées et qui peuvent rayer la PEAU ou les outils, sont généralement des particules texturées dures.

observation de l'ASPECT et des caractéristiques

Forme et flexibilité :

Les particules texturées molles ont généralement une forme irrégulière et une certaine flexibilité. Par exemple, les morceaux déchirés par une éponge ou des cheveux ondulés peuvent se plier et s'étendre sans se casser facilement.

- Les particules texturées dures ont des formes relativement régulières – sous forme de blocs ou de granulés – et ne courbent pas la lumière, comme le sable, le gravier, les copeaux métalliques, etc.

Couleur et brillance :

- Certaines particules texturées douces ont des couleurs variées et un éclat mat ou brillant doux, comme certaines particules de mousse plastique.

- Les particules texturées dures peuvent avoir un aspect métallique brillant (comme les particules métalliques) ou un aspect mat et naturel (comme le sable et le gravier). Cependant, ce critère n'est pas absolu.

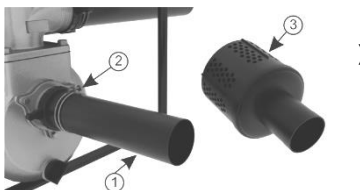
Utilisez QUELQUES méthodes de test simples

Test de dureté : Gratter la surface des particules avec un objet relativement dur (comme une clé en cuivre). Si la particule se raye facilement, elle est probablement molle ; si elle ne laisse pas de traces, elle est probablement dure.

Test de flottabilité : placer des particules dans un récipient rempli d'eau. Certaines particules de faible masse molaire et de faible densité (comme la mousse plastique) flottent. En revanche, les particules de matériaux mous, comme les fibres, peuvent couler par absorption d'eau ou par d'autres facteurs. Par conséquent, cette méthode doit être utilisée conjointement avec d'autres pour une évaluation correcte.

REMARQUE : Serrez le raccord et les colliers de serrage pour garantir une étanchéité parfaite et éviter toute perte d'aspiration. Un tuyau d'aspiration mal étanche réduira les performances de pompage et l'auto-amorçage.

- tuyau d'aspiration
(*non inclus dans le package*)
- Collier de serrage
- tourbillon



5.1. VÉRIFIER L'HUILE MOTEUR

PRUDENCE:

L'huile moteur est un facteur déterminant des performances et de la durée de vie du moteur. Les huiles non détergentes ou végétales sont déconseillées.

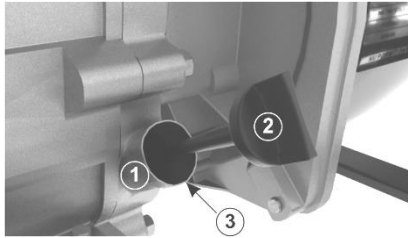
La vérification du niveau d'huile dans le moteur s'effectue uniquement avec le moteur en position horizontale.

Avant de démarrer le moteur, remplissez d'huile RURIS 4T-MAX ou d'une huile de classification API : CI-4/SL ou supérieure, avec une quantité d'environ 600 ml.

Retirez le bouchon de remplissage d'huile et essuyez la jauge avec un chiffon propre.

Vérifiez le niveau d'huile en insérant la jauge dans le goulot de remplissage, mais ne la vissez pas. Si le niveau d'huile est en dessous de l'extrémité de la jauge, complétez avec l'huile recommandée jusqu'au bord du goulot de remplissage.

- Raccord d'alimentation en huile
- Bouchon d'huile
- Niveau supérieur



Période de rodage

La MOTOPOMPE doit fonctionner pendant 5 heures maximum à faible charge (pompage d'eau), puis vidanger toute l'huile du carter moteur. Ensuite, remplir le carter d'huile avec de l'huile RURIS 4T-MAX ou une huile de classification API : CI-4/SL ou supérieure.

5.2. VÉRIFICATION DU NIVEAU DE CARBURANT

Retirez le bouchon du réservoir de carburant et vérifiez le niveau d'essence dans le réservoir.

Faites le plein du réservoir si le niveau d'essence est bas.

Utilisez de l'essence sans plomb.

N'utilisez jamais de mélange d'essence et d'huile, ni d'essence contenant des impuretés. Évitez de laisser pénétrer des impuretés, de la poussière ou de l'eau dans le réservoir.

AVERTISSEMENT:

L'essence est hautement inflammable et, dans certaines conditions, explosive. Laissez le moteur refroidir avant de faire le plein.

Faites le plein dans un endroit bien aéré, moteur éteint. Ne fumez pas et ne laissez pas de flammes ni d'étincelles à proximité de la zone de ravitaillement ou du lieu de stockage de l'essence.

Ne remplissez pas excessivement le réservoir d'essence (le niveau maximum d'essence doit atteindre le goulot de remplissage). Après avoir fait le plein, vérifiez que le bouchon du réservoir est bien serré et sécurisé.

Veillez à ne pas renverser d'essence lors du ravitaillement. L'essence renversée ou les vapeurs d'essence peuvent s'enflammer. En cas de déversement, essuyez-la avant de démarrer le moteur.

Éviter tout contact prolongé ou répété de la peau avec l'essence ou l'inhalation de vapeurs d'essence. TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.



5.3. VÉRIFICATION DE L'ÉLÉMENT FILTRANT

Retirez l'écrou papillon, la rondelle et le couvercle du filtre à air. Vérifiez que l'élément filtrant n'est pas obstrué par de la poussière ou d'autres obstructions. Si nécessaire, nettoyez-le.

1. Couvercle de filtre
2. Élément filtrant

**PRUDENCE:**

Ne faites jamais fonctionner le moteur sans filtre à air. L'aspiration d'impuretés, comme la poussière, par le carburateur peut entraîner une usure rapide du moteur.

5.4. RACCORDEMENT DU TUYAU DE REFOULEMENT

Utilisez le tuyau de refoulement RURIS pour la MOTOPOMPE, le raccord et le collier d'étanchéité. Un tuyau court et de grand diamètre est le plus efficace. Un tuyau long et de petit diamètre augmentera la friction et réduira le débit de la pompe.

NOTE :

Serrez le collier sur le tuyau pour éviter que le tuyau ne se desserre sous haute pression.

- Tuyau de refoulement (*non inclus dans l'emballage*)
- Collier de serrage



6. PRIME

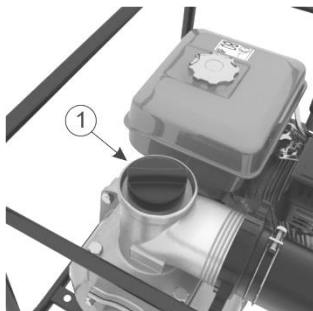
PRUDENT:

La MOTOPOMPE est amorcée en remplissant le boîtier du réservoir avec de l'eau avant de la mettre en service.

PRUDENCE:

Ne démarrez jamais la pompe sans vous assurer que la MOTOPOMPE contient de l'eau dans le carter d'amorçage, car la MOTOPOMPE surchauffera et le presse-étoupe sera endommagé.

1. Bouchon d'alimentation en eau d'amorçage

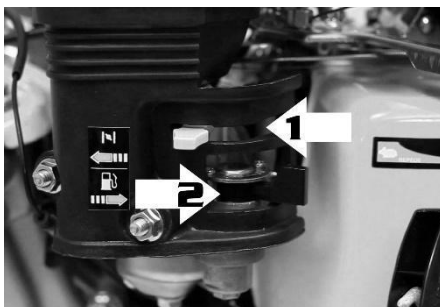


7. MISE EN SERVICE

- Ouvrez le robinet de carburant.
- Actionnez le levier du starter du moteur.

REMARQUE : Si le moteur est chaud, n'utilisez pas le starter.

- Le levier d'amortisseur
- Robinet de carburant



Actionnez doucement le démarreur 3 à 4 fois pour amorcer tous les trous internes du moteur avec de l'huile.

Tournez le contact du moteur sur la position ON.



Déplacez légèrement le levier d'accélérateur vers la gauche.



Démarrez le moteur en tirant sur le lanceur. Ne tirez jamais brusquement sur le câble, mais tirez-le d'abord jusqu'en butée, c'est-à-dire laissez les cliquets s'enclencher. Guidez lentement la poignée du câble vers le boîtier du lanceur lors de sa course de retour, même lorsque le moteur tourne.



7.1. OPÉRATION À HAUTE ALTITUDE

À haute altitude, le mélange air-carburant standard sera excessivement riche. Les performances diminueront et la consommation de carburant augmentera.

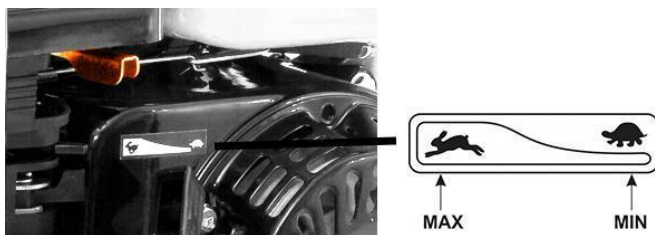
Les performances du moteur à haute altitude peuvent être améliorées en installant un gicleur de plus petit diamètre dans le carburateur et en le réglant. Si vous utilisez fréquemment votre moteur à haute altitude, faites modifier le carburateur par votre concessionnaire agréé.

PRUDENCE!

Faire fonctionner le moteur à une altitude inférieure à celle correspondant au diamètre de la buse peut entraîner une diminution des performances, une surchauffe, ainsi que de graves dommages au moteur, en raison d'un mélange trop pauvre.

7.2. ARRÊT DU MOTEUR

Déplacez le levier d'accélérateur vers la droite.



Tournez le contact du moteur sur la position OFF.



Les images sont à titre informatif uniquement, le fournisseur se réserve le droit d'apporter des modifications structurelles et fonctionnelles aux équipements présentés dans ce manuel.

8. ENTRETIEN

Pour maintenir un niveau de performance élevé de la MOTOPOMPE, il est nécessaire de la régler et de la vérifier régulièrement. Un entretien régulier contribue à prolonger sa durée de vie. Les intervalles d'entretien requis, ainsi que le type d'entretien à effectuer, sont décrits ci-dessous.

AVERTISSEMENT :

Arrêtez le moteur avant d'effectuer l'entretien.

PRUDENCE :

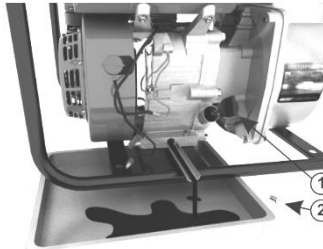
Pour l'entretien ou la réparation, utilisez des pièces d'origine ou équivalentes. Des pièces de rechange non équivalentes pourraient endommager la pompe.

8.1. VIDANGE

Pour assurer une vidange rapide et complète, vidangez l'huile moteur pendant que le moteur est chaud.

- Retirez le bouchon de remplissage du carter d'huile et le bouchon de vidange, puis laissez l'huile s'écouler.
- Réinstallez le bouchon de vidange et serrez-le correctement.
- Remplissez avec de l'huile RURIS 4T-MAX ou une huile avec classification API : CI-4/SL ou supérieure, jusqu'au niveau spécifié.
- Changez l'huile toutes les 25 heures de fonctionnement ou une fois tous les 6 mois (si non utilisé).

1. Bouchon d'huile
2. Bouchon de vidange d'huile



Bien qu'il ne soit pas recommandé de manipuler de l'huile, il est conseillé de se laver soigneusement à l'eau et au savon immédiatement après avoir manipulé de l'huile moteur usagée.

NOTE:

Il est déconseillé de jeter l'huile moteur d'une manière contraire aux réglementations environnementales. Il est recommandé de la stocker dans un récipient hermétique et de l'apporter à une station-service. Ne la jetez pas au sol ni dans les égouts.

8.2. ENTRETIEN DU FILTRE À AIR

Un filtre à air encrassé (imprégné d'impuretés) réduit le débit d'air vers le carburateur. Pour éviter tout dysfonctionnement du carburateur, entretenez régulièrement le filtre à air. L'entretien du filtre à air sera plus fréquent si la pompe fonctionne dans des zones extrêmement poussiéreuses.

AVERTISSEMENT:

N'utilisez jamais la MOTOPOMPE sans filtre à air. Remplissez l'élément filtrant d'huile moteur propre jusqu'au niveau indiqué sur le filtre à air. L'aspiration d'impuretés solides, telles que des particules de poussière, réduira la durée de vie du moteur.

- Dévissez l'écrou à oreilles, retirez le couvercle du filtre à air et l'élément filtrant.
- Lavez l'élément filtrant avec de l'eau tiède et du détergent et séchez-le complètement.
- Réinstallez l'élément filtrant et le couvercle du filtre.

1. Couverture du filtre à air
2. Élément filtrant



8.3. ENTRETIEN DES BOUGIES D'ALLUMAGE

Pour assurer le bon fonctionnement du moteur, la bougie d'allumage doit être nettoyée de tout dépôt de carbone et avoir l'écart entre les électrodes dans les limites spécifiées (0,7-0,8 mm).

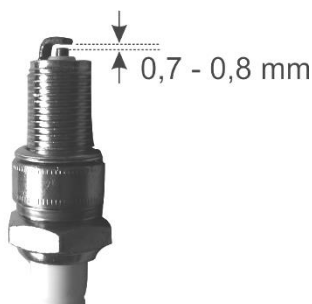
1. Retirez le capuchon de la bougie d'allumage

AVERTISSEMENT:

Si le moteur a tourné, l'échappement est très chaud. Attention ! Ne pas toucher !



2. Inspectez visuellement la bougie. Remplacez toute bougie présentant des signes d'usure. Si elle est réutilisable, nettoyez-la avec une brosse métallique.
3. La distance entre les électrodes est mesurée à l'aide d'un mètre ruban. Elle est comprise entre 0,7 et 0,8 mm. Si nécessaire, corrigez la valeur en pliant l'électrode latérale.



4. Vérifiez que la rondelle de montage de la bougie est en bon état et insérez la bougie en la vissant à la main pour éviter d'endommager le filetage.

NOTE:

Lors de l'installation d'une bougie neuve, après l'avoir placée sur son siège, serrez-la d'un demi-tour pour comprimer la rondelle de fixation. Si vous remontez une bougie usagée, serrez-la de 1/8 à 1/4 de tour.

PRUDENCE:

Assurez-vous que la bougie est bien serrée. Une bougie mal serrée peut chauffer et endommager le moteur. N'utilisez jamais une bougie dont la température de fonctionnement est inadéquate.

Calendrier d'entretien

Opérations de maintenance		À chaque utilisation	Après le premier mois ou 50 heures	Après les 5 premières heures	Mensuellement ou toutes les 10 heures	Tous les 6 mois ou 25 heures	Annuellement ou toutes les 100 heures
Huile moteur	Contrôle de niveau	x	x			x	
	Changement			x		x	
Filtre à air	Contrôle de nettoyage	x			x		
prise	Contrôle de réajustement					x	
Réglage des soupapes	Contrôle de réajustement						x(1)
Chambre de combustion	clairière						x(1)
Réservoir à carburant							x(1)

NOTE:
(1) Si l'utilisateur ne dispose pas de l'outillage nécessaire et ne possède pas les connaissances mécaniques nécessaires, ces opérations doivent être effectuées par un service RURIS agréé.

Garantie **REMARQUE :**

Le rotor à turbine (fermé ou ouvert) et le rotor à vis (escargot/tarière) sont respectivement en bronze, en acier et en caoutchouc et s'usent différemment selon la dureté de l'eau, mais aussi selon la quantité et la taille des particules présentes (sable, boue, etc.). De ce fait, ces composants sont considérés comme des consommables et ne sont pas couverts par la garantie.

9. TRANSPORT/STOCKAGE

AVERTISSEMENT:
Pour éviter les accidents, laissez le moteur refroidir avant de transporter ou de stocker la MOTOPOMPE. Lors du transport de la pompe, fermez le robinet de carburant et maintenez la pompe à l'horizontale pour éviter toute fuite d'essence. Les déversements ou les vapeurs d'essence peuvent causer des dommages.

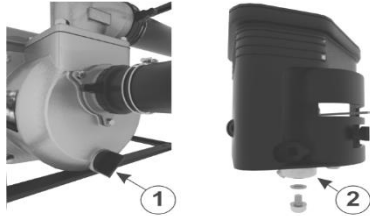
- Avant de stocker la MOTOPOMPE pendant une période prolongée, vérifiez que la zone de stockage est adaptée en termes d'humidité et de poussière.

2. Nettoyer l'intérieur de la pompe. Après avoir pompé l'eau propre, retirer le bouchon de vidange du boîtier du bassin (photo, pos. 1), vidanger l'eau du boîtier, puis remettre le bouchon en place.
3. Vidange du carburant :

Avec le robinet d'essence en position OFF, retirez la vis de vidange de la cuve du carburateur (photo, élément 2) et vidangez le carburant du carburateur. Vidangez le carburant dans un récipient approprié.

Tournez le robinet de carburant sur la position ON et vidangez le carburant du réservoir dans un récipient approprié.

Réinstallez la vis de vidange du carburateur.



4. Changer l'huile moteur.
5. Retirez la bougie et versez 10 ml d'huile moteur propre dans le cylindre. Faites tourner le vilebrequin plusieurs fois en tirant sur la corde du lanceur pour répartir l'huile, puis remettez la bougie en place.
6. Tirez sur la poignée du démarreur jusqu'à sentir une résistance. Continuez à tirer jusqu'à ce que l'encoche du pignon d'entraînement du démarreur soit alignée avec le trou au-dessus de la bobine de rembobinage (voir figure ci-dessous). À ce stade, les soupapes d'admission et d'échappement sont fermées, ce qui protège le moteur de la corrosion interne.



7. Couvrir la pompe pour empêcher la poussière de pénétrer.

Les pompes à eau MP40, MP50 et MP80 sont emballées dans des cartons ondulés. Elles doivent être stockées dans un endroit sec, couvert et à l'abri de l'humidité.

10. DÉPANNAGE

Lorsque le moteur ne démarre pas, vérifiez :

1. S'il y avait assez de carburant.
2. Si le robinet de carburant est ouvert (ON).
3. Si l'essence atteint le carburateur.

Pour vérifier cela, dévissez la vis de vidange avec le robinet de carburant en position ON (photo, pos. 1,2).

AVERTISSEMENT:

Si de l'essence est renversée, assurez-vous d'essuyer les résidus d'essence avant de vérifier la bougie d'allumage.

L'essence renversée ou les vapeurs d'essence peuvent prendre feu.

4. Si le contact du moteur est en position ON.
5. S'il y a suffisamment d'huile dans le moteur.
6. S'il y a une étincelle à la bougie.
 - a. Retirez le capuchon de la bougie. Retirez la bougie et nettoyez les électrodes.
 - b. Installez la bougie d'allumage dans le tuyau.
 - c. Tournez le contact du moteur sur la position ON.



d. Placez l'électrode côté bougie en contact avec le carter du moteur et tirez sur la poignée du démarreur.

e. S'il n'y a pas d'étincelle, remplacez la bougie. Si elle est en bon état, essayez de démarrer conformément aux instructions.

7. Si le moteur ne démarre pas, apportez la MOTOPOMPE à un centre de service Ruris agréé.

Lorsque la MOTOPOMPE ne pompe pas, vérifiez :

1. Si la pompe est amorcée.
2. Si le siphon est débouché.
3. Si les pinces sont bien serrées.
4. Sauf si les tuyaux sont endommagés.

11. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE



Fabricant: SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard. Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Radoi Alexandru – Directeur de la conception de la production

Description du produit: La MOTOPOMPE effectue des opérations d'irrigation et de pompage de liquide, la machine elle-même étant le composant énergétique et la pompe centrifuge est l'équipement de travail réel.

Produit : MOTOPOMPE

Numéro de série du produit : AADG00100001XXXXXMP100 (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 sont le numéro de lot, les caractères 7 à 12 sont le numéro de produit)

Type : MP100

Modèle : RURIS

Moteur : combustion interne, essence sans plomb, 4 temps

Puissance : 7 CV

Débit maximal : 48 m³/h

Démarrage : Manuel

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, conformément au GD 1029/2008 - relatif aux conditions de mise sur le marché des machines, à la directive 2006/42/CE - machines ; exigences de sécurité et de sûreté, à la norme EN ISO 12100:2010 - Machines. Sécurité, Conformément à la Directive 2014/30/UE relative à la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019), au Règlement UE 2016/1628 (modifié par le Règlement UE 2018/989) - établissant des mesures visant à limiter les émissions de polluants gazeux et particulaires des moteurs et au GD 467/2018 portant mesures d'application du Règlement susmentionné, nous avons certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il est conforme aux principales exigences de sécurité et de sûreté.

Le soussigné Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sécurité des machines. Concepts fondamentaux, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie. Principes techniques.

SR EN 809+A1/2010/EN 809:1998+A1:2009 – Pompes et groupes de pompage pour liquides. Exigences communes de sécurité.

SR EN 809+A1:2010/EN 809:1998+A1:2009+AC2010 – Pompes et groupes de pompage pour liquides. Exigences de sécurité communes.

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Conditions techniques pour les pompes centrifuges. Classe II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Conditions techniques pour les pompes centrifuges. Classe I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Conditions techniques pour les pompes centrifuges. Classe III

SR EN ISO 14847:2002/EN ISO 14847:2002 - Pompes volumétriques rotatives. Exigences techniques

SR EN ISO 12162:2010/EN ISO 12162:2010 - Matériaux thermoplastiques pour tubes et raccords pour applications sous pression. Classification, marquage et coefficient de conception.

SR EN ISO 13857:2020/EN ISO 13857:2020 - Sécurité des machines. Distances de sécurité pour empêcher l'entrée des membres supérieurs et inférieurs dans les zones dangereuses.

SR EN ISO 20361:2020/EN 20361:2020 - Pompes et groupes de pompage pour liquides. Code d'essai acoustique. Classes de précision 2 et 3.

SR EN ISO 14982:2009/EN 14982:2009 – Machines agricoles et forestières. Compatibilité électromagnétique. Méthodes d'essai et critères d'acceptation.

SR EN 60204-1:2019/EN EN 60204-1:2018 - Sécurité des machines. Équipement électrique des machines. Partie 1 : Exigences générales

SR EN 61000-4-20:2011/EN IEC 61000-4-20:2022 - Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-20 : Techniques d'essai et de mesure. Essais d'émission et d'immunité dans les guides d'ondes en mode électromagnétique transverse (TEM).

- **Directive 2000/14/CE** (modifiée par la directive 2005/88/CE) – Émissions sonores dans l'environnement extérieur
- **Directive 2006/42/CE** relative aux machines - mise sur le marché des machines
- **Directive 2014/30/UE** - relative à la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mis à jour 2019) ;
- **Règlement UE 2016/1628 (modifié par le règlement UE 2018/989)** - établissant des mesures visant à limiter les émissions de polluants gazeux et particulaires des moteurs

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de gestion de la qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de gestion environnementale
- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

MARQUAGE ET ÉTIQUETAGE DU MOTEUR

Les moteurs à essence à allumage commandé reçus et utilisés sur les équipements et machines RURIS, conformément au **règlement UE 2016/1628 (modifié par le règlement UE 2018/989)** et au GD 467/2018, sont marqués avec :

- Marque et nom du fabricant : CDGM CO LTD
- Type : BS170F/P-2
- Numéro d'homologation obtenu par le fabricant spécialisé :

e24*2016/1628*2022/992SYA1/P*0088*01

- Numéro d'identification du moteur – numéro unique.

- Concept général du moteur

Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'original.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, 01.10.2024**

Année de la demande de marquage CE : **2024**

Numéro d'enregistrement : **871/ 01.10.2024**

Personne autorisée et signature :

Ing. Stroe Marius Catalin
Directeur Général de SC RURIS IMPEX SRL



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Fabricant: SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard. Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Radoi Alexandru – Directeur de la conception de la production

Description du produit: La **MOTOPOMPE** effectue des opérations d'irrigation et de pompage de liquide, la machine elle-même étant le composant énergétique et la pompe centrifuge est l'équipement de travail réel.

Produit : MOTOPOMPE

Numéro de série du produit : AADG00100001XXXXXMP100 (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 sont le numéro de lot, les caractères 7 à 12 sont le numéro de produit)

Type : MP100

Moteur : combustion interne, essence sans plomb, 4 temps

Débit maximal : 48 m3/h

Modèle : RURIS

Puissance : 7 CV

Démarrage : Manuel

Niveau de puissance acoustique (ralenti) : **104 dB(A)** Niveau de puissance acoustique : **104 dB(A)**

Le niveau de puissance acoustique est certifié par l'INMA Bucarest par le rapport d'essai n° 16/09.06.2021, conformément aux dispositions de la directive 2000/14/CE modifiée par la directive 2005/88/CE et SR EN ISO 3744:2011

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova en tant que fabricant, conformément à la directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE), HG 1756/2006 - relative à la limitation des émissions sonores dans l'environnement produites par les équipements destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments, avons vérifié et certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il est conforme aux principales exigences.

Le soussigné Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

- **Directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE)** – Émissions sonores dans l'environnement extérieur
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustique. Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par des sources de bruit à l'aide de la pression acoustique.
- **Directive 2006/42/CE** relative aux machines - mise sur le marché des machines
- **Directive 2014/30/UE** relative à la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 sur la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019) ;
- **Règlement UE 2016/1628** (modifié par le règlement UE 2018/989) - établissant des mesures visant à limiter les émissions de polluants gazeux et particulaires des moteurs

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de gestion de la qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de gestion environnementale
- **SR ISO 45001:2018** - Système de gestion de la santé et de la sécurité au travail.

Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'original.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, 01.10.2024**

Année de la demande de marquage CE : **2024**

Numéro d'enregistrement : **872/ 01.10.2024**

Personne autorisée et signature : _____ Ing. Stroe Marius Catalin

Directeur Général de SC RURIS IMPEX SRL



RURIS MP100

ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ

BENZINOKINΗΤΟ



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	2
2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	2
3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	3
4. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	4
5. ΈΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΓΓΕΜΒΑΣΗ	4
6. ΠΡΩΤΟΣ	7
7. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	8
8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	10
9. ΜΕΤΑΦΟΡΑ/ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	12
10. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	13
11. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	14

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη!

Σας ευχαριστούμε για την απόφασή σας να αγοράσετε ένα προϊόν RURIS και για την εμπιστοσύνη που δείξατε στην εταιρεία μας! Η RURIS υπάρχει στην αγορά από το 1993 και κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου έχει γίνει μια ισχυρή μάρκα, η οποία έχει χτίσει τη φήμη της τηρώντας τις υποσχέσεις της, αλλά και με συνεχείς επενδύσεις που στοχεύουν στην υποστήριξη των πελατών με αξιόπιστες, αποτελεσματικές και ποιοτικές λύσεις.

Είμαστε πεπεισμένοι ότι θα εκτιμήσετε το προϊόν μας και θα απολαύσετε την απόδοσή του για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η RURIS δεν προσφέρει στους πελάτες της μόνο μηχανήματα, αλλά ολοκληρωμένες λύσεις. Ένα σημαντικό στοιχείο στη σχέση με τον πελάτη είναι η συμβουλευτική τόσο πριν όσο και μετά την πώληση, έχοντας στη διάθεσή τους ένα ολόκληρο δίκτυο συνεργαζόμενων καταστημάτων και σημείων εξυπηρέτησης.

Για να απολαύσετε το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Ακολουθώντας τις οδηγίες, θα έχετε εγγυημένη μακροχρόνια χρήση.

Η εταιρεία RURIS εργάζεται συνεχώς για την ανάπτυξη των προϊόντων της και ως εκ τούτου διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει, μεταξύ άλλων, το σχήμα, την εμφάνιση και την απόδοσή τους, χωρίς να έχει την υποχρέωση να το γνωστοποιήσει εκ των προτέρων.

Σας ευχαριστούμε για άλλη μια φορά που επιλέξατε τα προϊόντα RURIS!

Πληροφορίες και υποστήριξη πελατών:

Τηλέφωνο: 0351.820.105

ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: info@ruris.ro

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

2.1. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

	Κίνδυνος!		Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης!
	Προσοχή, οι επιφάνειες βράζουν .		Χρησιμοποιήστε προστατευτικά κράνη!
	Προσοχή, εύφλεκτο υλικό.		Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια!
	Προσοχή, η ατμόσφαιρα είναι αποπνικτική.		Χρησιμοποιήστε μπότες ή ασφάλεια παπούτσια !

Για να διασφαλίσετε την ασφαλή λειτουργία:

- Ελέγχετε πάντα τον κινητήρα πριν από την εκκίνηση. Αυτό μπορεί να αποτρέψει ατύχημα ή ζημιά στον εξοπλισμό.

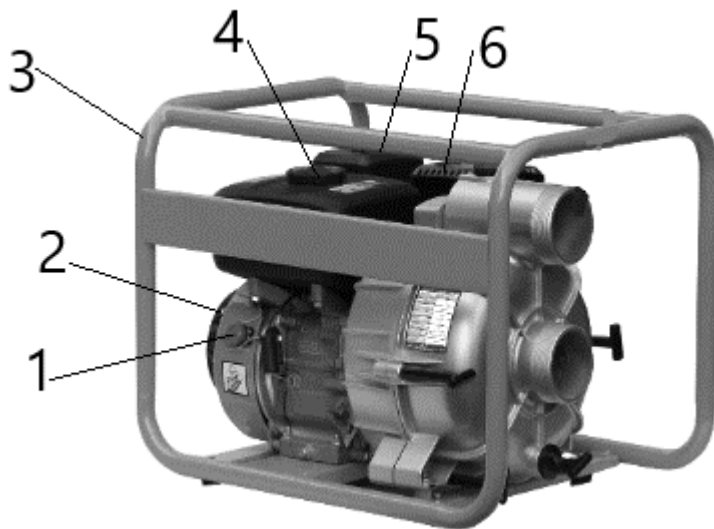
- Ως μέτρο ασφαλείας, μην αντλείτε ποτέ εύφλεκτα ή διαβρωτικά υγρά όπως βενζίνη ή οξέα. Επίσης, για να αποφύγετε τη σκουριά της αντλίας, μην αντλείτε ποτέ θαλασσινό νερό, χημικά διαλύματα, καυστικά υγρά όπως χρησιμοποιημένα λάδια, κρασί ή γάλα.
 - Τοποθετήστε την ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO σε ασφαλή οριζόντια επιφάνεια. Εάν η ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO γέρνει ή ανατραπεί, μπορεί να χυθεί βενζίνη.
 - Για την αποφυγή πυρκαγιών και την εξασφάλιση κατάλληλου αερισμού, κρατήστε την αντλία σε απόσταση τουλάχιστον 1 m από τους τοίχους των κτιρίων ή άλλο εξοπλισμό κατά τη λειτουργία της. Μην τοποθετείτε εύφλεκτα αντικείμενα κοντά στην ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO. Λόγω της πιθανότητας ανάφλεξης λόγω θερμών μερών του κινητήρα κατά τη λειτουργία της αντλίας νερού, μην τα αφήνετε να πλησιάζουν κοντά στο σημείο λειτουργίας.
 - Λόγω της πιθανότητας εγκαυμάτων λόγω θερμών μερών του κινητήρα κατά τη λειτουργία της αντλίας νερού, μην τα αφήνετε να πλησιάζουν τον χώρο λειτουργίας.
 - Να είστε σε θέση να παρέμβετε γρήγορα για να σταματήσετε τον κινητήρα και να κατανοήσετε τον τρόπο χειρισμού όλων των χειριστηρίων. Μην επιτρέπεται σε κανέναν να χρησιμοποιήσει την ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO χωρίς πρώτα να λάβει τις κατάλληλες οδηγίες.
 - Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και υπό ορισμένες συνθήκες μπορεί να γίνει εκρηκτική.
 - Να ανεφοδιάζετε με καύσιμο σε καλά αεριζόμενους χώρους και με τον κινητήρα σβηστό. Μην καπνίζετε και μην αφήνετε φλόγες ή σπινθήρες κοντά στον χώρο ανεφοδιασμού ή αποθήκευσης.
 - Μην γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ με βενζίνη. Μετά τον ανεφοδιασμό, ελέγξτε ότι το καπάκι του ρεζερβουάρ είναι σωστά κλεισμένο.
 - Προσέξτε να μην χυθεί καύσιμο κατά τον ανεφοδιασμό. Το χυμένο καύσιμο ή οι ατμοί του καυσίμου μπορούν να αναφλεγούν. Σε περίπτωση χυμένου καυσίμου, βεβαιωθείτε ότι η βενζίνη που έχει χυθεί έχει σκουπιστεί πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα.
 - Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους ή μη αεριζόμενους χώρους.
 - Ο σιγαστήρας θερμαίνεται πολύ κατά τη λειτουργία του κινητήρα και παραμένει ζεστός για κάποιο χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο του κινητήρα.
- Προσέξτε να μην αγγίζετε τον σιγαστήρα όταν είναι ζεστός. Για να αποφύγετε την πιθανότητα ατυχημάτων από το άγγιγμα ζεστών μερών του κινητήρα, μην επιτρέπεται σε παιδιά ή ζώα να έχουν πρόσβαση στην περιοχή.

3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Μηχανή	Γενική Μηχανή
Κύκλος λειτουργίας	4 χτυπήματα
Ισχύς κινητήρα	7 ίπποι
Χωρητικότητα κυλίνδρου	212 cc
Σύστημα ανάφλεξης	Ηλεκτρονικός
Εκκίνηση	χειροκίνητα
Καύσιμο	Αμόλυβδη βενζίνη
Χωρητικότητα δεξαμενής	3,6 λίτρα
Χωρητικότητα λαδιού κινητήρα	600ml
Μέση κατανάλωση καυσίμου	1,75 λίτρα/ώρα
Τύπος αντλίας	Για βρώμικο νερό
Τύπος κινητήρα	BS170F
Διάμετρος σφινγκήρα σωλήνα	3 ίντσες (3 ίντσες)
Βάθος αναρρόφησης	8 μ.
Κάθετη εκκένωση	25 μ.
Οριζόντια εκκένωση	250 μ.
Μέγιστος ρυθμός ροής	48m ³ /ώρα
Σύστημα απόσβεσης	Ελαστικά αμορτισέρ
Μέση θερμοκρασία	5~40 βαθμοί

Μέση τιμή pH νερού	6,5-8,5
Αναλογία όγκου ακαθαρσιών	≤30%
Διάμετρος σωματιδίων	Μαλακά σωματίδια ≤ 25,4 mm Στερεά σωματίδια ≤7,6 mm
Καθαρό βάρος με αξεσουάρ	33,6 κιλά
Εγγύηση	24 μήνες

4. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ



- | | | | | | |
|--------------------------------|--------------|----------------------|--------------------|----------------|--------------|
| 1- Διακόπτης κινητήρα (ON/OFF) | 2- Εκκινητής | 3- Μεταλλικό πλαίσιο | 4- Καπάκι καυσίμου | 5- Φίλτρο αέρα | 6- Σιγανωτής |
|--------------------------------|--------------|----------------------|--------------------|----------------|--------------|

5. ΈΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠ'ΕΜΒΑΣΗ

Σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης

Χρησιμοποιήστε τον ειδικό σωλήνα αναρρόφησης που διατίθεται, τον σύνδεσμο και τον σφιγκτήρα. Ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να είναι μη επεκτάσιμος, ενισχυμένος. Το μήκος του σωλήνα αναρρόφησης δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερο από το απαραίτητο, καθώς η απόδοση άντλησης είναι καλύτερη όταν η αντλία δεν απέχει πολύ από τη στάθμη του νερού. Ο χρόνος αυτόματης αναρρόφησης είναι ανάλογος με το μήκος του σωλήνα αναρρόφησης. Ο σωλήνας αναρρόφησης που παρέχεται με την αντλία πρέπει να συνδεθεί στο άκρο του σωλήνα αναρρόφησης μέσω ενός σφιγκτήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Να εγκαθιστάτε πάντα το φίλτρο στο άκρο του σωλήνα αναρρόφησης πριν ξεκινήσετε την άντληση. Το φίλτρο θα εμποδίζει τη διέλευση φύλλων, ριζών ή άλλων υπολειμμάτων, τα οποία θα μπορούσαν να φράξουν τον σωλήνα ή να προκαλέσουν ζημιά στην ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO. Το σημείο στήριξης του ροφήματος πρέπει να είναι σταθερό (όχι σε άμμο, χαλίκι, λάσπη κ.λπ.) ή 0,5 m από τον πυθμένα του νερού.

Σε περίπτωση άντλησης νερού από την κοίτη ενός ποταμού, η άντληση θα πραγματοποιείται από περιοχή προστατευμένη από την κοίτη του νερού (φρεάτιο).

Η ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO δεν επιτρέπει την άντληση νερού με άμμο. Η άμμος δεν έχει μαλακή υφή.

Ακολουθούν ορισμένες μέθοδοι για να προσδιορίσετε εάν τα σωματίδια στα λύματα έχουν μαλακή υφή:

Φυσική επαφή

Άμεση επαφή: Εάν το επιτρέπει η κατάσταση, αφού λάβετε τα απαραίτητα προστατευτικά μέτρα (όπως η χρήση γαντιών), αφαιρέστε μια ποσότητα μικρών σωματιδίων και πιέστε τα ανάμεσα στα δάχτυλά σας.

- Σωματίδια που παραμορφώνονται εύκολα, είναι ελαστικά και δεν γρατζουνούν το δέρμα ή τα εργαλεία είναι, στην καλύτερη περίπτωση, μαλακά σωματίδια με υφή, όπως αποκόμματα καουτσούκ, ορισμένες ίνες κ.λπ.

- Αντίθετα, τα σκληρά σωματίδια, τα οποία δεν παραμορφώνονται σημαντικά όταν πιέζονται και τα οποία μπορούν να γρατσουνίσουν το δέρμα ή τα εργαλεία, είναι συνήθως σκληρά σωματίδια με υφή.

παρατήρηση του ASPECT και των χαρακτηριστικών

Μορφή και ευελιξία:

- Τα μαλακά σωματίδια με υφή έχουν συνήθως ΑΝΩΜΑΛΟ σχήμα και έναν ορισμένο βαθμό ευκαμψίας. Για παράδειγμα, τα κομμάτια που σχίζονται από σφουγγάρι ή οι κυματιστές τρίχες μπορούν να λυγίσουν και να απλωθούν χωρίς να σπάσουν εύκολα.

- Τα σκληρά σωματίδια με υφή έχουν σχετικά κανονικά σχήματα - με τη μορφή μπλοκ ή κόκκων - και δεν κάμπτονται από το φως, όπως άμμος, χαλίκι, μεταλλικά ρινίματα κ.λπ.

Χρώμα και γυαλάδα:

- Ορισμένα μαλακά σωματίδια με υφή έχουν διάφορα χρώματα και ματ ή γυαλιστερή γυαλάδα, όπως ορισμένα σωματίδια αφρού από πλαστικό.

- Τα σκληρά σωματίδια με υφή μπορούν να έχουν μεταλλική γυαλάδα (σε EVENT PARTICLE metallic) ή ματ, φυσική εμφάνιση (όπως άμμος και χαλίκι). Ωστόσο, αυτό το κριτήριο δεν είναι απολύτως.

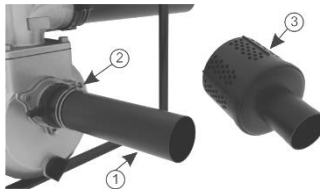
Χρησιμοποιήστε ΜΕΡΙΚΕΣ απλές μεθόδους δοκιμών

Δοκιμή σκληρότητας: Ξύστε τα επιφανειακά σωματίδια με ένα σχετικά χαμηλό σκληρό αντικείμενο (όπως ένα χάλκινο κλειδί). Εάν το σωματίδιο γρατσουνιστεί εύκολα, είναι πιθανώς μαλακό, ενώ εάν δεν αφήνει ίχνη, είναι πιθανώς σκληρό.

Δοκιμή πλευστότητας: τοποθετήστε τα σωματίδια σε ένα δοχείο με νερό. Μερικά σωματίδια με χαμηλή πυκνότητα (όπως αφρώδες πλαστικό) θα επιπλέουν. Ωστόσο, τα σωματίδια από μαλακά υλικά, όπως οι ίνες, μπορούν να βυθιστούν λόγω απορρόφησης από ΝΕΡΟ ή ΑΛΛΟΥΣ παράγοντες. Επομένως, αυτή η μέθοδος πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με άλλες για μια σωστή αξιολόγηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σφίξτε τη σύνδεση του σωλήνα και τους σφιγκτήρες για να εξασφαλίσετε στεγανή σφράγιση και να αποτρέψετε την απώλεια αναρρόφησης. Ένας σωλήνας αναρρόφησης με κακή στεγανοποίηση θα μειώσει την απόδοση άντλησης και την ικανότητα αυτόματης αναρρόφησης.

- Σωλήνας αναρρόφησης
(δεν περιλαμβάνεται στη
- Σφιγκτήρας σωλήνα
- ροφήχτρα



συσκευασία)

5.1. ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

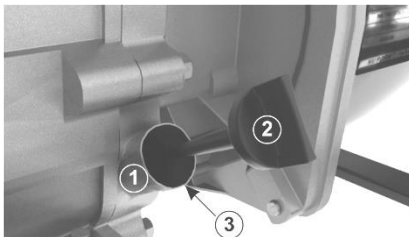
Το λάδι κινητήρα είναι ένας σημαντικός παράγοντας που καθορίζει την απόδοση και τη διάρκεια ζωής του κινητήρα. Δεν συνιστώνται μη απορρυπαντικά ή φυτικά έλαια.

Ο έλεγχος της στάθμης λαδιού στον κινητήρα γίνεται μόνο με τον κινητήρα σε οριζόντια θέση. Πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα, γεμίστε με λάδι RURIS 4T-MAX ή λάδι με ταξινόμηση API: CI-4/SL ή υψηλότερη, σε ποσότητα περίπου 600 ml.

Αφαιρέστε το καπάκι πλήρωσης λαδιού και σκουπίστε τη ράβδο μέτρησης στάθμης λαδιού με ένα καθαρό πανί.

Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού εισάγοντας τη ράβδο μέτρησης στάθμης στο στόμιο πλήρωσης, αλλά μην την βιδώσετε. Εάν η στάθμη λαδιού είναι κάτω από το άκρο της ράβδου μέτρησης στάθμης, συμπληρώστε με το συνιστώμενο λάδι μέχρι την άκρη του στομίου πλήρωσης.

- Θηλή τροφοδοσίας λαδιού
- Βύσμα λαδιού
- Ανώτερο επίπεδο



Περίοδος έναρξης

Η ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO θα πρέπει να λειτουργεί για μέγιστο 5 ώρες με ελαφρύ φορτίο (άντληση νερού) και στη συνέχεια να αδειάσει όλο το λάδι από το κάρτερ λαδιού κινητήρα. Στη συνέχεια, γεμίστε το κάρτερ λαδιού κινητήρα με λάδι RURIS 4T-MAX ή λάδι με ταξινόμηση API: CI-4/SL ή υψηλότερη.

5.2. ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Αφαιρέστε το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου και ελέγξτε τη στάθμη βενζίνης στη δεξαμενή.

Ανεφοδιάστε το ρεζερβουάρ εάν η στάθμη βενζίνης είναι χαμηλή.

Χρησιμοποιήστε αμόλυβδη βενζίνη.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μείγμα βενζίνης και λαδιού ή βενζίνη με ακαθαρσίες. Αποφύγετε την εισροή ακαθαρσιών, σκόνης ή νερού στο ρεζερβουάρ βενζίνης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και, υπό ορισμένες συνθήκες, εκρηκτική.

Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τον ανεφοδιασμό.

Γεμίστε καύσιμο σε καλά αεριζόμενο χώρο με τον κινητήρα σβηστό. Μην καπνίζετε και μην αφήνετε φλόγες ή σπινθήρες κοντά στον χώρο ανεφοδιασμού ή σε χώρους όπου αποθηκεύεται βενζίνη.

Μην γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ με βενζίνη (η μέγιστη στάθμη βενζίνης θα είναι μέχρι το στόμιο πλήρωσης). Μετά τον ανεφοδιασμό, ελέγξτε ότι το καπάκι του ρεζερβουάρ είναι σωστά σφικμένο και ασφαλισμένο.

Προσέξτε να μην χυθεί βενζίνη κατά τον ανεφοδιασμό. Η χυμένη βενζίνη ή οι ατμοί της βενζίνης μπορεί να πιάσουν φωτιά. Εάν χυθεί βενζίνη κατά τον ανεφοδιασμό, φροντίστε να την σκουπίσετε πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.

Αποφύγετε την παρατεταμένη ή επαναλαμβανόμενη επαφή του δέρματος με βενζίνη ή την εισπνοή ατμών βενζίνης. ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.



5.3. ΈΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΪΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ

Αφαιρέστε το παξιμάδι πεταλούδας, τη ροδέλα και το κάλυμμα του φίλτρου αέρα. Ελέγξτε το στοιχείο φίλτρου για σκόνη ή άλλα μπλοκαρίσματα. Εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε το στοιχείο φίλτρου.

1. Κάλυμμα φίλτρου
2. Στοιχείο φίλτρου

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς φίλτρο αέρα. Μπορεί να προκληθεί ταχεία φθορά του κινητήρα λόγω ακαθαρσιών, όπως σκόνης, που αναρροφώνται στον κινητήρα μέσω του καρμπυρατέρ.

5.4. ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ

Χρησιμοποιήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εκκένωσης RURIS για την ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO, το εξάρτημα και το κολάρο στεγανοποίησης. Ένας κοντός, μεγάλης διαμέτρου εύκαμπος σωλήνας είναι ο πιο αποτελεσματικός. Ένας μακρύς, μικρής διαμέτρου εύκαμπος σωλήνας θα αυξήσει την τριβή και θα μειώσει τη ροή της αντλίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ :

Σφίξτε το σφιγκτήρα στον εύκαμπο σωλήνα για να αποτρέψετε τη χαλάρωση του σωλήνα υπό υψηλή πίεση.

- Σωλήνας εκκένωσης (*δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία*)
- Σφιγκτήρας σωλήνα

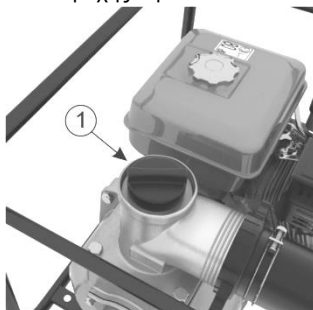
**6. ΠΡΩΤΟΣ****ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΣ:**

Η ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO τροφοδοτείται γεμίζοντας το περίβλημα της δεξαμενής με νερό πριν από τη θέση της σε λειτουργία.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ποτέ μην ξεκινάτε την αντλία χωρίς να βεβαιωθείτε ότι η ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO έχει νερό στο περίβλημα του φρεατίου πλήρωσης, καθώς η ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO θα υπερθερμανθεί και το στυπιοθλιπτή θα υποστεί ζημιά.

1. Καπάκι παροχής νερού Primer

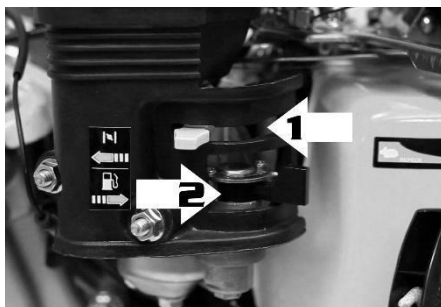


7. ΘΈΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΪΑ

- Ανοίξτε τη βαλβίδα καυσίμου.
- Αλλάξτε το μοχλό τσοκ κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν ο κινητήρας είναι ζεστός, μην χρησιμοποιήσετε το τσοκ.

- Ο μοχλός αμορτισέρ
- Βαλβίδα καυσίμου



Χειριστείτε απαλά τη μίζα 3-4 φορές για να γεμίσετε όλες τις εσωτερικές σπές του κινητήρα με λάδι. Γυρίστε την ανάφλεξη του κινητήρα στη θέση ON.



Μετακινήστε ελαφρά το μοχλό του γκαζιού προς τα αριστερά.



Ξεκινήστε τον κινητήρα τραβώντας τη μίζα. Μην τραβάτε ποτέ απότομα το σχοινί εκκίνησης, αλλά τραβήξτε το πρώτα μέχρι το τέρμα, δηλαδή αφήστε πρώτα τις γλωττίδες να ασφαλίσουν. Οδηγήστε αργά τη λαβή του σχοινιού εκκίνησης στη διαδρομή επιστροφής προς το περίβλημα της μίζας, ακόμα κι αν ο κινητήρας λειτουργεί.



7.1. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΕ ΜΕΓΑΛΑ ΥΨΟΜΕΤΡΑ

Σε μεγάλο υψόμετρο, το τυπικό μείγμα αέρα-καυσίμου θα είναι υπερβολικά πλούσιο. Η απόδοση θα μειωθεί και η κατανάλωση καυσίμου θα αυξηθεί.

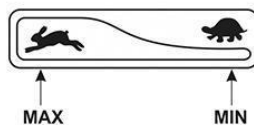
Η απόδοση του κινητήρα σε μεγάλα υψόμετρα μπορεί να βελτιωθεί εγκαθιστώντας ένα ακροφύσιο μικρότερης διαμέτρου στο καρμπυρατέρ και ρυθμίζοντάς το. Εάν χρησιμοποιείτε συχνά τον κινητήρα σας σε μεγαλύτερα υψόμετρα, ζητήστε από τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό σας να τροποποιήσει το καρμπυρατέρ.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

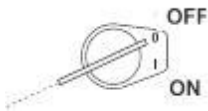
Η λειτουργία του κινητήρα σε υψόμετρο χαμηλότερο από αυτό που αντιστοιχεί στη διάμετρο του ακροφυσίου μπορεί να οδηγήσει σε μειωμένη απόδοση, υπερθέρμανση, καθώς και σε σοβαρή ζημιά στον κινητήρα, ως αποτέλεσμα ενός μείγματος που είναι πολύ φτωχό.

7.2. ΣΤΑΜΑΤΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Μετακινήστε το μοχλό του γκαζιού προς τα δεξιά.



Γυρίστε την ανάφλεξη του κινητήρα στη θέση OFF.



Οι εικόνες προορίζονται μόνο για ενημερωτικούς σκοπούς. Ο προμηθευτής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει δομικές και λειτουργικές αλλαγές στον εξοπλισμό που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο.

8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να διατηρηθεί υψηλό επίπεδο απόδοσης της αντλίας νερού, είναι απαραίτητο να ρυθμίζετε και να ελέγχετε την ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO περιοδικά. Η τακτική συντήρηση συμβάλλει στην παράταση της διάρκειας ζωής της. Τα απαιτούμενα διαστήματα συντήρησης, καθώς και ο τύπος συντήρησης που πρέπει να εκτελείται, περιγράφονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

Σβήστε τον κινητήρα πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ :

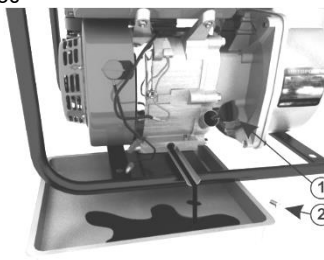
Χρησιμοποιήστε γνήσια ή ισοδύναμα ανταλλακτικά για συντήρηση ή επισκευή. Τα μη ισοδύναμα ανταλλακτικά ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στην αντλία.

8.1. ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΔΙΩΝ

Για να εξασφαλίσετε γρήγορη και πλήρη αποστράγγιση, αποστραγγίστε το λάδι κινητήρα όσο ο κινητήρας είναι ζεστός.

- Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης και την τάπα αποστράγγισης του κάρτερ λαδιού και, στη συνέχεια, αφήστε το λάδι να στραγγίξει.
- Επανατοποθετήστε την τάπα αποστράγγισης και σφίξτε την σωστά.
- Γεμίστε με λάδι RURIS 4T-MAX ή λάδι με ταξινόμηση API: CI-4/SL ή υψηλότερη, μέχρι το καθορισμένο επίπεδο.
- Αλλάζετε το λάδι κάθε 25 ώρες λειτουργίας ή μία φορά κάθε 6 μήνες (εάν δεν χρησιμοποιείται).

1. Βύσμα λαδιού
2. Τάπα αποστράγγισης λαδιού



Παρόλο που δεν συνιστάται ο χειρισμός λαδιού, συνιστάται να πλένεστε καλά με σαπούνι και νερό αμέσως μετά τον χειρισμό χρησιμοποιημένου λαδιού κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΜΑ:

Δεν συνιστάται η απόρριψη λαδιού κινητήρα με τρόπο που θα παραβίαζε τους κανονισμούς προστασίας του περιβάλλοντος. Συνιστάται η αποθήκευσή του σε σφραγισμένο δοχείο και η μεταφορά του σε πρατήριο καυσίμων. Μην το πετάτε στο έδαφος ή στο σύστημα αποχέτευσης.

8.2. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΐΡΑ

Ένα φραγμένο φίλτρο αέρα (εμποτισμένο με ακαθαρσίες) θα μειώσει τη ροή αέρα προς το καρμπυρατέρ. Για να αποτρέψετε δυσλειτουργία του καρμπυρατέρ, συντηρείτε τακτικά το φίλτρο αέρα. Η συντήρηση του φίλτρου αέρα θα γίνεται πιο συχνά εάν η αντλία λειτουργεί σε περιοχές με εξαιρετικά σκόνη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ την ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO χωρίς φίλτρο αέρα. Γεμίστε το στοιχείο φίλτρου με καθαρό λάδι (κινητήρα) μέχρι τη στάθμη που αναγράφεται στο γυαλί του φίλτρου αέρα. Η αναρρόφηση στερεών ακαθαρσιών, όπως σωματίδια σκόνης, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής του κινητήρα.

- Ξεβιδώστε το παξιμάδι πεταλούδας, αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα και το στοιχείο φίλτρου.
- Πλύνετε το στοιχείο φίλτρου με χλιαρό νερό και απορρυπαντικό και στεγνώστε το εντελώς.
- Επανατοποθετήστε το στοιχείο φίλτρου και το κάλυμμα του φίλτρου.

1. Κάλυμμα φίλτρου αέρα
2. Στοιχείο φίλτρου



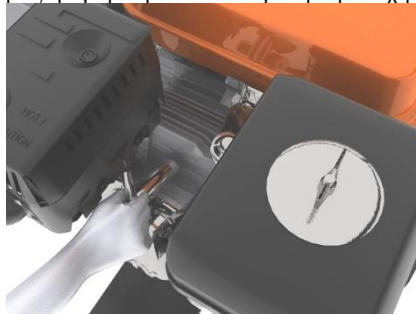
8.3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΠΟΥΖΙ

Για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία του κινητήρα, το μπουζί πρέπει να καθαρίζεται από τυχόν εναποθέσεις άνθρακα και το κενό μεταξύ των ηλεκτροδίων να βρίσκεται εντός των καθορισμένων ορίων (0,7-0,8 mm).

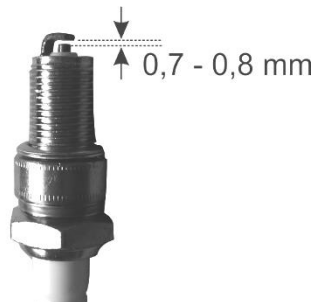
1. Αφαιρέστε το καπάκι του μπουζί

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Εάν ο κινητήρας έχει λειτουργήσει, η εξάτμιση είναι πολύ ζεστή. Προσοχή! Μην την αγγίζετε!



2. Επιθεωρήστε οπτικά το μπουζί. Αντικαταστήστε οποιοδήποτε μπουζί που παρουσιάζει ορατή φθορά. Εάν το μπουζί είναι σε κατάσταση που μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί, καθαρίστε το με μια συρμάτινη βούρτσα.
3. Η απόσταση μεταξύ των ηλεκτροδίων μετريέται με μεζούρα. Θα έχει τιμή 0,7 – 0,8 mm. Εάν είναι απαραίτητο, διορθώστε την τιμή λυγίζοντας το πλευρικό ηλεκτρόδιο.



4. Ελέγξτε ότι η ροδέλα στήριξης του μπουζί είναι σε καλή κατάσταση και τοποθετήστε το μπουζί βιδώνοντάς το με το χέρι για να μην καταστραφεί το σπείρωμα.

ΣΗΜΕΙΩΜΑ:

Όταν τοποθετείτε ένα νέο μπουζί, αφού το τοποθετήσετε στην έδρα, σφίξτε το κατά μισή στροφή για να συμπίεσετε τη ροδέλα στερέωσης. Εάν επανατοποθετείτε ένα χρησιμοποιημένο μπουζί, σφίξτε το κατά 1/8-1/4 της στροφής.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιωθείτε ότι το μπουζί είναι καλά σφιγμένο. Ένα μπουζί που δεν σφίγγεται σωστά μπορεί να υπερθερμανθεί και ενδεχομένως να προκαλέσει ζημιά στον κινητήρα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μπουζί με ακατάλληλο εύρος θερμότητας.

Πρόγραμμα συντήρησης

Εργασίες συντήρησης		Με κάθε χρήση	Μετά το πρώτο μήνα ή 50 ώρες	Μετά τις πρώτες 5 ώρες	Μηνιαίως ή κάθε 10 ώρες	Κάθε 6 μήνες ή 25 ώρες	Ετησίως ή κάθε 100 ώρες
Λάδι κινητήρα	Έλεγχος στάθμης	Χ	Χ			Χ	
	Αλλαγή			Χ		Χ	
Φίλτρο αέρα	Έλεγχος καθαρισμού	Χ			Χ		
βύσμα	Έλεγχος επαναρύθμισης					Χ	
Ρύθμιση βαλβίδας	Έλεγχος επαναρύθμισης						x(1)
Θάλαμος καύσης	ξέφωτο						x(1)
Δεξαμενή καυσίμου							x(1)

ΣΗΜΕΙΩΜΑ:

(1) Εάν ο χρήστης δεν διαθέτει τα απαραίτητα εργαλεία και τις απαραίτητες μηχανικές γνώσεις, οι εν λόγω εργασίες πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένο σέρβις της RURIS.

Εγγύησης :

Ο ρότορας τύπου τουρμπίνας (κλειστός ή ανοιχτός) και ο τύπος κοχλία (σαλιγκάρι/κοχλιωτός) είναι κατασκευασμένοι από μπρούντζο, χάλυβα και καουτσούκ αντίστοιχα και υπόκεινται σε φθορά με διαφορετικούς τρόπους, ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού, αλλά και με τον αριθμό και το μέγεθος των σωματιδίων στο νερό (άμμος, λάσπη κ.λπ.). Για αυτόν τον λόγο, αυτά τα εξαρτήματα θεωρούνται αναλώσιμα και δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

9. ΜΕΤΑΦΟΡΑ/ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

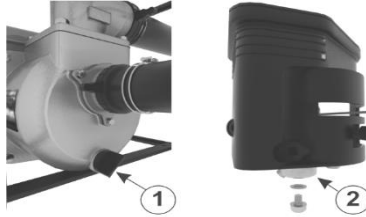
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Για την αποφυγή ατυχημάτων, αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν μεταφέρετε ή αποθηκεύσετε την ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO.

Κατά τη μεταφορά της αντλίας, κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου και κρατήστε την αντλία οριζόντια για να αποτρέψετε τη διαρροή βενζίνης. Η χυμένη βενζίνη ή οι ατμοί της βενζίνης μπορούν να προκαλέσουν ζημιά.

1. Πριν αποθηκεύσετε την ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, ελέγξτε ότι ο χώρος αποθήκευσης είναι κατάλληλος από άποψη υγρασίας και σκόνης.

2. Καθαρίστε το εσωτερικό της αντλίας. Αφού αντλήσετε το καθαρό νερό, αφαιρέστε το πώμα αποστράγγισης νερού από το περίβλημα της λεκάνης (φωτογραφία, θέση 1), αδειάστε το νερό από το περίβλημα της λεκάνης και στη συνέχεια επανατοποθετήστε το πώμα αποστράγγισης νερού.
3. Άδειασμα καυσίμου:
Με τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση OFF, αφαιρέστε τη βίδα αποστράγγισης από το δοχείο του καρμπυρατέρ (φωτογραφία, στοιχείο 2) και αδειάστε το καύσιμο από το καρμπυρατέρ. Αδειάστε το καύσιμο σε ένα κατάλληλο δοχείο.
Γυρίστε τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση ON και αδειάστε το καύσιμο από τη δεξαμενή σε ένα κατάλληλο δοχείο.
Επανατοποθετήστε τη βίδα αποστράγγισης του καρμπυρατέρ.



4. Αλλάξτε το λάδι κινητήρα.
5. Αφαιρέστε το μπουζί και ρίξτε 10 ml καθαρού λαδιού κινητήρα στον κύλινδρο. Γυρίστε τον στροφαλοφόρο άξονα μερικές φορές τραβώντας το κορδόνι εκκίνησης για να κατανεμηθεί το λάδι και, στη συνέχεια, τοποθετήστε ξανά το μπουζί.
6. Τραβήξτε τη λαβή της μίζας μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Συνεχίστε να τραβάτε μέχρι η εγκοπή στο γρανάζι κίνησης της μίζας να ευθυγραμμιστεί με την οπή πάνω από το πηνίο επανατύλιξης (δείτε το παρακάτω σχήμα). Σε αυτό το σημείο, οι βαλβίδες εισαγωγής και εξαγωγής είναι κλειστές και αυτό θα βοηθήσει στην προστασία του κινητήρα από την εσωτερική διάβρωση.



7. Καλύψτε την αντλία για να αποτρέψετε την είσοδο σκόνης.

Οι αντλίες νερού MP40, MP50, MP80 συσκευάζονται σε κουτιά από κυματοειδές χαρτόνι. Οι αντλίες νερού MP40, MP50, MP80 πρέπει να αποθηκεύονται σε ξηρούς, καλυμμένους χώρους και να προστατεύονται από την υγρασία.

10. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Όταν ο κινητήρας δεν ξεκινά, ελέγξτε:

1. Αν υπήρχαν αρκετά καύσιμα.
2. Εάν η βαλβίδα καυσίμου είναι ανοιχτή (ON).
3. Αν η βενζίνη φτάσει στο καρμπυρατέρ.

Για να το ελέγξετε αυτό, ξεβιδώστε τη βίδα αποστράγγισης με τη βρύση καυσίμου στη θέση ON (φωτογραφία, θέση 1,2).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Εάν χυθεί βενζίνη, φροντίστε να σκουπίσετε τα υπολείμματα βενζίνης πριν ελέγξετε το μπουζί.

Η χυμένη βενζίνη ή οι ατμοί της βενζίνης μπορούν να πιάσουν φωτιά.



4. Εάν η ανάφλεξη του κινητήρα είναι στη θέση ON.

5. Εάν υπάρχει αρκετό λάδι στον κινητήρα.

6. Εάν υπάρχει σπινθήρας στο μπουζί.

α. Αφαιρέστε το καπάκι του μπουζί. Αφαιρέστε το μπουζί και καθαρίστε τυχόν βρωμιά από τα ηλεκτρόδια του μπουζί.

β. Τοποθετήστε το μπουζί στον σωλήνα.

γ. Γυρίστε το διακόπτη ανάφλεξης του κινητήρα στη θέση ON.

δ. Τοποθετήστε το ηλεκτρόδιο της πλευράς του μπουζί σε επαφή με το περίβλημα του κινητήρα και τραβήξτε τη λαβή της μίζας.

ε. Εάν δεν υπάρχει σπινθήρας, αντικαταστήστε το μπουζί. Εάν είναι εντάξει, δοκιμάστε να ξεκινήσετε σύμφωνα με τις οδηγίες.

7. Εάν ο κινητήρας δεν παίρνει μπροστά, πηγαίνετε την **ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO** σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Ruris.

Όταν η **ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO** δεν αντλεί, ελέγξτε:

1. Εάν η αντλία είναι προετοιμασμένη.

2. Εάν το σιφόνι είναι αποφραγμένο.

3. Εάν οι σφικτήρες είναι σφιγμένοι καλά.

4. Εκτός κι αν έχουν υποστεί ζημιά οι σωλήνες.

11. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, ôxi. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Ρουμανία

Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Radoi Alexandru – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

Περιγραφή προϊόντος: Η **ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO** εκτελεί λειτουργίες άρδευσης και άντλησης υγρών, με την ίδια τη μηχανή να αποτελεί το ενεργειακό στοιχείο και την φυγοκεντρική αντλία να είναι ο πραγματικός λειτουργικός εξοπλισμός.

Προϊόν: **ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHTO**

Αριθμός σειράς προϊόντος: AADG00100001XXXXXXXXXMP100 (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 είναι ο αριθμός παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 είναι ο αριθμός προϊόντος)

Τύπος: MP100

Μοντέλο: RURIS

Κινητήρας: εσωτερικής καύσης, αμόλυβδη βενζίνη, 4-χρονος

Ισχύς: 7 ίπποι

Μέγιστη παροχή: 48m³/h

Έναρξη: Χειροκίνητη

Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Craiova, κατασκευαστής, σύμφωνα με τον Κανονισμό 1029/2008 - σχετικά με τους όρους διάθεσης μηχανημάτων στην αγορά, την **Οδηγία 2006/42/ΕΚ - μηχανήματα - απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας**, το Πρότυπο EN ISO 12100:2010 - Μηχανήματα. Ασφάλεια, **Σύμφωνα με την Οδηγία 2014/30/ΕΕ** σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019), τον **Κανονισμό ΕΕ 2016/1628 (τροποποιημένος από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989) - για τη θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων από κινητήρες** και την GD 467/2018 σχετικά με τα μέτρα εφαρμογής του προαναφερθέντος Κανονισμού, έχουμε πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας.

Ο/Η υπογεγραμμένος/η Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

SR EN ISO 12100:2010 / EN ISO 12100:2010 - Ασφάλεια μηχανημάτων. Βασικές έννοιες, γενικές αρχές σχεδιασμού. Βασική ορολογία, μεθοδολογία. Τεχνικές αρχές

SR EN 809+A1/2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Αντλίες και μονάδες άντλησης υγρών. Κοινές απαιτήσεις ασφαλείας

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Αντλίες και μονάδες άντλησης για υγρά. Κοινές απαιτήσεις ασφαλείας

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Τεχνικές συνθήκες για φυγόκεντρες αντλίες. Τάξη II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006- Τεχνικές συνθήκες για φυγοκεντρικές αντλίες. Κλάση I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Τεχνικές συνθήκες για φυγόκεντρες αντλίες. Τάξη III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Περιστροφικές αντλίες θετικής εκτόπισης. Τεχνικές απαιτήσεις

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Θερμοπλαστικά υλικά για σωλήνες και εξαρτήματα για εφαρμογές πίεσης. Ταξινόμηση, σήμανση και συντελεστής σχεδιασμού

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Ασφάλεια μηχανημάτων. Αποστάσεις ασφαλείας για την αποτροπή εισόδου άνω και κάτω άκρων σε επικίνδυνες ζώνες.

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020- Αντλίες και αντλητικές μονάδες για υγρά. Κώδικας δοκιμής θορύβου. Κλάσεις ακρίβειας 2 και 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Γεωργικά και δασικά μηχανήματα. Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα. Μέθοδοι δοκιμής και κριτήρια αποδοχής

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Ασφάλεια μηχανημάτων. Ηλεκτρικός εξοπλισμός μηχανών. Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Μέρος 4-20: Τεχνικές δοκιμών και μετρήσεων. Δοκιμές εκπομπής και ατρωσίας σε κυματοδηγούς εγκάρσιας ηλεκτρομαγνητικής λειτουργίας (TEM)

- **Οδηγία 2000/14/EK** (τροποποιημένη από την οδηγία 2005/88/EK) – Εκπομπές θορύβου στο εξωτερικό περιβάλλον
- **Οδηγία 2006/42/EK** - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων
- **Κατεύθυνση 2014/30/EE** - σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019)
- **Κανονισμός ΕΕ 2016/1628 (τροποποιημένος από τον κανονισμό ΕΕ 2018/989)** - θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων από κινητήρες

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
- **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
- **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

ΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΕΤΙΚΕΤΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Οι βενζινοκινητήρες με ανάφλεξη με σπινθήρα που παραλαμβάνονται και χρησιμοποιούνται σε εξοπλισμό και μηχανήματα RURIS, σύμφωνα με τον **Κανονισμό ΕΕ 2016/1628 (όπως τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989)** και τον Κανονισμό GD 467/2018 φέρουν την ένδειξη:

- Μάρκα και όνομα κατασκευαστή: CDGM CO LTD

- Τύπος: BS170F/P-2

- Αριθμός έγκρισης τύπου που λαμβάνεται από τον εξειδικευμένο κατασκευαστή:

e24*2016/1628*2022/992SYA1/P*0088*01

- Αριθμός αναγνώρισης κινητήρα – μοναδικός αριθμός.

- Γενική ιδέα κινητήρα

Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραίοβα, 01.10.2024**

Έτος αίτησης σήμανσης CE: **2024**

Αριθμός Μητρώου: **871/ 01.10.2024**

Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή:

Μηχανικός Stroe Marius Catalin
Γενικός Διευθυντής SC RURIS IMPEX SRL



ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**Κατασκευαστής:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, ôchi. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Pουμανία

Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Radoi Alexandru – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής**Περιγραφή προϊόντος:** **Η ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHITO** εκτελεί λειτουργίες άρδευσης και άντλησης υγρών, με την ίδια τη μηχανή να αποτελεί το ενεργειακό στοιχείο και την φυγοκεντρική αντλία να είναι ο πραγματικός εξοπλισμός λειτουργίας.**Προϊόν:** **ΑΝΤΛΗΤΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ BENZINOKINHITO**

Αριθμός σειράς προϊόντος: AADG00100001XXXXXXXXMP100 (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 είναι ο αριθμός παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 είναι ο αριθμός προϊόντος)

Τύπος: MP100**Μοντέλο:** RURIS**Κινητήρας:** εσωτερικής καύσης, αμόλυβδη βενζίνη, 4-χρονος**Ισχύς:** 7 ίπποι**Μένιστη παροχή:** 48m³/h**Έναρξη:** Χειροκίνητη**Στάθμη ηχητικής ισχύος (ρελαντί): 104 dB(A)****Στάθμη ηχητικής ισχύος: 104 dB(A)****Η στάθμη ηχητικής ισχύος** πιστοποιείται από την INMA Βουκουρεστίου μέσω της έκθεσης δοκιμής αριθ. 16/09.06.2021, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2000/14/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2005/88/ΕΚ και το SR EN ISO 3744:2011.*Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Craiova, ως κατασκευαστής, σύμφωνα με την Οδηγία 2000/14/ΕΚ (όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2005/88/ΕΚ), HG 1756/2006 - σχετικά με τον περιορισμό των εκπομπών θορύβου στο περιβάλλον που παράγονται από εξοπλισμό που προορίζεται για χρήση εκτός κτιρίων, έχουμε επαληθεύσει και πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις.*

Ο/Η υπογεγραμμένος/η Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

- **Οδηγία 2000/14/ΕΚ (τροποποιημένη από την οδηγία 2005/88/ΕΚ)** – Εκπομπές θορύβου στο εξωτερικό περιβάλλον
- **SR EN ISO 3744:2011** - Ακουστική. Προσδιορισμός των επιπέδων ηχητικής ισχύος που εκπέμπονται από πηγές θορύβου χρησιμοποιώντας ηχητική πίεση
- **Οδηγία 2006/42/ΕΚ** - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων
- **Οδηγία 2014/30/ΕΕ** σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019)
- **Κανονισμός ΕΕ 2016/1628** (τροποποιημένος από τον κανονισμό ΕΕ 2018/989) - θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων από κινητήρες

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
- **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
- **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραίοβα, 01.10.2024**Έτος αίτησης σήμανσης CE: **2024**Αριθμός Μητρώου: **872/ 01.10.2024****Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή:**

Μηχανικός Stroe Marius Catalin

Γενικός Διευθυντής SC RURIS IMPEX SRL



RURIS MP100

Моторна помпа



съдържание

1. ВЪВЕДЕНИЕ	2
2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	2
3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	3
4. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА	4
5. ПРЕДОПЕРАЦИОННИ ПРОВЕРКИ	4
6. ПРАЙМ	7
7. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ	8
8. ПОДДРЪЖКА	10
9. ТРАНСПОРТ/СЪХРАНЕНИЕ	12
10. ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ	13
11. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	14

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми клиенти!

Благодарим Ви за решението да закупите продукт на RURIS и за доверието, което гласувахте на нашата компания! RURIS е на пазара от 1993 г. и през това време се е утвърдила като силна марка, изградила репутацията си не само чрез спазване на обещанията си, но и чрез непрекъснати инвестиции, насочени към подпомагане на клиентите с надеждни, ефикасни и качествени решения. Убедени сме, че ще оцените нашия продукт и ще се радвате на неговата производителност дълго време. RURIS не предлага на своите клиенти само машини, а цялостни решения. Важен елемент във взаимоотношенията с клиента е консултацията както преди, така и след продажбата, като клиентите на RURIS разполагат с цяла мрежа от партньорски магазини и сервизни пунктове.

За да се насладите на закупения от вас продукт, моля, прочетете внимателно ръководството за употреба. Следвайки инструкциите, ще си осигурите дълготрайна употреба.

Фирма RURIS непрекъснато работи по усъвършенстването на своите продукти и затова си запазва правото да променя, наред с други неща, тяхната форма, външен вид и производителност, без да е задължена да съобщава това предварително.

Още веднъж Ви благодарим, че избрахте продуктите на RURIS!

Информация и поддръжка за клиенти:

Телефон: 0351.820.105

имейл: info@ruris.ro

2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

2.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

	Опасност!		Прочетете ръководството за употреба!
	Внимание, повърхностите кипят		Използвайте защитни каски!
	Внимание, запалим материал.		Използвайте защитни ръкавици!
	Внимание, атмосферата е задушаваща.		Използвайте ботуши или предпазни средства обувки!

За да се осигури безопасна работа:

- Винаги проверявайте двигателя преди стартиране. Това може да предотврати инцидент или повреда на оборудването.
- Като предпазна мярка, никога не изпомпвайте запалими или корозивни течности като бензин или киселини. Също така, за да избегнете ръждясване на помпата, никога не изпомпвайте морска вода, химически разтвори, разяждащи течности като отработени масла, вино или мляко.
- Поставете Моторна помпавърху безопасна хоризонтална повърхност. Ако Моторна помпаса наклони или преобърне, бензинът може да се разлее.

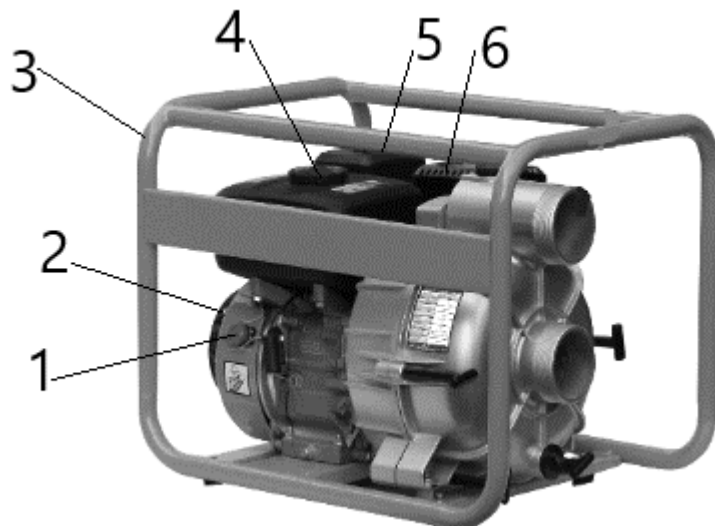
- За да предотвратите пожари и да осигурите правилна вентилация, дръжте помпата на поне 1 м разстояние от стени на сгради или друго оборудване по време на работа. Не поставяйте запалими предмети в близост до водната помпа. Поради възможността от запалване от горещи части на двигателя по време на работа на водната помпа, не позволявайте те да се приближават до работното място.
 - Поради възможността от изгаряния от горещи части на двигателя по време на работа на водната помпа, не им позволявайте да се приближават до работното място.
 - Бъдете в състояние да се намесите бързо, за да спрете двигателя и да разберете как да работите с всички органи за управление. Не позволявайте на никого да използва водната помпа, без първо да е получил подходящи инструкции.
 - Бензинът е изключително запалим и при определени условия може да стане експлозивен.
 - Зареждайте с гориво в добре проветриви помещения и при изключен двигател. Не пушете и не допускайте пламъци или искри в близост до мястото за зареждане или съхранение.
 - Не препълвайте резервоара с бензин. След зареждане проверете дали капачката на резервоара е добре затворена.
 - Внимавайте да не разлеете гориво при зареждане. Разлятото гориво или горивните пари могат да се възпламенят. Ако се разлее гориво, уверете се, че разлятият бензин е бил избърсан, преди да стартирате двигателя.
 - Никога не стартирайте двигателя в затворени помещения или непроветриви зони.
 - Ауспухът се нагрява много по време на работа на двигателя и остава горещ известно време след спирането му.
- Внимавайте да не докосвате ауспуха, когато е горещ. За да избегнете възможността от инциденти поради докосване на горещи части на двигателя, не позволявайте на деца или животни да имат достъп до зоната.

3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Двигател	Генерален двигател
Работен цикъл	4 удара
Мощност на двигателя	7 к.с.
Капацитет на цилиндъра	212 куб. см
Запалителна система	Електронни
Стартиране	ръчно
Запалимо	Безоловен бензин
Капацитет на резервоара	3,6 л
Капацитет на моторното масло	600 мл
Среден разход на гориво	1,75 л/ч
Тип помпа	За мръсна вода
Тип двигател	BS170F
Диаметър на скобата за маркуч	3" (инча)
Дълбочина на засмукване	8 м
Вертикално изхвърляне	25 м
Хоризонтално изхвърляне	250 м
Максимален дебит	48 м³/ч
Амортисорна система	Гумени амортизори
Средна температура	5~40 градуса
Средна стойност на рН на водата	6.5-8.5
Обемно съотношение на примесите	≤30%

Диаметър на частиците	Меки частици ≤ 25,4 мм Твърди частици ≤ 7,6 мм
Нетно тегло с аксесоари	33,6 кг
Гаранция	24 месеца

4. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА



- | | |
|--|----|
| 1- Превключвател на двигателя (ВКЛ./ИЗКЛ.) | на |
| 2- Стартер | |
| 3- Метална рамка | |
| 4- Капачка на резервоара | |
| 5- Въздушен филтър | |
| 6- Заглушител | |

5. ПРЕДОПЕРАЦИОННИ ПРОВЕРКИ

Свързване на смукателния маркуч

Използвайте наличния специален смукателен маркуч, съединителя и скобата. Смукателният маркуч трябва да е от неразширяем, подсилен тип. Дължината на смукателния маркуч не трябва да е по-дълга от необходимото, тъй като производителността на изпомпване е най-добра, когато помпата не е далеч от нивото на водата. Времето за самозасмукване е пропорционално на дължината на смукателния маркуч. Смукателният маркуч, доставен с помпата, трябва да бъде свързан към края на смукателната тръба посредством скоба.

ВНИМАНИЕ:

Винаги монтирайте цедката в края на смукателната тръба, преди да започнете изпомпването. Цедката ще предотврати преминаването на листа, корени или други отпадъци, които биха могли да запушат тръбата или да повредят водната помпа.

Опорната точка на сорбера трябва да е твърда (не върху пясък, чакъл, кал и др.) или на 0,5 м от дъното на водата.

В случай на добив на вода от речно корито, изпомпването ще се извършва от зона, защитена от водния поток (шахта).

Моторна помпана позволява изпомпване на вода с пясък. Пясъкът няма мека текстура.

Ето някои методи за определяне дали частиците в отпадъчните води имат мека текстура:

Физически контакт

Директен допир: Ако ситуацията позволява, след като сте взели необходимите предпазни мерки (като например носене на ръкавици), извличете количество малки частици и ги притиснете между пръстите си.

- Частици, които се деформират лесно, еластични са и не драскат КОЖАТА или инструментите, са, в най-добрия случай, текстурирани меки частици, като например парчета гума, някои влакна и др.

- В замяна, твърдите частици, които не се деформират значително при натиск и които могат да надраскат КОЖАТА или инструментите, обикновено са текстурирани твърди частици.

наблюдение на ASPECT и характеристики

Форма и гъвкавост:

- Текстурираните меки частици обикновено имат НЕРАВНОВРЕДНА форма и известна степен на гъвкавост. Например, парчетата, разкъсани от гъба или вълнообразни косми, могат да се огъват и разпространяват, без лесно да се счупят.

- Текстурираните твърди частици имат относително правилни форми – под формата на блокове или гранули – и не пречупват светлината, като например пясък, чакъл, метални стружки и др.

Цвят и гланц:

- Някои текстурирани меки частици имат различни цветове и матов или гланцов блясък, като например някои пенопластови частици.

- Текстурираните твърди частици могат да имат метален блясък (в EVENT PARTICLE metallic) или матов, естествен вид (като пясък и чакъл). Този критерий обаче не е абсолютен.

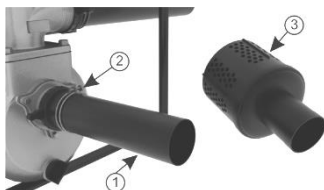
Използвайте НЯКОИ прости методи за тестване

Изпитване за твърдост: Надраскайте повърхностните частици с твърд предмет сравнително леко (като меден ключ). Ако частицата се надраска лесно, вероятно е мека; ако не оставя следи, вероятно е твърда.

Тест за плаваемост: поставете частици в съд с вода. Някои ЧАСТИЦИ с ниска плътност (като например пяна) ще плават. Частиците от меки материали, като например влакна, обаче могат да потънат поради абсорбиране на вода или ДРУГИ фактори. Следователно, този метод трябва да се използва заедно с други, за да се получи правилна оценка.

ЗАБЕЛЕЖКА: Затегнете тръбната връзка и скобите, за да осигурите плътно уплътнение и да предотвратите загуба на всмукателна сила. Лошо уплътнената смукателна тръба ще намали производителността на помпата и способността за самозасмукване.

- Смукателна тръба (не е включено в пакета)
- Скоба за тръба
- джакузи



5.1. ПРОБЕРЕТЕ МАСЛОТО НА ДВИГАТЕЛЯ

ВНИМАНИЕ:

Моторното масло е основен фактор за работата и живота на двигателя. Не се препоръчват масла без детергенти или растителни масла.

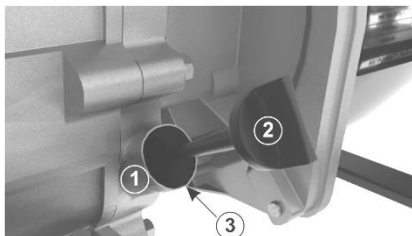
Проверката на нивото на маслото в двигателя се извършва само когато двигателят е в хоризонтално положение.

Преди да стартирате двигателя, напълнете с масло RURIS 4T-MAX или масло с класификация API: CI-4/SL или по-висока, с количество от приблизително 600 мл.

Свалете капачката на отвора за пълнене на масло и избършете маслоизмервателната пръчка с чиста кърпа.

Проверете нивото на маслото, като поставите измервателната пръчка в гърловината за пълнене, но не я завивайте. Ако нивото на маслото е под края на измервателната пръчка, долейте препоръчителното масло до ръба на гърловината за пълнене.

- нипел за подаване на масло
- Маслена пробка
- По-високо ниво



Период на разработване

Моторна помпаторяба да работи максимум 5 часа при леко натоварване (изпомпване на вода), след което източете цялото масло от картера на двигателя. След това напълнете картера с масло RURIS 4T-MAX или масло с класификация API: CI-4/SL или по-висока.

5.2. ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА ГОРИВОТО

Свалете капачката на резервоара за гориво и проверете нивото на бензина в него.

Допълнете резервоара с гориво, ако нивото на бензина е ниско.

Използвайте безоловен бензин.

Никога не използвайте смес от бензин и масло или бензин с примеси.

Избягвайте попадането на примеси, прах или вода в резервоара за бензин.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Бензинът е лесно запалим и при определени условия експлозивен.

Оставете двигателя да се охлади, преди да зареждате с гориво.

Зареждайте с гориво в добре проветриво помещение с изключен

двигател. Не пушете и не допускайте пламъци или искри в близост до мястото за зареждане или където се съхранява бензин.

Не препълвайте резервоара с бензин (максималното ниво на бензина ще бъде до гърловината за пълнене). След зареждане проверете дали капачката на резервоара е правилно затегната и закрепена.

Внимавайте да не разлеее бензин при зареждане. Разлятият бензин или бензиновите пари могат да се запалят. Ако се разлее бензин при зареждане, не забравяйте да го избършете, преди да стартирате двигателя.

Избягвайте продължителен или многократен контакт на кожата с бензин или вдишване на бензинови пари. ДА СЕ СЪХРАНЯВА НА МЯСТО, НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА.



5.3. ПРОВЕРКА НА ФИЛТЪРНИЯ ЕЛЕМЕНТ

Свалете крилчатата гайка, шайбата и капака на въздушния филтър. Проверете филтърния елемент за прах или други запушвания. Ако е необходимо, почистете филтърния елемент.

1. Капак на филтъра
2. Филтърен елемент

**ВНИМАНИЕ:**

Никога не работете с двигателя без въздушен филтър. Бързото износване на двигателя може да възникне поради замърсявания, като например прах, които се засмукват в двигателя през карбуратора.

5.4. СВЪРЗВАНЕ НА ИЗПУСКАТЕЛНАТА ТРЪБА

Използвайте изпускателния маркуч RURIS за водната помпа, фитинга и уплътнителната яка. Къс маркуч с голям диаметър е най-ефективен. Дълъг маркуч с малък диаметър ще увеличи триенето и ще намали дебита на помпата.

ЗАБЕЛЕЖКА :

Затегнете скобата на маркуча, за да предотвратите разхлабването му под високо налягане.

- Изпускателен маркуч (не е включен в комплекта)
- Скоба за маркуч

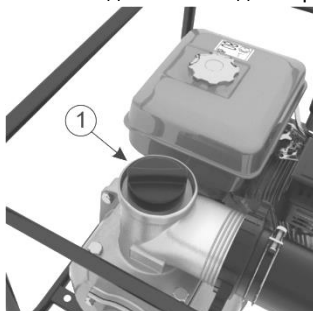
**6. ПРАЙМ****ВНИМАНИЕ:**

Моторна помпаса зарежда чрез напълване на корпуса на резервоара с вода преди пускането ѝ в експлоатация.

ВНИМАНИЕ:

Никога не стартирайте помпата, без да се уверите, че в корпуса на резервоара за зареждане има вода, тъй като Моторна помпаса прегрее и салниковото уплътнение ще се повреди.

1. Капачка за подаване на вода за грунд

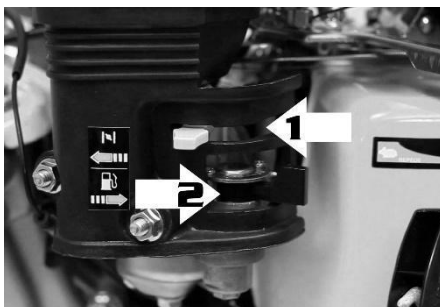


7. ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- Отворете горивния клапан.
- Превключете лоста на дросела на двигателя.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако двигателят е горещ, не използвайте дросела.

- Лостът на амортизатора
- Горивен клапан



Внимателно завъртете стартера 3-4 пъти, за да напълните всички вътрешни отвори на двигателя с масло.

Включете запалването на двигателя в положение ON.



Преместете леко лоста за газа наляво.



Стартирайте двигателя, като издърпате стартера. Никога не дърпайте рязко въжето на стартера, а първо го издърпайте докрай до упор, т.е. оставете паличките да се зацепят първо. Бавно насочвайте дръжката на въжето на стартера във обратния ход към корпуса на стартера, дори ако двигателят работи.



7.1. РАБОТА НА ГОЛЯМА НАДМОРСКА ВИСОЧИНА

На голяма надморска височина стандартната смес въздух-гориво ще бъде прекомерно богата. Производителността ще намалее, а разходът на гориво ще се увеличи.

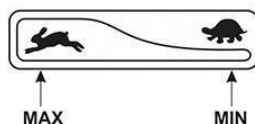
Производителността на двигателя на голяма надморска височина може да се подобри чрез монтиране на дюза с по-малък диаметър в карбуратора и нейното регулиране. Ако често работите с двигателя си на по-голяма надморска височина, помолете вашия оторизиран дилър да модифицира карбуратора.

ВНИМАНИЕ!

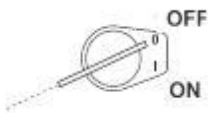
Работата на двигателя на надморска височина, по-ниска от съответстващата на диаметъра на дюзата, може да доведе до намалена производителност, прегряване, както и до сериозни повреди на двигателя, в резултат на твърде бедна смес.

7.2. СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Преместете лоста на газта надясно.



Изключете запалването на двигателя в положение OFF.



Изображенията са само с информационна цел, доставчикът си запазва правото да прави структурни и функционални промени в оборудването, представено в това ръководство.

8. ПОДДРЪЖКА

За да се поддържа високо ниво на производителност на водната помпа, е необходимо периодично да се регулира и проверява. Редовната поддръжка спомага за удължаване на експлоатационния ѝ живот. Необходимите интервали за поддръжка, както и видът поддръжка, която трябва да се извършва, са описани по-долу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ :

Спрете двигателя, преди да извършвате поддръжка.

ВНИМАНИЕ :

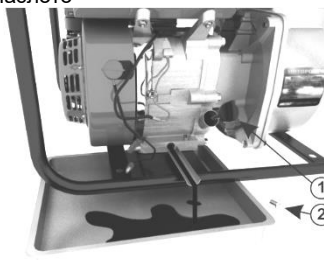
Използвайте оригинални или еквивалентни части за поддръжка или ремонт. Нееквивалентните резервни части могат да повредят помпата.

8.1. СМЯНА НА МАСЛО

За да осигурите бързо и пълно източване, източете моторното масло, докато двигателят е топъл.

- Отстранете пробката за пълнене на картера и пробката за източване, след което оставете маслото да се оттечи.
- Поставете обратно пробката за източване и я затегнете правилно.
- Напълнете с масло RURIS 4T-MAX или масло с класификация API: CI-4/SL или по-висока, до посоченото ниво.
- Сменяйте маслото на всеки 25 часа работа или веднъж на всеки 6 месеца (ако не се използва).

1. Маслена пробка
2. Пробка за източване на маслото



Въпреки че не се препоръчва да боравите с масло, препоръчително е да се измиете обилно със сапун и вода веднага след работа с използвано моторно масло.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Не се препоръчва изхвърлянето на моторно масло по начин, който би нарушил разпоредбите за опазване на околната среда. Препоръчително е да се съхранява в запечатан контейнер и да се занесе в сервиз. Не го изхвърляйте на земята или в канализационната система.

8.2. ПОДДРЪЖКА НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

Запушен въздушен филтър (импрегниран с примеси) ще намали въздушния поток към карбуратора. За да предотвратите неизправност на карбуратора, поддържайте въздушния филтър редовно. Поддръжката на въздушния филтър ще се извършва по-често, ако помпата работи в изключително запрашени зони.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Никога не използвайте Моторна помпа без въздушен филтър. Напълнете филтърния елемент с чисто (двигателно) масло до нивото, посочено на стъклото на въздушния филтър. Засмукването на твърди замърсявания, като например прахови частици, ще съкрати живота на двигателя.

- Развийте крилчатата гайка, свалете капака на въздушния филтър и филтърния елемент.
- Измийте филтърния елемент с топла вода и препарат и го подсушете напълно.
- Поставете обратно филтърния елемент и капака на филтъра.

1. Капак на въздушния
2. Филтърен елемент



филтър

8.3. ПОДДРЪЖКА НА ЗАПАЛИТЕЛНИТЕ СВЕЩИ

За да се осигури правилна работа на двигателя, свещта трябва да се почисти от всякакви въглеродни отлагания и разстоянието между електродите да е в рамките на определените граници (0,7-0,8 mm).

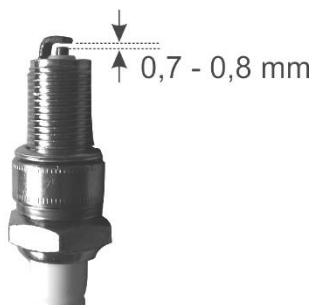
1. Свалете капачката на свещта

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ако двигателят е работил, ауспухът е много горещ. Внимание! Не докосвайте!



2. Визуално проверете свещта. Сменете всяка свещ, която показва видимо износване. Ако свещта е в състояние, позволяващо повторна употреба, почистете я с телена четка.
3. Разстоянието между електродите се измерва с помощта на рулетка. То ще има стойност от 0,7 – 0,8 mm. Ако е необходимо, коригирайте стойността чрез огъване на страничния електрод.



4. Проверете дали монтажната шайба на свещта е в правилно състояние и поставете свещта, като я завинтите на ръка, за да избегнете повреда на резбата.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Когато монтирате нова свещ, след като я поставите на мястото ѝ, затегнете я на половин оборот, за да компресирате монтажната шайба. Ако монтирате отново използвана свещ, затегнете я на 1/8-1/4 оборота.

ВНИМАНИЕ:

Уверете се, че свещта е здраво затегната. Неправилно затегнатата свещ може да се нагрее и евентуално да повреди двигателя. Никога не използвайте свещ с неправилен топлинен диапазон.

График за поддръжка

Операции по поддръжка		С всяка употреба	След първия месец или 50 часа	След първите 5 часа	Месечно или на всеки 10 часа	На всеки 6 месеца или 25 часа	Годишно или на всеки 100 часа
Моторно масло	Проверка на нивото	x	x			x	
	Промяна			x		x	
Въздушен филтър	Проверка на почистването	x			x		
щепсел	Проверка за повторна настройка					x	
Регулиране на клапана	Проверка за повторна настройка						x(1)
Горивна камера	разчистване						x(1)
Резервоар за гориво							x(1)

ЗАБЕЛЕЖКА:

(1) Ако потребителят не разполага с необходимите инструменти и не притежава необходимите механични познания, тези операции трябва да бъдат извършени от оторизиран сервиз на RURIS.

относно гаранцията :

Роторът от турбинен тип (затворен или отворен) и винтов тип (охлюв/шнек) са изработени съответно от бронз, стомана и гума и са подложени на износване по различен начин, в зависимост от твърдостта на водата, но също и от броя и размера на частиците във водата (пясък, кал и др.). Поради тази причина тези компоненти се считат за консумативи и не се покриват от гаранцията.

9. ТРАНСПОРТ/СЪХРАНЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

За да избегнете инциденти, оставете двигателя да се охлади, преди да транспортирате или съхранявате водната помпа.

При транспортиране на помпата, затворете горивния клапан и дръжте помпата хоризонтално, за да предотвратите изтичане на бензин. Разлят бензин или бензинови пари могат да причинят щети.

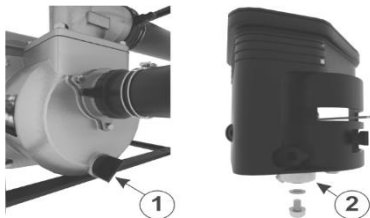
1. Преди да съхранявате Моторна помпа за по-дълъг период, проверете дали мястото за съхранение е подходящо по отношение на влажност и прах.

2. Почистете вътрешността на помпата. След като изпомпате чистата вода, отстранете пробката за източване на водата от корпуса на резервоара (снимка, поз. 1), източете водата от корпуса на резервоара и след това поставете обратно пробката за източване на водата.
3. Изпразване на горивото:

С кранчето за гориво в положение ИЗКЛ., отстранете винта за източване от резервоара на карбуратора (снимка, елемент 2) и източете горивото от карбуратора. Източете горивото в подходящ съд.

Завъртете горивния клапан в положение ON и източете горивото от резервоара в подходящ съд.

Поставете обратно винта за източване на карбуратора.



4. Сменете маслото на двигателя.
5. Извадете свещта и налейте 10 мл чисто моторно масло в цилиндъра. Завъртете колянвия вал няколко пъти, като издърпате стартерното въже, за да разпределите маслото, след което поставете отново свещта.
6. Дърпайте дръжката на стартера, докато усетите съпротивление. Продължете да дърпате, докато прорезът на зъбното колело на стартера се подравни с отвора над бобината за пренавиване (вижте фигурата по-долу). В този момент всмукателните и изпускателните клапани са затворени и това ще помогне за предпазване на двигателя от вътрешна корозия.



7. Покрийте помпата, за да предотвратите навлизането на прах.

Водните помпи MP40, MP50, MP80 са опаковани в кутии от гофриран картон. Водните помпи MP40, MP50, MP80 трябва да се съхраняват на сухи, покрити места и защитени от влага.

10. ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Когато двигателят не стартира, проверете:

1. Ако имаше достатъчно гориво.
2. Ако горивният клапан е отворен (ВКЛ.).
3. Ако бензинът достигне карбуратора.

За да проверите това, развийте винта за източване, като кранът за гориво е в положение ON (снимка, поз. 1, 2).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ако се разлее бензин, не забравяйте да избършете остатъците от бензин, преди да проверите свещта.

Разлят бензин или бензинови пари могат да се запалят.

4. Ако запалването на двигателя е в положение ON.
5. Ако има достатъчно масло в двигателя.
6. Ако има искра на свещта.
 - а. Свалете капачката на свещта. Извадете свещта и почистете електродите на свещта от замърсявания.
 - б. Поставете свещта в тръбата.
 - в. Включете запалването на двигателя.
 - г. Поставете електрода от страната на запалителната свещ в контакт с корпуса на двигателя и издърпайте дръжката на стартера.
 - д. Ако няма искра, сменете свещта. Ако е наред, опитайте да стартирате съгласно инструкциите.
7. Ако двигателят не запали, занесете Моторна помпав оторизиран сервизен център на Ruris.

Когато Моторна помпане работи, проверете:



1. Ако помпата е заредена.
2. Ако сифонът е отпушен.
3. Ако скобите са здраво затегнати.
4. Освен ако маркучите не са повредени.

11. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО**

Производител: SC RURIS IMPEX SRL

Бул. Децембал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния
Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Щрое Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Радой Александру – ръководител „Проектиране на продукцията“

Описание на продукта: МОТОРНА ПОМПА извършва напоителни и течни операции, като самата машина е енергийният компонент, а центробежната помпа е действителното работно оборудване.

Продукт: МОТОРНА ПОМПА

Сериен номер на продукта: AADG00100001XXXXXMP100 (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, символите 5 и 7 са номерът на партидата, символите 7-12 са номерът на продукта)

Тип: MP100

Модел: RURIS

Двигател: с вътрешно горене, безоловен бензин, 4-тактов

Мощност: 7 к.с.

Максимален дебит: 48 м³/ч

Старт: Ръчен

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, производител, в съответствие с GD 1029/2008 - относно условията за пускане на машини на пазара, **Директива 2006/42/ЕО - машини; изисквания за безопасност и сигурност**, Стандарт EN ISO 12100:2010 - Машини. Сигурност, **Директива 2014/30/ЕС** относно електромагнитната съвместимост (OP 487/2016 относно електромагнитната съвместимост, актуализирана 2019 г.), **Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989) - установяващ мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и прахови замърсители от двигателите** и OP 467/2018 относно мерките за прилагане на гореспоменатия регламент, ние сертифицираме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания за безопасност и сигурност.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Безопасност на машините. Основни понятия, общи принципи на проектиране. Основна терминология, методология. Технически принципи

SR EN 809+A1/2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Помпи и помпени агрегати за течности. Общи изисквания за безопасност

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Помпи и помпени агрегати за течности. Общи изисквания за безопасност

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004 - Технически условия за центробежни помпи. Клас II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Технически условия за центробежни помпи. Клас I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Технически условия за центробежни помпи. Клас III
SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Ротационни обемни помпи. Технически изисквания
SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Термопластични материали за тръби и фитинги за приложения под налягане. Класификация, маркировка и коефициент на проектиране
SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Безопасност на машините. Безопасностни разстояния за предотвратяване на навлизането на горни и долни крайници в опасни зони
SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020- Помпи и помпени агрегати за течности. Код за изпитване на шум. Класове на точност 2 и 3
SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Земеделска и горска техника. Електромагнитна съвместимост. Методи за изпитване и критерии за приемане
SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Безопасност на машините. Електрическо оборудване на машини. Част 1: Общи изисквания
SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 4-20: Техники за изпитване и измерване. Изпитвания за емисии и имунитет във вълноводи с напречен електромагнитен режим (TEM)

- **Директива 2000/14/EO** (изменена с Директива 2005/88/EO) – Емисии на шум във външна среда
- **Директива 2006/42/EO** - относно машините - пускане на пазара на машини
- **Посока 2014/30/ЕС** - относно електромагнитната съвместимост (GD 487/2016 за електромагнитната съвместимост, актуализирано 2019 г.);
- **Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989)** - установяване на мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и твърди замърсители от двигателите

Други използвани стандарти или спецификации:

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравословните и безопасни условия на труд.

МАРКИРОВКА И ЕТИКЕТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Бензиновите двигатели с искрово запалване, получени и използвани на оборудване и машини на RURIS, съгласно **Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989)** и GD 467/2018, са маркирани с:

- Марка и име на производителя: CDGM CO LTD
- Тип: BS170F/P-2
- Номер на типово одобрение, получен от специализирания производител:

e24*2016/1628*2022/992SYA1/P*0088*01

- Идентификационен номер на двигателя – уникален номер.
- Обща концепция на двигателя

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 01.10.2024 г.**

Година на подаване на заявление за маркировка CE: **2024**

Регистрационен номер: **871/ 01.10.2024**

Упълномощено лице и подпис:

инж. Щрое Мариус Каталин
 Генерален мениджър на SC RURIS IMPEX SRL



ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО**Производител:** SC RURIS IMPEX SRL

Бул. Децебал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния

Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Щрое Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Радой Александру – ръководител „Проектиране на продукцията“**Описание на продукта:** **МОТОРНА ПОМПА** извършва напоителни и течни операции, като самата машина е енергийният компонент, а центробежната помпа е действителното работно оборудване.**Продукт:** **МОТОРНА ПОМПА**

Сериен номер на продукта: AADG00100001XXXXXMP100 (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, символите 5 и 7 са номерът на партидата, символите 7-12 са номерът на продукта)

Тип: MP100**Модел:** RURIS**Двигател:** с вътрешно горене, безоловен бензин, 4-тактов**Мощност:** 7 к.с.**Максимален дебит:** 48 м3/ч**Старт:** РъченНиво на шум (на празен ход): **104 dB(A)** Ниво на шум: **104 dB(A)****Нивото на звукова мощност** е сертифицирано от INMA Букурещ чрез протокол от изпитване № 16/09.06.2021 г., в съответствие с разпоредбите на Директива 2000/14/ЕО, изменена с Директива 2005/88/ЕО и SR EN ISO 3744:2011.*Ние, SC RURIS IMPEX SRL Craiova като производител, в съответствие с Директива 2000/14/ЕО (изменена с Директива 2005/88/ЕО), HG 1756/2006 - относно ограничаване на емисиите на шум в околната среда, произвеждани от оборудване, предназначено за употреба извън сгради, проверихме и сертифицирахме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания.*

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

- **Директива 2000/14/ЕО (изменена с Директива 2005/88/ЕО)** – Емисии на шум във външна среда
- **SR EN ISO 3744:2011** - Акустика. Определяне на нивата на звукова мощност, излъчвани от източници на шум, чрез използване на звуково налягане
- **Директива 2006/42/ЕО** - относно машините - пускане на пазара на машини
- **Директива 2014/30/ЕС** относно електромагнитната съвместимост (GD 487/2016 за електромагнитната съвместимост, актуализирана 2019 г.);
- **Регламент (ЕС) 2016/1628** (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989) - установяване на мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и твърди замърсители от двигателите

Други използвани стандарти или спецификации:

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравословните и безопасни условия на труд.

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 01.10.2024 г.**Година на подаване на заявление за маркировка CE: **2024**Регистрационен номер: **872/ 01.10.2024****Упълномощено лице и подпис:** инж. Щрое Мариус Каталин

Генерален мениджър на SC RURIS IMPEX SRL



RURIS MP100

Pompa wodna



treść

1. WSTĘP	2
2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	2
3. DANE TECHNICZNE	3
4. PRZEGLĄD MASZYN	4
5. KONTROLE PRZEDOPERACYJNE	4
6. GŁÓWNY	7
7. URUCHOMIENIE	8
8. KONSERWACJA	10
9. TRANSPORT/MAGAZYNOWANIE	12
10. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	13
11. DEKLARACJE ZGODNOŚCI	14

1. WSTĘP

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie produktu RURIS i zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli! RURIS działa na rynku od 1993 roku i przez ten czas stał się silną marką, która zbudowała swoją reputację nie tylko dotrzymując obietnic, ale także poprzez ciągłe inwestycje, mające na celu zapewnienie klientom niezawodnych, wydajnych i wysokiej jakości rozwiązań.

Jesteśmy przekonani, że docenią Państwo nasz produkt i będą cieszyć się jego wydajnością przez długi czas. RURIS oferuje swoim klientom nie tylko maszyny, ale kompletne rozwiązania. Ważnym elementem relacji z klientem jest doradztwo zarówno przed, jak i posprzedażowe. Klienci RURIS mają do dyspozycji całą sieć sklepów partnerskich i punktów serwisowych.

Aby cieszyć się zakupionym produktem, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Postępując zgodnie z instrukcją, gwarantujemy długie użytkowanie.

Firma RURIS stale pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i w związku z tym zastrzega sobie prawo do zmiany m.in. ich kształtu, wyglądu i działania, bez obowiązku wcześniejszego informowania o tym fakcie.

Dziękujemy raz jeszcze za wybór produktów RURIS!

Informacje i wsparcie klienta:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

2.1. OSTRZEŻENIA

	Niebezpieczeństwo!		Przeczytaj instrukcję obsługi!
	Uwaga, powierzchnie się gotują.		Używaj kasków ochronnych!
	Uwaga, materiał łatwopalny.		Używaj rękawic ochronnych!
	Uwaga, atmosfera jest duszna.		Użyj butów zabezpieczenia buty !

Aby zapewnić bezpieczną eksploatację:

- Zawsze sprawdzaj silnik przed uruchomieniem. Może to zapobiec wypadkowi lub uszkodzeniu sprzętu.
- Ze względów bezpieczeństwa nigdy nie pompuj cieczy łatwopalnych lub żrących, takich jak benzyna czy kwasy. Aby uniknąć rdzewienia pompy, nigdy nie pompuj wody morskiej, roztworów chemicznych ani cieczy żrących, takich jak zużyte oleje, wino czy mleko.
- Umieść pompę wodną na bezpiecznej, poziomej powierzchni. Jeśli pompa wodna się przechyli lub przewróci, może dojść do rozlania benzyny.
- Aby zapobiec pożarom i zapewnić odpowiednią wentylację, należy trzymać pompę w odległości co najmniej 1 m od ścian budynku lub innych urządzeń podczas pracy. Nie umieszczać łatwopalnych

przedmiotów w pobliżu pompy wodnej. Ze względu na możliwość zapłonu gorących części silnika podczas pracy pompy wodnej, nie należy dopuszczać do ich zbliżania się do miejsca pracy.

▪ Ze względu na możliwość oparzenia gorącymi częściami silnika podczas pracy pompy wodnej, nie należy pozwalać osobom przebywającym w pobliżu miejsca pracy pompy.

▪ Bądź w stanie szybko interweniować, aby zatrzymać silnik i zrozumieć, jak obsługiwać wszystkie elementy sterujące. Nie pozwalaj nikomu korzystać z pompy wodnej bez uprzedniego otrzymania odpowiednich instrukcji.

▪ Benzyna jest niezwykle łatwopalna, a w pewnych warunkach może stać się wybuchowa.

▪ Tankuj w dobrze wentylowanych pomieszczeniach i przy wyłączonym silniku. Nie pal i nie zbliżaj się do miejsca tankowania lub przechowywania z otwartym ogniem lub iskrami.

▪ Nie przepelniaj zbiornika benzyną. Po zatankowaniu sprawdź, czy korek wlewu jest dobrze zamknięty.

▪ Uważaj, aby nie rozlać paliwa podczas tankowania. Rozlane paliwo lub jego opary mogą się zapalić. W przypadku rozlania paliwa, upewnij się, że wytarłeś rozlaną benzynę przed uruchomieniem silnika.

▪ Nigdy nie uruchamiaj silnika w zamkniętych pomieszczeniach lub obszarach bez wentylacji.

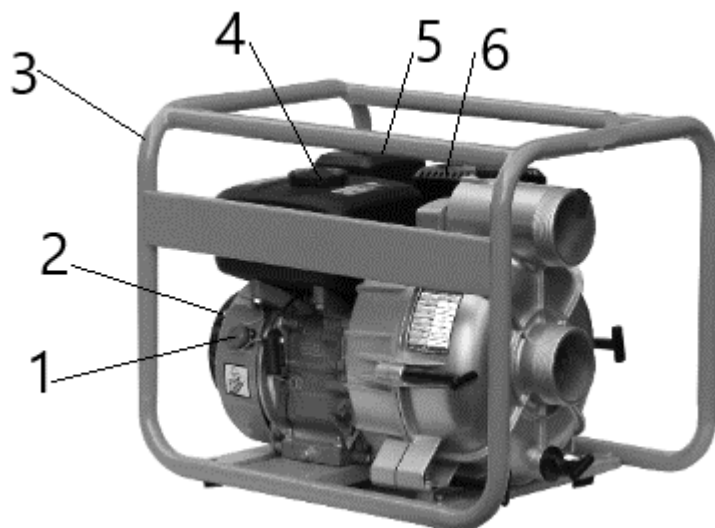
▪ Tłumik bardzo się nagrzewa podczas pracy silnika i pozostaje gorący jeszcze przez pewien czas po jego zatrzymaniu.

Uważaj, aby nie dotykać tłumika, gdy jest gorący. Aby uniknąć wypadków spowodowanych dotknięciem gorących części silnika, nie pozwalaj dzieciom ani zwierzętom zbliżać się do tego obszaru.

3. DANE TECHNICZNE

Silnik	Silnik ogólny
Cykl pracy	4 suwy
Moc silnika	7 KM
Pojemność cylindra	212 cm ³
Układ zapłonowy	Elektroniczny
Startowy	ręcznie
Palny	Benzyna bezołowiowa
Pojemność zbiornika	3,6 l
Pojemność oleju silnikowego	600 ml
Średnie zużycie paliwa	1,75 l/godz.
Typ pompy	Do brudnej wody
Typ silnika	BS170F
Średnica zacisku węża	3" (cale)
Głębokość ssania	8 metrów
Wyładowanie pionowe	25 metrów
Wyładowanie poziome	250 metrów
Maksymalna szybkość przepływu	48m ³ /godz.
System tłumienia	Amortyzatory gumowe
Średnia temperatura	5~40 stopni
Średnia wartość pH wody	6,5-8,5
Stosunek objętości zanieczyszczeń	≤30%
Średnica cząstek	Miękkie cząstki ≤ 25,4 mm Cząstki stałe ≤7,6 mm
Masa netto z akcesoriami	33,6 kg
Gwarancja	24 miesiące

4. PRZEGLĄD MASZYN



- | | | |
|----|--------------------|---------|
| 1- | Przełącznik | silnika |
| | (WŁ./WYŁ.) | |
| 2- | Starter | |
| 3- | Rama metalowa | |
| 4- | Korek wlewu paliwa | |
| 5- | Filtr powietrza | |
| 6- | Tłumik | |

5. KONTROLE PRZEDOPERACYJNE

Podłączenie węża ssącego

Użyj dostępnego specjalnego węża ssącego, złącza i zacisku. Wąż ssący powinien być nierozciągliwy i wzmocniony. Długość węża ssącego nie powinna być dłuższa niż to konieczne, ponieważ wydajność pompowania jest najlepsza, gdy pompa znajduje się blisko lustra wody. Czas samozasysania jest proporcjonalny do długości węża ssącego. Wąż ssący dostarczony wraz z pompą należy podłączyć do końca rury ssącej za pomocą zacisku.

OSTROŻNOŚĆ:

Zawsze montuj filtr siatkowy na końcu rury ssącej przed rozpoczęciem pompowania. Filtr siatkowy zapobiega przedostawaniu się liści, korzeni i innych zanieczyszczeń, które mogłyby zatkać rurę lub uszkodzić pompę wodną.

Punkt podparcia sorbentu musi być stały (nie może znajdować się na piasku, żwirze, mule itp.) lub znajdować się w odległości 0,5 m od dna zbiornika wodnego.

W przypadku poboru wody z koryta rzeki, pompowanie będzie się odbywać z miejsca osłoniętego od cieku wodnego (studzienki).

Pompa wodna nie pozwala na pompowanie wody z piaskiem. Piasek nie ma miękkiej konsystencji. Oto kilka metod pozwalających określić, czy cząstki w ściekach mają miękką teksturę:

Kontakt fizyczny

Bezpośredni kontakt: Jeżeli sytuacja na to pozwala, po PODJĘCIU niezbędnych środków ochronnych (takich jak założenie rękawiczek), wycisnąć niewielką ilość małych cząsteczek i ścisnąć je między palcami.

- Częsteczki, które łatwo się odkształcają, są elastyczne i nie rysują SKÓRY lub narzędzi, to w najlepszym razie prawdopodobnie miękkie, teksturowane cząstki, takie jak skrawki gumy, niektóre włókna itp.
- Z kolei twarde cząstki, które nie odkształcają się znacząco pod wpływem nacisku i mogą zarysować SKÓRĘ lub narzędzia, są zazwyczaj cząstkami teksturowanymi twardymi.

obserwując ASPEKT i cechy

Forma i elastyczność:

- Miękkie cząstki teksturowane zazwyczaj mają NIEREGULARNY kształt i pewien stopień elastyczności. Na przykład, kawałki rozdarte przez gąbkę lub włosy mogą się łatwo zginać i rozkładać, nie łamiąc się.
- Cząstki teksturowane mają kształty stosunkowo regularne – w postaci bloków lub granulek – i nie zginają światła, jak np. piasek, żwir, wióry metalowe itp.

Kolor i połysk:

- Niektóre miękkie cząstki teksturowane mają różne kolory i matowy lub błyszczący połysk, jak na przykład niektóre cząstki pianki z tworzywa sztucznego.
- Cząsteczki teksturowane mogą mieć metaliczny połysk (w przypadku cząstek metalicznych) lub matowy, naturalny wygląd (jak piasek i żwir). Jednak kryterium to nie jest bezwzględnie spełnione.

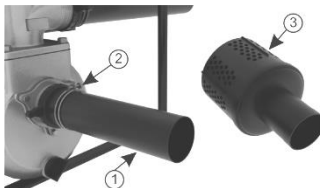
Użyj KILKU prostych metod testowania

Badanie twardości: Zdrapanie cząstek powierzchniowych stosunkowo twardym przedmiotem (np. miedzianym kluczem) jest możliwe. Jeśli cząstka łatwo się zarysowuje, prawdopodobnie jest miękka; jeśli nie pozostawia śladów, prawdopodobnie jest twarda.

Test pływalności: umieść cząsteczki w pojemniku z wodą. Niektóre cząsteczki o małej gęstości (np. pianka) będą unosić się na wodzie. Jednak cząsteczki miękkich materiałów, takich jak włókna, mogą opadać na dno z powodu absorpcji wody lub innych czynników. Dlatego tę metodę należy stosować łącznie z innymi, aby uzyskać poprawną ocenę.

UWAGA: Dokręć połączenie rurowe i zaciski, aby zapewnić szczelność i zapobiec utracie siły ssącej. Niewłaściwie uszczelniona rura ssąca obniży wydajność pompowania i zdolność samozasysania.

- Rura ssąca
(nie zawarte w pakiecie)
- Zacisk rurowy
- wir



5.1. SPRAWDŹ OLEJ SILNIKOWY

OSTROŻNOŚĆ:

Oil silnikowy jest głównym czynnikiem decydującym o wydajności i żywotności silnika. Nie zaleca się stosowania olejów bezdetergentowych ani roślinnych.

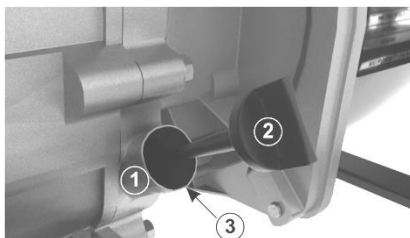
Poziom oleju w silniku można sprawdzić tylko wtedy, gdy silnik znajduje się w pozycji poziomej.

Przed uruchomieniem silnika należy napełnić go olejem RURIS 4T-MAX lub olejem o klasyfikacji API: CI-4/SL lub wyższej, w ilości ok. 600 ml.

Zdejmij korek wlewu oleju i wytrzyj bagnet czystą szmatką.

Sprawdź poziom oleju wkładając bagnet do wlewu, ale go nie wkręcaj. Jeśli poziom oleju jest poniżej końca bagnetu, doleć zalecanego oleju do krawędzi wlewu.

- Króciec doprowadzający olej
- Korek olejowy
- Wyższy poziom



Okres rozruchu

Pompa wody powinna pracować maksymalnie 5 godzin przy niewielkim obciążeniu (pompując wodę), a następnie spuścić cały olej z miski olejowej silnika. Następnie napełnić miskę olejową silnika olejem RURIS 4T-MAX lub olejem o klasyfikacji API: CI-4/SL lub wyższej.

5.2. SPRAWDZANIE POZIOMU PALIWA

Zdejmij korek wlewu paliwa i sprawdź poziom benzyny w zbiorniku.

Jeżeli poziom benzyny jest niski, uzupełnij paliwo.

Stosuj benzynę bezołowiową.

Nigdy nie używaj mieszanki benzyny i oleju ani benzyny z zanieczyszczeniami. Unikaj przedostawania się zanieczyszczeń, kurzu i wody do zbiornika paliwa.

OSTRZEŻENIE:

Benzyna jest łatwopalna, a w pewnych warunkach wybuchowa. Przed tankowaniem należy odczekać, aż silnik ostygnie.

Tankuj w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, przy wyłączonym silniku.

Nie pal i nie dopuszczaj do obecności otwartego ognia lub iskier w pobliżu miejsca tankowania lub przechowywania benzyny.

Nie przepelniaj zbiornika benzyną (maksymalny poziom paliwa będzie sięgał szyjki wlewu). Po zatankowaniu sprawdź, czy korek wlewu jest dobrze dokręcony i zabezpieczony.

Uważaj, aby nie rozlać benzyny podczas tankowania. Rozlana benzyna lub jej opary mogą się zapalić. Jeśli benzyna rozleje się podczas tankowania, koniecznie ją wytrzyj przed uruchomieniem silnika.

Unikać długotrwałego lub powtarzającego się kontaktu skóry z benzyną oraz wdychania oparów benzyny. TRZYMAĆ POZA ZASIĘGIEM DZIECI.



5.3. SPRAWDZANIE ELEMENTU FILTRUJĄCEGO

Zdejmij nakrętkę motylkową, podkładkę i pokrywę filtra powietrza. Sprawdź wkład filtra pod kątem kurzu i innych zanieczyszczeń. W razie potrzeby wyczyść wkład filtra.

1. Osłona filtra
2. Element filtrujący



OSTROŻNOŚĆ:

Nigdy nie uruchamiaj silnika bez filtra powietrza. Silnik może się szybko zużywać z powodu zasysania zanieczyszczeń, takich jak kurz, przez gażnik.

5.4. PODŁĄCZANIE RURY WYLOTOWEJ

Użyj węża tłocznego RURIS do pompy wodnej, złączki i kołnierza uszczelniającego. Krótki wąż o dużej średnicy jest najwydajniejszy. Długi wąż o małej średnicy zwiększy tarcie i zmniejszy przepływ pompy.

NOTATKA :

Dokręć zacisk na węży, aby zapobiec jego poluzowaniu się pod wpływem wysokiego ciśnienia.

- Wąż spustowy (*nie wchodzi w skład zestawu*)
- Zacisk węża



6. GŁÓWNY

OSTROŻNY:

Przed uruchomieniem pompy wodnej należy napętnić obudowę zbiornika wodą.

OSTROŻNOŚĆ:

Nigdy nie uruchamiaj pompy bez upewnienia się, że w obudowie zbiornika zalewowego znajduje się woda, gdyż spowoduje to przegrzanie pompy i uszkodzenie dławnicy.

1. Kurek doprowadzający wodę do gruntu

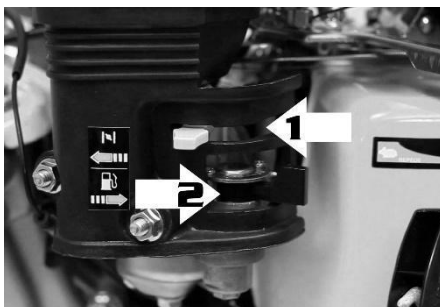


7. URUCHOMIENIE

- Otwórz zawór paliwa.
- Przesław dźwignię ssania silnika.

UWAGA: Jeżeli silnik jest gorący, nie należy używać ssania.

- Dźwignia amortyzatora
- Zawór paliwa



Delikatnie uruchom rozrusznik 3-4 razy, aby zalać olejem wszystkie wewnętrzne otwory silnika.
Przekręć zapłon silnika do pozycji ON.



Przesuń dźwignię przepustnicy lekko w lewo.



Uruchom silnik, pociągając za linkę rozrusznika. Nigdy nie ciągnij za linkę rozrusznika gwałtownie, ale najpierw pociągnij ją do oporu, tzn. pozwól, aby zapadki zaskoczyły. Powoli poprowadź uchwyt linki rozrusznika w ruchu powrotnym w kierunku obudowy rozrusznika, nawet gdy silnik pracuje.



7.1. OPERACJE NA DUŻYCH WYSOKOŚCIACH

Na dużych wysokościach standardowa mieszanka paliwowo-powietrzna będzie nadmiernie bogata. Osiągi spadną, a zużycie paliwa wzrośnie.

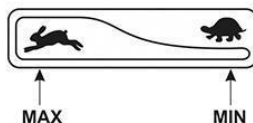
Wydajność silnika na dużych wysokościach można poprawić, montując dyszę o mniejszej średnicy w gaźniku i regulując ją. Jeśli często używasz silnika na dużych wysokościach, zleć autoryzowanemu dealerowi modyfikację gaźnika.

OSTROŻNOŚĆ!

Eksplatacja silnika na wysokości mniejszej niż odpowiada średnicy dyszy może prowadzić do obniżenia osiągnięć, przegrzania, a także poważnego uszkodzenia silnika na skutek stosowania zbyt ubogiej mieszanki.

7.2. ZATRZYMANIE SILNIKA

Przesuń dźwignię przepustnicy w prawo.



Przekręć zapłon silnika do pozycji WYŁĄCZONY.



Zdjęcia mają charakter wyłącznie informacyjny. Dostawca zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian konstrukcyjnych i funkcjonalnych w sprzęcie przedstawionym w niniejszej instrukcji.

8. KONSERWACJA

Aby utrzymać wysoką wydajność pompy wody, konieczna jest jej okresowa regulacja i kontrola. Regularna konserwacja wydłuża jej żywotność. Poniżej opisano wymagane odstępy między przeglądami oraz rodzaje czynności konserwacyjnych, które należy wykonywać.

OSTRZEŻENIE :

Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych należy zatrzymać silnik.

OSTROŻNOŚĆ :

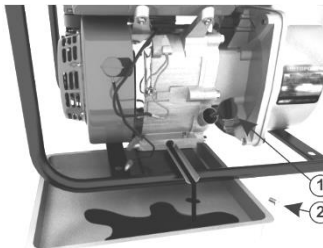
Do konserwacji i napraw należy używać oryginalnych części lub ich odpowiedników. Nieodpowiednie części zamienne mogą uszkodzić pompę.

8.1. WYMIANA OLEJU

Aby zapewnić szybkie i całkowite odprowadzenie oleju, należy spuścić olej silnikowy, gdy silnik jest ciepły.

- Odkręć korek wlewu miski olejowej i odkręć korek spustowy, a następnie pozwól olejowi spłynąć.
- Załóż ponownie korek spustowy i dobrze go dokręć.
- Napełnij olejem RURIS 4T-MAX lub olejem o klasyfikacji API: CI-4/SL lub wyższej, do określonego poziomu.
- Wymieniaj olej co 25 godzin pracy lub raz na 6 miesięcy (jeśli nie używasz maszyny).

1. Korek olejowy
2. Korek spustowy oleju



Mimo że nie zaleca się bezpośredniego kontaktu z olejem, zaleca się, aby po kontakcie ze zużytym olejem silnikowym dokładnie umyć się wodą z mydłem.

NOTATKA:

Nie zaleca się utylizacji oleju silnikowego w sposób naruszający przepisy ochrony środowiska. Zaleca się przechowywanie go w szczelnym pojemniku i dostarczenie do stacji obsługi. Nie należy go wyrzucać na ziemię ani do kanalizacji.

8.2. KONSERWACJA FILTRA POWIETRZA

Zatkany filtr powietrza (zanieczyszczony) ograniczy przepływ powietrza do gaźnika. Aby zapobiec awarii gaźnika, należy regularnie konserwować filtr powietrza. Konserwacja filtra powietrza będzie przeprowadzana częściej, jeśli pompa pracuje w miejscach o dużym zapyleniu.

OSTRZEŻENIE:

Nigdy nie używaj pompy wody bez filtra powietrza. Napełnij wkład filtra czystym olejem (silnikowym) do poziomu wskazanego na szybie filtra powietrza. Zasysanie zanieczyszczeń stałych, takich jak cząsteczki kurzu, skróci żywotność silnika.

- Odkręć nakrętkę skrzydełkową, zdejmij pokrywę filtra powietrza i element filtrujący.
- Umyj element filtrujący ciepłą wodą z dodatkiem detergentu i dokładnie go wysusz.
- Ponownie zamontuj element filtrujący i pokrywę filtra.

1. Osłona filtra powietrza
2. Element filtrujący



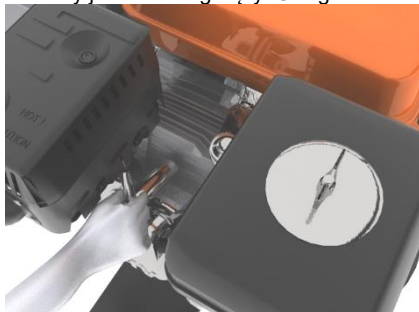
8.3. KONSERWACJA ŚWIEC ZAPŁONOWYCH

Aby zapewnić prawidłową pracę silnika, świeca zapłonowa musi być oczyszczona z osadów węglowych, a odstęp między elektrodami musi mieścić się w określonych granicach (0,7-0,8 mm).

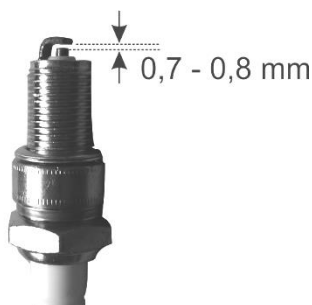
1. Zdejmij nasadkę świecy zapłonowej

OSTRZEŻENIE:

Jeśli silnik pracował, układ wydechowy jest bardzo gorący. Uwaga! Nie dotykać!



2. Sprawdź wizualnie stan świecy zapłonowej. Wymień świecę zapłonową, która wykazuje widoczne zużycie. Jeśli świeca zapłonowa nadaje się do ponownego użycia, wyczyść ją szczotką drucianą.
3. Odległość między elektrodami mierzy się za pomocą taśmy mierniczej. Będzie ona wynosić 0,7–0,8 mm. W razie potrzeby należy skorygować wartość, zginając boczną elektrodę.



4. Sprawdź, czy podkładka mocująca świecę zapłonową jest w dobrym stanie, a następnie wkręć świecę zapłonową ręcznie, aby uniknąć uszkodzenia gwintu.

NOTATKA:

Podczas montażu nowej świecy zapłonowej, po jej umieszczeniu w gnieździe, dokręć ją o pół obrotu, aby docisnąć podkładkę mocującą. W przypadku ponownego montażu używanej świecy zapłonowej, dokręć ją o 1/8-1/4 obrotu.

OSTROŻNOŚĆ:

Upewnij się, że świeca zapłonowa jest dobrze dokręcona. Nieprawidłowo dokręcona świeca zapłonowa może się nagrzać i uszkodzić silnik. Nigdy nie używaj świecy zapłonowej o nieodpowiednim zakresie temperatur.

Harmonogram konserwacji

Operacje konserwacyjne		Przy każdym użyciu	Po pierwszym miesiącu lub 50 godzin	Po pierwszych 5 godzinach	Miesięcznie lub co 10 godzin	Co 6 miesięcy lub 25 godzin	Rocznie lub co 100 godzin
Olej silnikowy	Kontrola poziomu	X	X			X	
	Zmiana			X		X	
Filtr powietrza	Kontrola czyszczenia	X			X		
wtyczka	Kontrola ponownej regulacji					X	
Regulacja zaworów	Kontrola ponownej regulacji						x(1)
Komora spalania	clearing						x(1)
Zbiornik paliwa							x(1)

NOTATKA:

(1) Jeżeli użytkownik nie posiada niezbędnych narzędzi i nie posiada niezbędnej wiedzy mechanicznej, czynności te musi wykonać autoryzowany serwis RURIS.

DOTYCZĄCA GWARANCJI :

Wirnik turbiny (zamknięty lub otwarty) i wirnik śrubowy (ślimak/świder) wykonane są odpowiednio z brązu, stali i gumy i ulegają zużyciu w różny sposób, w zależności od twardości wody, a także liczby i wielkości cząstek w niej zawartych (piasku, mułu itp.). Z tego powodu elementy te są uważane za materiały eksploatacyjne i nie są objęte gwarancją.

9. TRANSPORT/MAGAZYNOWANIE**OSTRZEŻENIE:**

Aby uniknąć wypadków, przed transportem lub przechowywaniem pompy wodnej należy odczekać, aż silnik ostygnie.

Podczas transportu pompy zamknij zawór paliwa i trzymaj pompę poziomo, aby zapobiec wyciekaniu benzyny. Rozlana benzyna lub jej opary mogą spowodować uszkodzenia.

1. Przed przechowywaniem pompy wodnej przez dłuższy okres czasu należy sprawdzić, czy miejsce przechowywania jest odpowiednie pod względem wilgotności i kurzu.
2. Wyczyść wnętrze pompy. Po wypompowaniu czystej wody wyjmij korek spustowy wody z obudowy zbiornika (zdjęcie, poz. 1), spuść wodę z obudowy zbiornika, a następnie załóż korek spustowy wody.
3. Spuszczanie paliwa:

Przy zakręconym kurku paliwa, wykręć śrubę spustową z miski gaźnika (zdjęcie, poz. 2) i spuść paliwo z gaźnika. Spuść paliwo do odpowiedniego pojemnika.

Przekręć zawór paliwa do pozycji ON i spuść paliwo ze zbiornika do odpowiedniego pojemnika.

Założ ponownie śrubę spustową gaźnika.



4. Wymień olej silnikowy.
5. Wyjmij świecę zapłonową i wlej 10 ml czystego oleju silnikowego do cylindra. Obróć wał korbowy kilka razy, pociągając za linkę rozrusznika, aby rozprowadzić olej, a następnie zamontuj świecę zapłonową.
6. Pociągnij za linkę rozrusznika, aż poczujesz opór. Kontynuuj ciągnięcie, aż wycięcie na kole zębatym napędu rozrusznika zrówna się z otworem nad cewką nawijania (patrz rysunek poniżej). W tym momencie zawory dolotowe i wydechowe są zamknięte, co pomoże chronić silnik przed korozją wewnętrzną.



7. Przykryj pompę, aby zapobiec przedostawaniu się kurzu.

Pompy wodne MP40, MP50, MP80 pakowane są w pudła z tektury falistej. Pompy wodne MP40, MP50, MP80 należy przechowywać w miejscu suchym, krytym i chronionym przed wilgocią.

10. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Jeżeli silnik nie uruchamia się, sprawdź:

1. Gdyby paliwa było wystarczająco dużo.
2. Jeśli zawór paliwa jest otwarty (ON).
3. Jeżeli benzyna dostanie się do gaźnika.

Aby to sprawdzić należy odkręcić śrubę spustową paliwa przy kurku paliwa w pozycji ON (zdjęcie poz. 1,2).

OSTRZEŻENIE:

W przypadku rozlania benzyny należy wytrzeć resztki benzyny przed sprawdzeniem świecy zapłonowej.

Rozlana benzyna lub opary benzyny mogą się zapalić.

4. Jeśli zapłon silnika jest w pozycji ON.
5. Czy w silniku jest wystarczająca ilość oleju.
6. Czy na świecy zapłonowej jest iskra.
 - a. Zdejmij fajkę świecy zapłonowej. Wyjmij świecę zapłonową i oczyść elektrody świecy zapłonowej z wszelkich zanieczyszczeń.
 - b. Zamontuj świecę zapłonową w rurze.
 - c. Przekręć zapłon silnika do pozycji ON.
 - d. Umieść elektrodę świecy zapłonowej tak, aby stykała się z obudową silnika i pociągnij za uchwyt rozrusznika.
- e. Jeśli nie ma iskry, wymień świecę zapłonową. Jeśli jest w porządku, spróbuj uruchomić silnik zgodnie z instrukcją.

7. Jeżeli silnik nie uruchomi się, należy zanieść pompę wodną do autoryzowanego serwisu Ruris.

Jeżeli pompa wodna nie pompuje, sprawdź:

1. Jeśli pompa jest zalana.



2. Jeśli syfon jest drożny.
3. Jeśli zaciski są mocno dokręcone.
4. Chyba że węże są uszkodzone.

11. DEKLARACJE ZGODNOŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE



Producent: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Radoi Alexandru – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

Opis produktu: **POMPA WODNA** służy do nawadniania i pompowania cieczy, sama maszyna jest elementem energetycznym, a pompa odśrodkowa jest faktycznym urządzeniem roboczym.

Produkt: **POMPA WODNA**

Numer seryjny produktu: AADG00100001XXXXXMP100 (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 to numer partii, a znaki 7-12 to numer produktu)

Typ: MP100

Model: RURIS

Silnik: spalinowy, benzyna bezołowiowa, 4-suwowy

Moc: 7 KM

Maksymalny przepływ: 48 m³/h

Rozruch: Ręczny

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producent, zgodnie z GD 1029/2008 - w sprawie warunków wprowadzania maszyn do obrotu, **Dyrektywa 2006/42/WE - maszyny; wymagania bezpieczeństwa i ochrony**, Norma EN ISO 12100:2010 - Maszyny. Bezpieczeństwo, **Dyrektywa 2014/30/UE** w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (GD 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowana w 2019 r.), **Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione Rozporządzeniem UE 2018/989) - ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników oraz GD 467/2018 w sprawie środków wykonawczych do wyżej wymienionego rozporządzenia**, certyfikowaliśmy zgodność produktu ze wskazanymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymogi bezpieczeństwa i ochrony.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 – Bezpieczeństwo maszyn. Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania. Podstawowa terminologia, metodologia. Zasady techniczne

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009 – Pompy i agregaty pompowe do cieczy. Wspólne wymagania bezpieczeństwa

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 – Pompy i agregaty pompowe do cieczy. Wspólne wymagania bezpieczeństwa

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004 – Warunki techniczne dla pomp odśrodkowych. Klasa II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Warunki techniczne dla pomp odśrodkowych. Klasa I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000 – Warunki techniczne dla pomp odśrodkowych. Klasa III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002 - Pompy wyporowe rotacyjne. Wymagania techniczne

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010 – Tworzywa termoplastyczne na rury i kształtki do zastosowań ciśnieniowych. Klasyfikacja, oznakowanie i współczynniki obliczeniowe

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 – Bezpieczeństwo maszyn. Odległości bezpieczeństwa zapobiegające wejściu kończyn górnych i dolnych do stref niebezpiecznych

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020 – Pompy i agregaty pompowe do cieczy. Norma badania hałasu. Klasy dokładności 2 i 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Maszyny rolnicze i leśne. Kompatybilność elektromagnetyczna. Metody badań i kryteria akceptacji

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 – Bezpieczeństwo maszyn. Wyposażenie elektryczne maszyn. Część 1: Wymagania ogólne

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022 – Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 4-20: Metody badań i pomiarów. Badania emisji i odporności w falowodach o poprzecznym trybie elektromagnetycznym (TEM)

- **Dyrektywa 2000/14/WE** (zmieniona dyrektywą 2005/88/WE) – Emisja hałasu w środowisku zewnętrznym
- **Dyrektywa 2006/42/WE** - w sprawie maszyn - wprowadzanie do obrotu maszyn

- **Kierunek 2014/30/UE** - w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (rozporządzenie Rady (WE) nr 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowane w 2019 r.);
- **Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989)** – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników

Inne stosowane normy i specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** - System zarządzania jakością
- **SR EN ISO 14001** - System zarządzania środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

OZNAKOWANIE I ETYKIETOWANIE SILNIKA

Silniki benzynowe z zapłonem iskrowym otrzymane i użytkowane w urządzeniach i maszynach RURIS, zgodnie z **Rozporządzeniem UE 2016/1628 (zmienionym Rozporządzeniem UE 2018/989)** i GD 467/2018, są oznaczone następująco:

- Marka i nazwa producenta: CDGM CO LTD
- Typ: BS170F/P-2
- Numer homologacji typu nadany przez wyspecjalizowanego producenta:

e24*2016/1628*2022/992SYA1/P*0088*01

- Numer identyfikacyjny silnika – numer unikalny.

- Ogólna koncepcja silnika

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: **Krajowa, 01.10.2024**

Rok zastosowania oznakowania CE: **2024**

Numer rejestracyjny: **871/ 01.10.2024**

Osoba upoważniona i podpis:

inż. Stroe Marius Catalin

Dyrektor Generalny SC RURIS IMPEX SRL

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Producent: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Radoi Alexandru – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

Opis produktu: POMPA WODNA służy do nawadniania i pompowania cieczy, sama maszyna jest elementem energetycznym, a pompa odśrodkowa jest faktycznym urządzeniem roboczym.

Produkt: POMPA WODNA

Numer seryjny produktu: AADG00100001XXXXXMP100 (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 to numer partii, a znaki 7-12 to numer produktu)

Typ: MP100

Model: RURIS

Silnik: spalinowy, benzyna bezołowiowa, 4-suwowy

Moc: 7 KM

Maksymalny przepływ: 48 m³/h

Rozruch: Ręczny

Poziom mocy akustycznej (bieg jałowy): **104 dB(A)** Poziom mocy akustycznej: **104 dB(A)**

Poziom mocy akustycznej został certyfikowany przez INMA Bukareszt na podstawie raportu z badań nr 16/09.06.2021, zgodnie z postanowieniami dyrektywy 2000/14/WE zmienionej dyrektywą 2005/88/WE i SR EN ISO 3744:2011

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova jako producent, zgodnie z Dyrektywą 2000/14/WE (zmienioną Dyrektywą 2005/88/WE), HG 1756/2006 - w sprawie ograniczenia emisji hałasu do środowiska wytwarzanego przez urządzenia przeznaczone do użytku na zewnątrz budynków, sprawdziliśmy i zaświadczyliśmy zgodność produktu z określonymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymagania.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

- **Dyrektywa 2000/14/WE (zmieniona dyrektywą 2005/88/WE)** – Emisja hałasu w środowisku zewnętrznym
- **SR EN ISO 3744:2011** – Akustyka. Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej emitowanej przez źródła hałasu na podstawie pomiaru ciśnienia akustycznego
- **Dyrektywa 2006/42/WE** - w sprawie maszyn - wprowadzanie do obrotu maszyn
- **Dyrektywa 2014/30/UE** w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (GD 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowana w 2019 r.);
- **Rozporządzenie UE 2016/1628** (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989) – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników

Inne stosowane normy i specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** - System zarządzania jakością
- **SR EN ISO 14001** - System zarządzania środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: **Krajowa, 01.10.2024**

Rok zastosowania oznakowania CE: **2024**

Numer rejestracyjny: **872/ 01.10.2024**

Osoba upoważniona i podpis: _____ inż. Stroe Marius Catalin

Dyrektor Generalny SC RURIS IMPEX SRL



RURIS MP100

Пумпа за воду са мотором



садржај

1. УВОД	2
2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА	2
3. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ	3
4. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ	4
5. ПРЕОПЕРАТИВНЕ ПРОВЕРЕ	4
6. ПРЕМ	7
7. ПУШТАЊЕ У РАД	8
8. ОДРЖАВАЊЕ	10
9. ТРАНСПОРТ/СКЛАДИШТЕЊЕ	12
10. РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА	13
11. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ	14

1. УВОД

Поштовани купче!

Хвала вам на одлуци да купите производ компаније RURIS и на поверењу које сте указали нашој компанији! RURIS је на тржишту од 1993. године и током тог времена је постао јак бренд, који је изградио своју репутацију испуњавајући своја обећања, али и континуираним улагањима усмереним на помоћ купцима поузданим, ефикасним и квалитетним решењима.

Уверени смо да ћете ценити наш производ и уживати у његовим перформансама дуго времена. РУРИС својим купцима не нуди само машине, већ комплетна решења. Важан елемент у односу са купцем је саветовање и пре и после продаје, а купцима РУРИС-а је на располагању читав мрежа партнерских продавница и сервисних места.

Да бисте уживали у производу који сте купили, пажљиво прочитајте упутство за употребу. Праћење упутстава ће вам гарантовати дуготрајну употребу.

Компанија RURIS континуирано ради на развоју својих производа и стога задржава право да мења, између осталог, њихов облик, изглед и перформансе, без обавезе да то унапред саопшти.

Хвала вам још једном што сте одабрали RURIS производе!

Информације и подршка за кориснике:

Телефон: 0351.820.105

имејл: info@ruris.ro

2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

2.1. УПОЗОРЕЊА

	Опасност!		Прочитајте упутство за употребу!
	Пажња, површине кључају .		Користите заштитне кациге!
	Опрез, запаљив материјал.		Користите заштитне рукавице!
	Упозорење, атмосфера је загушљива.		Користите чизме или заштитне ципеле !

Да бисте осигурали безбедан рад:

- Увек проверите мотор пре покретања. Ово може спречити несрећу или оштећење опреме.
- Као меру безбедности, никада не пумпајте запаљиве или корозивне течности као што су бензин или киселине. Такође, да бисте избегли рђање пумпе, никада не пумпајте морску воду, хемијске растворе, каустичне течности као што су коришћена уља, вино или млеко.
- Поставите водену пумпу на безбедну хоризонталну површину. Ако се Пумпа за воду са мотором нагне или преврне, бензин може да се проспе.
- Да бисте спречили пожаре и обезбедили правилну вентилацију, држите пумпу на удаљености од најмање 1 м од зидова зграде или друге опреме током рада. Не стављајте запаљиве предмете у

близини водене пумпе. Због могућности паљења услед врућих делова мотора током рада водене пумпе, не дозволите им да се приближавају месту рада.

- Због могућности опекотина услед врућих делова мотора током рада водене пумпе, не дозволите им да се приближавају месту рада.

- Будите у стању да брзо интервенишете како бисте зауставили мотор и разумели како се користе све команде. Не дозволите никоме да користи водену пумпу без претходног добијања одговарајућих упутстава.

- Бензин је изузетно запаљив и под одређеним условима може постати експлозиван.

- Допуњавајте гориво у добро проветреним просторијама и са искљученим мотором. Не пушите и не дозволите пламен или варнице у близини места за допуњавање или складиштење горива.

- Не препуњавајте резервоар бензином. Након сипања горива, проверите да ли је поклопац резервоара правилно затворен.

- Пазите да не проспете гориво приликом доливања. Просуто гориво или испарења горива могу се запалити. Ако се гориво проспе, уверите се да је просути бензин обрисан пре покретања мотора.

- Никада немојте покретати мотор у затвореним просторијама или непроветреним просторијама.

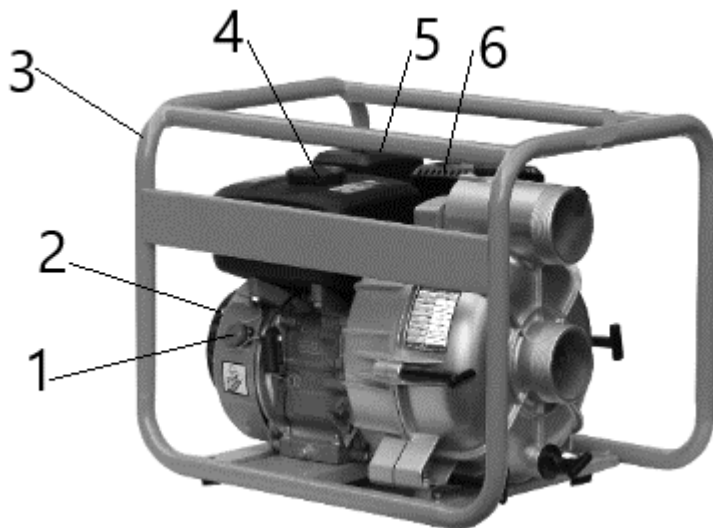
- Пригушивач се веома загрева током рада мотора и остаје врућ неко време након што се мотор заустави.

Пазите да не додирнете пригушивач када је врућ. Да бисте избегли могућност незгода додиривањем врућих делова мотора, не дозволите деци или животињама да прилазе том подручју.

3. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Мотор	Генерални мотор
Радни циклус	4 ударца
Снага мотора	7 КС
Капацитет цилиндра	212 кубних центиметара
Систем паљења	Електронска
Почетак	ручно
Запаљиво	Безоловни бензин
Капацитет резервоара	3,6 л
Капацитет моторног уља	600 мл
Просечна потрошња горива	1,75 л/х
Тип пумпе	За прљаву воду
Тип мотора	БС170Ф
Пречник стезалке црева	3" (инча)
Дубина усисавања	8 м
Вертикално пражњење	25 м
Хоризонтално пражњење	250 м
Максимални проток	48 м³/х
Систем пригушења	Гумени амортизери
Просечна температура	5~40 степени
Просечна рН вредност воде	6,5-8,5
Однос запремине нечистоћа	≤30%
Пречник честице	Меке честице ≤ 25,4 мм Чврсте честице ≤ 7,6 мм
Нето тежина са додатном опремом	33,6 кг
Гаранција	24 месеца

4. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ



- | | | |
|----|----------------------|--------|
| 1- | Прекидач | мотора |
| | (УКЉУЧЕНО/ИСКЉУЧЕНО) | |
| 2- | Стартер | |
| 3- | Метални оквир | |
| 4- | Поклопац за гориво | |
| 5- | Ваздушни филтер | |
| 6- | Пригушивач | |

5. ПРЕОПЕРАТИВНЕ ПРОВЕРЕ

Повезивање усисног црева

Користите специјално усисавајуће црево које је доступно, спојницу и стезаљку. Усисно црево треба да буде армираног типа који се не може растегнути. Дужина усисног црева не сме бити дужа него што је потребно, јер су перформансе пумпе најбоље када пумпа није далеко од нивоа воде. Време самоусисавања је пропорционално дужини усисног црева. Усисно црево које се испоручује са пумпом треба да буде повезано са крајем усисне цеви помоћу стезаљке.

ОПРЕЗ:

Увек инсталирајте цедиљку на крају усисне цеви пре почетка пумпања. Цедиљка ће спречити пролазак лишћа, корења или других остатака, што би могло зачепити цев или оштетити водену пумпу.

Тачка ослона сорба мора бити чврста (не на песку, шљунку, блату итд.) или 0,5 м од дна воде.

У случају црпљења воде из речног корита, црпљење ће се вршити из подручја заштићеног од водотока (шахт).

Пумпа за воду са мотором не дозвољава пумпање воде са песком. Песак нема меку текстуру. Ево неколико метода за утврђивање да ли честице у отпадним водама имају меку текстуру:

Физички контакт

Директан додир: Ако ситуација дозвољава, након што предузмете неопходне заштитне мере (као што је ношење рукавица), извуците количину мале величине честица и притисните их између прстију.

- Честице које се лако деформишу, еластичне су и не гребу КОЖУ или алате су, у најбољем случају, текстуриране меке честице, као што су остаци гуме, одређена влакна итд.

- Заузврат, тврде честице, које се не деформишу значајно када се притисну и које могу огребати КОЖУ или алате, обично су текстуриране тврде честице.

посматрање АСПЕКТА и карактеристика

Форма и флексибилност:

- Текстуриране честице обично имају НЕПРАВИЛАН облик и одређени степен флексибилности. На пример, комадићи које растргну сунђер или таласасте длацице могу се савијати и ширити без лаког ломљења.

Текстуриране честице тврде имају релативно правилне облике – у облику блокова или гранула – и не савијају светлост, као што су песак, шљунак, металне стругутине итд.

Боја и сјај:

- Неке текстуриране честице имају различите боје и мат или сјајни сјај, као што су одређене честице пене од пластике.

- Текстуриране тврде честице могу имати метални сјај (у EVENT PARTICLE metallic) или мат, природан изглед (као песак и шљунак). Међутим, овај критеријум није апсолутно валидан.

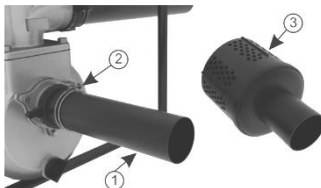
Користите НЕКЕ једноставне методе тестирања

Тест тврдоће: Огребајте површинске честице релативно тврдим предметом (као што је бакарни кључ). Ако се честица лако гребе, вероватно је мекана; ако не оставља трагове, вероватно је тврда.

Тест пловности: ставите честице у посуду са водом. Неке ЧЕСТИЦЕ мале густине (као што је пенаста пластика) ће плутати. Међутим, честице меких материјала, попут влакана, могу потонути због апсорпције ВОДЕ или ДРУГИХ фактора. Стога се ова метода мора користити заједно са другима ради тачне процене.

НАПОМЕНА: Затегните спој цеви и стезаљке како бисте осигурали чврсто заптивање и спречили губитак усисавања. Лоше заптивена усисна цев ће смањити перформансе пумпања и способност самоусисавања.

- Усисна цев
(*није укључено у пакет*)
- Стезаљка за цеви
- вртлог



5.1. ПРОВЕРИТЕ МОТОРНО УЉЕ

ОПРЕЗ:

Моторно уље је главни фактор који одређује перформансе и век трајања мотора. Не препоручују се уља која нису детерџенти или биљна уља.

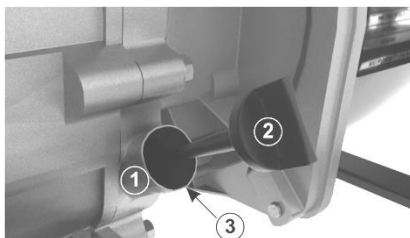
Провера нивоа уља у мотору се врши само када је мотор у хоризонталном положају.

Пре покретања мотора, напуните уље RURIS 4T-MAX или уље са API класификацијом: CI-4/SL или вишом, количином од приближно 600 мл.

Скините поклопац за пуњење уља и обришите мерну шипку чистом крпом.

Проверите ниво уља уметањем мерне шипке у отвор за пуњење, али је немојте завртати. Ако је ниво уља испод краја мерне шипке, допуните препоручено уље до ивице отвора за пуњење.

- Шипка за довод уља
- Чеп за уље
- Виши ниво



Период увођења

Пумпа за воду са мотором треба да ради највише 5 сати при малом оптерећењу (пумпа воду), а затим испустите сво уље из картера моторног уља. Након тога, напуните картер моторног уља уљем RURIS 4T-MAX или уљем са API класификацијом: CI-4/SL или вишом.

5.2. ПРОВЕРА НИВОА ГОРИВА

Скините поклопац резервоара за гориво и проверите ниво бензина у резервоару.

Допуните резервоар горивом ако је ниво бензина низак.

Користите безоловни бензин.

Никада не користите мешавину бензина и уља или бензин са нечистоћама. Избегавајте улазак нечистоћа, прашине или воде у резервоар за бензин.

УПОЗОРЕЊЕ:

Бензин је лако запаљив и, под одређеним условима, експлозиван.

Оставите мотор да се охлади пре пуњења горива.

Допуњавајте гориво у добро проветреном простору са искљученим мотором. Не пушите и не дозволите пламен или варнице у близини места за допуњавање горива или места где се складишти бензин.

Не препуњавајте резервоар бензином (максимални ниво бензина биће до грла за пуњење). Након сипања горива, проверите да ли је поклопац за гориво правилно затегнут и осигуран.

Пазите да не проспете бензин приликом допуњавања. Просути бензин или бензинске паре могу се запалити. Ако се бензин проспе приликом допуњавања, обавезно га обришите пре него што покренете мотор.

Избегавајте продужени или поновљени контакт коже са бензином или удисање бензинских испарења. ДРЖАТИ ВАН ДОМАШАЈА ДЕЦЕ.



5.3. ПРОВЕРА ФИЛТЕРСКОГ ЕЛЕМЕНТА

Скините криласту навртку, подлошку и поклопац ваздушног филтера. Проверите да ли у филтерском елементу има прашине или других зачепљења. Ако је потребно, очистите филтерски елемент.

1. Поклопац филтера
2. Филтерски елемент



ОПРЕЗ:

Никада немојте покретати мотор без ваздушног филтера. Брзо хабање мотора може доћи због нечистоћа попут прашине које се усисавају у мотор кроз карбуратор.

5.4. ПОВЕЗИВАЊЕ ОДВОДНЕ ЦЕВИ

Користите RURIS црево за пражњење водене пумпе, фитинг и заптивну манжетну. Кратко црево великог пречника је најефикасније. Дугачко црево малог пречника ће повећати трење и смањити проток пумпе.

НАПОМЕНА :

Затегните стезаљку на цреву како бисте спречили да се црево олабави под високим притиском.

- Црево за пражњење (*није укључено у пакет*)
- Стезаљка за црево



6. ПРЕМ

ПАЖЉИВО:

Пумпа за воду са мотором се пуни тако што се кућиште резервоара пуни водом пре пуштања у рад.

ОПРЕЗ:

Никада не покрећите пумпу без провере да ли у кућишту картера за воду има воде, јер ће се пумпа за воду прегрејати, а заптивка ће се оштетити.

1. Поклопац за довод воде за прајмер

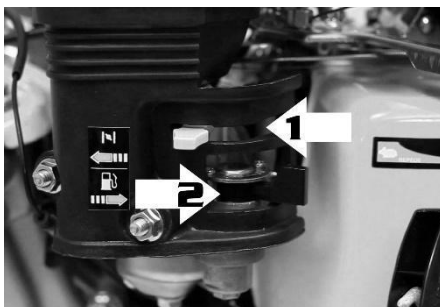


7. ПУШТАЊЕ У РАД

- Отворите вентил за гориво.
- Пребаците ручицу сауга мотора.

НАПОМЕНА: Ако је мотор врућ, немојте користити сауг.

- Ручица за шок
- Вентил за гориво



Пажљиво покрените стартер 3-4 пута да бисте напунили све унутрашње отворе мотора уљем. Окрените кључ за паљење мотора у положај ON.



Померите ручицу гаса мало улево.



Покрените мотор повлачењем стартера. Никада не повлачите нагло уже стартера, већ га прво повуците до краја, тј. пустите да се папучице прво закаче. Полако водите ручку ужета стартера у повратном ходу према кућишту стартера, чак и ако мотор ради.



7.1. РАД НА ВЕЛИКИМ НАДМОРСКИМ ВИСИНАМА

На великој надморској висини, стандардна смеша ваздуха и горива биће претерано богата. Перформансе ће се смањити, а потрошња горива повећати.

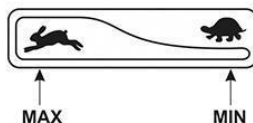
Перформансе мотора на великим надморским висинама могу се побољшати уградњом млазнице мањег пречника у карбуратор и њеним подешавањем. Ако често користите мотор на већим надморским висинама, нека ваш овлашћени дилер модификује карбуратор.

ОПРЕЗ!

Рад мотора на надморској висини нижој од оне која одговара пречнику млазнице може довести до смањења перформанси, прегревања, као и до озбиљног оштећења мотора, као резултат превише сиромашне смеше.

7.2. ЗАУСТАВЉАЊЕ МОТОРА

Померите ручицу гаса удесно.



Окрените паљење мотора у положај OFF.



Слике су само у информативне сврхе, добављач задржава право да изврши структурне и функционалне измене на опреми представљеној у овом упутству.

8. ОДРЖАВАЊЕ

Да би се одржао висок ниво перформанси водене пумпе, потребно је периодично подешавати и проверавати водену пумпу. Редовно одржавање помаже у продужењу њеног века трајања. Потребни интервали одржавања, као и врста одржавања која се мора обавити, описани су у наставку.

УПОЗОРЕЊЕ :

Зауставите мотор пре него што извршите одржавање.

ОПРЕЗ :

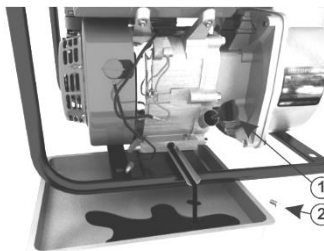
Користите оригиналне или еквивалентне делове за одржавање или поправку. Нееквивалентни резервни делови могу оштетити пумпу.

8.1. ЗАМЕНА УЉА

Да бисте осигурали брзо и потпуно испуштање уља, испустите моторно уље док је мотор топао.

- Скините чеп за пуњење картера и чеп за испуштање уља, а затим пустите да се уље испразни.
- Вратите чеп за одвод и правилно га затегните.
- Напуните уљем RURIS 4T-MAX или уљем са API класификацијом: CI-4/SL или вишом, до назначеног нивоа.
- Мењајте уље сваких 25 сати рада или једном у 6 месеци (ако се не користи).

1. Чеп за уље
2. Чеп за испуштање уља



Иако се не препоручује руковање уљем, саветује се да се одмах након руковања коришћеним моторним уљем темељно оперете сапуном и водом.

НАПОМЕНА:

Не препоручује се одлагање моторног уља на начин који би кршио прописе о заштити животне средине. Препоручује се складиштење у затвореној посуди и одношење на сервис. Не бацајте га на земљу или у систем отпадних вода.

8.2. ОДРЖАВАЊЕ ВАЗДУШНОГ ФИЛТЕРА

Зачепљен ваздушни филтер (импрегниран нечистоћама) смањиће проток ваздуха до карбуратора. Да бисте спречили квар карбуратора, редовно одржавајте ваздушни филтер. Одржавање ваздушног филтера ће се обављати чешће ако пумпа ради у изузетно прашњавим подручјима.

УПОЗОРЕЊЕ:

Никада не користите водену пумпу без ваздушног филтера. Напуните филтерски елемент чистим (моторним) уљем до нивоа назначеног на стаклу ваздушног филтера. Усисавање чврстих нечистоћа попут честица прашине скратиће век трајања мотора.

- Одвртите крилну навртку, уклоните поклопац филтера за ваздух и елемент филтера.
- Оперите филтерски елемент топлом водом и детерџентом и потпуно га осушите.
- Поново инсталирајте филтерски елемент и поклопац филтера.

1. Поклопац ваздушног
2. Филтерски елемент



филтера

8.3. ОДРЖАВАЊЕ СВЕЋИЦА

Да би се осигурао правилан рад мотора, свећица мора бити очишћена од свих наслага угљеника и имати размак између електрода у прописаним границама (0,7-0,8 мм).

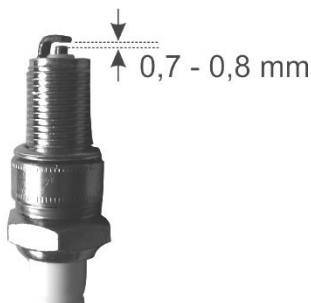
1. Скините поклопац свећице

УПОЗОРЕЊЕ:

Ако је мотор радио, издувни гасови су веома врући. Опрез! Не додирујте!



2. Визуелно прегледајте свећицу. Замените све свећице које показују видљиве знакове хабања. Ако је свећица у стању за поновну употребу, очистите је жичаном четком.
3. Растојање између електрода се мери помоћу мерне траке. Имаће вредност од 0,7 – 0,8 мм. Ако је потребно, исправите вредност савијањем бочне електроде.



4. Проверите да ли је подлошка за монтажу свећице у исправном стању и уметните свећицу тако што ћете је уврнути ручно како бисте избегли оштећење навоја.

НАПОМЕНА:

Приликом постављања нове свећице, након што је поставите на седиште, затегните је за пола окрета да бисте компресовали монтажну подлошку. Ако поново постављате коришћену свећицу, затегните је за 1/8-1/4 окрета.

ОПРЕЗ:

Уверите се да је свећица добро затегнута. Неправилно затегнута свећица може се загрејати и евентуално оштетити мотор. Никада не користите свећицу са неодговарајућим опсегом топлоте.

Распоред одржавања

Операције одржавања		Са свако м употре бом	После првог месечно или 50 сати	После првих 5 сати	Месе чно или свак их 10 сати	Сваких 6 месеци или 25 сати	Годиш ње или сваких 100 сати
Моторно уље	Провера нивоа	x	x			x	
	Промена			x		x	
Ваздушни филтер	Провера чишћења	x			x		
чеп	Провера поновног подешава ња					x	
Подешава ње вентила	Провера поновног подешава ња						x(1)
Комора за сагоревањ е	чишћење						x(1)
Резервоар за гориво							x(1)

НАПОМЕНА:

(1) Ако корисник нема потребан алат и не поседује потребно механичко знање, ове операције мора да обави овлашћени сервис RURIS-a.

о гаранцији :

Ротор турбинског типа (затворени или отворени) и завртњаста (пуж/сврд) су направљени од бронзе, челика и гуме, респективно, и подложни су хабању на различите начине, у зависности од тврдоће воде, али и од броја и величине честица у води (песак, блато итд.). Из тог разлога, ове компоненте се сматрају потрошним материјалом и нису покривене гаранцијом.

9. ТРАНСПОРТ/СКЛАДИШТЕЊЕ

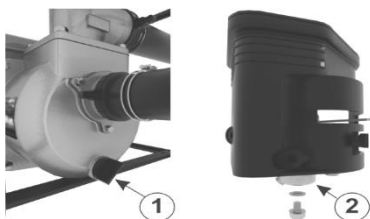
УПОЗОРЕЊЕ:

Да бисте избегли незгоде, оставите мотор да се охлади пре транспорта или складиштења водене пумпе.

Приликом транспорта пумпе, затворите вентил за гориво и држите пумпу у хоризонталном положају како бисте спречили цурење бензина. Просути бензин или испарења бензина могу проузроковати оштећења.

- Пре складиштења водене пумпе на дуже време, проверите да ли је простор за складиштење погодан у погледу влажности и прашине.
- Очистите унутрашњост пумпе. Након испумпивања чисте воде, извадите чеп за испуштање воде из кућишта базена (слика, поз. 1), испустите воду из кућишта базена, а затим вратите чеп за испуштање воде.
- Пражњење горива:

Са славином за гориво у положају OFF (искључено), одвртите завртањ за испуштање из посуде карбуратора (слика, ставка 2) и испустите гориво из карбуратора. Испустите гориво у одговарајућу посуду. Окрените вентил за гориво у положај УКЉУЧЕНО и испустите гориво из резервоара у одговарајућу посуду. Вратите завртањ за испуштање карбуратора.



4. Промените моторно уље.
5. Извадите свећицу и сипајте 10 мл чистог моторног уља у цилиндар. Окрените радилицу неколико пута повлачењем стартног ужета да бисте распоредили уље, а затим поново инсталирајте свећицу.
6. Повуците ручицу стартера док не осетите отпор. Наставите да повлачите док се зарез на зупчанику погона стартера не поравна са рупом изнад завојнице за премотавање (погледајте слику испод). У овом тренутку, усисни и издувни вентили су затворени и то ће помоћи у заштити мотора од унутрашње корозије.



7. Покријте пумпу да бисте спречили улазак прашине.

Водене пумпе MP40, MP50, MP80 су упаковане у кутије од валовитог картона. Водене пумпе MP40, MP50, MP80 морају се чувати на сувом, покривеном месту и заштићене од влаге.

10. РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

Када се мотор не покрене, проверите:

1. Ако је било довољно горива.
2. Ако је вентил за гориво отворен (УКЉУЧЕНО).
3. Ако бензин доспе до карбуратора.

Да бисте ово проверили, одвртите завртањ за испуштање горива док је славина за гориво у положају УКЉУЧЕНО (слика, поз. 1,2).

УПОЗОРЕЊЕ:

Ако се бензин проспе, обавезно обришите остатке бензина пре него што проверите свећицу.

Просути бензин или бензинске паре могу се запалити.

4. Ако је паљење мотора у положају УКЉУЧЕНО.
5. Ако у мотору има довољно уља.
6. Ако постоји варница на свећици.
 - а. Скините капицу свећице. Скините свећицу и очистите електроде свећице од прљавштине.
 - б. Уградите свећицу у цев.
 - с. Окрените кључ за паљење мотора у положај ON.
 - д. Поставите электроду са стране свећице у контакт са кућиштем мотора и повуците ручицу стартера.
 - е. Ако нема варнице, замените свећицу. Ако је у реду, покушајте да покренете мотор према упутствима.



7. Ако се мотор не покрене, однесите водену пумпу у овлашћени сервисни центар компаније Рурис.

Када Пумпа за воду са мотором не пумпа, проверите:

1. Ако је пумпа напуњена.
2. Ако је сифон отпушен.
3. Ако су стеге чврсто затегнуте.
4. Осим ако црева нису оштећена.

11. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ



Произвођач: СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Бвд. Децебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Радој Александру – директор производње

Опис производа: ПУМПА ЗА ВОДУ СА МОТОРОМ обавља операције наводњавања и пумпања течности, при чему је сама машина енергетска компонента, а центрифугална пумпа је стварна радна опрема.

Производ: ПУМПА ЗА ВОДУ СА МОТОРОМ

Серијски број производа: AADG00100001XXXXXMP100 (где AA представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 су број серије, знакови 7-12 су број производа)

Тип: MP100

Модел: РУРИС

Мотор: унутрашње сагоревање, безоловни бензин, четворотактни

Снага: 7 КС

Максимални проток: 48 м³/х

Покретање: Ручно

Ми, SC RURIS IMPEX SRL Крајова, произвођач, у складу са GD 1029/2008 - о условима за стављање машина на тржиште, **Директивом 2006/42/EЗ - машине; захтеви за безбедност и сигурност**, Стандардом EN ISO 12100:2010 - Машине. Безбедност, **Директивом 2014/30/EУ** о електромагнетној компатибилности (GD 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирана 2019), **Уредбом ЕУ 2016/1628 (измењеном Уредбом ЕУ 2018/989) - којом се утврђују мере за ограничавање емисије гасовитих и честичних загађујућих материја из мотора** и GD 467/2018 о мерама спровођења горе поменуте Уредбе, сертифицивали смо усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним безбедносним захтевима.

Долепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Безбедност машина. Основни концепти, општи принципи пројектовања. Основна терминологија, методологија. Технички принципи

SR EN 809+A1/2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Пумпе и пумпне јединице за течности. Заједнички безбедносни захтеви

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Пумпе и пумпне јединице за течности. Заједнички безбедносни захтеви

CP EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Технички услови за центрифугалне пумпе. Класа ИИ

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006- Технички услови за центрифугалне пумпе. Класа I

CP EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Технички услови за центрифугалне пумпе. Класа ИИИ

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Ротационе пумпе са позитивним обртним дејством. Технички захтеви

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Термопластични материјали за цеви и фитинге за примену под притиском. Класификација, обележавање и коефицијент пројектовања

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Безбедност машина. Безбедносна растојања за спречавање уласка горњих и доњих екстремитета у опасне зоне

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020- Пумпе и пумпне јединице за течности. Пропис за испитивање буке. Класе тачности 2 и 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Пољопривредне и шумарске машине. Електромагнетска компатибилност. Методе испитивања и критеријуми прихватања

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Безбедност машина. Електрична опрема машина. Део 1: Општи захтеви

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Електромагнетна компатибилност (EMC). Део 4-20: Технике испитивања и мерења. Испитивања емисије и имуности у трансверзалним електромагнетним таласоводима (ТЕМ)

- **Директива 2000/14/ЕЗ** (измењена Директивом 2005/88/ЕЗ) – Емисија буке у спољашњем окружењу
- **Директива 2006/42/ЕЗ** - о машинама - стављање машина на тржиште
- **Смер 2014/30/ЕУ** - о електромагнетној компатибилности (GD 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирано 2019);
- **Уредба ЕУ 2016/1628 (измењена Уредбом ЕУ 2018/989)** - којом се утврђују мере за ограничавање емисије гасовитих и честичних загађујућих материја из мотора

Остали коришћени стандарди или спецификације:

- **СР ЕН ИСО 9001** - Систем управљања квалитетом
- **СР ЕН ИСО 14001** - Систем управљања заштитом животне средине
- **СР ИСО 45001:2018** - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

ОЗНАЧАВАЊЕ И ОЗНАЧАВАЊЕ МОТОРА

Бензински мотори са свећиничним паљењем примљени и коришћени на опреми и машинама RURIS-a, у складу са **Уредбом ЕУ 2016/1628 (измењеном Уредбом ЕУ 2018/989)** и GD 467/2018 означени су са:

- Марка и назив произвођача: CDGM CO LTD
- Тип: BS170F/P-2
- Број одобрења типа који је добио специјализовани произвођач:

e24*2016/1628*2022/992СИА1/П*0088*01

- Идентификациони број мотора – јединствени број.
- Општи концепт мотора

Напомена: техничка документација је власништво произвођача.

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова, 01.10.2024.**

Година подношења захтева за СЕ ознаку: **2024.**

Број регистрације: **871/ 01.10.2024**

Овлашћено лице и потпис: инж. Строе Маријус Каталин

Генерални директор СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ

Произвођач: СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Бвд. Децебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Радој Александру – директор производње

Опис производа: ПУМПА ЗА ВОДУ СА МОТОРОМ обавља операције наводњавања и пумпања течности, при чему је сама машина енергетска компонента, а центрифугална пумпа је стварна радна опрема.

Производ: ПУМПА ЗА ВОДУ СА МОТОРОМ

Серијски број производа: AADG00100001XXXXXMP100 (где AA представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 су број серије, знакови 7-12 су број производа)

Тип: MP100

Модел: РУРИС

Мотор: унутрашње сагоревање, безоловни бензин, четворотактни

Снага: 7 КС

Максимални проток: 48 м³/х

Покретање: Ручно

Ниво звучне снаге (у празном ходу): **104 dB(A)**

Ниво звучне снаге: **104 dB(A)**

Ниво звучне снаге је сертифициован од стране INMA Букурешт путем извештаја о испитивању бр. 16/09.06.2021, у складу са одредбама Директиве 2000/14/EЗ измењене Директивом 2005/88/EЗ и SR EN ISO 3744:2011.

Ми, SC RURIS IMPEX SRL Craiova као произвођач, у складу са Директивом 2000/14/EЗ (измењеном Директивом 2005/88/EЗ), HG 1756/2006 - о ограничавању емисије буке у животну средину коју производи опрема намењена за употребу ван зграда, верификовали смо и сертифициовали усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним захтевима.

Долепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

- **Директива 2000/14/EЗ (измењена Директивом 2005/88/EЗ)** – Емисија буке у спољашњем окружењу
- **SR EN ISO 3744:2011** - Акустика. Одређивање нивоа звучне снаге коју емитују извори буке коришћењем звучног притиска
- **Директива 2006/42/EЗ** - о машинама - стављање машина на тржиште
- **Директива 2014/30/EУ** о електромагнетној компатибилности (GD 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирана 2019);
- **Уредба ЕУ 2016/1628** (измењена Уредбом ЕУ 2018/989) - којом се утврђују мере за ограничавање емисије гасовитих и честичних загађујућих материја из мотора

Остали коришћени стандарди или спецификације:

- **CP EN ISO 9001** - Систем управљања квалитетом
- **CP EN ISO 14001** - Систем управљања заштитом животне средине
- **CP ISO 45001:2018** - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

Напомена: техничка документација је власништво произвођача.

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова, 01.10.2024.**

Година подношења захтева за СЕ ознаку: **2024.**

Број регистрације: **872/ 01.10.2024**

Овлашћено лице и потпис: инж. Строе Маријус Каталин

Генерални директор СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ



RURIS MP100

MOTORNA PUMPA ZA VODU



sadržaj

1. UVOD	2
2. SIGURNOSNE UPUTE	2
3. TEHNIČKI PODACI	3
4. PREGLED STROJA	4
5. PROVJERE PRIJE OPERACIJE	4
6. PRIME	7
7. PUŠTANJE U RAD	8
8. ODRŽAVANJE	10
9. PRIJEVOZ/SKLADIŠTENJE	12
10. RJEŠAVANJE PROBLEMA	13
11. IZJAVE O SUKLADNOSTI	14

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na kupnji RURIS proizvoda i na povjerenju koje ste ukazali našoj tvrtki! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tijekom tog vremena postao je snažan brend koji je izgradio svoj ugled ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, učinkovitim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i dugo uživati u njegovim performansama. RURIS svojim kupcima ne nudi samo strojeve, već cjelovita rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih trgovina i servisnih mjesta.

Kako biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte korisnički priručnik. Slijedenjem uputa osigurat ćete dugotrajnu upotrebu.

Tvrtka RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda te stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obveze prethodne obavijesti o tome.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-pošta: info@ruris.ro

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1. UPOZORENJA

	Opasnost!		Pročitajte korisnički priručnik!
	Pažnja, površine vriju .		Koristite zaštitne kacige!
	Oprez, zapaljivi materijal.		Koristite zaštitne rukavice!
	Upozorenje, atmosfera je zagušljiva.		Koristite čizme ili zaštitne cipele !

Za osiguranje sigurnog rada:

- Uvijek provjerite motor prije pokretanja. To može spriječiti nesreću ili oštećenje opreme.
- Kao sigurnosnu mjeru, nikada ne pumpajte zapaljive ili korozivne tekućine poput benzina ili kiselina. Također, kako biste izbjegli hrđanje pumpe, nikada ne pumpajte morsku vodu, kemijske otopine, kaustične tekućine poput rabljenih ulja, vina ili mlijeka.
- Postavite vodenu pumpu na sigurnu vodoravnu površinu. Ako se MOTORNA PUMPA ZA VODU nagne ili prevrne, benzin se može proliti.
- Kako biste spriječili požare i osigurali pravilnu ventilaciju, držite pumpu najmanje 1 m od zidova zgrade ili druge opreme tijekom rada. Ne stavljajte zapaljive predmete u blizinu vodene pumpe. Zbog mogućnosti

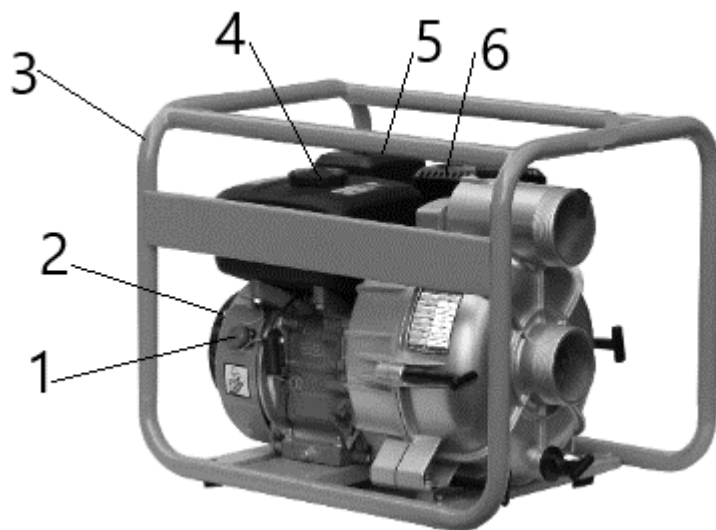
paljenja zbog vrućih dijelova motora tijekom rada vodene pumpe, ne dopustite im da se približavaju mjestu rada.

- Zbog mogućnosti opekline od vrućih dijelova motora tijekom rada vodene pumpe, ne dopustite im da se približavaju mjestu rada.
- Budite u stanju brzo intervenirati kako biste zaustavili motor i shvatili kako rukovati svim kontrolama. Ne dopustite nikome da koristi vodenu pumpu bez prethodnog dobivanja odgovarajućih uputa.
- Benzin je izuzetno zapaljiv i pod određenim uvjetima može postati eksplozivan.
- Gorivo punite u dobro prozračenim prostorima i s isključenim motorom. Ne pušite i ne dopustite plamen ili iskre u blizini mjesta za punjenje ili skladištenje goriva.
- Nemojte prepuniti spremnik benzinom. Nakon točenja goriva provjerite je li čep spremnika dobro zatvoren.
- Pazite da ne proliježe gorivo prilikom dolijevanja. Proliveno gorivo ili pare goriva mogu se zapaliti. Ako se gorivo prolije, prije pokretanja motora provjerite je li proliveni benzin obrisao.
- Nikada ne pokretajte motor u zatvorenim prostorijama ili neprozračenim prostorima.
- Prigušivač se jako zagrijava tijekom rada motora i ostaje vruć neko vrijeme nakon što se motor zaustavi. Pazite da ne dodirujete prigušivač dok je vruć. Kako biste izbjegli mogućnost nesreća dodirivanjem vrućih dijelova motora, ne dopustite djeci ili životinjama pristup tom području.

3. TEHNIČKI PODACI

Motor	Opći motor
Radni ciklus	4 udara
Snaga motora	7 KS
Kapacitet cilindra	212 cm ³
Sustav paljenja	Elektronički
Početak	ručno
Zapaljivo	Bezolovni benzin
Kapacitet spremnika	3,6 l
Kapacitet motornog ulja	600 ml
Prosječna potrošnja goriva	1,75 l/h
Vrsta pumpe	Za prljavu vodu
Vrsta motora	BS170F
Promjer stezaljke crijeva	3" (inči)
Dubina usisavanja	8 m
Vertikalno pražnjenje	25 metara
Horizontalno pražnjenje	250 m
Maksimalni protok	48 m ³ /h
Sustav prigušivanja	Gumeni amortizeri
Prosječna temperatura	5~40 stupnjeva
Prosječna pH vrijednost vode	6,5-8,5
Volumski omjer nečistoća	≤30%
Promjer čestice	Meke čestice ≤ 25,4 mm Čvrste čestice ≤7,6 mm
Neto težina s priborom	33,6 kg
Jamstvo	24 mjeseca

4. PREGLED STROJA



- | | | |
|------------------|---------------|--------|
| 1- | Prekidač | motora |
| (UKLJ./ISKLJUČ.) | | |
| 2- | Starter | |
| 3- | Metalni okvir | |
| 4- | Čep za gorivo | |
| 5- | Zračni filter | |
| 6- | Prigušivač | |

5. PROVJERE PRIJE OPERACIJE

Spajanje usisnog crijeva

Koristite dostupno posebno usisno crijevo, spojnicu i stezaljku. Usisno crijevo treba biti ojačanog tipa koji se ne može proširiti. Duljina usisnog crijeva ne smije biti dulja nego što je potrebno, jer su performanse pumpanja najbolje kada pumpa nije daleko od razine vode. Vrijeme samousisavanja proporcionalno je duljini usisnog crijeva. Usisno crijevo koje se isporučuje s pumpom treba spojiti na kraj usisne cijevi pomoću stezaljke.

OPREZ:

Uvijek postavite filter na kraj usisne cijevi prije početka pumpanja. Filter će spriječiti prolazak lišća, korijenja ili drugih ostataka koji bi mogli začepiti cijev ili oštetiti vodenu pumpu.

Točka oslanjanja sorba mora biti čvrsta (ne na pijesku, šljunku, blatu itd.) ili 0,5 m od dna vode.

U slučaju crpljenja vode iz korita rijeke, crpljenje će se provoditi iz područja zaštićenog od vodotoka (šahta).

MOTORNA PUMPA ZA VODU ne dopušta pumpanje vode s pijeskom. Pijesak nema meku teksturu.

Evo nekoliko metoda za određivanje imaju li čestice u otpadnim vodama meku teksturu:

Fizički kontakt

Izravan dodir: Ako situacija dopušta, nakon što ste poduzeli potrebne zaštitne mjere (kao što je nošenje rukavica), izvucite količinu malih čestica i pritisnite ih među prstima.

- Čestice koje se lako deformiraju, elastične su i ne grebu KOŽU ili alate su, u najboljem slučaju, teksturirane mekane čestice, poput ostataka gume, određenih vlakana itd.

- Zauzvrat, tvrde čestice, koje se ne deformiraju značajno pri pritisku i koje mogu ogrebat KOŽU ili alate, obično su teksturirane tvrde čestice.

promatranje ASPEKT-a i značajki

Oblik i fleksibilnost:

- Teksturirane mekane čestice obično imaju NEPRAVILAN oblik i određeni stupanj fleksibilnosti. Na primjer, komadići koje spužva ili valovite dlake rastrgnu mogu se savijati i širiti bez lakog lomljenja.
- Teksturirane tvrde čestice imaju relativno pravilne oblike - u obliku blokova ili granula - i ne savijaju svjetlost, poput pijeska, šljunka, metalnih strugotina itd.

Boja i sjaj:

- Neke teksturirane čestice mekane boje imaju različite boje i mat ili sjajni sjaj, kao što su određene čestice pjene od plastike.
- Teksturirane tvrde čestice mogu imati metalik sjaj (u EVENT PARTICLE metallic) ili mat, prirodan izgled (poput pijeska i šljunka). Međutim, ovaj kriterij nije apsolutno valjan.

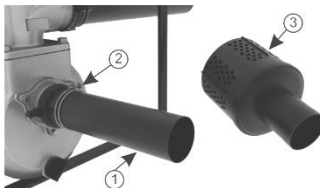
Koristite NEKE jednostavne metode testiranja

Ispitivanje tvrdoće: Zagrebite površinske čestice relativno lagano tvrdim predmetom (kao što je bakreni ključ). Ako se čestica lako grebe, vjerojatno je mekana; ako ne ostavlja tragove, vjerojatno je tvrda.

Ispitivanje plovnosti: stavite čestice u posudu s vodom. Neke čestice male gustoće (poput pjenaste plastike) će plutati. Međutim, čestice mekih materijala, poput vlakana, mogu potonuti zbog upijanja VODE ili DRUGIH čimbenika. Stoga se ova metoda mora koristiti zajedno s drugima kako bi se osigurala točna procjena.

NAPOMENA: Zategnite spoj cijevi i stezaljke kako biste osigurali čvrsto brtvljenje i spriječili gubitak usisne snage. Loše zatvorena usisna cijev smanjit će performanse pumpanja i sposobnost samousisavanja.

- Usisna cijev
(*nije uključeno u paket*)
- Stezaljka za cijevi
- vrtlog



5.1. PROVJERITE MOTORNO ULJE

OPREZ:

Motorno ulje je glavni faktor koji određuje performanse i vijek trajanja motora. Ne preporučuju se ulja bez deterdženata ili biljna ulja.

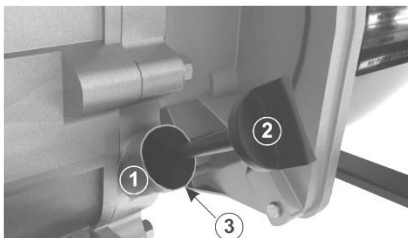
Provjera razine ulja u motoru vrši se samo dok je motor u vodoravnom položaju.

Prije pokretanja motora, napunite uljem RURIS 4T-MAX ili uljem s API klasifikacijom: CI-4/SL ili višom, količinom od otprilike 600 ml.

Skinite čep za punjenje ulja i obrišite mjernu šipku čistom krpom.

Provjerite razinu ulja umetanjem mjerne šipke u otvor za punjenje, ali je nemojte zavrnuti. Ako je razina ulja ispod kraja mjerne šipke, dolijte preporučeno ulje do ruba otvora za punjenje.

- Nipl za dovod ulja
- Čep za ulje
- Viša razina

**Razdoblje uhadavanja**

MOTORNA PUMPA ZA VODU treba raditi maksimalno 5 sati pri laganom opterećenju (pumpanje vode), a zatim ispustiti svo ulje iz kartera motornog ulja. Nakon toga, napunite karter motornog ulja uljem RURIS 4T-MAX ili uljem s API klasifikacijom: CI-4/SL ili višom.

5.2. PROVJERA RAZINE GORIVA

Skinite čep spremnika goriva i provjerite razinu benzina u spremniku.

Dopunite spremnik ako je razina benzina niska.

Koristite bezolovni benzin.

Nikada ne koristite mješavinu benzina i ulja ili benzin s nečistoćama.

Izbjegavajte ulazak nečistoća, prašine ili vode u spremnik benzina.

UPOZORENJE:

Benzin je lako zapaljiv i, pod određenim uvjetima, eksplozivan. Prije dolijevanja goriva, pustite motor da se ohladi.

Gorivo punite u dobro prozračenom prostoru s isključenim motorom. Ne pušite i ne dopustite plamen ili iskre u blizini mjesta za dolijevanje goriva ili mjesta gdje se skladišti benzin.

Nemojte prepuniti spremnik benzinom (maksimalna razina benzina bit će do grla za punjenje). Nakon točenja goriva provjerite je li čep goriva pravilno zategnut i pričvršćen.

Pazite da ne prolijete benzin prilikom dolijevanja goriva. Proliveni benzin ili benzinske pare mogu se zapaliti. Ako se benzin prolije prilikom dolijevanja goriva, obavezno ga obrišite prije pokretanja motora.

Izbjegavajte dulji ili ponovljeni kontakt kože s benzinom ili udisanje benzinskih para. ČUVATI IZVAN DOHVATA DJECE.



5.3. PROVJERA FILTERSKOG ELEMENTA

Skinite krilatu maticu, podlošku i poklopac zračnog filtra. Provjerite ima li u filteru prašine ili drugih začepljenja. Ako je potrebno, očistite filter.

1. Poklopac filtera
2. Filterski element



OPREZ:

Nikada ne koristite motor bez zračnog filtera. Brzo trošenje motora može nastati zbog nečistoća poput prašine koje se usisavaju u motor kroz rasplinjač.

5.4. SPAJANJE ISPUŠNE CIJEVI

Koristite RURIS ispusno crijevo za vodenu pumpu, spojnicu i brtvnu ogrlicu. Kratko crijevo velikog promjera je najučinkovitije. Dugo crijevo malog promjera povećat će trenje i smanjiti protok pumpe.

NAPOMENA :

Zategnite stezaljku na crijevu kako biste spriječili da se crijevo olabavi pod visokim tlakom.

- Crijevo za ispuštanje (*nije uključeno u paket*)
- Stezaljka za crijevo



6. PRIME

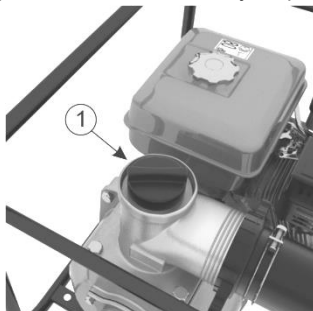
OPREZ:

MOTORNA PUMPA ZA VODU se puni punjenjem kućišta spremnika vodom prije puštanja u rad.

OPREZ:

Nikada ne pokrećite pumpu bez da se uvjerite da u kućištu kartera za vodu ima vode, jer će se pumpa pregrijati, a brtvenica oštetiti.

1. Čep za dovod vode za temeljnu upotrebu

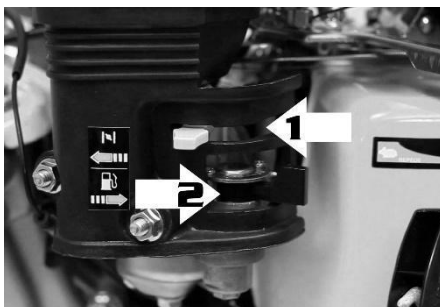


7. PUŠTANJE U RAD

- Otvorite ventil za gorivo.
- Prebacite ručicu čoka motora.

NAPOMENA: Ako je motor vruć, nemojte koristiti čok.

- Poluga za amortizere
- Ventil za gorivo



Lagano pokrenite starter 3-4 puta kako biste napunili sve unutarnje otvore motora uljem.
Okrenite paljenje motora u položaj UKLJUČENO.



Pomaknite polugu gasa lagano ulijevo.



Pokrenite motor povlačenjem startera. Nikada ne povlačite naglo užu startera, već ga prvo povucite skroz do kraja, tj. pustite da se papučice prvo zahvate. Polako vodite ručku užeta startera u povratnom hodu prema kućištu startera, čak i ako motor radi.



7.1. RAD NA VELIKIM NADMORSKIM VISINAMA

Na velikoj nadmorskoj visini, standardna smjesa zraka i goriva bit će prebogata. Performanse će se smanjiti, a potrošnja goriva će se povećati.

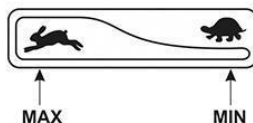
Performanse motora na velikim nadmorskim visinama mogu se poboljšati ugradnjom mlaznice manjeg promjera u rasplinjač i njegovim podešavanjem. Ako često koristite motor na većim nadmorskim visinama, neka vam ovlašteni prodavač modificira rasplinjač.

OPREZI!

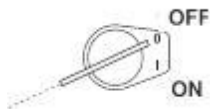
Rad motora na nadmorskoj visini nižoj od one koja odgovara promjeru mlaznice može dovesti do smanjenih performansi, pregrijavanja, kao i ozbiljnih oštećenja motora, kao posljedica previše siromašne smjese.

7.2. ZAUSTAVLJANJE MOTORA

Pomaknite ručicu gasa udesno.



Okrenite paljenje motora u položaj ISKLJUČENO.



Slike su samo u informativne svrhe, dobavljač zadržava pravo na strukturne i funkcionalne promjene opreme predstavljene u ovom priručniku.

8. ODRŽAVANJE

Za održavanje visoke razine performansi vodene pumpe, potrebno ju je periodično podešavati i provjeravati. Redovito održavanje pomaže produžiti njezin vijek trajanja. Potrebni intervali održavanja, kao i vrsta održavanja koja se mora provoditi, opisani su u nastavku.

UPOZORENJE :

Prije izvođenja održavanja zaustavite motor.

OPREZ :

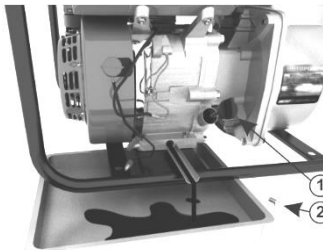
Za održavanje ili popravak koristite originalne ili ekvivalentne dijelove. Neekvivalentni zamjenski dijelovi mogu oštetiti pumpu.

8.1. IZMJENA ULJA

Kako biste osigurali brzo i potpuno ispuštanje ulja, ispuštite motorno ulje dok je motor topao.

- Uklonite čep za punjenje i ispuštanje ulja u korito, a zatim pustite da se ulje iscijedi.
- Vratite čep za ispuštanje i pravilno ga zategnite.
- Napunite uljem RURIS 4T-MAX ili uljem s API klasifikacijom: CI-4/SL ili višom, do navedene razine.
- Mijenjajte ulje svakih 25 sati rada ili jednom svakih 6 mjeseci (ako se ne koristi).

1. Čep za ulje
2. Čep za ispuštanje ulja



Iako se ne preporučuje rukovanje uljem, preporučuje se da se odmah nakon rukovanja rabljenim motornim uljem temeljito operete sapunom i vodom.

BILJEŠKA:

Ne preporučuje se odlaganje motornog ulja na način koji bi bio u suprotnosti s propisima o zaštiti okoliša. Preporučuje se čuvanje u zatvorenoj posudi i odnošenje na benzinsku postaju. Ne bacajte ga na tlo ili u sustav otpadnih voda.

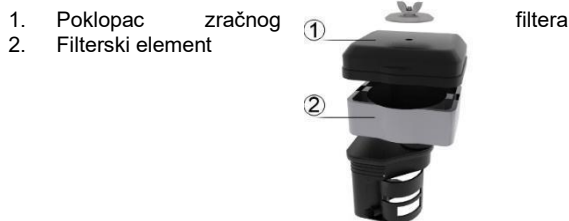
8.2. ODRŽAVANJE ZRAČNOG FILTERA

Začepljen zračni filter (impregniran nečistoćama) smanjit će protok zraka do rasplinjača. Kako biste spriječili kvar rasplinjača, redovito održavajte zračni filter. Održavanje zračnog filtera obavljat će se češće ako pumpa radi u izrazito prašnjavim područjima.

UPOZORENJE:

Nikada ne koristite vodenu pumpu bez zračnog filtera. Napunite filter čistim (motornim) uljem do razine označene na staklu zračnog filtera. Usisavanje čvrstih nečistoća poput čestica prašine skratit će vijek trajanja motora.

- Odvijte krilatu maticu, uklonite poklopac filtra za zrak i element filtra.
- Operite filterski element toplom vodom i deterdžentom te ga potpuno osušite.
- Ponovno postavite filterski element i poklopac filtera.



8.3. ODRŽAVANJE SVJEĆICA

Kako bi se osigurao ispravan rad motora, svjećica mora biti očišćena od svih naslaga ugljika, a razmak između elektroda mora biti unutar propisanih granica (0,7-0,8 mm).

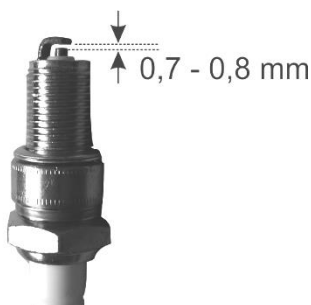
1. Skinite kapicu svjeće

UPOZORENJE:

Ako je motor radio, ispuh je vrlo vruć. Oprez! Ne dodirujte!



2. Vizualno pregledajte svjećicu. Zamijenite sve svjećice koje pokazuju vidljive znakove trošenja. Ako je svjećica u stanju za ponovnu upotrebu, očistite je žičanom četkom.
3. Udaljenost između elektroda mjeri se mjernom trakom. Vrijednost će biti 0,7 – 0,8 mm. Ako je potrebno, ispravite vrijednost savijanjem bočne elektrode.



4. Provjerite je li podloška za montažu svjećice u ispravnom stanju i umetnite svjećicu tako da je ručno uvrnete kako biste izbjegli oštećenje navoja.

BILJEŠKA:

Prilikom ugradnje nove svjećice, nakon što je postavite na sjedište, zategnite je za pola okreta kako biste stisnuli montažnu podlošku. Ako ponovno ugrađujete rabljenu svjećicu, zategnite je za 1/8-1/4 okreta.

OPREZ:

Provjerite je li svječica dobro zategnuta. Nepravilno zategnuta svječica može se zagrijati i oštetiti motor. Nikada ne koristite svječicu s neodgovarajućim rasponom topline.

Raspored održavanja

Radovi održavanja		Sa svakom upotrebom	Nakon prvog mjesec ili 50 sati	Nakon prvih 5 sati	Mjesечно ili svaki h 10 sati	Svakih 6 mjeseci ili 25 sati	Godišnje ili svakih 100 sati
Motorno ulje	Provjera razine	x	x			x	
	Promijeniti			x		x	
Zračni filter	Provjera čišćenja	x			x		
utikač	Provjera ponovnog podešavanja					x	
Podešavanje ventila	Provjera ponovnog podešavanja						x(1)
Komora za izgaranje	čišćenje						x(1)
Spremnik goriva							x(1)

BILJEŠKA:

(1) Ako korisnik nema potreban alat i ne posjeduje potrebno mehaničko znanje, te radnje mora izvršiti ovlašteni RURIS servis.

jamstvu :

Rotor turbinskog tipa (zatvoreni ili otvoreni) i vijčani (puž/svrdlo) izrađeni su od bronce, čelika i gume te su podložni trošenju na različite načine, ovisno o tvrdoći vode, ali i o broju i veličini čestica u vodi (pijesak, blato itd.). Iz tog razloga, ove se komponente smatraju potrošnim materijalom i nisu pokrivene jamstvom.

9. PRIJEVOZ/SKLADIŠTENJE

UPOZORENJE:

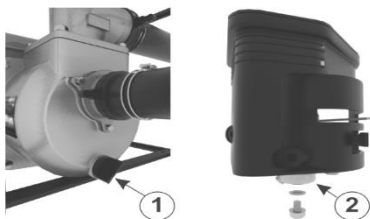
Kako biste izbjegli nezgode, pustite motor da se ohladi prije transporta ili skladištenja vodene pumpe. Prilikom transporta pumpe zatvorite ventil za gorivo i držite pumpu vodoravno kako biste spriječili curenje benzina. Proliveni benzin ili benzinske pare mogu uzrokovati štetu.

1. Prije duljeg skladištenja vodene pumpe provjerite je li prostor za skladištenje prikladan u pogledu vlažnosti i prašine.
2. Očistite unutrašnjost pumpe. Nakon ispuštanja čiste vode, uklonite čep za ispuštanje vode iz kućišta bazena (fotografija, poz. 1), ispuštite vodu iz kućišta bazena, a zatim vratite čep za ispuštanje vode.
3. Pražnjenje goriva:

S ventilom za gorivo u položaju ISKLJUČENO, odvrnite vijak za ispuštanje iz posude rasplinjača (fotografija, stavka 2) i ispuštite gorivo iz rasplinjača. Ispustite gorivo u prikladnu posudu.

Okrenite ventil za gorivo u položaj UKLJUČENO i ispuštite gorivo iz spremnika u prikladnu posudu.

Ponovno postavite vijak za ispuštanje rasplinjača.



4. Promijenite motorno ulje.
5. Izvadite svjećicu i ulijte 10 ml čistog motornog ulja u cilindar. Okrenite radilicu nekoliko puta povlačenjem startnog užeta kako biste ravnomjerno rasporedili ulje, a zatim ponovno ugradite svjećicu.
6. Povucite ručku startera dok ne osjetite otpor. Nastavite povlačiti dok se zarez na zupčanicu pogona startera ne poravna s rupom iznad zavojnice za premotavanje (vidi sliku ispod). U ovom trenutku, usisni i ispušni ventili su zatvoreni i to će pomoći u zaštiti motora od unutarnje korozije.



7. Pokrijte pumpu kako biste spriječili ulazak prašine.

Vodne pumpe MP40, MP50, MP80 pakirane su u kutije od valovitog kartona. Vodne pumpe MP40, MP50, MP80 moraju se skladištiti na suhom, natkrivenom mjestu i zaštićene od vlage.

10. RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kada se motor ne pokrene, provjerite:

1. Ako je bilo dovoljno goriva.
2. Ako je ventil za gorivo otvoren (UKLJUČENO).
3. Ako benzin dođe do rasplinjača.

Da biste to provjerili, odvrnite vijak za ispuštanje goriva dok je slavina za gorivo u položaju UKLJUČENO (fotografija, poz. 1, 2).

UPOZORENJE:

Ako se proljeje benzin, obavezno obrišite ostatke benzina prije provjere svjeće.

Proliveni benzin ili benzinske pare mogu se zapaliti.

4. Ako je paljenje motora u položaju UKLJUČENO.
5. Ako u motoru ima dovoljno ulja.
6. Ako na svjećici ima iskre.
 - a. Skinite kapicu svjeće. Skinite svjećicu i očistite svu prljavštinu s elektroda svjeće.
 - b. Ugradite svjećicu u cijev.
 - c. Okrenite paljenje motora u položaj UKLJUČENO.
 - d. Postavite elektrodu svjeće u kontakt s kućištem motora i povucite ručku startera.
- e. Ako nema iskre, zamijenite svjećicu. Ako je u redu, pokušajte pokrenuti prema uputama.
7. Ako se motor ne pokrene, odnesite vodenu pumpu u ovlaštenu Ruris servisni centar.

Kada MOTORNA PUMPA ZA VODU ne pumpa, provjerite:

1. Ako je pumpa napunjena.
2. Ako je sifon odčepjen.
3. Ako su stezaljke čvrsto zategnute.
4. Osim ako crijeva nisu oštećena.



11. IZJAVE O SUKLADNOSTI

IZJAVA EZ-a O SUKLADNOSTI



Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – direktor produkcijskog dizajna

Opis proizvoda: **MOTORNA PUMPA ZA VODU** obavlja operacije navodnjavanja i pumpanja tekućine, pri čemu je sam stroj energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema.

Proizvod: **MOTORNA PUMPA ZA VODU**

Serijski broj proizvoda: AADG00100001XXXXXMP100 (gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Tip: MP100

Model: RURIS

Motor: s unutarnjim izgaranjem, bezolovni benzin, 4-taktni

Snaga: 7 KS

Maksimalni protok: 48m³/h

Početak: Ručni

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu s GD 1029/2008 - o uvjetima stavljanja strojeva na tržište, **Direktivom 2006/42/EZ - strojevi; sigurnosni i zaštitni zahtjevi**, Normom EN ISO 12100:2010 - Strojevi. Sigurnost, **Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti** (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.), **Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija plinovitih i čestičnih onečišćujućih tvari iz motora** i GD 467/2018 o provedbenim mjerama spomenute Uredbe, certificirali smo sukladnost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sigurnost strojeva. Osnovni pojmovi, opća načela projektiranja. Osnovna terminologija, metodologija. Tehnička načela

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Pumpe i crpne jedinice za tekućine. Opći sigurnosni zahtjevi

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Pumpe i crpne jedinice za tekućine. Opći sigurnosni zahtjevi

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004 - Tehnički uvjeti za centrifugalne pumpe. Razred II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Tehnički uvjeti za centrifugalne pumpe. Klasa I.

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000 - Tehnički uvjeti za centrifugalne pumpe. Razred III

SR EN ISO 14847:2002/EN ISO 14847:2002 - Rotacijske volumetrijske pumpe. Tehnički zahtjevi

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010 - Termoplastični materijali za cijevi i spojnice za primjenu pod tlakom. Klasifikacija, označavanje i koeficijent projektiranja

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Sigurnost strojeva. Sigurnosne udaljenosti za sprječavanje ulaska gornjih i donjih udova u opasne zone

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020 - Pumpe i crpne jedinice za tekućine. Propis za ispitivanje buke. Klase točnosti 2 i 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Poljoprivredni i šumarski strojevi. Elektromagnetska kompatibilnost. Metode ispitivanja i kriteriji prihvatljivosti

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Sigurnost strojeva. Električna oprema strojeva. 1. dio: Opći zahtjevi

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022 - Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 4-20: Tehnike ispitivanja i mjerenja. Ispitivanja emisije i imuniteti u transverzalnim elektromagnetskim valovima (TEM)

- **Direktiva 2000/14/EZ** (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ) – Emisije buke u vanjskom okruženju
- **Direktiva 2006/42/EZ** - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište
- **Smjer 2014/30/EU** - o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);
- **Uredba EU-a 2016/1628 (izmijenjena Uredbom EU-a 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija plinovitih i čestičnih onečišćujućih tvari iz motora**

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

OZNAČAVANJE I OZNAČAVANJE MOTORA

Benzijski motori s paljenjem svjećicom primljeni i korišteni na RURIS opremi i strojevima, prema **Uredbi EU 2016/1628 (izmijenjenoj Uredbom EU 2018/989)** i GD 467/2018 označeni su s:

- Naziv robne marke i proizvođača: CDGM CO LTD
- Tip: BS170F/P-2
- Broj odobrenja tipa koji je dobio specijalizirani proizvođač:

e24*2016/1628*2022/992SYA1/P*0088*01

- Identifikacijski broj motora – jedinstveni broj.
- Opći koncept motora

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova, 01.10.2024.**

Godina podnošenja zahtjeva za CE oznaku: **2024.**

Registarski broj: **871/ 01.10.2024**

Ovlaštena osoba i potpis:

Ing. Stroe Marius Catalin

Generalni direktor SC RURIS IMPEX SRL

EZ -a O SUKLADNOSTI

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – direktor produkcijskog dizajna

Opis proizvoda: MOTORNA PUMPA ZA VODU obavlja operacije navodnjavanja i pumpanja tekućine, pri čemu je sam stroj energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema.

Proizvod: MOTORNA PUMPA ZA VODU

Serijski broj proizvoda: AADG00100001XXXXXMP100 (gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Tip: MP100

Model: RURIS

Motor: s unutarnjim izgaranjem, bezolovni benzin, 4-taktni

Snaga: 7 KS

Maksimalni protok: 48m3/h

Početak: Ručni

Razina zvučne snage (u praznom hodu): **104 dB(A)** Razina zvučne snage: **104 dB(A)**

Razinu zvučne snage certificirala je INMA Bukurešt putem izvješća o ispitivanju br. 16/09.06.2021., u skladu s odredbama Direktive 2000/14/EZ izmijenjene Direktivom 2005/88/EZ i normom SR EN ISO 3744:2011.

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova kao proizvođač, u skladu s Direktivom 2000/14/EZ (izmijenjenom Direktivom 2005/88/EZ), HG 1756/2006 - o ograničenju emisija buke u okoliš koju proizvodi oprema namijenjena za upotrebu izvan zgrada, provjerili smo i certificirali sukladnost proizvoda s navedenim standardima te izjavljujemo da je u skladu s glavnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

- **Direktiva 2000/14/EZ (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ)** – Emisije buke u vanjskom okruženju
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustika. Određivanje razine zvučne snage koju emitiraju izvori buke pomoću zvučnog tlaka
- **Direktiva 2006/42/EZ** - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište
- **Direktiva 2014/30/EU** o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);
- **Uredba EU-a 2016/1628** (izmijenjena Uredbom EU-a 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija plinovitih i čestičnih onečišćujućih tvari iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova, 01.10.2024.**

Godina podnošenja zahtjeva za CE oznaku: **2024.**

Registarski broj: **872/ 01.10.2024**

Ovlaštena osoba i potpis: Ing. Stroe Marius Catalin

Generalni direktor SC RURIS IMPEX SRL



RURIS MP100

Motorna pumpa za vodu



sadržaj

1. UVOD	2
2. SIGURNOSNE UPUTE	2
3. TEHNIČKI PODACI	3
4. PREGLED MAŠINE	4
5. PROVJERE PRIJE OPERACIJE	4
6. PRIME	7
7. PUŠTANJE U RAD	8
8. ODRŽAVANJE	10
9. TRANSPORT/SKLADIŠTENJE	12
10. RJEŠAVANJE PROBLEMA	13
11. IZJAVE O USKLAĐENOSTI	14

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na vašoj odluci da kupite RURIS proizvod i na povjerenju koje ste ukazali našoj kompaniji! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tokom tog vremena postao je snažan brend, koji je izgradio svoju reputaciju ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, efikasnim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i uživati u njegovim performansama dugo vremena. RURIS svojim kupcima ne nudi samo mašine, već kompletna rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje i prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih prodavnica i servisnih mjesta.

Da biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Slijeđenjem uputstava, osiguraćete dugotrajnu upotrebu.

Kompanija RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda i stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obaveze da o tome unaprijed obavijesti.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1. UPOZORENJA

	Opasnost!		Pročitajte uputstvo za upotrebu!
	Pažnja, površine ključaju .		Koristite zaštitne kacige!
	Oprez, zapaljivi materijal.		Koristite zaštitne rukavice!
	Upozorenje, atmosfera je zagušljiva.		Koristite čizme ili zaštitne cipele !

Da biste osigurali siguran rad:

- Uvijek provjerite motor prije pokretanja. To može spriječiti nesreću ili oštećenje opreme.
- Kao sigurnosnu mjeru, nikada ne pumpajte zapaljive ili korozivne tekućine poput benzina ili kiseline. Također, kako biste izbjegli hrđanje pumpe, nikada ne pumpajte morsku vodu, hemijske otopine, kaustične tekućine poput korištenih ulja, vina ili mlijeka.
- Postavite vodenu pumpu na sigurnu horizontalnu površinu. Ako se Motorna pumpa za vodu nagne ili prevrne, benzin se može proliti.
- Da biste spriječili požare i osigurali pravilnu ventilaciju, držite pumpu najmanje 1 m od zidova zgrade ili druge opreme tokom rada. Ne postavljajte zapaljive predmete u blizini vodene pumpe. Zbog mogućnosti

paljenja usljed vrućih dijelova motora tokom rada vodene pumpe, ne dozvolite im da se približavaju mjestu rada.

- Zbog mogućnosti opekotina od vrućih dijelova motora tokom rada vodene pumpe, ne dozvolite im da se približavaju mjestu rada.

- Budite u stanju brzo intervenirati kako biste zaustavili motor i razumjeti kako rukovati svim kontrolama.

Ne dozvolite nikome da koristi vodenu pumpu bez prethodnog dobijanja odgovarajućih uputa.

- Benzin je izuzetno zapaljiv i pod određenim uslovima može postati eksplozivan.

- Gorivo sipajte u dobro prozračenim prostorima i sa isključenim motorom. Ne pušite i ne dozvolite da plamen ili iskre budu u blizini mjesta za sipanje goriva ili skladištenje.

- Ne prepunite rezervoar benzinom. Nakon dolijevanja goriva, provjerite da li je čep rezervoara pravilno zatvoren.

- Pazite da ne prolijeete gorivo prilikom dolijevanja. Proliveno gorivo ili pare goriva mogu se zapaliti. Ako se gorivo prolje, prije pokretanja motora provjerite da li je proliveno gorivo obrisano.

- Nikada ne pokretajte motor u zatvorenim prostorijama ili neprozračenim prostorima.

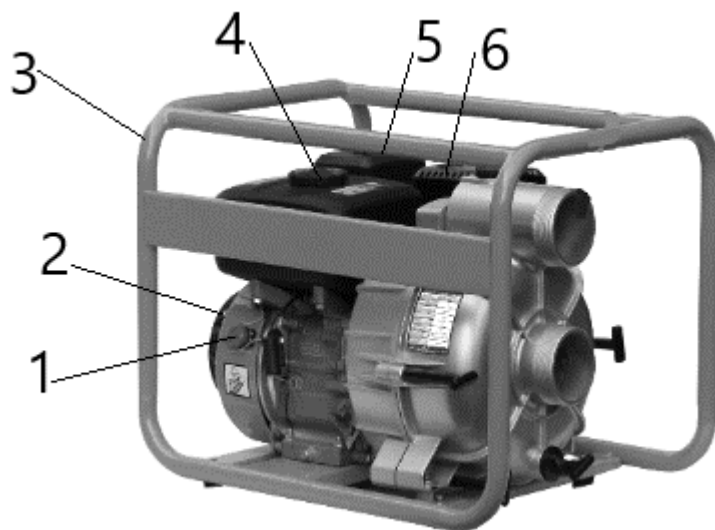
- Prigušivač se veoma zagrije tokom rada motora i ostaje vruć neko vrijeme nakon što se motor zaustavi.

Pazite da ne dodirujete prigušivač kada je vruć. Da biste izbjegli mogućnost nezgoda dodirivanjem vrućih dijelova motora, ne dozvolite djeci ili životinjama pristup tom području.

3. TEHNIČKI PODACI

Motor	Opći motor
Radni ciklus	4 udara
Snaga motora	7 KS
Zapremina cilindra	212 cm ³
Sistem paljenja	Elektronski
Početak	ručno
Zapaljivo	Bezolovni benzin
Kapacitet rezervoara	3,6 l
Kapacitet motornog ulja	600ml
Prosječna potrošnja goriva	1,75 l/h
Tip pumpe	Za prijavu vodu
Tip motora	BS170F
Prečnik stezaljke crijeva	3" (inči)
Dubina usisavanja	8 metara
Vertikalno pražnjenje	25 metara
Horizontalno pražnjenje	250 metara
Maksimalni protok	48m ³ /h
Sistem prigušivanja	Gumeni amortizeri
Prosječna temperatura	5~40 stepeni
Prosječna pH vrijednost vode	6,5-8,5
Volumenski odnos nečistoća	≤30%
Prečnik čestice	Meke čestice ≤ 25,4 mm Čvrste čestice ≤7,6 mm
Neto težina sa priborom	33,6 kg
Garancija	24 mjeseca

4. PREGLED MAŠINE



- | | | |
|------------------|---------------|--------|
| 1- | Prekidač | motora |
| (UKLJ./ISKLJUČ.) | | |
| 2- | Starter | |
| 3- | Metalni okvir | |
| 4- | Čep za gorivo | |
| 5- | Zračni filter | |
| 6- | Prigušivač | |

5. PROVJERE PRIJE OPERACIJE

Spajanje usisnog crijeva

Koristite specijalno usisno crijevo koje je dostupno, spojnicu i stezaljku. Usisno crijevo treba biti ojačanog tipa koji se ne može proširiti. Dužina usisnog crijeva ne smije biti duža nego što je potrebno, jer su performanse pumpanja najbolje kada pumpa nije daleko od nivoa vode. Vrijeme samousisavanja proporcionalno je dužini usisnog crijeva. Usisno crijevo koje se isporučuje s pumpom treba spojiti na kraj usisne cijevi pomoću stezaljke.

OPREZ:

Uvijek postavite filter na kraj usisne cijevi prije početka pumpanja. Filter će spriječiti prolazak lišća, korijenja ili drugog otpada, što bi moglo začepiti cijev ili oštetiti vodenu pumpu.

Tačka oslonca sorba mora biti čvrsta (ne na pijesku, šljunku, blatu itd.) ili 0,5 m od dna vode.

U slučaju crpljenja vode iz riječnog korita, crpljenje će se vršiti iz područja zaštićenog od vodotoka (šahta).

Motorna pumpa za vodu ne dozvoljava pumpanje vode sa pijeskom. Pijesak nema meku teksturu.

Evo nekoliko metoda za određivanje da li čestice u otpadnim vodama imaju meku teksturu:

Fizički kontakt

Direktan dodir: Ako situacija dozvoljava, nakon što ste preduzeli neophodne zaštitne mjere (kao što je nošenje rukavica), izvadite količinu malih čestica i pritisnite ih među prstima.

- Čestice koje se lako deformišu, elastične su i ne grebu KOŽU ili alate su, u najboljem slučaju, teksturirane mekane čestice, poput ostataka gume, određenih vlakana itd.

- Zauzvrat, tvrde čestice, koje se ne deformišu značajno pri pritisku i koje mogu ogrebat KOŽU ili alate, obično su teksturirane tvrde čestice.

posmatranje ASPEKT-a i karakteristika

Forma i fleksibilnost:

- Teksturirane meke čestice obično imaju NEPRAVILAN oblik i određeni stepen fleksibilnosti. Na primjer, komadići koje sunder ili valovite dlake rastrgaju mogu se savijati i širiti bez lakog lomljenja.

- Teksturirane tvrde čestice imaju relativno pravilne oblike - u obliku blokova ili granula - i ne savijaju svjetlost, poput pijeska, šljunka, metalnih strugotina itd.

Boja i sjaj:

- Neke teksturirane čestice mekog materijala imaju različite boje i mat ili sjajni sjaj, kao što su određene čestice pjene od plastike.

- Teksturirane tvrde čestice mogu imati metalik sjaj (u EVENT PARTICLE metallic) ili mat, prirodan izgled (poput pijeska i šljunka). Međutim, ovaj kriterij nije apsolutno tačan.

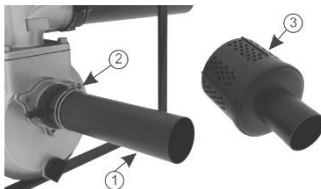
Koristite NEKE jednostavne metode testiranja

Ispitivanje tvrdoće: Zagrebite površinske čestice relativno lagano tvrdim predmetom (kao što je bakreni ključ). Ako se čestica lako grebe, vjerovatno je mekana; ako ne ostavlja tragove, vjerovatno je tvrda.

Test plovnosti: stavite čestice u posudu s vodom. Neke čestice male gustoće (kao što je pjenasta plastika) će plutati. Međutim, čestice mekih materijala, poput vlakana, mogu potonuti zbog apsorpcije VODE ili DRUGIH faktora. Stoga se ova metoda mora koristiti zajedno s drugima radi ispravne procjene.

NAPOMENA: Zategnite spoj cijevi i stezaljke kako biste osigurali čvrsto brtvljenje i spriječili gubitak usisne snage. Loše zatvorena usisna cijev smanjit će performanse pumpanja i sposobnost samousisavanja.

- Usisna cijev
(*nije uključeno u paket*)
- Stezaljka za cijevi
- vrtlog



5.1. PROVJERITE MOTORNO ULJE

OPREZ:

Motorno ulje je glavni faktor koji utiče na performanse i vijek trajanja motora. Ne preporučuju se ulja bez deterdženata ili biljna ulja.

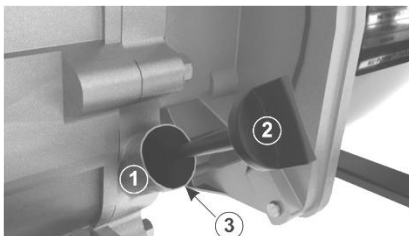
Provjera nivoa ulja u motoru se vrši samo kada je motor u horizontalnom položaju.

Prije pokretanja motora, napunite uljem RURIS 4T-MAX ili uljem API klasifikacije: CI-4/SL ili više, količinom od približno 600 ml.

Skinite čep za punjenje ulja i obrišite mjernu šipku čistom krpom.

Provjerite nivo ulja umetanjem mjerne šipke u grlo za punjenje, ali je nemojte zavrtati. Ako je nivo ulja ispod kraja mjerne šipke, dolijte preporučeno ulje do ruba grla za punjenje.

- Nipl za dovod ulja
- Čep za ulje
- Viši nivo

**Period uhadavanja**

Motorna pumpa za vodu treba raditi maksimalno 5 sati pri laganom opterećenju (pumpanje vode), a zatim ispustiti svo ulje iz kartera motornog ulja. Nakon toga, napunite karter motornog ulja uljem RURIS 4T-MAX ili uljem sa API klasifikacijom: CI-4/SL ili višom.

5.2. PROVJERA NIVOA GORIVA

Skinite čep rezervoara za gorivo i provjerite nivo benzina u rezervoaru.

Dopunite rezervoar gorivom ako je nivo benzina nizak.

Koristite bezolovni benzin.

Nikada ne koristite mješavinu benzina i ulja ili benzin s nečistoćama.

Izbjegavajte ulazak nečistoća, prašine ili vode u rezervoar za benzin.

UPOZORENJE:

Benzin je lako zapaljiv i, pod određenim uslovima, eksplozivan. Sačekajte da se motor ohladi prije dolivanja goriva.

Gorivo sipajte u dobro prozračenom prostoru s isključenim motorom. Ne pušite i ne dozvolite plamen ili iskre u blizini mjesta za sipanje goriva ili mjesta gdje se skladišti benzin.

Ne prepunite rezervoar benzinom (maksimalni nivo benzina će biti do grla za punjenje). Nakon dolivanja goriva, provjerite da li je čep za gorivo pravilno zategnut i pričvršćen.

Pazite da ne prolijeete benzin prilikom dolijevanja goriva. Prosuti benzin ili benzinske pare mogu se zapaliti.

Ako se benzin prolje prilikom dolivanja goriva, obavezno ga obrišite prije pokretanja motora.

Izbjegavajte produženi ili ponovljeni kontakt kože s benzinom ili udisanje benzinskih para. ČUVATI VAN DOHVATA DJECE.



5.3. PROVJERA FILTERSKOG ELEMENTA

Skinite krilatu maticu, podlošku i poklopac filtera za zrak. Provjerite filter na prašinu ili druge blokade. Ako je potrebno, očistite filter.

1. Poklopac filtera
2. Filterski element



OPREZ:

Nikada ne koristite motor bez filtera za zrak. Brzo trošenje motora može nastati zbog nečistoća poput prašine koje se usisavaju u motor kroz karburator.

5.4. SPAJANJE ISPUSNE CIJEVI

Koristite RURIS ispusno crijevo za vodenu pumpu, spojnicu i zaptivnu obruč. Kratko crijevo velikog promjera je najefikasnije. Dugo crijevo malog promjera povećat će trenje i smanjiti protok pumpe.

NAPOMENA :

Zategnite obujmicu na crijevu kako biste spriječili da se crijevo olabavi pod visokim pritiskom.

- Crijevo za ispuštanje (*nije uključeno u paket*)
- Stezaljka za crijevo



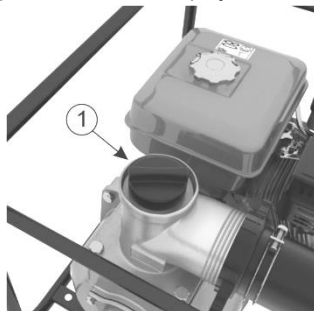
6. PRIME**OPREZ:**

Motorna pumpa za vodu se puni punjenjem kućišta rezervoara vodom prije puštanja u rad.

OPREZ:

Nikada ne pokrećite pumpu bez da se uvjerite da u kućištu kartera za vodu ima vode, jer će se pumpa pregrijati, a zaptivka oštetiti.

1. Čep za dovod vode za prajmer

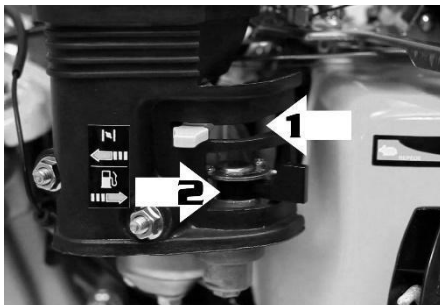


7. PUŠTANJE U RAD

- Otvorite ventil za gorivo.
- Prebacite ručicu čoka motora.

NAPOMENA: Ako je motor vruć, nemojte koristiti čok.

- Poluga za amortizere
- Ventil za gorivo



Lagano pokrenite starter 3-4 puta kako biste napunili sve unutrašnje otvore motora uljem.
Okrenite paljenje motora u položaj UKLJUČENO.



Pomaknite polugu gasa lagano ulijevo.



Pokrenite motor povlačenjem startera. Nikada ne povlačite naglo užu startera, već ga prvo povucite skroz do kraja, tj. pustite da se papice prvo zakače. Polako vodite ručku užeta startera u povratnom hodu prema kućištu startera, čak i ako motor radi.



7.1. RAD NA VELIKIM NADMORSKIM VISINAMA

Na velikoj nadmorskoj visini, standardna smjesa zraka i goriva bit će prebogata. Performanse će se smanjiti, a potrošnja goriva će se povećati.

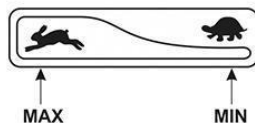
Performanse motora na velikim nadmorskim visinama mogu se poboljšati ugradnjom mlaznice manjeg promjera u karburator i njenim podešavanjem. Ako često koristite motor na većim nadmorskim visinama, neka vaš ovlaštteni prodavač modificira karburator.

OPREZI!

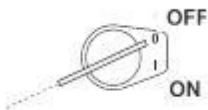
Rad motora na nadmorskoj visini nižoj od one koja odgovara prečniku mlaznice može dovesti do smanjenih performansi, pregrijavanja, kao i ozbiljnog oštećenja motora, kao rezultat previše siromašne smjese.

7.2. ZAUSTAVLJANJE MOTORA

Pomaknite ručicu gasa udesno.



Okrenite paljenje motora u položaj ISKLJUČENO.



Slike su samo u informativne svrhe, dobavljač zadržava pravo na strukturne i funkcionalne promjene opreme predstavljene u ovom priručniku.

8. ODRŽAVANJE

Da bi se održao visok nivo performansi vodene pumpe, potrebno je periodično podešavati i provjeravati vodenu pumpu. Redovno održavanje pomaže u produženju njenog vijeka trajanja. Potrebni intervali održavanja, kao i vrsta održavanja koja se mora obavljati, opisani su u nastavku.

UPOZORENJE :

Prije izvođenja radova na održavanju, zaustavite motor.

OPREZ :

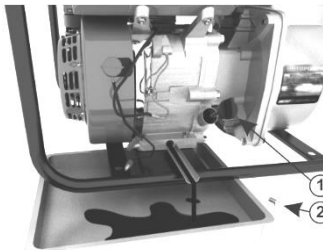
Koristite originalne ili ekvivalentne dijelove za održavanje ili popravku. Neekvivalentni rezervni dijelovi mogu oštetiti pumpu.

8.1. ZAMJENA ULJA

Da biste osigurali brzo i potpuno ispuštanje ulja, ispuštite motorno ulje dok je motor topao.

- Uklonite čep za punjenje kartera i čep za ispuštanje ulja, a zatim pustite da se ulje iscijedi.
- Vratite čep za ispuštanje i pravilno ga zategnite.
- Napunite uljem RURIS 4T-MAX ili uljem sa API klasifikacijom: CI-4/SL ili višom, do navedenog nivoa.
- Mijenjajte ulje svakih 25 sati rada ili jednom svakih 6 mjeseci (ako se ne koristi).

1. Čep za ulje
2. Čep za ispuštanje ulja



Iako se ne preporučuje rukovanje uljem, savjetuje se da se odmah nakon rukovanja korištenim motornim uljem temeljito operete sapunom i vodom.

NAPOMENA:

Ne preporučuje se odlaganje motornog ulja na način koji bi bio u suprotnosti s propisima o zaštiti okoliša. Preporučuje se čuvanje u zatvorenoj posudi i odnošenje na servis. Ne bacajte ga na tlo ili u sistem otpadnih voda.

8.2. ODRŽAVANJE FILTERA ZA ZRAK

Začepljen filter zraka (natopljen nečistoćama) smanjit će protok zraka do karburatora. Da biste spriječili kvar karburatora, redovno održavajte filter zraka. Održavanje filtera zraka obavljat će se češće ako pumpa radi u izuzetno prašnjavim područjima.

UPOZORENJE:

Nikada ne koristite vodenu pumpu bez filtera za zrak. Napunite filterski element čistim (motornim) uljem do nivoa označenog na staklu filtera za zrak. Usisavanje čvrstih nečistoća poput čestica prašine skraćuje vijek trajanja motora.

- Odvrnite krilatu maticu, uklonite poklopac filtera za zrak i filterski element.
- Operite filterski element toplom vodom i deterdžentom i potpuno ga osušite.
- Vratite filterski element i poklopac filtera.

1. Poklopac filtera za zrak
2. Filterski element



8.3. ODRŽAVANJE SVJEĆICA

Da bi se osigurao pravilan rad motora, svjećica mora biti očišćena od svih naslaga ugljika, a razmak između elektroda mora biti unutar propisanih granica (0,7-0,8 mm).

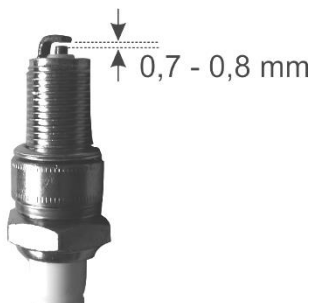
1. Skinite poklopac svjećice

UPOZORENJE:

Ako je motor radio, ispušni plinovi su vrlo vrući. Oprez! Ne dodirujte!



2. Vizualno pregledajte svjećicu. Zamijenite sve svjećice koje pokazuju vidljive znakove habanja. Ako je svjećica u stanju za ponovnu upotrebu, očistite je žičanom četkom.
3. Udaljenost između elektroda mjeri se mjernom trakom. Vrijednost će biti 0,7 – 0,8 mm. Ako je potrebno, korigujte vrijednost savijanjem bočne elektrode.



4. Provjerite je li podloška za montažu svjećice u ispravnom stanju i umetnite svjećicu tako što ćete je ručno uvrnuti kako biste izbjegli oštećenje navoja.

NAPOMENA:

Prilikom ugradnje nove svjećice, nakon što je postavite na sjedište, zategnite je za pola okreta kako biste stisnuli montažnu podlošku. Ako ponovo ugrađujete polovnu svjećicu, zategnite je za 1/8-1/4 okreta.

OPREZ:

Provjerite je li svjećica dobro zategnuta. Nepravilno zategnuta svjećica može se zagrijati i potencijalno oštetiti motor. Nikada ne koristite svjećicu s neodgovarajućim rasponom zagrijavanja.

Raspored održavanja

Operacije održavanja		Sa svakom upotrebom	Nakon prvog mjeseca ili 50 sati	Nakon prvih 5 sati	Mjesечно ili svakih 10 sati	Svaki 6 mjeseci ili 25 sati	Godišnje ili svaki 100 sati
Motorno ulje	Provjera nivoa	x	x			x	
	Promjena			x		x	
Zračni filter	Provjera čišćenja	x			x		
utikač	Provjera ponovnog podešavanja					x	
Podešavanje ventila	Provjera ponovnog podešavanja						x(1)
Komora za sagorijevanje	čišćenje						x(1)
Rezervoar goriva							x(1)

NAPOMENA:

(1) Ako korisnik nema potreban alat i ne posjeduje potrebno mehaničko znanje, ove operacije mora izvršiti ovlašteni RURIS servis.

garanciji :

Rotor turbinskog tipa (zatvoreni ili otvoreni) i vijčanog tipa (puž/svrđlo) izrađeni su od bronz, čelika i gume, respektivno, i podložni su habanju na različite načine, ovisno o tvrdoći vode, ali i o broju i veličini čestica u vodi (pijesak, blato itd.). Iz tog razloga, ove komponente se smatraju potrošnim materijalom i nisu pokrivene garancijom.

9. TRANSPORT/SKLADIŠTENJE

UPOZORENJE:

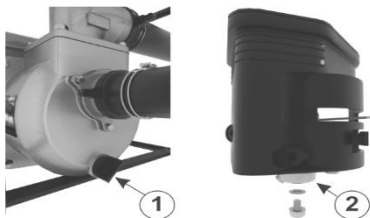
Da biste izbjegli nezgode, ostavite motor da se ohladi prije transporta ili skladištenja vodene pumpe. Prilikom transporta pumpe, zatvorite ventil za gorivo i držite pumpu u horizontalnom položaju kako biste spriječili curenje benzina. Prosuti benzin ili benzinske pare mogu uzrokovati oštećenja.

- Prije dužeg skladištenja vodene pumpe, provjerite da li je prostor za skladištenje pogodan u pogledu vlažnosti i prašine.
- Očistite unutrašnjost pumpe. Nakon ispuštanja čiste vode, uklonite čep za ispuštanje vode iz kućišta bazena (fotografija, poz. 1), ispustite vodu iz kućišta bazena, a zatim vratite čep za ispuštanje vode.
- Pražnjenje goriva:

Sa ventilom za gorivo u položaju ISKLJUČENO (OFF), odvrnite vijak za ispuštanje goriva iz posude karburatora (fotografija, stavka 2) i ispustite gorivo iz karburatora. Ispustite gorivo u odgovarajuću posudu.

Okrenite ventil za gorivo u položaj UKLJUČENO i ispustite gorivo iz rezervoara u odgovarajuću posudu.

Vratite vijak za ispuštanje karburatora.



4. Promijenite motorno ulje.
5. Izvadite svječicu i sipajte 10 ml čistog motornog ulja u cilindar. Okrenite radilicu nekoliko puta povlačenjem užeta startera kako biste ravnomjerno rasporedili ulje, a zatim vratite svječicu.
6. Povucite ručicu startera dok ne osjetite otpor. Nastavite povlačiti dok se zarez na zupčanicu pogona startera ne poravna s rupom iznad zavojnice za premotavanje (pogledajte sliku ispod). U ovom trenutku, usisni i ispušni ventili su zatvoreni i to će pomoći u zaštiti motora od unutrašnje korozije.



7. Pokrijte pumpu kako biste spriječili ulazak prašine.

Vodne pumpe MP40, MP50, MP80 su pakirane u kutije od valovitog kartona. Vodne pumpe MP40, MP50, MP80 moraju se skladištiti na suhom, pokrivenom mjestu i zaštićene od vlage.

10. RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kada se motor ne pokrene, provjerite:

1. Ako je bilo dovoljno goriva.
2. Ako je ventil za gorivo otvoren (UKLJUČENO).
3. Ako benzin dođe do karburatora.

Da biste to provjerili, odvrnite vijak za ispuštanje goriva dok je slavina za gorivo u položaju UKLJUČENO (fotografija, poz. 1, 2).

UPOZORENJE:

Ako se prolije benzin, obavezno obrišite ostatke benzina prije provjere svjeće.

Prosuti benzin ili benzinske pare mogu se zapaliti.

4. Ako je paljenje motora u položaju UKLJUČENO.
5. Ako u motoru ima dovoljno ulja.
6. Ako postoji iskra na svjećici.
 - a. Skinite poklopac svjeće. Skinite svjećicu i očistite svu prljavštinu s elektroda svjeće.
 - b. Ugradite svjećicu u cijev.
 - c. Okrenite paljenje motora u položaj UKLJUČENO.
 - d. Postavite elektrodu sa strane svjeće u kontakt sa kućištem motora i povucite ručku startera.
 - e. Ako nema iskre, zamijenite svjećicu. Ako je u redu, pokušajte pokrenuti prema uputama.
7. Ako se motor ne pokrene, odnesite vodenu pumpu u ovlaštenu servisnu centar.

Kada Motorna pumpa za vodu ne pumpa, provjerite:

1. Ako je pumpa napunjena.
2. Ako je sifon odčepjen.
3. Ako su stezaljke čvrsto zategnute.
4. Osim ako crijeva nisu oštećena.



11. IZJAVE O USKLAĐENOSTI

IZJAVA O USKLAĐENOSTI EZ-a



Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – Direktor dizajna produkcije

Opis proizvoda: **MOTORNA PUMPA ZA VODU** obavlja operacije navodnjavanja i pumpanja tekućine, pri čemu je sama mašina energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema.

Proizvod: **MOTORNA PUMPA ZA VODU**

Serijski broj proizvoda: AADG00100001XXXXXMP100 (gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Tip: MP100

Model: RURIS

Motor: unutrašnje sagorijevanje, bezolovni benzin, četverotaktni

Snaga: 7 KS

Maksimalni protok: 48m³/h

Početak: Ručni

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu sa GD 1029/2008 - o uslovima stavljanja mašina na tržište, **Direktivom 2006/42/EZ - mašine; sigurnosni i zaštitni zahtjevi**, Standardom EN ISO 12100:2010 - Mašine. Sigurnost, **Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti** (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.), **Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija gasovitih i čestičnih zagađivača iz motora i** GD 467/2018 o provedbenim mjerama spomenute Uredbe, certificirali smo usklađenost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sigurnost mašina. Osnovni koncepti, opšti principi projektovanja. Osnovna terminologija, metodologija. Tehnički principi

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Pumpe i pumpne jedinice za tekućine. Opći sigurnosni zahtjevi

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Pumpe i pumpne jedinice za tekućine. Opći sigurnosni zahtjevi

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004 - Tehnički uslovi za centrifugalne pumpe. Klasa II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Tehnički uslovi za centrifugalne pumpe. Klasa I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000 - Tehnički uslovi za centrifugalne pumpe. Klasa III

SR EN ISO 14847:2002/EN ISO 14847:2002 - Rotacijske pumpe s pozitivnim volumenom. Tehnički zahtjevi

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010 - Termoplastični materijali za cijevi i spojnice za primjenu pod pritiskom. Klasifikacija, označavanje i koeficijent projektovanja

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Sigurnost mašina. Sigurnosne udaljenosti za sprječavanje ulaska gornjih i donjih ekstremiteta u opasne zone

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020 - Pumpe i pumpne jedinice za tekućine. Propis za ispitivanje buke. Klase tačnosti 2 i 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Poljoprivredne i šumarske mašine. Elektromagnetna kompatibilnost. Metode ispitivanja i kriteriji prihvatanja

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Sigurnost mašina. Električna oprema mašina. Dio 1: Opšti zahtjevi

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022 - Elektromagnetna kompatibilnost (EMC). Dio 4-20: Tehnike ispitivanja i mjerenja. Ispitivanja emisije i imuniteti u transverzalnim elektromagnetnim (TEM) talasovima

- **Direktiva 2000/14/EZ** (izmijenjena i dopunjena Direktivom 2005/88/EZ) – Emisije buke u vanjskom okruženju
- **Direktiva 2006/42/EZ** - o mašinama - stavljanje mašina na tržište
- **Smjer 2014/30/EU** - o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirana 2019);
- **Uredba EU 2016/1628 (izmijenjena Uredbom EU 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija gasovitih i čestičnih zagađivača iz motora**

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

OZNAČAVANJE I OZNAČAVANJE MOTORA

Benzinski motori sa svjećicom koji se primaju i koriste na RURIS opremi i mašinama, u skladu sa **Uredbom EU**

2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989) i GD 467/2018, označeni su sa:

- Naziv robne marke i proizvođača: CDGM CO LTD
- Tip: BS170F/P-2
- Broj odobrenja tipa koji je dobio specijalizirani proizvođač:

e24*2016/1628*2022/992SYA1/P*0088*01

- Identifikacijski broj motora – jedinstveni broj.
- Opći koncept motora

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova, 01.10.2024.**

Godina podnošenja zahtjeva za CE oznaku: **2024.**

Registarski broj: **871/ 01.10.2024**

Ovlaštena osoba i potpis: Ing. Stroe Marius Catalin
Generalni direktor SC RURIS IMPEX SRL

IZJAVA O USKLAĐENOSTI EZ- a

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – Direktor dizajna produkcije

Opis proizvoda: MOTORNA PUMPA ZA VODU obavlja operacije navodnjavanja i pumpanja tekućine, pri čemu je sama mašina energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema.

Proizvod: MOTORNA PUMPA ZA VODU

Serijski broj proizvoda: AADG00100001XXXXXMP100 (gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Tip: MP100

Model: RURIS

Motor: unutrašnje sagorijevanje, bezolovni benzin, četverotaktni

Snaga: 7 KS

Maksimalni protok: 48m³/h

Početak: Ručni

Nivo zvučne snage (u praznom hodu): **104 dB(A)** Nivo zvučne snage: **104 dB(A)**

Nivo zvučne snage je certificiran od strane INMA Bukurešt putem izvještaja o ispitivanju br. 16/09.06.2021, u skladu s odredbama Direktive 2000/14/EZ izmijenjene Direktivom 2005/88/EZ i SR EN ISO 3744:2011.

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova kao proizvođač, u skladu s Direktivom 2000/14/EZ (izmijenjenom Direktivom 2005/88/EZ), HG 1756/2006 - o ograničenju emisije buke u okoliš koju proizvodi oprema namijenjena za upotrebu izvan zgrada, provjerili smo i certificirali usklađenost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:

- **Direktiva 2000/14/EZ (izmijenjena i dopunjena Direktivom 2005/88/EZ)** – Emisije buke u vanjskom okruženju
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustika. Određivanje nivoa zvučne snage koju emituju izvori buke korištenjem zvučnog pritiska
- **Direktiva 2006/42/EZ** - o mašinama - stavljanje mašina na tržište
- **Direktiva 2014/30/EU** o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);
- **Uredba EU 2016/1628** (izmijenjena Uredbom EU 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija gasovitih i čestičnih zagađivača iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja okolišem

- **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova, 01.10.2024.**

Godina podnošenja zahtjeva za CE oznaku: **2024.**

Registarski broj: **872/ 01.10.2024**

Ovlaštena osoba i potpis: _____ Ing. Stroe Marius Catalin

Generalni direktor SC RURIS IMPEX SRL



RURIS MP100

ČERPADLO NA VODU



obsah

1. ÚVOD	2
2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	2
3. TECHNICKÉ ÚDAJE	3
4. PREHĽAD STROJA	4
5. PREDOPERAČNÉ KONTROLY	4
6. PRIME	7
7. UVEDENIE DO PREVÁDZKY	8
8. ÚDRŽBA	10
9. PREPRAVA/SKLADOVANIE	12
10. RIEŠENIE PROBLÉMOV	13
11. VYHLÁSENIA O ZHODE	14

1. ÚVOD

Vážený zákazník!

Ďakujeme vám za vaše rozhodnutie zakúpiť si produkt RURIS a za dôveru, ktorú ste vložili do našej spoločnosti! RURIS pôsobí na trhu od roku 1993 a počas tohto obdobia sa stala silnou značkou, ktorá si vybudovala reputáciu dodržiavaním svojich sľubov, ale aj neustálymi investíciami zameranými na pomoc zákazníkom so spoľahlivými, efektívnymi a kvalitnými riešeniami.

Sme presvedčení, že si náš produkt oceníte a budete sa z jeho výkonu tešiť dlho. RURIS neponúka svojim zákazníkom len stroje, ale kompletné riešenia. Dôležitým prvkom vo vzťahu so zákazníkom je poradenstvo pred aj po predaji, pričom zákazníci RURIS majú k dispozícii celú sieť partnerských predajní a servisných miest.

Aby ste si mohli produkt, ktorý ste si zakúpili, užívať, pozorne si prečítajte používateľskú príručku. Dodržiavaním pokynov si zaručíte jeho dlhé používanie.

Spoločnosť RURIS neustále pracuje na vývoji svojich produktov, a preto si vyhradzuje právo na zmenu, okrem iného, ich tvaru, vzhľadu a výkonu bez toho, aby bola povinná túto skutočnosť vopred oznámiť.

Ešte raz ďakujeme, že ste si vybrali produkty RURIS!

Informácie a podpora zákazníkov:

Telefón: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

2.1. VAROVANIA

	Nebezpečenstvo!		Prečítajte si používateľskú príručku!
	Pozor, povrchy vriú .		Používajte ochranné prilby!
	Pozor, horľavý materiál.		Používajte ochranné rukavice!
	Varovanie, atmosféra je dusivá.		Používajte topánky alebo bezpečnostné topánky !

Pre zaistenie bezpečnej prevádzky:

- Pred naštartovaním vždy skontrolujte motor. Môže sa tým predísť nehode alebo poškodeniu zariadenia.
- Z bezpečnostných dôvodov nikdy nečerpajte horľavé alebo korozívne kvapaliny, ako je benzín alebo kyseliny. Taktiež, aby ste predišli hrdzaveniu čerpadla, nikdy nečerpajte morskú vodu, chemické roztoky, žieravé kvapaliny, ako sú použité oleje, víno alebo mlieko.
- ČERPADLO NA VODU umiestnite na bezpečný vodorovný povrch. Ak sa ČERPADLO NA VODU nakloní alebo prevráti, môže sa vyliť benzín.
- Aby ste predišli požiarom a zabezpečili správne vetranie, udržiavajte čerpadlo počas prevádzky aspoň 1 m od stien budov alebo iných zariadení. Neumiestňujte horľavé predmety do blízkosti vodného čerpadla.

Vzhľadom na možnosť vznietenia v dôsledku horúcich častí motora počas prevádzky vodného čerpadla ich nepribližujte k miestu prevádzky.

- Vzhľadom na možnosť popálenín v dôsledku horúcich častí motora počas prevádzky vodného čerpadla im nedovoľte priblížiť sa k miestu prevádzky.

- Vedieť rýchlo zasiahnuť a zastaviť motor a rozumieť obsluhu všetkých ovládacích prvkov. Nedovoľte nikomu používať ČERPADLO NA VODU bez toho, aby ste predtým dostali riadne pokyny.

- Benzín je extrémne horľavý a za určitých podmienok sa môže stať výbušným.

- Palivo doplňajte v dobre vetraných priestoroch a s vypnutým motorom. V blízkosti miesta dopĺňania paliva alebo skladovania nefajčite a nenechávajte otvorený oheň ani iskry.

- Neprepĺňujte nádrž benzínom. Po doplnení paliva skontrolujte, či je uzáver nádrže správne zatvorený.

- Pri dopĺňaní paliva dávajte pozor, aby ste nerozliali palivo. Rozliate palivo alebo výpary paliva sa môžu vznietiť. Ak sa palivo rozleje, pred naštartovaním motora sa uistite, že rozliaty benzín bol utrený.

- Nikdy nenechávajte motor bežať v uzavretých miestnostiach alebo nevetraných priestoroch.

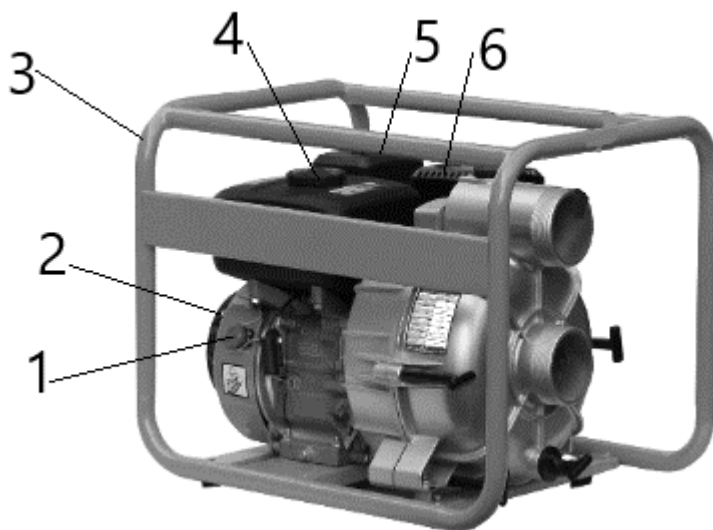
- Tlmič výfuku sa počas prevádzky motora veľmi zahrieva a zostáva horúci ešte nejaký čas po jeho zastavení.

Dávajte pozor, aby ste sa nedotýkali tlmiča výfuku, keď je horúci. Aby ste predišli nehodám v dôsledku dotyku horúcich častí motora, nedovoľte deťom ani zvieratám prístup do jeho oblasti.

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

Motor	Všeobecný motor
Pracovný cyklus	4 ťahy
Výkon motora	7 koní
Objem valca	212 cm ³
Zapaľovací systém	Elektronické
Spúšťanie	manuálne
Horľavý	Bezolovnatý benzín
Objem nádrže	3,6 l
Objem motorového oleja	600 ml
Priemerná spotreba paliva	1,75 l/h
Typ čerpadla	Na znečistenú vodu
Typ motora	BS170F
Priemer hadicovej svorky	3" (palce)
Hĺbka nasávania	8 m
Vertikálny výboj	25 metrov
Horizontálny výboj	250 m
Maximálny prietok	48 m ³ /h
Tlmiaci systém	Gumové tlmiče nárazov
Priemerná teplota	5~40 stupňov
Priemerná hodnota pH vody	6,5 – 8,5
Objemový pomer nečistôt	≤30 %
Priemer častíc	Mäkké častice ≤ 25,4 mm Pevné častice ≤7,6 mm
Čistá hmotnosť s príslušenstvom	33,6 kg
Záruka	24 mesiacov

4. PREHL'AD STROJA



- | |
|---|
| 1- Spínač motora (ZAP./VYP.)
2- Štartér
3- Kovový rám
4- Uzáver palivovej nádrže
5- Vzduchový filter
6- Tlmič výfuku |
|---|

5. PREDOPERAČNÉ KONTROLY

Pripojenie sacej hadice

Použite dostupnú špeciálnu saciu hadicu, spojku a svorku. Sacia hadica by mala byť neroztiahnuteľného vystuženého typu. Dĺžka sacej hadice by nemala byť dlhšia, ako je potrebné, pretože čerpací výkon je najlepší, keď sa čerpadlo nenachádza ďaleko od hladiny vody. Doba samonasávania je úmerná dĺžke sacej hadice. Sacia hadica dodávaná s čerpadlom by mala byť pripojená ku koncu sacieho potrubia pomocou svorky.

POZOR:

Pred začatím čerpania vždy nainštalujte na koniec sacieho potrubia sitko. Sitko zabráni prenikaniu lístia, koreňov alebo iných nečistôt, ktoré by mohli upchať potrubie alebo poškodiť ČERPADLO NA VODU.

Oporný bod sorbu musí byť pevný (nie na piesku, štrku, bahne atď.) alebo 0,5 m od dna vody.

V prípade odberu vody z koryta rieky sa čerpanie vykoná z oblasti chránenej pred vodným tokom (šachta).

ČERPADLO NA VODU neumožňuje čerpanie vody s pieskom. Piesok nemá mäkkú textúru.

Tu je niekoľko metód na určenie, či majú častice v odpadovej vode mäkkú textúru:

Fyzický kontakt

Priamy dotyk: Ak to situácia dovoľuje, po prijatí potrebných ochranných opatrení (napríklad nosení rukavíc) extrahujte množstvo malých častíc a stlačte ich medzi prstami.

- Častice, ktoré sa ľahko deformujú, sú elastické a nepoškriabu POKOŽKU alebo nástroje, sú v najlepšom prípade mäkké textúrované častice, ako sú napríklad úlomky gumené, určité vlákna atď.

- Na druhej strane, tvrdé častice, ktoré sa pri stlačení výrazne nedeformujú a ktoré môžu poškriabať POKOŽKU alebo nástroje, sú zvyčajne textúrované tvrdé častice.

pozorovanie ASPECT a vlastností

Forma a flexibilita:

- Mäkké textúrované častice majú zvyčajne NEPRAVIDELNÝ tvar a určitý stupeň flexibility. Napríklad kúsky roztrhané špongiou alebo vlnitými vlasmi sa môžu ľahko ohýbať a rozťahovať bez toho, aby sa zlomili.
- Textúrované tvrdé častice majú relatívne pravidelné tvary – vo forme blokov alebo granúl – a neohýbajú svetlo, ako napríklad piesok, štrk, kovové hobliny atď.

Farba a lesk:

- Niektoré textúrované mäkké častice majú rôzne farby a matný alebo lesklý lesk, ako napríklad určité penové plastové častice.
- Textúrované tvrdé častice môžu mať kovový lesk (v prípade EVENT PARTICLE metallic) alebo matný, prirodzený vzhľad (ako piesok a štrk). Toto kritérium však nie je absolútne zárukou.

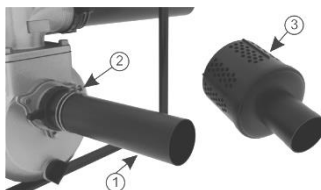
Použite NIEKTORÉ jednoduché testovacie metódy

Skúška tvrdosti: Povrch častíc poškrabte relatívne malým tvrdým predmetom (napríklad medeným kľúčom). Ak sa častica ľahko poškrabe, pravdepodobne je mäkká; ak nezanecháva stopy, pravdepodobne je tvrdá.

Skúška vztlaku: Častice umiestnite do nádoby s vodou. Niektoré častice s nízkou hustotou (napríklad penový plast) budú plávať. Častice z mäkkých materiálov, ako sú vlákna, sa však môžu potopiť v dôsledku absorpcie vody alebo INÝCH faktorov. Preto sa táto metóda musí používať spolu s inými, aby bolo vyhodnotenie správne.

POZNÁMKA: Utiahnite potrubné spojenie a svorky, aby ste zabezpečili tesné utesnenie a predišli strate sacieho výkonu. Zle utesnené sacie potrubie zníži čerpací výkon a samonasávaciu schopnosť.

- Sacie potrubie
(*nie je súčasťou balenia*)
- Svorka na potrubie
- Vírivka



5.1. SKONTROLUJTE MOTOROVÝ OLEJ

POZOR:

Motorový olej je hlavným faktorom ovplyvňujúcim výkon a životnosť motora. Neodporúča sa používať oleje bez detergentov ani rastlinné oleje.

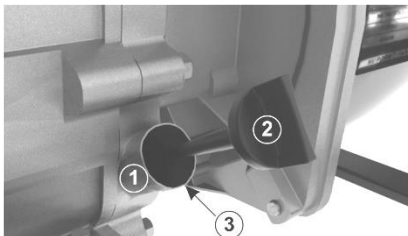
Kontrola hladiny oleja v motore sa vykonáva iba vtedy, keď je motor v horizontálnej polohe.

Pred naštartovaním motora naplňte olej RURIS 4T-MAX alebo olej s klasifikáciou API: CI-4/SL alebo vyššou, v množstve približne 600 ml.

Odstráňte uzáver plniaceho otvoru oleja a utrite mierku čistou handričkou.

Skontrolujte hladinu oleja zasunutím mierky do plniaceho hrdla, ale nezaskrutkujte ju. Ak je hladina oleja pod koncom mierky, doplňte odporúčaný olej po okraj plniaceho hrdla.

- prírodná vsuvka oleja
- Olejová zátka
- Vyššia úroveň



Zábehové obdobie

ČERPADLO NA VODU by malo bežať maximálne 5 hodín pri nízkom zaťažení (čerpanie vody), potom vypustíte všetok olej z olejovej vane motora. Potom naplňte olejovú vaňu motora olejom RURIS 4T-MAX alebo olejom s klasifikáciou API: CI-4/SL alebo vyššou.

5.2. KONTROLA HLADINY PALIVA

Odstráňte uzáver palivovej nádrže a skontrolujte hladinu benzínu v nádrži.

Ak je hladina benzínu nízka, doplňte palivo do nádrže.

Používajte bezolovnatý benzín.

Nikdy nepoužívajte zmes benzínu a oleja alebo benzín s nečistotami.

Zabráňte vniknutiu nečistôt, prachu alebo vody do benzínovej nádrže.

POZOR:

Benzín je vysoko horľavý a za určitých podmienok výbušný. Pred dopĺňaním paliva nechajte motor vychladnúť.

Palivo doplňajte v dobre vetranom priestore s vypnutým motorom. V blízkosti miesta tankovania alebo skladu benzínu nefajčite a nenechávajte otvorený oheň ani iskry.

Nepreplňujte nádrž benzínom (maximálna hladina benzínu bude siahať po plniace hrdlo). Po doplnení paliva skontrolujte, či je uzáver palivovej nádrže správne utiahnutý a zaistený.

Pri tankovaní dávajte pozor, aby ste nerozliali benzín. Rozliaty benzín alebo benzínové výpary sa môžu vznietiť. Ak sa pri tankovaní rozleje benzín, pred naštartovaním motora ho utrite.

Zabráňte dlhšiemu alebo opakovanému kontaktu pokožky s benzínom alebo vdýchnutiu benzínových výparov. **UCHOVÁVAJTE MIMO DOSAHU DETÍ.**



5.3. KONTROLA FILTRAČNÉHO PRVKU

Odstráňte krídlovú maticu, podložku a kryt vzduchového filtra. Skontrolujte filtračný prvok, či nie je zanesený prachom alebo inými upchatiami. V prípade potreby filtračný prvok vyčistite.

1. Kryt filtra
2. Filtračný prvok



POZOR:

Nikdy neprevádzkujte motor bez vzduchového filtra. Rýchle opotrebovanie motora môže nastať v dôsledku nečistôt, ako je prach, nasávaných do motora cez karburátor.

5.4. PRIPOJENIE VÝTLAČNÉHO POTRUBIA

Pre ČERPADLO NA VODU, armatúru a tesniacu manžetu použite výtláčnu hadicu RURIS. Krátka hadica s veľkým priemerom je najúčinnnejšia. Dlhá hadica s malým priemerom zvyšuje trenie a znižuje prietok čerpadla.

POZNÁMKA :

Utiahnite svorku na hadici, aby ste zabránili uvoľneniu hadice pod vysokým tlakom.

- Výtláčna hadica (*nie je súčasťou balenia*)
- Hadicová svorka



6. PRIME

POZOR:

ČERPADLO NA VODU sa pred uvedením do prevádzky naplní nádržou vodou.

POZOR:

Nikdy nespúšťajte čerpadlo bez toho, aby ste sa uistili, že v telese plniacej vane je voda, pretože sa ČERPADLO NA VODU prehreje a upchávka sa poškodí.

1. Uzáver prívodu vody do základného náteru

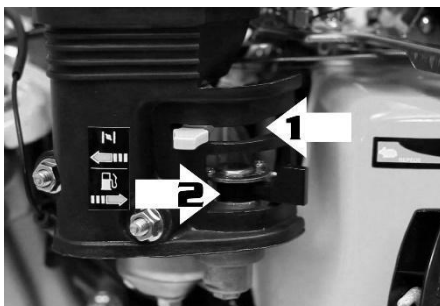


7. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

- Otvorte palivový ventil.
- Prepnite páčku sýtiča motora.

POZNÁMKA: Ak je motor horúci, nepoužívajte sýtič.

- Páka tlmiča
- Palivový ventil



Jemne zaštarujte 3-4 krát, aby ste naplnili všetky vnútorné otvory motora olejom.
Otočte zapalovanie motora do polohy ON.



Posuňte páku plynu mierne doľava.



Naštartujte motor potiahnutím štartéra. Nikdy neťahajte za štartovacie lanko náhle, ale najskôr ho potiahnite až na doraz, t. j. nechajte najskôr zacvaknúť západky. Rukoväť štartovacieho lanka pomaly ved'te spätným zdvihom smerom k puzdru štartéra, aj keď motor beží.



7.1. PREVÁDZKA VO VYSOKÝCH NADMORSKÝCH VÝŠKACH

Vo vysokej nadmorskej výške bude štandardná zmes vzduchu a paliva nadmerne bohatá. Výkon sa zníži a spotreba paliva sa zvýši.

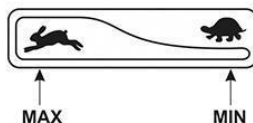
Výkon motora vo vysokých nadmorských výškach je možné zlepšiť inštaláciou trysky s menším priemerom do karburátora a jej nastavením. Ak často prevádzkujete motor vo vyšších nadmorských výškach, nechajte si karburátor upraviť u autorizovaného predajcu.

POZOR!

Prevádzka motora v nadmorskej výške nižšej, ako je nadmorská výška zodpovedajúca priemeru trysky, môže viesť k zníženiu výkonu, prehriatiu, ako aj k vážnemu poškodeniu motora v dôsledku príliš chudobnej zmesi.

7.2. ZASTAVENIE MOTORA

Posuňte páku plynu doprava.



Vypnite zapáľovanie motora.



Obrázky slúžia len na informačné účely, dodávateľ si vyhradzuje právo na konštrukčné a funkčné zmeny zariadení uvedených v tejto príručke.

8. ÚDRŽBA

Pre udržanie vysokej úrovne výkonu vodného čerpadla je potrebné ho pravidelne nastavovať a kontrolovať. Pravidelná údržba pomáha predĺžiť jeho životnosť. Požadované intervaly údržby, ako aj typ údržby, ktorú je potrebné vykonávať, sú popísané nižšie.

POZOR :

Pred vykonaním údržby vypnite motor.

POZOR :

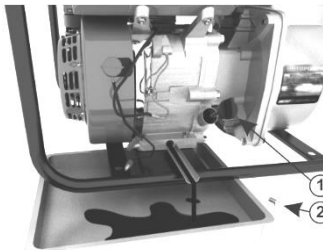
Na údržbu alebo opravu používajte originálne alebo ekvivalentné diely. Neekvivalentné náhradné diely môžu poškodiť čerpadlo.

8.1. VÝMENA OLEJA

Pre zabezpečenie rýchleho a úplného vypustenia oleja vypúšťajte motorový olej, kým je motor teplý.

- Odstráňte plniacu zátku olejovej vane a vypúšťaciu zátku a potom nechajte olej vytiecť.
- Nasadte späť vypúšťaciu zátku a riadne ju utiahnite.
- Naplňte olejom RURIS 4T-MAX alebo olejom s klasifikáciou API: CI-4/SL alebo vyššou, po stanovenú hladinu.
- Vymeňte olej každých 25 hodín prevádzky alebo raz za 6 mesiacov (ak sa nepoužíva).

1. Olejová zátku
2. Vypúšťacia zátku oleja



Hoci sa neodporúča manipulovať s olejom, odporúča sa, aby ste sa po manipulácii s použitým motorovým olejom ihneď dôkladne umyli mydlom a vodou.

POZNÁMKA:

Neodporúča sa likvidovať motorový olej spôsobom, ktorý by bol v rozpore s predpismi na ochranu životného prostredia. Odporúča sa ho skladovať v uzavretej nádobe a odniesť na čerpaciu stanicu. Nevyhadzujte ho na zem ani do kanalizácie.

8.2. ÚDRŽBA VZDUCHOVÉHO FILTRA

Zanesený vzduchový filter (zanesený nečistotami) zníži prietok vzduchu do karburátora. Aby ste predišli poruche karburátora, pravidelne udržiavajte vzduchový filter. Údržba vzduchového filtra sa bude vykonávať častejšie, ak čerpadlo pracuje v extrémne prašných prostrediach.

POZOR:

Nikdy nepoužívajte ČERPADLO NA VODU bez vzduchového filtra. Naplňte filtračný prvok čistým (motorovým) olejom po úroveň vyznačenú na sklenenom filtri. Nasávanie pevných nečistôt, ako sú prachové častice, skracuje životnosť motora.

- Odskrutkujte krídlovú maticu, odstráňte kryt vzduchového filtra a filtračnú vložku.
- Filtračný prvok umyte teplou vodou a čistiacim prostriedkom a úplne ho osušte.
- Znovu nainštalujte filtračný prvok a kryt filtra.

1. Kryt vzduchového filtra
2. Filtračný prvok



8.3. ÚDRŽBA ZAPAĽOVACÍCH SVIEČOK

Pre zabezpečenie správnej prevádzky motora musí byť zapalovacia sviečka očistená od akýchkoľvek usadenín uhlíka a medzera medzi elektródami musí byť v rámci stanovených limitov (0,7 – 0,8 mm).

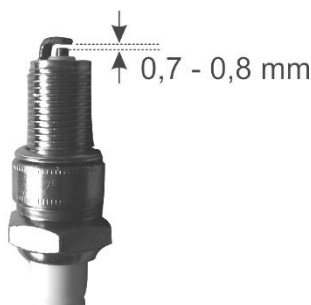
1. Odstráňte krytku zapalovacej sviečky

POZOR:

Ak bol motor v chode, výfuk je veľmi horúci. Pozor! Nedotýkajte sa!



2. Vizualne skontrolujte zapalovaciu sviečku. Vymeňte všetky zapalovacie sviečky, ktoré vykazujú viditeľné opotrebovanie. Ak je zapalovacia sviečka v stave, ktorý umožňuje jej opätovné použitie, vyčistite ju drôtenou kefou.
3. Vzdialenosť medzi elektródami sa meria krajčírskym metrom. Bude mať hodnotu 0,7 – 0,8 mm. V prípade potreby hodnotu upravte ohnutím bočnej elektródy.



4. Skontrolujte, či je montážna podložka zapalovacej sviečky v správnom stave a vložte zapalovaciu sviečku jej zaskrutkovaním rukou, aby ste predišli poškodeniu závitů.

POZNÁMKA:

Pri inštalácii novej zapalovacej sviečky ju po umiestnení na sedlo utiahnite o pol otáčky, aby ste stlačili montážnu podložku. Ak inštalujete späť použitú zapalovaciu sviečku, utiahnite ju o 1/8 až 1/4 otáčky.

POZOR:

Uistite sa, že zapalovacia sviečka je bezpečne utiahnutá. Nesprávne utiahnutá zapalovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Nikdy nepoužívajte zapalovaciu sviečku s nesprávnym tepelným rozsahom.

Harmonogram údržby

Údržbárske operácie		S každý m použití m	Po prvom mesiac alebo 50 hodín	Po prvých 5 hodinách	Mesa čne alebo každý ých 10 hodín	Každý h 6 mesiaco v alebo 25 hodín	Ročne alebo každý h 100 hodín
Motorový olej	Kontrola úrovne	x	x			x	
	Zmena			x		x	
Vzduchový filter	Kontrola čistenia	x			x		
zástrčka	Kontrola opätovného nastavenia					x	
Nastavenie ventilov	Kontrola opätovného nastavenia						x(1)
Spaľovacia komora	zúčtovanie						x(1)
Palivová nádrž							x(1)

POZNÁMKA:

(1) Ak používateľ nemá potrebné nástroje a nemá potrebné mechanické znalosti, tieto operácie musí vykonať autorizovaný servis spoločnosti RURIS.

k záruke :

Rotor turbínového typu (uzavretý alebo otvorený) a závitkového typu (slimák/šnek) sú vyrobené z bronzu, ocele a gumy a podliehajú opotrebovaniu rôznymi spôsobmi v závislosti od tvrdosti vody, ale aj od počtu a veľkosti častíc vo vode (piesok, blato atď.). Z tohto dôvodu sa tieto komponenty považujú za spotrebný materiál a nie sú kryté zárukou.

9. PREPRAVA/SKLADOVANIE

POZOR:

Aby ste predišli nehodám, nechajte motor pred prepravou alebo uskladnením vodného čerpadla vychladnúť.

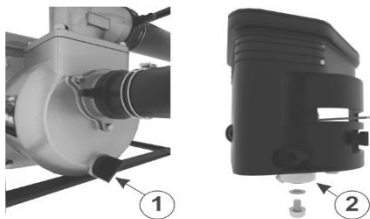
Pri preprave čerpadla zatvorte palivový ventil a udržiavajte čerpadlo vo vodorovnej polohe, aby ste zabránili úniku benzínu. Rozliaty benzín alebo benzínové výpary môžu spôsobiť poškodenie.

1. Pred dlhším skladovaním vodného čerpadla skontrolujte, či je skladovací priestor vhodný z hľadiska vlhkosti a prašnosti.
2. Vyčistite vnútro čerpadla. Po odčerpaní čistej vody odstráňte vypúšťaciu zátku vody z telesa nádrže (fotografia, poz. 1), vypustite vodu z telesa nádrže a potom nasadte vypúšťaciu zátku vody späť.

3. Vyprázdenie paliva:

S palivovým kohútikom v polohe OFF (VYPNUTÉ) odstráňte vypúšťaciu skrutku z misky karburátora (fotografia, položka 2) a vypustíte palivo z karburátora. Vypustíte palivo do vhodnej nádoby.

Otočte palivový ventil do polohy ON a vypustíte palivo z nádrže do vhodnej nádoby. Znovu namontujte vypúšťaciu skrutku karburátora.



4. Vymeňte motorový olej.

5. Odstráňte zapalovaciu sviečku a nalejte 10 ml čistého motorového oleja do valca. Niekoľkokrát otočte kľukovým hriadeľom potiahnutím štartovacej šnúry, aby sa olej rovnomerne rozložil, a potom znova nainštalujte zapalovaciu sviečku.

6. Ťahajte za rukoväť štartéra, kým nepocítite odpor. Pokračujte v ťahaní, kým sa zárez na ozubenom kolese štartéra nezarovná s otvorom nad navijacou cievkou (pozri obrázok nižšie). V tomto bode sú nasávacie a výfukové ventily zatvorené, čo pomôže chrániť motor pred vnútornou koróziou.



7. Zakryte čerpadlo, aby ste zabránili vniknutiu prachu.

Vodné čerpadlá MP40, MP50, MP80 sú balené v krabiciach z vlnitej lepenky. Vodné čerpadlá MP40, MP50, MP80 musia byť skladované na suchom, krytom mieste a chránené pred vlhkosťou.

10. RIEŠENIE PROBLÉMOV

Keď motor nenaštartuje, skontrolujte:

1. Ak by bolo dosť paliva.
2. Ak je palivový ventil otvorený (ON).
3. Ak sa benzín dostane do karburátora.

Ak to chcete skontrolovať, odskrutkujte vypúšťaciu skrutku s palivovým kohútikom v polohe ON

(fotografia, poz. 1, 2).

POZOR:

Ak sa rozleje benzín, pred kontrolou zapalovacej sviečky utrite zvyšky benzínu.

Rozliaty benzín alebo benzínové výpary sa môžu vznietiť.

4. Ak je zapalovanie motora v polohe ON.
5. Ak je v motore dostatok oleja.
6. Ak je na zapalovacej sviečke iskra.
 - a. Odstráňte kryt zapalovacej sviečky. Vyberte zapalovaciu sviečku a očistite elektródy zapalovacej sviečky od nečistôt.
 - b. Nainštalujte zapalovaciu sviečku do potrubia.
 - c. Otočte zapalovanie motora do polohy ON.
 - d. Umiestnite elektródu na strane zapalovacej sviečky do kontaktu s krytom motora a potiahnite rukoväť štartéra.
 - e. Ak nie je iskra, vymeňte zapalovaciu sviečku. Ak je v poriadku, skúste naštartovať podľa pokynov.



7. Ak motor nenašartuje, odneste ČERPADLO NA VODU do autorizovaného servisného strediska Ruris.

Keď ČERPADLO NA VODU nečerpá, skontrolujte:

1. Ak je čerpadlo naplnené.
2. Ak je sifón uvoľnený.
3. Ak sú svorky pevne utiahnuté.
4. Pokiaľ nie sú hadice poškodené.

11. VYHLÁSENIA O ZHODE

VYHLÁSENIE O ZHODE ES



Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Radoi Alexandru – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis produktu: ČERPADLO NA VODU vykonáva zavlažovacie a čerpacie operácie, pričom samotný stroj je energetickou zložkou a odstredivé čerpadlo je skutočným pracovným zariadením.

Produkt: ČERPADLO NA VODU

Sériové číslo produktu: AADG00100001XXXXXMP100 (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 predstavujú číslo šarže a znaky 7 – 12 predstavujú číslo produktu)

Typ: MP100

Model: RURIS

Motor: spaľovací, bezolovnatý benzín, štvortaktný

Výkon: 7 HP

Maximálny prietok: 48 m³/h

Štart: Manuálny

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobca, v súlade s GD 1029/2008 - o podmienkach uvádzania strojových zariadení na trh, **smernicou 2006/42/ES - strojové zariadenia; bezpečnostné požiadavky**, normou EN ISO 12100:2010 - Strojové zariadenia. Bezpečnosť, **V súlade so smernicou 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite** (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovaná 2019), **nariadením EÚ 2016/1628 (zmenené a doplnené nariadením EÚ 2018/989) – ktorým sa stanovujú opatrenia na obmedzenie emisií plyných a pevných znečisťujúcich látok z motorov a nariadením GD 467/2018 o vykonávacích opatreniach k vyššie uvedenému nariadeniu, sme certifikovali zhodu výrobku so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné bezpečnostné požiadavky.**

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Bezpečnosť strojov. Základné pojmy, všeobecné princípy návrhu. Základná terminológia, metodika. Technické princípy

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Čerpadlá a čerpacie jednotky na kvapaliny. Všeobecné bezpečnostné požiadavky

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Čerpadlá a čerpacie jednotky na kvapaliny. Všeobecné bezpečnostné požiadavky

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Technické podmienky pre odstredivé čerpadlá. Trieda II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 – Technické podmienky pre odstredivé čerpadlá. Trieda I.

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Technické podmienky pre odstredivé čerpadlá. Trieda III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Rotačné objemové čerpadlá. Technické požiadavky

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Termoplastické materiály pre rúry a tvarovky pre tlakové aplikácie. Klasifikácia, označovanie a konštrukčný koeficient

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Bezpečnosť strojov. Bezpečné vzdialenosti na zabránenie vstupu horných a dolných končatín do nebezpečných zón

SR EN ISO 20361:2020/EN 20361:2020- Čerpadlá a čerpacie jednotky na kvapaliny. Skúšobný predpis pre hluk. Triedy presnosti 2 a 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Poľnohospodárske a lesnícke stroje. Elektromagnetická kompatibilita. Skúšobné metódy a kritériá prijatia

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Bezpečnosť strojov. Elektrické zariadenia strojov. Časť 1: Všeobecné požiadavky

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 4-20: Skúšobné a meracie techniky. Skúšky emisií a imunity vo vlnovodoch s transverzálnym elektromagnetickým módom (TEM).

- **Smernica 2000/14/ES** (zmenená a doplnená smernicou 2005/88/ES) – Emisie hluku vo vonkajšom prostredí
- **Smernica 2006/42/ES** – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh
- **Smer 2014/30/EÚ** - o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizované 2019);
- **Nariadenie EÚ 2016/1628 (zmenené a doplnené nariadením EÚ 2018/989)** – ktorým sa stanovujú opatrenia na obmedzenie emisii plyných a pevných znečisťujúcich látok z motorov

Iné použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

OZNAČENIE A ŠTÍTKY MOTORA

Zážihoové motory so zapalovaním, ktoré boli prijaté a používané na zariadeniach a strojoch RURIS, sú podľa nariadenia EÚ 2016/1628 (zmeneného a doplneného nariadením EÚ 2018/989) a GD 467/2018 označené takto:

- Značka a názov výrobcu: CDGM CO LTD
- Typ: BS170F/P-2
- Číslo typového schválenia získané špecializovaným výrobcom:

e24*2016/1628*2022/992SYA1/P*0088*01

- Identifikačné číslo motora – jedinečné číslo.

- Všeobecná koncepcia motora

Poznámka: technická dokumentácia je majetkom výrobcu.

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova, 01.10.2024**

Rok žiadosti o označenie CE: **2024**

Registračné číslo: **871/ 01.10.2024**

Oprávnená osoba a podpis: Ing. Stroe Marius Catalin

Generálny riaditeľ SC RURIS IMPEX SRL

VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Radoi Alexandru – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis produktu: **ČERPADLO NA VODU** vykonáva zavlažovacie a čerpacie operácie, pričom samotný stroj je energetickou zložkou a odstredivé čerpadlo je skutočným pracovným zariadením.

Produkt: **ČERPADLO NA VODU**

Sériové číslo produktu: AADG00100001XXXXXMP100 (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 predstavujú číslo šarže a znaky 7 – 12 predstavujú číslo produktu)

Typ: MP100

Model: RURIS

Motor: spaľovací, bezolovnatý benzín, štvortaktný

Výkon: 7 HP

Maximálny prietok: 48 m3/h

Štart: Manuálny

Hladina akustického výkonu (pri voľnobehu): **104 dB(A)**

Hladina akustického výkonu: **104 dB(A)**

Hladina akustického výkonu je certifikovaná spoločnosťou INMA Bukurešť prostredníctvom skúšobnej správy č. 16/09.06.2021 v súlade s ustanoveniami smernice 2000/14/ES zmenenej a doplnenej smernicou 2005/88/ES a normou SR EN ISO 3744:2011.

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova ako výrobca, sme v súlade so smernicou 2000/14/ES (zmenenou a doplnenou smernicou 2005/88/ES), HG 1756/2006 - o obmedzení emisii hluku do životného prostredia produkovaných zariadeniami určenými na použitie mimo budov, overili a certifikovali zhodu výrobku so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné požiadavky.

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

- **Smernica 2000/14/ES (zmenená a doplnená smernicou 2005/88/ES)** – Emisie hluku vo vonkajšom prostredí
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustika. Stanovenie hladín akustického výkonu vyžarovaného zdrojmi hluku pomocou akustického tlaku
- **Smernica 2006/42/ES** – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh
- **Smernica 2014/30/EÚ** o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovaná 2019);
- **Nariadenie EÚ 2016/1628** (zmenené a doplnené nariadením EÚ 2018/989) – ktorým sa stanovujú opatrenia na obmedzenie emisií plyných a pevných znečisťujúcich látok z motorov

Iné použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Poznámka: technická dokumentácia je majetkom výrobcu.

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova, 01.10.2024**

Rok žiadosti o označenie CE: **2024**

Registračné číslo: **872/ 01.10.2024**

Oprávnená osoba a podpis: Ing. Stroe Marius Catalin

Generálny riaditeľ SC RURIS IMPEX SRL



RURIS MP100

Motopompa



contenuto

1. INTRODUZIONE	2
2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA	2
3. DATI TECNICI	3
4. PANORAMICA DELLA MACCHINA	4
5. CONTROLLI PRE-OPERATORI	4
6. PRIMO	7
7. MESSA IN SERVIZIO	8
8. MANUTENZIONE	10
9. TRASPORTO/STOCCAGGIO	12
10. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	13
11. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ	14

1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente!

Grazie per aver deciso di acquistare un prodotto RURIS e per la fiducia che avete riposto nella nostra azienda! RURIS è presente sul mercato dal 1993 e in questo periodo è diventato un marchio solido, che ha costruito la sua reputazione mantenendo le promesse, ma anche investendo costantemente per offrire ai clienti soluzioni affidabili, efficienti e di qualità.

Siamo convinti che apprezzerete il nostro prodotto e ne godrete a lungo le prestazioni. RURIS non offre ai suoi clienti solo macchine, ma soluzioni complete. Un elemento fondamentale del rapporto con il cliente è la consulenza pre e post vendita: i clienti RURIS hanno a disposizione un'intera rete di negozi partner e punti di assistenza.

Per godere appieno del prodotto acquistato, ti preghiamo di leggere attentamente il manuale d'uso. Seguendo le istruzioni, ti garantiamo un utilizzo prolungato.

La società RURIS lavora costantemente allo sviluppo dei propri prodotti e pertanto si riserva il diritto di modificarne, tra l'altro, la forma, l'aspetto e le prestazioni, senza l'obbligo di comunicarlo in anticipo.

Grazie ancora una volta per aver scelto i prodotti RURIS!

Informazioni e supporto clienti:

Telefono: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

2.1. AVVERTIMENTI

	Pericolo!		Leggere il manuale utente!
	Attenzione, le superfici bollono .		Utilizzare caschi protettivi!
	Attenzione, materiale infiammabile.		Utilizzare guanti protettivi!
	Attenzione, l'atmosfera è soffocante.		Utilizzare stivali o scarpe di sicurezza scarpe !

Per garantire un funzionamento sicuro:

- Controllare sempre il motore prima di avviarlo. Questo può prevenire incidenti o danni all'attrezzatura.
- Per motivi di sicurezza, non pompare mai liquidi infiammabili o corrosivi come benzina o acidi. Inoltre, per evitare la formazione di ruggine sulla pompa, non pompare mai acqua di mare, soluzioni chimiche, liquidi caustici come oli usati, vino o latte.
- Posizionare la Motopompa su una superficie orizzontale sicura. Se la Motopompa si inclina o si capovolge, la benzina potrebbe fuoriuscire.
- Per prevenire incendi e garantire una corretta ventilazione, tenere la pompa ad almeno 1 m di distanza dalle pareti degli edifici o da altre apparecchiature durante il funzionamento. Non posizionare oggetti

inflammabili vicino alla Motopompa. A causa della possibilità di accensione dovuta a parti calde del motore durante il funzionamento della Motopompa, non consentire loro di avvicinarsi al luogo di funzionamento.

- A causa del rischio di ustioni dovuto alle parti calde del motore durante il funzionamento della Motopompa, non consentire loro di avvicinarsi al luogo di funzionamento.

- Essere in grado di intervenire rapidamente per arrestare il motore e comprendere come azionare tutti i comandi. Non consentire a nessuno di utilizzare la Motopompa senza prima aver ricevuto le istruzioni appropriate.

- La benzina è estremamente infiammabile e in determinate condizioni può diventare esplosiva.

- Effettuare il rifornimento in aree ben ventilate e a motore spento. Non fumare né avvicinare fiamme o scintille all'area di rifornimento o di stoccaggio.

- Non riempire eccessivamente il serbatoio di benzina. Dopo il rifornimento, verificare che il tappo del serbatoio sia ben chiuso.

- Fare attenzione a non rovesciare il carburante durante il rifornimento. Il carburante o i vapori di carburante versati possono incendiarsi. In caso di rovesciamento del carburante, assicurarsi di aver asciugato la benzina versata prima di avviare il motore.

- Non far mai funzionare il motore in stanze chiuse o in aree non ventilate.

- La marmitta diventa molto calda durante il funzionamento del motore e rimane calda per un po' di tempo dopo l'arresto del motore.

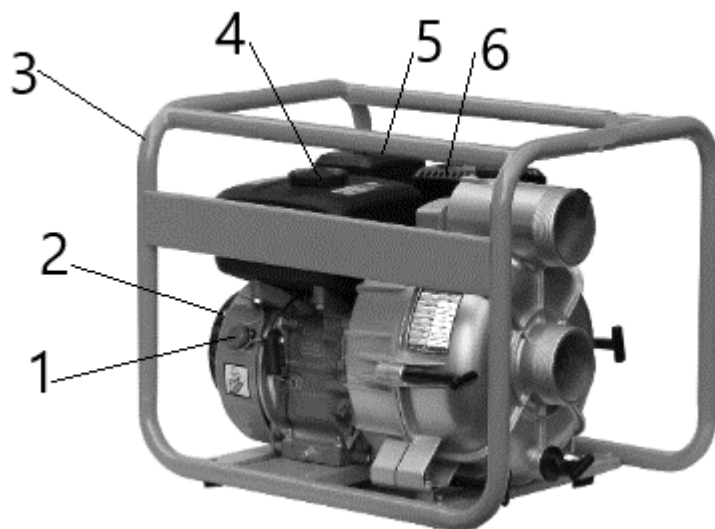
Fare attenzione a non toccare la marmitta quando è calda. Per evitare incidenti dovuti al contatto con parti calde del motore, non consentire l'accesso alla zona a bambini o animali.

3. DATI TECNICI

Motore	Motore generale
Ciclo di lavoro	4 tempi
potenza del motore	7 CV
Cilindrata	212 cc
Sistema di accensione	Elettronico
Di partenza	manualmente
Combustibile	benzina senza piombo
Capacità del serbatoio	3,6 l
Capacità dell'olio motore	600 ml
Consumo medio di carburante	1,75 l/h
Tipo di pompa	Per acqua sporca
Tipo di motore	BS170F
Diametro della fascetta stringitubo	3" (pollici)
Profondità di aspirazione	8 metri
Scarico verticale	25 metri
Scarico orizzontale	250 metri
Portata massima	48m³/h
Sistema di smorzamento	Ammortizzatori in gomma
Temperatura media	5~40 gradi
Valore medio del pH dell'acqua	6,5-8,5
Rapporto volumetrico delle impurità	≤30%
Diametro delle particelle	Particelle morbide ≤ 25,4 mm Particelle solide ≤7,6 mm

Peso netto con accessori	33,6 kg
Garanzia	24 mesi

4. PANORAMICA DELLA MACCHINA



- 1- Interruttore motore (ON/OFF)
- 2- Antipasto
- 3- Telaio in metallo
- 4- Tappo del carburante
- 5- Filtro dell'aria
- 6- Marmitta

5. CONTROLLI PRE-OPERATORI

Collegamento del tubo di aspirazione

Utilizzare l'apposito tubo di aspirazione disponibile, il raccordo e la fascetta. Il tubo di aspirazione deve essere di tipo rinforzato non espandibile. La lunghezza del tubo di aspirazione non deve essere superiore al necessario, poiché le prestazioni di pompaggio sono migliori quando la pompa non è lontana dal livello dell'acqua. Il tempo di autoadescamento è proporzionale alla lunghezza del tubo di aspirazione. Il tubo di aspirazione fornito con la pompa deve essere collegato all'estremità del tubo di aspirazione tramite una fascetta.

ATTENZIONE:

Installare sempre il filtro all'estremità del tubo di aspirazione prima di iniziare il pompaggio. Il filtro impedirà il passaggio di foglie, radici o altri detriti, che potrebbero ostruire il tubo o danneggiare la Motopompa.

Il punto di appoggio del sorb deve essere solido (non su sabbia, ghiaia, fango, ecc.) o a 0,5 m dal fondale dell'acqua.

Nel caso di prelievo di acqua dal letto di un fiume, il pompaggio verrà effettuato da una zona protetta dal corso d'acqua (pozzetto).

La Motopompa non consente di pompare acqua insieme alla sabbia. La sabbia non ha una consistenza morbida.

Ecco alcuni metodi per determinare se le particelle presenti nelle acque reflue hanno una consistenza morbida:

Contatto fisico

Contatto diretto: se la situazione lo consente, dopo aver ADOTTATO le misure protettive necessarie (ad esempio indossando i guanti), estrarre una quantità di particelle di piccole dimensioni e premerle tra le dita.

- Le particelle che si deformano facilmente, sono elastiche e non graffiano la PELLE o gli utensili sono, nella migliore delle ipotesi, particelle testurizzate morbide, come frammenti di gomma, alcune fibre ecc.

- In cambio, le particelle dure, che non si deformano in modo significativo quando vengono premute e che possono graffiare la PELLE o gli utensili, sono solitamente particelle dure testurizzate.

osservando ASPETTO e caratteristiche

Forma e flessibilità:

- Le particelle testurizzate morbide hanno solitamente una forma IRREGOLARE e un certo grado di flessibilità. Ad esempio, i pezzi strappati dalla spugna o i peli ondulati possono piegarsi e allargarsi facilmente senza rompersi.

- Le particelle dure testurizzate hanno forme relativamente regolari, come blocchi o granuli, e non si piegano alla luce, come sabbia, ghiaia, trucioli metallici, ecc.

Colore e lucentezza:

- Alcune particelle testurizzate morbide hanno vari colori e una lucentezza opaca o lucida, come alcune particelle di schiuma di plastica.

- Le particelle testurizzate dure possono avere una lucentezza metallica (nel caso delle particelle metalliche) o un aspetto opaco e naturale (come sabbia e ghiaia). Tuttavia, questo criterio non è assoluto.

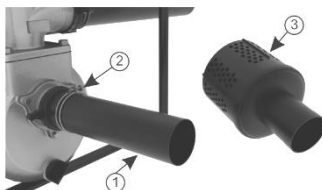
Utilizzare ALCUNI semplici metodi di test

Prova di durezza: graffiare le particelle superficiali con un oggetto relativamente duro (ad esempio una chiave di rame). Se la particella si graffia facilmente, è probabile che sia morbida; se non lascia tracce, è probabile che sia dura.

Prova di galleggiamento: posizionare le particelle in un contenitore d'acqua. Alcune particelle molari e con bassa densità (come la plastica espansa) galleggeranno. Tuttavia, le particelle di materiali morbidi, come le fibre, possono affondare a causa dell'assorbimento di acqua o di altri fattori. Pertanto, questo metodo deve essere utilizzato insieme ad altri per una valutazione corretta.

NOTA: serrare il raccordo del tubo e le fascette per garantire una tenuta stagna ed evitare perdite di aspirazione. Un tubo di aspirazione non sigillato correttamente ridurrà le prestazioni di pompaggio e la capacità di autoadesamento.

- Tubo di aspirazione
(*non incluso nella*
- Morsetto per tubi
- mulinello



confezione)

5.1. CONTROLLARE L'OLIO MOTORE

ATTENZIONE:

L'olio motore è un fattore determinante per le prestazioni e la durata del motore. Si sconsiglia l'uso di oli non detergenti o vegetali.

Il controllo del livello dell'olio nel motore viene effettuato solo con il motore in posizione orizzontale.

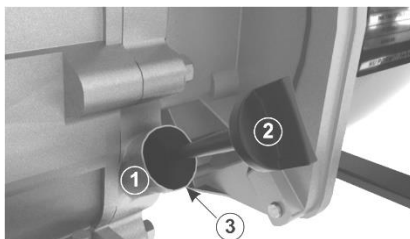
Prima di avviare il motore, rabboccare con olio RURIS 4T-MAX o con un olio con classificazione API: CI-4/SL o superiore, con una quantità di circa 600 ml.

Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio e pulire l'astina di livello con un panno pulito.

Controllare il livello dell'olio inserendo l'astina nel bocchettone di riempimento, ma senza avvitare. Se il livello dell'olio è al di sotto dell'estremità dell'astina, rabboccare con l'olio consigliato fino al bordo del bocchettone di riempimento.

- Niplo di alimentazione dell'olio
- Tappo dell'olio

- Livello superiore



Periodo di rodaggio

La Motopompa deve funzionare per un massimo di 5 ore a basso carico (pompaggio acqua), quindi scaricare tutto l'olio dalla coppa dell'olio motore. Successivamente, riempire la coppa dell'olio motore con olio RURIS 4T-MAX o un olio con classificazione API: CI-4/SL o superiore.

5.2. CONTROLLO DEL LIVELLO DEL CARBURANTE

Rimuovere il tappo del serbatoio del carburante e controllare il livello della benzina nel serbatoio.

Se il livello della benzina è basso, fare rifornimento.

Utilizzare benzina senza piombo.

Non utilizzare mai una miscela di benzina e olio o benzina con impurità.

Evitare che impurità, polvere o acqua penetrino nel serbatoio della benzina.

AVVERTIMENTO:

La benzina è altamente infiammabile e, in determinate condizioni, esplosiva.

Lasciare raffreddare il motore prima di effettuare il rifornimento.

Effettuare il rifornimento in un'area ben ventilata e a motore spento. Non

fumare né avvicinare fiamme o scintille all'area di rifornimento o al luogo in cui è conservata la benzina.

Non riempire eccessivamente il serbatoio di benzina (il livello massimo di benzina è quello che arriva fino al bocchettone di rifornimento). Dopo il rifornimento, verificare che il tappo del serbatoio sia ben serrato e fissato saldamente.

Fare attenzione a non rovesciare la benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i vapori di benzina possono incendiarsi. Se si versa della benzina durante il rifornimento, assicurarsi di asciugarla prima di avviare il motore.

Evitare il contatto prolungato o ripetuto della benzina con la pelle o l'inalazione dei vapori di benzina. **TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**



5.3. CONTROLLO DELL'ELEMENTO FILTRANTE

Rimuovere il dado ad alette, la rondella e il coperchio del filtro dell'aria. Controllare l'elemento filtrante per verificare la presenza di polvere o altre ostruzioni. Se necessario, pulire l'elemento filtrante.

1. Coperchio del filtro
2. Elemento filtrante



ATTENZIONE:

Non far mai funzionare il motore senza filtro dell'aria. L'aspirazione di impurità, come la polvere, attraverso il carburatore può causare una rapida usura del motore.

5.4. COLLEGAMENTO DEL TUBO DI SCARICO

Utilizzare il tubo di scarico RURIS per la Motopompa, il raccordo e il collare di tenuta. Un tubo corto e di grande diametro è il più efficiente. Un tubo lungo e di piccolo diametro aumenterà l'attrito e ridurrà la portata della pompa.

NOTA :

Stringere la fascetta sul tubo per evitare che il tubo si allenti sotto l'alta pressione.

- Tubo di scarico (*non incluso nella confezione*)
- Fascetta stringitubo



6. PRIMO

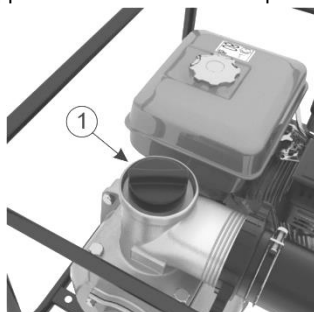
ATTENTO:

La Motopompa viene innescata riempiendo l'alloggiamento del serbatoio con acqua prima di metterla in funzione.

ATTENZIONE:

Non avviare mai la pompa senza accertarsi che ci sia acqua nell'alloggiamento della coppa di adescamento, altrimenti la pompa si surriscalda e il premistoppa si danneggia.

1. Tappo di alimentazione dell'acqua di adescamento

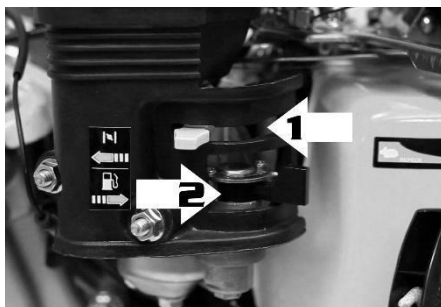


7. MESSA IN SERVIZIO

- Aprire la valvola del carburante.
- Azionare la leva dello starter del motore.

NOTA: se il motore è caldo, non utilizzare lo starter.

- La leva dell'ammortizzatore
- valvola del carburante



Azionare delicatamente il motorino di avviamento 3-4 volte per riempire di olio tutti i fori interni del motore.

Ruotare l'accensione del motore in posizione ON.



Spostare leggermente la leva dell'acceleratore verso sinistra.



Avviare il motore tirando il motorino di avviamento. Non tirare mai bruscamente la fune di avviamento, ma prima tirarla completamente fino all'arresto, ovvero lasciare che i nottolini si innestino per primi. Accompagnare lentamente la maniglia della fune di avviamento nella corsa di ritorno verso l'alloggiamento del motorino di avviamento, anche se il motore è in funzione.



7.1. OPERAZIONE AD ALTA QUOTA

Ad alta quota, la miscela aria-carburante standard sarà eccessivamente ricca. Le prestazioni diminuiranno e il consumo di carburante aumenterà.

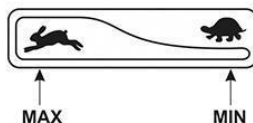
Le prestazioni del motore ad altitudini elevate possono essere migliorate installando un getto di diametro inferiore nel carburatore e regolandolo. Se si utilizza frequentemente il motore ad altitudini elevate, far modificare il carburatore dal proprio concessionario autorizzato.

ATTENZIONE!

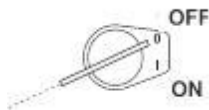
Far funzionare il motore a un'altitudine inferiore a quella corrispondente al diametro dell'ugello può causare una riduzione delle prestazioni, surriscaldamento e gravi danni al motore, a causa di una miscela troppo magra.

7.2. ARRESTO DEL MOTORE

Spostare la leva dell'acceleratore verso destra.



Portare l'accensione del motore in posizione OFF.



Le immagini sono solo a scopo informativo, il fornitore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali e funzionali alle apparecchiature presentate nel presente manuale.

8. MANUTENZIONE

Per mantenere elevate le prestazioni della Motopompa, è necessario regolarla e controllarla periodicamente. Una manutenzione regolare contribuisce a prolungarne la durata. Di seguito sono descritti gli intervalli di manutenzione richiesti e il tipo di manutenzione da eseguire.

AVVERTIMENTO :

Arrestare il motore prima di effettuare la manutenzione.

ATTENZIONE :

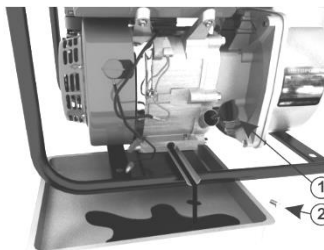
Utilizzare ricambi originali o equivalenti per la manutenzione o la riparazione. Ricambi non equivalenti potrebbero danneggiare la pompa.

8.1. CAMBIO DELL'OLIO

Per garantire uno svuotamento rapido e completo, scaricare l'olio motore quando il motore è caldo.

- Rimuovere il tappo di riempimento e di scarico della coppa dell'olio, quindi lasciare scolare l'olio.
- Riposizionare il tappo di scarico e serrarlo correttamente.
- Riempire con olio RURIS 4T-MAX o con un olio con classificazione API: CI-4/SL o superiore, fino al livello specificato.
- Cambiare l'olio ogni 25 ore di funzionamento o una volta ogni 6 mesi (se non in uso).

1. Tappo dell'olio
2. Tappo di scarico dell'olio



Sebbene non sia consigliabile maneggiare l'olio, si consiglia di lavarsi accuratamente con acqua e sapone subito dopo aver maneggiato l'olio motore usato.

NOTA:

Si sconsiglia di smaltire l'olio motore in modo da violare le norme di tutela ambientale. Si consiglia di conservarlo in un contenitore sigillato e di portarlo presso una stazione di servizio. Non gettarlo a terra o nelle acque reflue.

8.2. MANUTENZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA

Un filtro dell'aria intasato (impregnato di impurità) ridurrà il flusso d'aria al carburatore. Per prevenire malfunzionamenti del carburatore, effettuare regolarmente la manutenzione del filtro dell'aria. La manutenzione del filtro dell'aria dovrà essere eseguita più frequentemente se la pompa viene utilizzata in aree estremamente polverose.

AVVERTIMENTO:

Non utilizzare mai la Motopompa senza filtro dell'aria. Riempire l'elemento filtrante con olio (motore) pulito fino al livello indicato sul vetro del filtro dell'aria. L'aspirazione di impurità solide come particelle di polvere ridurrà la durata del motore.

- Svitare il dado ad alette, rimuovere il coperchio del filtro dell'aria e l'elemento filtrante.
- Lavare l'elemento filtrante con acqua tiepida e detersivo e asciugarlo completamente.
- Reinstallare l'elemento filtrante e il coperchio del filtro.

1. Coperchio del filtro
2. Elemento filtrante



dell'aria

8.3. MANUTENZIONE DELLE CANDELE

Per garantire il corretto funzionamento del motore, la candela deve essere pulita da eventuali depositi carboniosi e la distanza tra gli elettrodi deve essere entro i limiti specificati (0,7-0,8 mm).

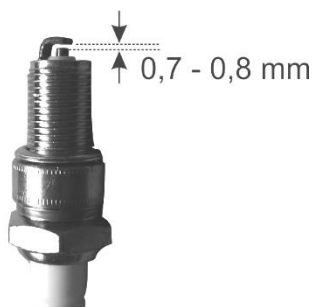
1. Rimuovere il cappuccio della candela

AVVERTIMENTO:

Se il motore è in funzione, lo scarico è molto caldo. Attenzione! Non toccare!



2. Ispezionare visivamente la candela. Sostituire qualsiasi candela che presenti segni di usura visibili. Se la candela è in condizioni tali da poter essere riutilizzata, pulirla con una spazzola metallica.
3. La distanza tra gli elettrodi viene misurata con un metro a nastro. Il valore sarà di 0,7-0,8 mm. Se necessario, correggere il valore piegando l'elettrodo laterale.



4. Verificare che la rondella di montaggio della candela sia in buone condizioni e inserire la candela avvitandola manualmente per evitare di danneggiare la filettatura.

NOTA:

Quando si installa una nuova candela, dopo averla posizionata nella sede, serrarla di mezzo giro per comprimere la rondella di montaggio. Se si rimonta una candela usata, serrarla di 1/8-1/4 di giro.

ATTENZIONE:

Assicuratevi che la candela sia ben serrata. Una candela non serrata correttamente può surriscaldarsi e danneggiare il motore. Non utilizzate mai una candela con un grado termico inadeguato.

Programma di manutenzione

Operazioni di manutenzione		Ad ogni utilizzo	Dopo il primo mese o 50 ore	Dopo le prime 5 ore	Mensilmente o ogni 10 ore	Ogni 6 mesi o 25 ore	Annualmente o ogni 100 ore
Olio motore	Controllo di livello	X	X			X	
	Modifica			X		X	
Filtro dell'aria	Controllo di pulizia	X			X		
tappo	Controllo di riaggiustamento					X	
Regolazione della valvola	Controllo di riaggiustamento						x(1)
Camera di combustione	compensazione						x(1)
Serbatoio del carburante							x(1)

NOTA:

(1) Se l'utente non dispone degli utensili necessari e non possiede le conoscenze meccaniche necessarie, queste operazioni devono essere eseguite da un servizio autorizzato RURIS.

Garanzia **NOTA:**

Il rotore a turbina (chiuso o aperto) e quello a vite (a chiocciola/coclea) sono realizzati rispettivamente in bronzo, acciaio e gomma e sono soggetti a usura in modi diversi, a seconda della durezza dell'acqua, ma anche del numero e della dimensione delle particelle presenti (sabbia, fango, ecc.). Per questo motivo, questi componenti sono considerati materiali di consumo e non sono coperti da garanzia.

9. TRASPORTO/STOCCAGGIO

AVVERTIMENTO:

Per evitare incidenti, lasciare raffreddare il motore prima di trasportare o riporre la Motopompa.

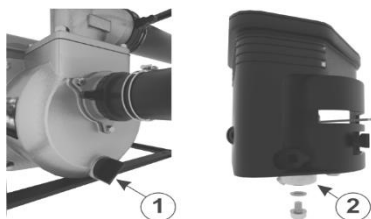
Durante il trasporto della pompa, chiudere la valvola del carburante e mantenere la pompa in posizione orizzontale per evitare perdite di benzina. La benzina versata o i vapori di benzina possono causare danni.

1. Prima di riporre la Motopompa per un periodo prolungato, verificare che il luogo di stoccaggio sia idoneo in termini di umidità e polvere.
2. Pulire l'interno della pompa. Dopo aver pompato fuori l'acqua pulita, rimuovere il tappo di scarico dell'acqua dall'alloggiamento della vasca (foto, pos. 1), scaricare l'acqua dall'alloggiamento della vasca e quindi riposizionare il tappo di scarico dell'acqua.
3. Svuotamento del carburante:

Con il rubinetto del carburante in posizione OFF, rimuovere la vite di scarico dalla vaschetta del carburatore (foto, punto 2) e scaricare il carburante dal carburatore. Svuotare il carburante in un contenitore adatto.

Ruotare la valvola del carburante in posizione ON e scaricare il carburante dal serbatoio in un contenitore adatto.

Reinstallare la vite di scarico del carburatore.



4. Cambiare l'olio motore.
5. Rimuovere la candela e versare 10 ml di olio motore pulito nel cilindro. Ruotare l'albero motore alcune volte tirando la cordicella di avviamento per distribuire l'olio, quindi reinstallare la candela.
6. Tirare la maniglia di avviamento fino a sentire resistenza. Continuare a tirare finché la tacca sull'ingranaggio di trasmissione dell'avviamento non si allinea con il foro sopra la bobina di riavvolgimento (vedere la figura sotto). A questo punto, le valvole di aspirazione e di scarico sono chiuse e questo contribuirà a proteggere il motore dalla corrosione interna.



7. Coprire la pompa per evitare che entri polvere.

Le pompe dell'acqua MP40, MP50, MP80 sono imballate in scatole di cartone ondulato. Le pompe dell'acqua MP40, MP50, MP80 devono essere conservate in luoghi asciutti, coperti e protetti dall'umidità.

10. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se il motore non si avvia, controllare:

1. Se ci fosse abbastanza carburante.
2. Se la valvola del carburante è aperta (ON).
3. Se la benzina raggiunge il carburatore.

Per verificarlo, svitare la vite di scarico con il rubinetto del carburante in posizione ON (foto, pos.

1,2).

AVVERTIMENTO:

Se si versa della benzina, assicurarsi di rimuovere i residui prima di controllare la candela.

La benzina versata o i vapori di benzina possono incendiarsi.

4. Se l'accensione del motore è in posizione ON.
5. Se c'è abbastanza olio nel motore.
6. Se c'è scintilla nella candela.
 - a. Rimuovere il cappuccio della candela. Rimuovere la candela e pulire eventuali tracce di sporco dagli elettrodi della candela.
 - b. Installare la candela nel tubo.
 - c. Ruotare l'accensione del motore in posizione ON.
 - d. Posizionare l'elettrodo laterale della candela a contatto con l'alloggiamento del motore e tirare la maniglia di avviamento.
 - e. Se non c'è scintilla, sostituire la candela. Se è a posto, provare ad avviare il motore seguendo le istruzioni.

7. Se il motore non si avvia, portare la Motopompa presso un centro di assistenza Ruris autorizzato.



Se la Motopompa non pompa, controllare:

1. Se la pompa è innescata.
2. Se il sifone è sturato.
3. Se i morsetti sono ben serrati.
4. A meno che i tubi non siano danneggiati.

11. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE



Produttore: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per il fascicolo tecnico: Ing. Radoi Alexandru – Direttore della progettazione della produzione

Descrizione del prodotto: La **MOTOPOMPA** esegue operazioni di irrigazione e pompaggio di liquidi, la macchina stessa è la componente energetica e la pompa centrifuga è l'attrezzatura di lavoro vera e propria.

Prodotto: **MOTOPOMPA**

Numero di serie del prodotto: AADG00100001XXXXXMP100 (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 sono il numero di lotto, i caratteri 7-12 sono il numero del prodotto)

Tipo: MP100

Modello: RURIS

Motore: a combustione interna, benzina senza piombo, 4 tempi

Potenza: 7 CV

Portata massima: 48 m³/h

Avvio: Manuale

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, produttore, in conformità con GD 1029/2008 - sulle condizioni per l'immissione sul mercato delle macchine, **Direttiva 2006/42/CE - macchine; requisiti di sicurezza e protezione**, Norma EN ISO 12100:2010 - Macchine. Sicurezza, **Direttiva 2014/30/UE** sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato 2019), **Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989) - che stabilisce misure per limitare le emissioni di inquinanti gassosi e particolato dai motori** e GD 467/2018 sulle misure di attuazione del suddetto Regolamento, abbiamo certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che è conforme ai principali requisiti di sicurezza. Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sicurezza del macchinario. Concetti di base, principi generali di progettazione. Terminologia di base, metodologia. Principi tecnici

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Pompe e gruppi di pompaggio per liquidi. Requisiti comuni di sicurezza

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Pompe e gruppi di pompaggio per liquidi. Requisiti di sicurezza comuni

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004 - Condizioni tecniche per le pompe centrifughe. Classe II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Condizioni tecniche per pompe centrifughe. Classe I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000 - Condizioni tecniche per le pompe centrifughe. Classe III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002 - Pompe volumetriche rotative. Requisiti tecnici

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010 - Materiali termoplastici per tubi e raccordi per applicazioni a pressione. Classificazione, marcatura e coefficiente di progettazione

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Sicurezza del macchinario. Distanze di sicurezza per impedire l'ingresso degli arti superiori e inferiori nelle zone pericolose

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020 - Pompe e gruppi di pompaggio per liquidi. Codice di prova del rumore. Classi di precisione 2 e 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Macchine agricole e forestali. Compatibilità elettromagnetica. Metodi di prova e criteri di accettazione

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Sicurezza del macchinario. Equipaggiamento elettrico delle macchine. Parte 1: Requisiti generali

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022 - Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 4-20: Tecniche di prova e misura. Prove di emissione e immunità in guide d'onda in modo elettromagnetico trasversale (TEM)

- **Direttiva 2000/14/CE** (modificata dalla direttiva 2005/88/CE) – Emissioni acustiche nell'ambiente esterno
- **Direttiva 2006/42/CE** - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine

- **Direzione 2014/30/UE** - sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato 2019);
- **Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989)** - che stabilisce misure per limitare le emissioni di inquinanti gassosi e particolato inquinante dai motori

Altri standard o specifiche utilizzati:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di Gestione della Qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di Gestione Ambientale
- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

MARCATURA ED ETICHETTATURA DEL MOTORE

I motori a benzina ad accensione comandata ricevuti e utilizzati sulle attrezzature e macchine RURIS, secondo il **Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989)** e GD 467/2018, sono contrassegnati con:

- Nome del marchio e del produttore: CDGM CO LTD
- Tipo: BS170F/P-2
- Numero di omologazione ottenuto dal produttore specializzato:

e24*2016/1628*2022/992SYA1/P*0088*01

- Numero di identificazione del motore: numero univoco.
- Concetto generale del motore

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luolo e data di rilascio: **Craiova, 01.10.2024**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2024**

Numero di registrazione: **871/ 01.10.2024**

Persona autorizzata e firma: Ing. Stroe Marius Catalin

Direttore Generale della SC RURIS IMPEX SRL

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Produttore: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per il fascicolo tecnico: Ing. Radoi Alexandru – Direttore della progettazione della produzione
Descrizione del prodotto: La MOTOPOMPA esegue operazioni di irrigazione e pompaggio di liquidi, la macchina stessa è la componente energetica e la pompa centrifuga è l'attrezzatura di lavoro vera e propria.

Prodotto: MOTOPOMPA

Numero di serie del prodotto: AADG00100001XXXXXMP100 (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 sono il numero di lotto, i caratteri 7-12 sono il numero del prodotto)

Tipo: MP100

Modello: RURIS

Motore: a combustione interna, benzina senza piombo, 4 tempi

Potenza: 7 CV

Portata massima: 48 m³/h

Avvio: Manuale

Livello di potenza sonora (al minimo): **104 dB(A)**

Livello di potenza sonora: **104 dB(A)**

Il livello di potenza sonora è certificato da INMA Bucarest tramite rapporto di prova n. 16/09.06.2021, in conformità con le disposizioni della Direttiva 2000/14/CE modificata dalla Direttiva 2005/88/CE e SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, in qualità di produttore, in conformità alla direttiva 2000/14/CE (modificata dalla direttiva 2005/88/CE), HG 1756/2006 - sulla limitazione delle emissioni acustiche nell'ambiente prodotte dalle apparecchiature destinate all'uso all'esterno degli edifici, abbiamo verificato e certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che è conforme ai requisiti principali.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

- **Direttiva 2000/14/CE (modificata dalla direttiva 2005/88/CE)** – Emissioni acustiche nell'ambiente esterno
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustica. Determinazione dei livelli di potenza sonora emessi dalle sorgenti di rumore mediante la misurazione della pressione sonora
- **Direttiva 2006/42/CE** - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine
- **Direttiva 2014/30/UE** sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato 2019);
- **Regolamento UE 2016/1628** (modificato dal Regolamento UE 2018/989) - che stabilisce misure per limitare le emissioni di inquinanti gassosi e particolato inquinante dai motori

Altri standard o specifiche utilizzati:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di Gestione della Qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di Gestione Ambientale
- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di rilascio: **Craiova, 01.10.2024**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2024**

Numero di registrazione: **872/ 01.10.2024**

Persona autorizzata e firma: Ing. Stroe Marius Catalin

Direttore Generale della SC RURIS IMPEX SRL



RURIS MP100

Wasserpumpe



Inhalt

1. EINFÜHRUNG	2
2. SICHERHEITSHINWEISE	2
3. TECHNISCHE DATEN	3
4. MASCHINENÜBERSICHT	4
5. KONTROLLEN VOR DER OPERATION	4
6. PRIME	7
7. INBETRIEBNAHME	8
8. WARTUNG	10
9. TRANSPORT/LAGERUNG	12
10. FEHLERBEHEBUNG	13
11. KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN	14

1. EINFÜHRUNG

Lieber Kunde!

Vielen Dank für Ihre Entscheidung zum Kauf eines RURIS-Produkts und für das Vertrauen, das Sie in unser Unternehmen setzen! RURIS ist seit 1993 auf dem Markt und hat sich in dieser Zeit zu einer starken Marke entwickelt, die ihren Ruf durch die Einhaltung ihrer Versprechen, aber auch durch kontinuierliche Investitionen aufgebaut hat, die darauf abzielen, Kunden mit zuverlässigen, effizienten und qualitativ hochwertigen Lösungen zu unterstützen.

Wir sind überzeugt, dass Sie unser Produkt schätzen und lange Freude an seiner Leistung haben werden. RURIS bietet seinen Kunden nicht nur Maschinen, sondern Komplettlösungen. Ein wichtiges Element der Kundenbeziehung ist die Beratung vor und nach dem Kauf. RURIS-Kunden steht ein breites Netzwerk von Partnergeschäften und Servicestellen zur Verfügung.

Um viel Freude an dem von Ihnen erworbenen Produkt zu haben, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Wenn Sie die Anweisungen befolgen, ist eine lange Nutzungsdauer gewährleistet.

Das Unternehmen RURIS arbeitet kontinuierlich an der Weiterentwicklung seiner Produkte und behält sich daher das Recht vor, unter anderem deren Form, Aussehen und Leistung zu ändern, ohne die Verpflichtung zu haben, dies im Voraus mitzuteilen.

Nochmals vielen Dank, dass Sie sich für RURIS-Produkte entschieden haben!

Kundeninformationen und Support:

Telefon: 0351.820.105

E-Mail: info@ruris.ro

2. SICHERHEITSHINWEISE

2.1. WARNUNGEN

	Gefahr!		Lesen Sie die Bedienungsanleitung!
	Achtung, Oberflächen kochen .		Schutzhelme verwenden!
	Vorsicht, brennbares Material.		Schutzhandschuhe verwenden!
	Achtung, die Atmosphäre ist erstickend.		Verwenden Sie Stiefel oder Sicherheitsschuhe !

Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten:

- Überprüfen Sie vor dem Starten immer den Motor. Dadurch können Unfälle oder Schäden am Gerät vermieden werden.
- Pumpen Sie aus Sicherheitsgründen niemals brennbare oder ätzende Flüssigkeiten wie Benzin oder Säuren. Um Rostbildung an der Pumpe zu vermeiden, pumpen Sie niemals Meerwasser, chemische Lösungen oder ätzende Flüssigkeiten wie Altöl, Wein oder Milch.
- Stellen Sie die Wasserpumpe auf eine sichere, horizontale Fläche. Wenn die Wasserpumpe kippt oder umkippt, kann Benzin auslaufen.

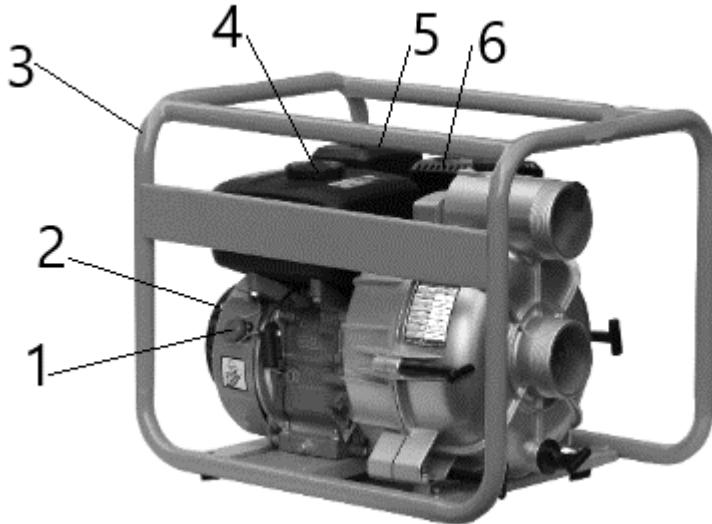
- Um Brände zu vermeiden und eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten, halten Sie die Pumpe während des Betriebs mindestens 1 m von Gebäudewänden oder anderen Geräten entfernt. Platzieren Sie keine brennbaren Gegenstände in der Nähe der Wasserpumpe. Aufgrund der Entzündungsgefahr durch heiße Motorteile während des Betriebs der Wasserpumpe dürfen diese nicht in die Nähe des Betriebsorts gelangen.
 - Wegen der Verbrennungsgefahr durch heiße Motorteile beim Betrieb der Wasserpumpe ist der Aufenthalt dieser nicht in der Nähe des Betriebsortes zuzulassen.
 - Sie müssen in der Lage sein, den Motor schnell abzustellen und alle Bedienelemente zu verstehen. Erlauben Sie niemandem die Benutzung der Wasserpumpe, ohne vorher eine entsprechende Einweisung erhalten zu haben.
 - Benzin ist extrem entzündlich und kann unter bestimmten Bedingungen explosiv werden.
 - Tanken Sie in gut belüfteten Bereichen und bei ausgeschaltetem Motor. Rauchen Sie nicht und lassen Sie keine offenen Flammen oder Funken in der Nähe des Tank- oder Lagerbereichs zu.
 - Überfüllen Sie den Tank nicht mit Benzin. Kontrollieren Sie nach dem Tanken, ob der Tankdeckel richtig geschlossen ist.
 - Achten Sie beim Tanken darauf, keinen Kraftstoff zu verschütten. Verschütteter Kraftstoff oder Kraftstoffdämpfe können sich entzünden. Wischen Sie verschüttetes Benzin vor dem Starten des Motors auf.
 - Lassen Sie den Motor niemals in geschlossenen Räumen oder unbelüfteten Bereichen laufen.
 - Der Schalldämpfer wird während des Motorbetriebs sehr heiß und bleibt auch nach dem Abstellen des Motors noch einige Zeit heiß.
- Berühren Sie den heißen Schalldämpfer nicht. Um Unfälle durch das Berühren heißer Motorteile zu vermeiden, halten Sie Kinder und Tiere vom Zugang zum Bereich fern.

3. TECHNISCHE DATEN

Motor	Allgemeiner Motor
Arbeitszyklus	4 Schläge
Motorleistung	7 PS
Hubraum	212 ccm
Zündsystem	Elektronisch
Starten	manuell
Brennbar	Bleifreies Benzin
Tankinhalt	3,6 l
Motorölfüllmenge	600 ml
Durchschnittlicher Kraftstoffverbrauch	1,75 l/h
Pumpentyp	Für Schmutzwasser
Motortyp	BS170F
Schlauchschellendurchmesser	3 Zoll
Saugtiefe	8 m
Vertikale Entladung	25 m
Horizontaler Austrag	250 m
Maximale Durchflussrate	48m³/h
Dämpfungssystem	Gummistoßdämpfer
Durchschnittstemperatur	5~40 Grad
Durchschnittlicher pH-Wert des Wassers	6,5-8,5
Volumenverhältnis der Verunreinigungen	≤30 %
Partikeldurchmesser	Weiche Partikel ≤ 25,4 mm

	Feste Partikel $\leq 7,6$ mm
Nettogewicht mit Zubehör	33,6 kg
Garantie	24 Monate

4. MASCHINENÜBERSICHT



- 1- Motorschalter (EIN/AUS)
- 2- Anlasser
- 3- Metallrahmen
- 4- Tankdeckel
- 5- Luftfilter
- 6- Schalldämpfer

5. KONTROLLEN VOR DER OPERATION

Anschluss des Saugschlauchs

Verwenden Sie den speziellen Saugschlauch, die Kupplung und die Klemme. Der Saugschlauch sollte vom nicht dehnbaren, verstärkten Typ sein. Die Länge des Saugschlauchs sollte nicht länger als nötig sein, da die Pumpleistung am besten ist, wenn die Pumpe nicht weit vom Wasserspiegel entfernt ist. Die Selbstansaugzeit ist proportional zur Länge des Saugschlauchs. Der mit der Pumpe gelieferte Saugschlauch sollte mit einer Klemme am Ende des Saugrohrs befestigt werden.

VORSICHT:

Installieren Sie vor dem Pumpen immer ein Sieb am Ende des Saugrohrs. Das Sieb verhindert, dass Blätter, Wurzeln oder andere Ablagerungen durch das Rohr gelangen, die das Rohr verstopfen oder die Wasserpumpe beschädigen könnten.

Der Auflagepunkt des Sorbs muss fest (nicht auf Sand, Kies, Schlamm usw.) oder 0,5 m vom Gewässerboden entfernt sein.

Bei der Wasserentnahme aus einem Flussbett erfolgt die Förderung aus einem vom Wasserlauf geschützten Bereich (Schacht).

Mit der Wasserpumpe lässt sich kein Wasser mit Sand pumpen. Der Sand hat keine weiche Textur.

Hier sind einige Methoden, um festzustellen, ob die Partikel im Abwasser eine weiche Textur haben:

Körperkontakt

Direktes Berühren: Wenn es die Situation erlaubt, nach dem Ergreifen der erforderlichen Schutzmaßnahmen (z. B. Tragen von Handschuhen) eine Menge kleiner Partikel entnehmen und zwischen den Fingern zerdrücken.

- Partikel, die sich leicht verformen, elastisch sind und die HAUT nicht kratzen, oder die Werkzeuge sind bestenfalls wahrscheinlich strukturierte Partikel, weich, wie Gummireste, bestimmte Fasern usw.
- Im Gegensatz dazu handelt es sich bei harten Partikeln, die sich beim Drücken nicht wesentlich verformen und Haut oder Werkzeuge zerkratzen können, in der Regel um strukturierte harte Partikel.

ASPEKT und Funktionen beobachten

Form und Flexibilität:

- Strukturierte weiche Partikel haben normalerweise eine unregelmäßige Form und ein gewisses Maß an Flexibilität. Beispielsweise können die von einem Schwamm oder gewellten Haaren zerrissenen Stücke gebogen und ausgebreitet werden, ohne leicht zu brechen.
- Strukturierte Partikel haben eine relativ regelmäßige Form – in Form von Blöcken oder Körnchen – und brechen das Licht nicht, wie beispielsweise Sand, Kies, Metallspäne usw.

Farbe und Glanz:

- Einige strukturierte Partikel haben verschiedene Farben und einen matten oder glänzenden Schimmer, wie beispielsweise bestimmte Schaumpartikel aus Kunststoff.
- Strukturierte Partikel können einen metallischen Glanz (bei EVENT PARTICLE metallic) oder ein mattes, natürliches Aussehen (wie Sand und Kies) haben. Dieses Kriterium ist jedoch nicht unbedingt erfüllt.

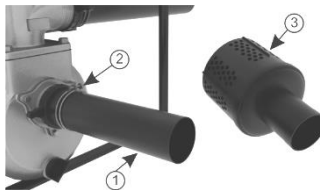
Verwenden Sie EINIGE einfache Testmethoden

Härtetest: Kratzen Sie die Oberflächenpartikel mit einem relativ harten Gegenstand (z. B. einem Kupferschlüssel) ab. Lässt sich das Partikel leicht abkratzen, ist es wahrscheinlich weich; hinterlässt es keine Spuren, ist es wahrscheinlich hart.

Auftriebtest: Legen Sie Partikel in einen Behälter mit Wasser. Einige Partikel mit geringer Molmasse und geringer Dichte (z. B. Schaumstoff) schwimmen. Partikel aus weichen Materialien wie Fasern können jedoch aufgrund von Wasseraufnahme oder anderen Faktoren sinken. Daher muss diese Methode zusammen mit anderen Methoden für eine korrekte Bewertung verwendet werden.

HINWEIS: Ziehen Sie die Rohrverbindung und die Klemmen fest, um eine dichte Abdichtung zu gewährleisten und einen Saugkraftverlust zu vermeiden. Ein schlecht abgedichtetes Saugrohr verringert die Pumpleistung und die Selbstansaugfähigkeit.

- Saugrohr
(nicht im Paket enthalten)
- Rohrschelle
- Whirlpool



5.1. MOTORÖL PRÜFEN

VORSICHT:

Motoröl ist ein entscheidender Faktor für die Leistung und Lebensdauer des Motors. Nicht-reinigende oder pflanzliche Öle werden nicht empfohlen.

Die Kontrolle des Ölstands im Motor erfolgt nur bei waagerechter Motorlage.

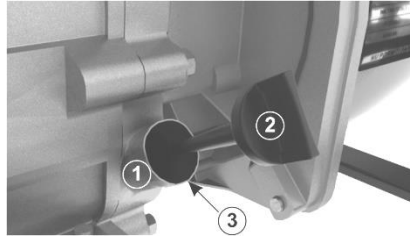
Vor dem Starten des Motors ist eine Menge von ca. 600 ml RURIS 4T-MAX-Öl oder ein Öl mit API-Klassifizierung: CI-4/SL oder höher einzufüllen.

Entfernen Sie den Öleinfülldeckel und wischen Sie den Ölmesstab mit einem sauberen Tuch ab.

Prüfen Sie den Ölstand, indem Sie den Ölmesstab in den Einfüllstutzen stecken, aber nicht hineinschrauben. Liegt der Ölstand unterhalb des Messstabendes, füllen Sie das empfohlene Öl bis zum Rand des Einfüllstutzens nach.

- Ölzufuhrnippel
- Ölstopfen

- Höheres Niveau



Einlaufzeit

Die Wasserpumpe sollte maximal 5 Stunden bei geringer Belastung (Pumpen von Wasser) laufen. Anschließend das gesamte Öl aus der Motorölwanne ablassen. Anschließend die Motorölwanne mit RURIS 4T-MAX-Öl oder einem Öl mit API-Klassifizierung: CI-4/SL oder höher füllen.

5.2. KRAFTSTOFFSTAND PRÜFEN

Entfernen Sie den Tankdeckel und prüfen Sie den Benzinstand im Tank.

Tanken Sie den Tank, wenn der Benzinstand niedrig ist.

Verwenden Sie bleifreies Benzin.

Verwenden Sie niemals ein Gemisch aus Benzin und Öl oder Benzin mit Verunreinigungen. Vermeiden Sie, dass Verunreinigungen, Staub oder Wasser in den Benzintank gelangen.

WARNUNG:

Benzin ist leicht entzündlich und unter bestimmten Bedingungen explosiv.

Lassen Sie den Motor vor dem Tanken abkühlen.

Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei ausgeschaltetem Motor.

Rauchen Sie nicht und vermeiden Sie offenes Feuer oder Funken in der Nähe des Tankbereichs oder der Benzinlager.

Überfüllen Sie den Tank nicht mit Benzin (der maximale Benzinstand liegt beim Einfüllstutzen). Überprüfen Sie nach dem Tanken, ob der Tankdeckel richtig festgezogen und gesichert ist.

Achten Sie beim Tanken darauf, kein Benzin zu verschütten. Verschüttetes Benzin oder Benzindämpfe können Feuer fangen. Wischen Sie verschüttetes Benzin vor dem Starten des Motors auf.

Vermeiden Sie längeren oder wiederholten Hautkontakt mit Benzin oder das Einatmen von Benzindämpfen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.



5.3. ÜBERPRÜFUNG DES FILTERELEMENTS

Flügelmutter, Unterlegscheibe und Luftfilterdeckel entfernen. Filterelement auf Staub oder andere Verstopfungen prüfen. Filterelement gegebenenfalls reinigen.

1. Filterabdeckung
2. Filterelement



VORSICHT:

Betreiben Sie den Motor niemals ohne Luftfilter. Durch Verunreinigungen wie Staub, die über den Vergaser in den Motor gesaugt werden, kann es zu schnellem Motorverschleiß kommen.

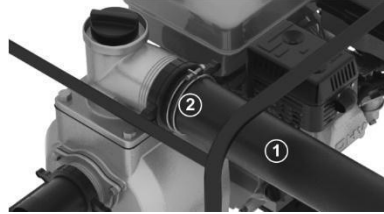
5.4. ANSCHLUSS DER ABFLUSSLEITUNG

Verwenden Sie den RURIS-Abflussschlauch für die Wasserpumpe, die Armatur und die Dichtungsmanschette. Ein kurzer Schlauch mit großem Durchmesser ist am effizientesten. Ein langer Schlauch mit kleinem Durchmesser erhöht die Reibung und verringert den Pumpendurchfluss.

NOTIZ :

Ziehen Sie die Klemme am Schlauch fest, um zu verhindern, dass sich der Schlauch unter hohem Druck löst.

- Abflussschlauch (*nicht im Lieferumfang enthalten*)
- Schlauchschelle



6. PRIME

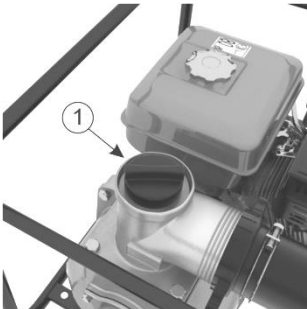
VORSICHTIG:

Die Wasserpumpe wird vor der Inbetriebnahme durch Befüllen des Tankgehäuses mit Wasser vorbereitet.

VORSICHT:

Starten Sie die Pumpe niemals, ohne sicherzustellen, dass sich im Ansaugsumpfgehäuse der Wasserpumpe Wasser befindet, da die Wasserpumpe sonst überhitzt und die Stopfbuchse beschädigt wird.

1. Primer-Wasserzufuhrkappe

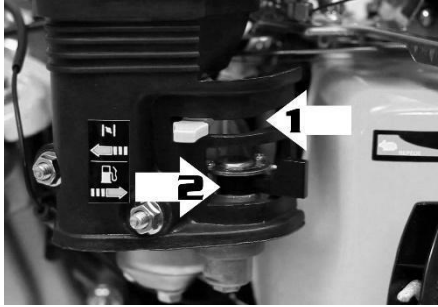


7. INBETRIEBNAHME

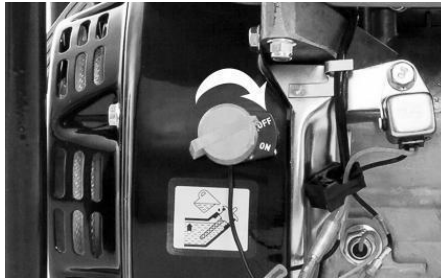
- Öffnen Sie das Kraftstoffventil.
- Schalten Sie den Chokehebel des Motors um.

HINWEIS: Wenn der Motor heiß ist, verwenden Sie den Choke nicht.

- Der Stoßdämpferhebel
- Kraftstoffventil



Betätigen Sie den Anlasser 3–4 Mal vorsichtig, um alle inneren Motoröffnungen mit Öl zu füllen. Drehen Sie die Motorzündung auf die Position „ON“.



Bewegen Sie den Gashebel leicht nach links.



Starten Sie den Motor durch Ziehen am Starter. Ziehen Sie das Starterseil niemals ruckartig, sondern ziehen Sie es zunächst bis zum Anschlag durch, d. h. lassen Sie die Sperrklinken zuerst einrasten. Führen Sie den Starterseilgriff beim Rückhub langsam in Richtung Startergehäuse, auch bei laufendem Motor.



7.1. BETRIEB IN GROßEN HÖHEN

In großen Höhen ist das Standard-Luft-Kraftstoff-Gemisch zu fett. Die Leistung nimmt ab und der Kraftstoffverbrauch steigt.

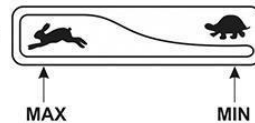
Die Motorleistung in großen Höhen lässt sich durch den Einbau einer kleineren Düse in den Vergaser und deren Anpassung verbessern. Wenn Sie Ihren Motor häufig in größeren Höhen betreiben, lassen Sie den Vergaser von Ihrem Vertragshändler modifizieren.

VORSICHT!

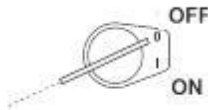
Der Betrieb des Motors in einer geringeren Höhe als der dem Düsendurchmesser entsprechenden kann zu Leistungseinbußen, Überhitzung sowie zu schweren Motorschäden durch zu mageres Gemisch führen.

7.2. ABSTELLEN DES MOTORS

Bewegen Sie den Gashebel nach rechts.



Drehen Sie die Motorzündung in die Position „OFF“.



Die Abbildungen dienen ausschließlich zu Informationszwecken. Der Lieferant behält sich das Recht vor, strukturelle und funktionale Änderungen an den in diesem Handbuch dargestellten Geräten vorzunehmen.

8. WARTUNG

Um die Leistung der Wasserpumpe aufrechtzuerhalten, ist es notwendig, sie regelmäßig einzustellen und zu überprüfen. Regelmäßige Wartung trägt dazu bei, ihre Lebensdauer zu verlängern. Die erforderlichen Wartungsintervalle sowie die Art der durchzuführenden Wartung werden nachfolgend beschrieben.

WARNUNG :

Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.

VORSICHT :

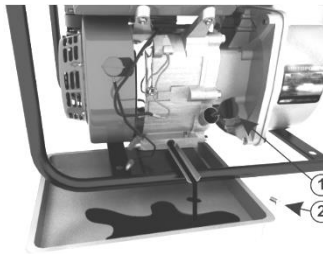
Verwenden Sie für Wartungs- oder Reparaturarbeiten Originalteile oder gleichwertige Teile. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Pumpe beschädigen.

8.1. ÖLWECHSEL

Um ein schnelles und vollständiges Ablassen zu gewährleisten, lassen Sie das Motoröl bei warmem Motor ab.

- Entfernen Sie die Einfüll- und Ablassschraube der Ölwanne und lassen Sie das Öl ablaufen.
- Setzen Sie die Ablassschraube wieder ein und ziehen Sie sie richtig fest.
- Füllen Sie bis zum angegebenen Füllstand RURIS 4T-MAX-Öl oder ein Öl mit API-Klassifizierung: CI-4/SL oder höher ein.
- Wechseln Sie das Öl alle 25 Betriebsstunden oder alle 6 Monate (bei Nichtgebrauch).

1. Ölstopfen
2. Ölablassschraube



Obwohl der Umgang mit Öl nicht empfohlen wird, sollten Sie sich nach dem Umgang mit gebrauchtem Motoröl sofort gründlich mit Wasser und Seife waschen.

NOTIZ:

Es wird nicht empfohlen, Motoröl umweltschädlich zu entsorgen. Es wird empfohlen, es in einem verschlossenen Behälter aufzubewahren und zu einer Tankstelle zu bringen. Werfen Sie es nicht auf den Boden oder in die Kanalisation.

8.2. WARTUNG DES LUFTFILTERS

Ein verstopfter Luftfilter (mit Verunreinigungen) verringert den Luftstrom zum Vergaser. Um Fehlfunktionen des Vergasers zu vermeiden, warten Sie den Luftfilter regelmäßig. Bei Betrieb der Pumpe in extrem staubigen Umgebungen ist die Wartung des Luftfilters häufiger erforderlich.

WARNUNG:

Betreiben Sie die Wasserpumpe niemals ohne Luftfilter. Füllen Sie das Filterelement mit sauberem (Motor-)Öl bis zur Markierung auf dem Luftfilterglas. Das Ansaugen von festen Verunreinigungen wie Staubpartikeln verkürzt die Lebensdauer des Motors.

- Flügelmutter abschrauben, Luftfilterdeckel und Filterelement abnehmen.
- Waschen Sie das Filterelement mit warmem Wasser und Spülmittel und trocknen Sie es vollständig.
- Setzen Sie das Filterelement und die Filterabdeckung wieder ein.

1. Luftfilterabdeckung
2. Filterelement



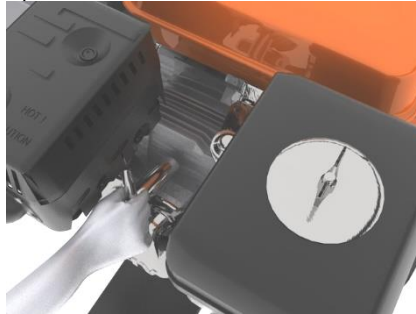
8.3. WARTUNG DER ZÜNDKERZE

Um einen ordnungsgemäßen Motorbetrieb zu gewährleisten, muss die Zündkerze von Kohlenstoffablagerungen gereinigt sein und der Elektrodenabstand muss innerhalb der angegebenen Grenzen (0,7–0,8 mm) liegen.

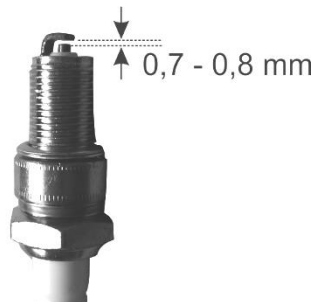
1. Entfernen Sie die Zündkerzenkappe

WARNUNG:

Bei laufendem Motor ist der Auspuff sehr heiß. Vorsicht! Nicht berühren!



2. Führen Sie eine Sichtprüfung der Zündkerze durch. Ersetzen Sie jede Zündkerze, die sichtbaren Verschleiß aufweist. Wenn die Zündkerze wiederverwendbar ist, reinigen Sie sie mit einer Drahtbürste.
3. Der Abstand zwischen den Elektroden wird mit einem Maßband gemessen. Er beträgt 0,7 – 0,8 mm. Korrigieren Sie den Wert gegebenenfalls durch Biegen der Seitenelektrode.



4. Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der Zündkerzen-Befestigungsscheibe und schrauben Sie die Zündkerze von Hand ein, um eine Beschädigung des Gewindes zu vermeiden.

NOTIZ:

Beim Einbau einer neuen Zündkerze, nachdem Sie diese auf den Sitz gesetzt haben, ziehen Sie diese eine halbe Umdrehung fest, um die Befestigungsscheibe zusammenzudrücken. Beim Wiedereinbau einer gebrauchten Zündkerze ziehen Sie diese 1/8-1/4 Umdrehungen fest.

VORSICHT:

Stellen Sie sicher, dass die Zündkerze fest angezogen ist. Eine nicht richtig angezogene Zündkerze kann heiß werden und den Motor beschädigen. Verwenden Sie niemals eine Zündkerze mit einem falschen Wärmewert.

Wartungsplan

Wartungsarbeiten		Bei jedem Gebrauch	Nach dem ersten Monat oder 50 Stunden	Nach den ersten 5 Stunden	Monatlich oder alle 10 Stunden	Alle 6 Monate oder 25 Stunden	Jährlich oder alle 100 Stunden
Motoröl	Füllstandskontrolle	X	X			X	
	Ändern			X		X	
Luftfilter	Reinigungsscheck	X			X		
Stecker	Nachjustierungskontrolle					X	
Ventileinstellung	Nachjustierungskontrolle						x(1)
Brennkammer	Clearing						x(1)
Kraftstofftank							x(1)

NOTIZ:

(1) Verfügt der Benutzer nicht über die erforderlichen Werkzeuge und nicht über die erforderlichen mechanischen Kenntnisse, müssen diese Arbeiten von einem autorisierten RURIS-Service durchgeführt werden.

Garantiehinweis :

Der Turbinenrotor (geschlossen oder offen) und der Schraubenrotor (Schnecke/Bohrer) bestehen aus Bronze, Stahl bzw. Gummi und unterliegen je nach Wasserhärte, aber auch Anzahl und Größe der Partikel im Wasser (Sand, Schlamm usw.) unterschiedlichem Verschleiß. Aus diesem Grund gelten diese Komponenten als Verbrauchsmaterial und fallen nicht unter die Garantie.

9. TRANSPORT/LAGERUNG

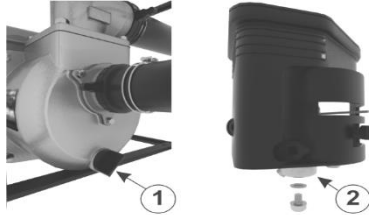
WARNUNG:

Um Unfälle zu vermeiden, lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Wasserpumpe transportieren oder lagern.

Schließen Sie beim Transport der Pumpe das Kraftstoffventil und halten Sie die Pumpe waagrecht, um ein Auslaufen von Benzin zu verhindern. Verschüttetes Benzin oder Benzindämpfe können Schäden verursachen.

1. Bevor Sie die Wasserpumpe für einen längeren Zeitraum einlagern, prüfen Sie, ob der Lagerort hinsichtlich Feuchtigkeit und Staub geeignet ist.

2. Reinigen Sie das Pumpeninnere. Nach dem Abpumpen des sauberen Wassers entfernen Sie die Wasserablassschraube aus dem Beckengehäuse (Foto, Pos. 1), lassen das Wasser aus dem Beckengehäuse ab und setzen die Wasserablassschraube wieder ein.
3. Entleeren des Kraftstoffs:
Bei geschlossenem Kraftstoffhahn die Ablassschraube aus der Vergaserkammer (Foto, Pos. 2) entfernen und den Kraftstoff aus dem Vergaser ablassen. Den Kraftstoff in einen geeigneten Behälter ablassen.
Drehen Sie den Kraftstoffhahn auf die Position „ON“ und lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank in einen geeigneten Behälter ab.
Setzen Sie die Ablassschraube des Vergasers wieder ein.



4. Wechseln Sie das Motoröl.
5. Entfernen Sie die Zündkerze und gießen Sie 10 ml sauberes Motoröl in den Zylinder. Drehen Sie die Kurbelwelle einige Male, indem Sie am Starterseil ziehen, um das Öl zu verteilen, und setzen Sie dann die Zündkerze wieder ein.
6. Ziehen Sie am Startergriff, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie weiter, bis die Kerbe am Starterzahnrad mit der Öffnung über der Rückspulspule übereinstimmt (siehe Abbildung unten). Zu diesem Zeitpunkt sind die Einlass- und Auslassventile geschlossen, was den Motor vor innerer Korrosion schützt.



7. Decken Sie die Pumpe ab, um das Eindringen von Staub zu verhindern.

Die Wasserpumpen MP40, MP50 und MP80 werden in Wellpappkartons verpackt. Die Wasserpumpen MP40, MP50 und MP80 müssen an trockenen, überdachten Orten gelagert und vor Feuchtigkeit geschützt werden.

10. FEHLERBEHEBUNG

Wenn der Motor nicht anspringt, prüfen Sie:

1. Wenn genug Treibstoff vorhanden wäre.
2. Wenn das Kraftstoffventil geöffnet (EIN) ist.
3. Wenn Benzin in den Vergaser gelangt.

Um dies zu prüfen, drehen Sie die Ablassschraube bei aufgedrehtem Benzinhahn heraus (Foto, Pos. 1,2).

WARNUNG:

Wenn Benzin verschüttet wird, wischen Sie die Benzinrückstände unbedingt bevor Sie die Zündkerze prüfen.

Verschüttetes Benzin oder Benzindämpfe können Feuer fangen.

4. Wenn die Motorzündung auf EIN steht.
5. Ob genügend Öl im Motor ist.
6. Wenn an der Zündkerze ein Funke vorhanden ist.
 - a. Entfernen Sie die Zündkerzenkappe. Entfernen Sie die Zündkerze und reinigen Sie die Elektroden der Zündkerze von Schmutz.
 - b. Setzen Sie die Zündkerze in das Rohr ein.
 - c. Drehen Sie die Zündung des Motors in die Position „ON“.
 - d. Bringen Sie die Elektrode auf der Zündkerzenseite in Kontakt mit dem Motorgehäuse und ziehen Sie den Startergriff.
 - e. Wenn kein Funke vorhanden ist, ersetzen Sie die Zündkerze. Wenn alles in Ordnung ist, versuchen Sie den Motor gemäß den Anweisungen zu starten.
7. Wenn der Motor nicht anspringt, bringen Sie die Wasserpumpe zu einem autorisierten Ruris-Servicecenter.

Wenn die Wasserpumpe nicht pumpt, überprüfen Sie:

1. Wenn die Pumpe entlüftet ist.
2. Wenn der Siphon frei ist.
3. Wenn die Klemmen fest angezogen sind.
4. Sofern die Schläuche nicht beschädigt sind.



11. KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Hersteller: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nein. 111, Verwaltungsgebäude, Craiova, Dolj, Rumänien

Ziel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Vertretungsberechtigter: Ing. Stroe Marius Catalin – Geschäftsführer

Autorisierte Person für die technischen Unterlagen: Ing. Radoi Alexandru – Production Design Director

Produktbeschreibung: Die **WASSERPUMPE** führt Bewässerungs- und Flüssigkeitspumpvorgänge durch, wobei die Maschine selbst die Energiekomponente und die Kreiselpumpe das eigentliche Arbeitsgerät ist.

Produkt: WASSERPUMPE

Produktseriennummer: AADG00100001XXXXXMP100 (wobei AA die letzten beiden Ziffern des Herstellungsjahres darstellt, die Zeichen 5 und 7 die Chargennummer sind und die Zeichen 7-12 die Produktnummer sind)

Typ: MP100

Modell: RURIS

Motor: Verbrennungsmotor, bleifreies Benzin, 4-Takt

Leistung: 7 PS

Maximale Durchflussrate: 48 m³/h

Start: Manuell

Wir, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, Hersteller, gemäß GD 1029/2008 - über die Bedingungen für das Inverkehrbringen von Maschinen, **Richtlinie 2006/42/EG - Maschinen; Sicherheitsanforderungen**, Norm EN ISO 12100:2010 - Maschinen. Sicherheit, **Richtlinie 2014/30/EU** über die elektromagnetische Verträglichkeit (GD 487/2016 über die elektromagnetische Verträglichkeit, aktualisiert 2019), **EU-Verordnung 2016/1628 (geändert durch EU-Verordnung 2018/989) – zur Festlegung von Maßnahmen zur Begrenzung der Emissionen gasförmiger Schadstoffe und partikelförmiger Schadstoffe aus Motoren** und GD 467/2018 über die Durchführungsmaßnahmen der oben genannten Verordnung haben wir die Konformität des Produkts mit den angegebenen Normen zertifiziert und erklären, dass es die wichtigsten Sicherheitsanforderungen erfüllt.

Der Unterzeichnende Stroe Catalin, Vertreter des Herstellers, erklärt in eigener Verantwortung, dass das Produkt den folgenden europäischen Normen und Richtlinien entspricht:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 – Sicherheit von Maschinen. Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsprinzipien. Grundlegende Terminologie, Methodik. Technische Grundsätze

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009 – Pumpen und Pumpenanlagen für Flüssigkeiten. Gemeinsame Sicherheitsanforderungen

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 – Pumpen und Pumpenanlagen für Flüssigkeiten. Gemeinsame Sicherheitsanforderungen

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004 – Technische Bedingungen für Kreiselpumpen. Klasse II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 – Technische Bedingungen für Kreiselpumpen. Klasse I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000 – Technische Bedingungen für Kreiselpumpen. Klasse III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002 – Rotierende Verdrängerpumpen. Technische Anforderungen

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010 – Thermoplastische Werkstoffe für Rohre und Formstücke für Druckanwendungen. Klassifizierung, Kennzeichnung und Bemessungskoeffizient

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 – Sicherheit von Maschinen. Sicherheitsabstände zur Verhinderung des Eindringens der oberen und unteren Gliedmaßen in Gefahrenbereiche

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020 – Pumpen und Pumpeinheiten für Flüssigkeiten. Geräuschprüfcode. Genauigkeitsklassen 2 und 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Land- und forstwirtschaftliche Maschinen. Elektromagnetische Verträglichkeit. Prüfverfahren und Abnahmekriterien

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 – Sicherheit von Maschinen. Elektrische Ausrüstung von Maschinen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022 – Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-20: Prüf- und Messverfahren. Emissions- und Störfestigkeitsprüfungen in Wellenleitern im transversalen elektromagnetischen Modus (TEM)

- **Richtlinie 2000/14/EG** (geändert durch Richtlinie 2005/88/EG) – Geräuschemissionen im Freien
- **Richtlinie 2006/42/EG** – über Maschinen – Inverkehrbringen von Maschinen
- **Richtung 2014/30/EU** – zur elektromagnetischen Verträglichkeit (GD 487/2016 zur elektromagnetischen Verträglichkeit, aktualisiert 2019);
- **EU-Verordnung 2016/1628 (geändert durch EU-Verordnung 2018/989)** – Festlegung von Maßnahmen zur Begrenzung der Emissionen gasförmiger Schadstoffe und partikelförmiger Schadstoffe aus Motoren

Weitere verwendete Normen oder Spezifikationen:

- **SR EN ISO 9001** - Qualitätsmanagementsystem
- **SR EN ISO 14001** - Umweltmanagementsystem
- **SR ISO 45001:2018** – Managementsystem für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz.

MOTORKENNZEICHNUNG UND -BESCHRIFTUNG

Die in den Geräten und Maschinen von RURIS gelieferten und verwendeten Ottomotoren mit Fremdzündung sind gemäß der **EU-Verordnung 2016/1628 (geändert durch die EU-Verordnung 2018/989)** und GD 467/2018 wie folgt gekennzeichnet:

- Marken- und Herstellername: CDGM CO LTD
- Typ: BS170F/P-2
- Typgenehmigungsnummer, die vom Fachhersteller erhalten wurde:

e24*2016/1628*2022/992SYA1/P*0088*01

- Motoridentifikationsnummer – eindeutige Nummer.

- Allgemeines Motorkonzept

Hinweis: Die technische Dokumentation ist Eigentum des Herstellers.

Hinweis: Diese Erklärung stimmt mit dem Original überein.

Gültigkeitsdauer: 10 Jahre ab Genehmigungsdatum.

Ort und Datum der Ausstellung: **Craiova, 01.10.2024**

Jahr der CE-Kennzeichnung: **2024**

Registriernummer: **871/ 01.10.2024**

Bevollmächtigte Person und Unterschrift: Ing. Stroe Marius Catalin
Geschäftsführer von SC RURIS IMPEX SRL



EG- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**Hersteller:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nein. 111, Verwaltungsgebäude, Craiova, Dolj, Rumänien

Ziel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Vertretungsberechtigter: Ing. Stroe Marius Catalin – Geschäftsführer

Autorisierte Person für die technischen Unterlagen: Ing. Radoi Alexandru – Production Design Director**Produktbeschreibung:** Die **WASSERPUMPE** führt Bewässerungs- und Flüssigkeitspumpvorgänge durch, wobei die Maschine selbst die Energiekomponente und die Kreislumpumpe das eigentliche Arbeitsgerät ist.**Produkt: WASSERPUMPE**

Produktseriennummer: AADG00100001XXXXXMP100 (wobei AA die letzten beiden Ziffern des Herstellungsjahres darstellt, die Zeichen 5 und 7 die Chargennummer sind und die Zeichen 7-12 die Produktnummer sind)

Typ: MP100**Modell:** RURIS**Motor:** Verbrennungsmotor, bleifreies Benzin, 4-Takt**Leistung:** 7 PS**Maximale Durchflussrate:** 48 m³/h**Start:** ManuellSchalleistungspegel (Leerlauf): **104 dB(A)** Schalleistungspegel: **104 dB(A)****Der Schalleistungspegel** ist von INMA Bukarest durch Prüfbericht Nr. 16/09.06.2021 gemäß den Bestimmungen der Richtlinie 2000/14/EG, geändert durch die Richtlinie 2005/88/EG und SR EN ISO 3744:2011 zertifiziert.*Wir, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, haben als Hersteller gemäß der Richtlinie 2000/14/EG (geändert durch die Richtlinie 2005/88/EG), HG 1756/2006 – zur Begrenzung von Lärmemissionen in die Umwelt, die von Geräten zur Verwendung außerhalb von Gebäuden verursacht werden, die Konformität des Produkts mit den angegebenen Normen überprüft und zertifiziert und erklären, dass es die wichtigsten Anforderungen erfüllt.**Der Unterzeichnende Stroe Catalin, Vertreter des Herstellers, erklärt in eigener Verantwortung, dass das Produkt den folgenden europäischen Normen und Richtlinien entspricht:*

- **Richtlinie 2000/14/EG (geändert durch Richtlinie 2005/88/EG)** – Geräuschemissionen im Freien
- **SR EN ISO 3744:2011** – Akustik. Bestimmung des von Lärmquellen emittierten Schalleistungspegels mithilfe des Schalldrucks
- **Richtlinie 2006/42/EG** – über Maschinen – Inverkehrbringen von Maschinen
- **Richtlinie 2014/30/EU** über die elektromagnetische Verträglichkeit (GD 487/2016 über die elektromagnetische Verträglichkeit, aktualisiert 2019);
- **EU-Verordnung 2016/1628** (geändert durch EU-Verordnung 2018/989) – Festlegung von Maßnahmen zur Begrenzung der Emissionen gasförmiger Schadstoffe und partikelförmiger Schadstoffe aus Motoren

Weitere verwendete Normen oder Spezifikationen:

- **SR EN ISO 9001** - Qualitätsmanagementsystem
- **SR EN ISO 14001** - Umweltmanagementsystem
- **SR ISO 45001:2018** – Managementsystem für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz.

Hinweis: Die technische Dokumentation ist Eigentum des Herstellers.

Hinweis: Diese Erklärung stimmt mit dem Original überein.

Gültigkeitsdauer: 10 Jahre ab Genehmigungsdatum.

Ort und Datum der Ausstellung: **Craiova, 01.10.2024**Jahr der CE-Kennzeichnung: **2024**Registriernummer: **872/ 01.10.2024****Bevollmächtigte Person und Unterschrift:**

Ing. Stroe Marius Catalin

Geschäftsführer von SC RURIS IMPEX SRL

